

T.C.

KIRŞEHİR AHİ EVRAN ÜNİVERSİTESİ

SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ

TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANA BİLİM DALI

MİLLİ KÜTÜPHANE 03 GEDİK 18185 NUMARADA

**KAYITLI KÂNİ'İ MECMUASI'NIN ŐİR
MECMUALARININ SİSTEMATİK TASNİFİ
PROJESİ'NE (MESTAP) GÖRE TASNİFİ**

Şaban KIRLI

YÜKSEK LİSANS TEZİ

KIRŞEHİR-2019



©2019-Şaban KIRLI

T.C.

KIRŞEHİR AHİ EVRAN ÜNİVERSİTESİ

SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ

TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANA BİLİM DALI

**MİLLİ KÜTÜPHANE 03 GEDİK 18185 NUMARADA
KAYITLI KÂNİ'İ MECMUASI'NIN ŐİR MECMUALARININ
SİSTEMATİK TASNİFİ PROJESİ'NE (MESTAP) GÖRE
TASNİFİ**

**SYSTEMATIC CLASSIFICATION OF POEM MECMUA'S
NUMBERED 03 GEDİK 18185 MECMUA OF KÂNİ'İ THE LIBRARY
OF TURKEY ACCORDING TO MESTAP**

Şaban KIRLI

YÜKSEK LİSANS TEZİ

Danışman

Prof. Dr. M. Fatih KÖKSAL

KIRŞEHİR-2019

KABUL VE ONAY

Kırşehir Ahi Evran Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı yüksek lisans öğrencisi, Şaban KIRLI tarafından hazırlanan “Milli Kütüphane 03 Gedik 18185 Numarada Kayıtlı Kâni’î Mecmuası’nın Şiir Mecmualarının Sistematiik Tasnifi Projesi’ne (MESTAP) Göre Tasnifi” adlı tez çalışması 01/03/2019 tarihinde yapılan savunma sınavı sonucunda başarılı bulunarak jürimiz tarafından oybirliği/oyçokluğu ile **YÜKSEK LİSANS TEZİ** olarak kabul edilmiştir.

Danışman: Prof. Dr. Mehmet Fatih KÖKSAL (İmza)

Üye: Doç. Dr. Ahmet DOĞAN (İmza)

Üye: Dr. Öğr. Üyesi Fatih KOYUNCU (İmza)

Yukarıdaki imzaların, adı geçen öğretim üyelerine ait olduğunu onaylarım.

.../.../2019

(İmza)

Doç. Dr. Hüseyin ŞİMŞEK

Enstitü Müdürü

BİLDİRİM

Hazırladığım tezin tamamen kendi çalışmam olduğunu ve her alıntıya kaynak gösterdiğimi taahhüt eder, tezimin kâğıt ve elektronik kopyalarının Kırşehir Ahi Evran Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü arşivlerinde aşağıda belirttiğim koşullarda saklanmasına izin verdiğimi onaylarım:

- Tezimin tamamı her yerden erişime açılabilir.
- Tezim sadece Kırşehir Ahi Evran Üniversitesi yerleşkelerinden erişime açılabilir.
- Tezimin yıl süreyle erişime açılmasını istemiyorum. Bu sürenin sonunda uzatma için başvuruda bulunmadığım takdirde, tezimin/raporumun tamamı her yerden erişime açılabilir.

.../.../20..

Şaban KIRLI

İmza

ÖZET

MİLLİ KÜTÜPHANE 03 GEDİK 18185 NUMARADA KAYITLI KÂNİ'İ MECMUASININ ŞİİR MECMUALARININ SİSTEMATİK TASNİFİ PROJESİ'NE (MESTAP) GÖRE TASNİFİ

YÜKSEK LİSANS TEZİ

Hazırlayan: Şaban KIRLI

Danışman: Prof. Dr. M. Fatih KÖKSAL

2019 – IX+376

Kırşehir Ahi Evran Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü

Türk Dili ve Edebiyatı Ana Bilim Dalı

Jüri

Prof. Dr. M. Fatih KÖKSAL

Doç. Dr. Ahmet DOĞAN

Dr. Öğr. Üyesi Fatih KOYUNCU

Başta şiir olmak üzere birçok türü kapsayıcı bir eser olarak ortaya konan “mecmû‘a”, aslen Arapça bir kelime olup “cem edilmiş, bir araya getirilmiş, toplanmış” gibi anlamlara gelir. Edebi bir terim olarak yine başta şiir olmak üzere birçok bilim ve sanat sahasının muhtelif verimlerini içeren kitaplar anlamında kullanılmaktadır. Bu anlamda şair ve ediplerin ele geçmemiş eserleri hakkında önemli ipuçları vermek veya bunları keşfetmek açısından mecmuaların önemli bir işlevi vardır. Mecmuaların muhtevalarını onları detaylı bir şekilde ele almadan öğrenmek neredeyse imkânsızdır. İşte bu çalışma mecmuaların bilimsel ve sistematik bir projeye ele alınmasını hedefleyen bir anlayışın ürünü olarak ortaya çıkmıştır.

Çalışmamızın konusunu Milli Kütüphane’de 03 Gedik 18185 numarada kayıtlı olan Kâni’î Mecmuası oluşturmaktadır. Çalışmamız ana hatlarıyla iki bölümden oluşmaktadır. İlk bölümde genelde mecmualar, özelde Kâni’î Mecmuası hakkında bilgiler paylaşılmaktadır. İkinci bölüm ise mezkûr mecmuanın MESTAP’a göre tasnifini ve mikروفilm görüntülerini içermektedir.

Anahtar Kelimeler: Klâsik Türk Edebiyatı, MESTAP, Mecmua.

ABSTRACT

SYSTEMATIC CLASSIFICATION OF POEM MECMUA'S NUMBERED 03 GEDİK 18185 KÂNİ'Î MECMUASI LIBRARY OF TURKEY ACCORDING TO MESTAP

M.SC.THESIS Preparer: Şaban KIRLI

Advisor: Prof. Dr. Mehmet Fatih KÖKSAL

2019 – IX+376

Kırşehir Ahi Evran University

Institute Of Social Sciences

Turkish Language and Literature

Department Jury

Prof. Dr. Mehmet Fatih KÖKSAL

Assoc. Prof. Dr. Ahmet DOĞAN

Assoc. Prof. Dr. Fatih KOYUNCU

The word of “mecnû'a”, it is a work including many types particularly poem, originated from Arabic that is means “the things collected”. As an literary term, the mecmua means that the books collected literary works belonging to diverse works of science and art particularly poem. It is almost impossible learning the contents of mecmuas before analyzed them in detail. This study come to exist as an output propped up that mecmuas must be studied scientific and systematic.

In this study's subject is the poem collection numbered 03 Gedik 18185 Kâni'î Mecmuası in the National Library of Turkey This study consist of two chapter. Firstly informed mecmuas generally and the mecmua numbered 03 Gedik 18185 privately. In the second chapter aferosaid mecmua's classipication of according to The Project Systematic Classification of Mecmua's (MESTAP).

Key Words: Classical Turkish Literature, MESTAP, Mecmua.

ÖN SÖZ

Türk edebiyatı araştırmalarında biyografilerin ve biyografik alışmaların önemi yadsınamaz. Buna rağmen edebi geleneğimiz içerisinde biyografi başlığı altında sayabileceğimiz türler sınırlıdır. Biyografik bilgiyi bizlere ulaştırma açısından tezkireler, umumi tarihler, şakâyık tercüme ve zeyillerinin araştırmacılar için ifade ettiği anlamı türlü çalışmaların kaynakalarından görmek mümkündür. Fakat birçok yönden Türk kültür ve edebiyatı için vazgeçilmez bir kaynak görünümünde olan şiir mecmualarının araştırmacıların ilgisini çekmesi diğer türlere nispeten oldukça yenidir.

Ana hatlarıyla mecmua aslında içinde nelerin olacağını bilemediğimiz bir hazinedir. Bazen günlük yaşamın bir detayı yahut önemli bir hadisenin tarihi mecmua sayfalarına düşölür. Bazen de fal, tılsım, ilaç tarifleri, fetvalar gibi birbirine oldukça uzak mefhumların yer aldığı eser olur.

Mecmuaların sayısını net olarak bilemediğimiz gibi, daha ilerinde hangi sırları barındırdığı da bütünüyle malumumuz değildir. Mecmuaların tek tek ele alınması bir insanın yalnız başına yapabileceği bir şey değildir. Buna ancak uzun soluklu ve sistematik bir ekip çalışmasının sonucunda erişilebilir. Danışman hocam Prof. Dr. M. Fatih KÖKSAL'ın mecmuaların sistematik bir şekilde incelenmesi esasına dayanan projesi bu sahadaki büyük bir boşluğu dolduracak, yüzlerce şair ve eserin, binlerce şiirin kültür hayatımıza kazandırılmasını sağlayacaktır. Biz de bu projenin bir neferi olarak bir şiir mecmuasının MESTAP'a göre tasnifini yaparak projeye küçük bir katkıda bulunduğumuzu düşünölürüz.

Çalışmamız ana hatlarıyla iki bölümden ibarettir. İlk bölümde genel olarak mecmualar, özelde 03 Gedik 18185 numarada kayıtlı Kâni'i Mecmuası ele alınmaktadır. Söz konusu mecmuanın tertip ve muhteva özellikleri tespit edilmeye ve mecmua derleyicisinin kimliği gün yüzüne çıkarılmaya gayret edilmiştir. İkinci bölümde ise mecmuanın MESTAP'a göre tasnifi ve tıpkıbasımı yer almaktadır.

Bilimsel alışma aslında sadece yazarına ait değildir; aynı zamanda onu yüreklendirip destek veren, çalışma boyunca onun yanında olan kişilerindir. Bu durum tezler için de geçerlidir.

Bu hususta beni tez talebesi olarak kabul ettiği günden beri desteğini ve inancını hiç esirgemeyen, mütebahhir hocam Prof. Dr. M. Fatih KÖKSAL teşekkürlerin en azizini, en kıymetlisini hak etmektedir. Danışman Hocamla tanışmama vesile olan ve doğru yönlendirmeleriyle daima yardımcı olan Hocam Prof. Dr. Ömür CEYLAN'a, bu süreçte desteğini hissettiğim, özellikle resmi prosedür işlerinde yolumu aydınlatan Prof. Dr. Salahaddin BEKKİ'ye, hem MESTAP çalışmalarında hem tezimin sunumu aşamasında gönüllölük esasıyla katkıda bulunan Doç. Dr. Semra TUNÇ'a, yüksek lisansın ders ve tez aşamalarında her daim bana destek olup çeşitli sorunların halinde yardımını gördüğüm Hocam Doç. Dr. Ahmet DOĞAN'a, tezin planlanmasında desteğini gördüğüm, tez sürecinde kütüphanesini ve yardımını esirgemeyen değerli arkadaşım Gıyasi BABAARSLAN'a ve

ismini sayamayacağım birçok kişiye teşeekkür etmeyi borç bilirim. Tez aşamasında bana sadece yardım etmekle kalmayıp her bir ileme katlanan, kendisinden çaldığım kıymetli zamanları hoşgörüyle karşılayan eşim Serpil MUTLU KIRLI'ya çok teşeekkür ederim.

ANKARA 2019

şaban KIRLI



İÇİNDEKİLER

KABUL VE ONAY	i
BİLDİRİM	ii
ÖZET	iii
ABSTRACT	iv
ÖN SÖZ.....	v
KISALTMALAR.....	ix
A. MECMUA VE ŞİİR MECMUALARI ÜZERİNE	12
B. MECMUALARIN TASNİFİNE DAİR	14
C. MESTAP VE MESTAP ÇALIŞTAYLARI.....	18
I. BÖLÜM: 03_GEDİK_18185 NUMARADA KAYITLI KÂNİ'Î MECMUASININ TANITILMASI.....	21
I. 03_GEDİK_18185 NUMARADA KAYITLI KÂNİ'Î MECMUASININ TANITILMASI ...	22
I.1.1. Nüsha Tavsifi	22
I.1.2. Tertip Hususiyetleri.....	22
I.1.3. Mecmuadaki Şairler, Şiir Sayıları ve Şairlerin Yaşadığı Yüzyıllar	23
I.1. 4. Mahlası Bilinmeyen/Bulunmayan Şiirler.....	29
I.I.5. Mecmuada Yer Alan Nazım Biçimleri	30
I.1.6 Mecmuada Yer Alan Farsça Şiirler.....	31
I. 1. 7. Mecmuada Hece Ölçüsünün Kullanıldığı Şiirler	31
I.1.8. Mecmuadaki Şiirlerde Kullanılan Aruz Kalıpları	32
I.1.9 Dil ve Muhteva Özellikleri.....	33
I. 1.10. Derleyicinin Kimliği	34
I.1.11. Mecmuanın Derlenme Tarihi.....	35
1.2. METNİ KURARKEN İZLENEN YÖNTEM	35
II. BÖLÜM: MECMUANIN MESTAP'A GÖRE TASNİFİ.....	38
TIPKIBASIM	214
SONUÇ.....	371
KAYNAKÇA	372
A. İNCELEME BÖLÜMÜNDE YARARLANILAN KAYNAKLAR.....	372
B. METİN BÖLÜMÜNDE YARARLANILAN KAYNAKLAR	374
ÖZ GEÇMİŞ.....	376

TABLolar LİSTESİ

Tablo 1: Mecmuada bulunan şairler ve şiir sayılarının dağılımı	24
Tablo 2: Mahlası bulunmayan şiirlerin nazım biçimleri göre dağılımı	29
Tablo 3: Mecmuada yer alan nazım biçimlerinin dağılımı	30
Tablo 4: Mecmuada yer alan Farsça şiirlerin nazım biçimlerine göre dağılımı.....	31
Tablo 5: Mecmuada hece ölçüsüyle yazılan şiirlerin dağılımı.....	32
Tablo 6: Mecmuadaki şiirlerde kullanılan aruz kalıplarının dağılımı.....	32
Tablo 7: Metin Çevirisinde Kullanılan Özel İşaretler.....	36

KISALTMALAR

Bkz.	: Bakınız
C.	: Cilt
D.	: Divan
MESTAP	: Şiir Mecmualarının Sistematik Tasnifi Projesi
No	: numara
ö.	: ölümü
s.	: sayfa
S.	: sayı
TDK	: Türk Dil Kurumu
TDVİA	: Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi
trsz.	: tarihsiz
vb.	: ve benzeri
vd	: ve diğerleri
vs.	: ve saire
Yay.	: Yayınları
Yp.	: yaprak
yy.	: yüzyıl



GİRİŞ

A. MECMUA VE ŞİİR MECMUALARI ÜZERİNE

Arapça cem‘ kökünden türetilen mecmua kelimesi, “toplanıp biriktirilmiş, tertip ve tanzim edilmiş şeylerin hepsi; seçilmiş yazılardan meydana getirilen yazma kitap; dergi” (Devellioğlu 2006: 596) anlamlarına gelmektedir. Kelimenin çokluk biçimi ise “mecâmi”dir. Hemen bütün sözlükler söz konusu kelimeye birbirine yakın anlamlar verirse de birkaç tanesi kelimenin aslında “mecme‘a” şeklinde olduğunu ve “mecnû‘a” kelimesinin daha ziyade kullanıldığı kaydını düşer (Ali Nazîmâ – Fâik Reşâd 2009: 249).

Bizim bu çalışmada söz konusu ettiğimiz mecmua kavramı, “seçilmiş yazılardan meydana gelmiş yazma kitap” ile sınırlıdır. Bu lügavi anlam ışığında mecmuada belli bir düzen ve disiplinin olduğu düşünülebilirse de eldeki mevcut mecmualar tarandığında aslında bunların ekseriyetle keyfi tercihlerin neticesinde vücut bulduğu görülür. Edebi yönden daha doğrusu edebiyat tarihimiz yönünden mecmuayı “Aynı veya farklı türden seçilmiş çeşitli hacimlerdeki metinlerin ve risâlelerin bir araya getirilmesiyle oluşturulan eserlerin ortak adı.” (Uzun 2003: 265) şeklinde tanımlamak mümkündür. Mecmuaları divanlarda olduğu gibi belli bir tertip esasının onu şekillendirdiğini söyleyemeyiz. Bu nedenle bir mecmuanın tertip ve tasnif usulü başka bir mecmuaya ancak sınırlı düzeyde benzer.

Özellikle Prof. Dr. M. Fatih KÖKSAL’ın belli bir sistemle işleme ve tahlil teklifiyle (Köksal 2012) ilgi konusu olan mecmuaların edebiyat tarihimiz açısından önem arz eden eserlerin ortaya çıkmasında mühim bir payı olduğu inkâr edilemez. Bir definede bulunan sandığın neler sakladığını nasıl ki onu açmadan bilemezsek bir mecmuanın da neler içerdiğini, hangi eserleri kendi içinde gizlediğini onu incelemeyiz. Mecmua mefhumuna bu zaviyeden bakılırsa kültürel kodlarımızı muhafaza eden bu kıymetli defineyi gün yüzüne çıkarmanın önemi daha iyi anlaşılır.

Mecmuaların edebiyat tarihi bilimine büyük katkısı olduğu, şimdiye kadar yapılan birçok çalışmayla ortaya konmuştur.¹ Fakat mecmuaları sadece edebiyat tarihi ve biyografi yönüyle ele almak mecmuaların muhtevasını sınırlandıran bir yaklaşım olarak düşünülmelidir. Zira mecmualarda halk hekimliğinden fal türlerine, fetvalardan büyü yöntemlerine kadar birçok konuda sıra dışı veriler

¹ Bu konuda birçok yayın yapılmışsa da belli başlı yayınlar arasında şunlar sayılabilir: M. Fatih Köksal “*Biyografik Kaynak Olarak Şiir Mecmuaları ve Kastamonulu İshâk-zâde Fevzî Mecmuası*” Klasik Türk Edebiyatında Biyografi (Mustafa İsen Adına Uluslararası Sempozyum), AKM Yayınları, 449-468 (2010); Yaşar Aydemir “*Biyografi Kaynağı Olarak Mecmualar*” Klasik Türk Edebiyatında Biyografi (Mustafa İsen Adına Uluslararası Sempozyum), AKM Yayınları, s. 87-100, (2010); aynı yazar “*Şiir Mecmuaları ve Metin Teşkilinde Mecmuaların Rolü*”, Bilig s. 147-156 (2001); aynı yazar “*Şairlerin Edebi Kişiliğinin Tespitinde Mecmuaların Rolü*”, Türk Kültürü s. 464 (2001); Mehmet Gürbüz “*Biyografik Değer Bakımından Şiir Mecmuaları*” Klasik Türk Edebiyatında Biyografi (Mustafa İsen Adına Uluslararası Sempozyum), AKM Yayınları, 315-335 (2010);

rastlamak mümkündür. Bazen hiç ummadığımız bir bilgi tarihi bir olayı aydınlatmaya, üstün körü düşünülmüş bir not sosyal ve kültürel bir detaya vesile olabilmektedir.²

Burada yeri gelmişken şairlerin divanlarında, özellikle gazellerinde mecmua kavramını ele alış biçimine yahut mecmuanın şiirdeki görüntüsüne dair birkaç söz söylemeyi yerinde buluyoruz. Özellikle gazelerde mecmuanın gül, bülbül tenasübüyle ele alındığı görülmektedir. Aşağıdaki beyit Emrî Çelebi'ye (ö. 1575) ait olup beyitte gonca, mecmuasını bülbüle sunmuş ve bülbül gül-i ra'nâ karşısında okumuştur. Şairin hezâr kelimesini tevriyeli kullandığı görülmektedir (Saraç 2002: 129):

*Mecmû'asını gonca açup sundı bülbüle
Karşuñda okıdı gül-i ra'nâ hezâr şi'r*

Nef'î de aşağıdaki beytinde (Akkuş 1993: 281) bülbüle gül mecmuasından gazel okutmaktadır. Saba rüzgârı bu okuyuşu çok beğenmektedir:

*Bir gazel okudu mecmûa-i gülden bülbül
Lehçe-i şûhunu gâyette pesend etti sabâ*

Kalkandelenli Mu'îdî (ö. 1568) şiirlerini güzelce okuyan bülbülün, âhı ile gül mecmuasını yaktığını dile getirir (Tanrıbuyurdu 2018: 126):

*Âh ile bülbül yakar odlara gül mecmû'asın
Her kaçan şi'rüm ser-âgâz eyleyüp hoş-h'ân okur*

Ayrıca Mu'îdî, mecmuaya en çok yakışan hattın “gubârî hat” olduğu düşüncesindedir (Tanrıbuyurdu 2018: 192):

*Hattıñ yazar gubâr ile hüsnüñ cerîdesin
Mecmû'aya bilür ki yaraşur gubâr hatt*

Gelibolulu Mustafa Âlî (ö. 1660) şairlerin Kâğıthane'ye toplandığında orasının bir şiir mecmuasına benzediğini söyler (Aksoyak 2018: 1134):

*Oldı mecma' yine nazm ehli olan yârâna
Şi'r mecmû'asına beñzedi Kâğıd-hâne*

² Şiir mecmuaları üzerine 2011 senesine kadar yapılan çalışmaların bibliyografyası için bkz.: Kamil Ali Gıynaş “Şiir Mecmuaları Hakkında Yapılan Çalışmalar Bibliyografyası” Selçuk Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi Dergisi. S. 25, s. 245-260 (2011). Şiir mecmualarından yararlanmak suretiyle ortaya konan ya da doğrudan mecmualar üzerine yapılan yayınları ele alan çalışmaların genel bir dökümü ve değerlendirmesi için bkz.: Ahmet Tanyıldız “Şiir Mecmualarının Neşri Hakkında”, Uluslararası Sosyal Araştırmalar Dergisi C. 5, S. 21 (2012). http://www.sosyalarastirmalar.com/cilt5/cilt5sayi21_pdf/1_dil_edebiyat/tanyildiz_ahmet.pdf (Erişim: 19.02.2019)

Bununla birlikte tezkirecilerin, kendi tezkireleri için de “mecnû’a” kelimesini kullandıklarını görmekteyiz. Âşık Çelebi (ö. 1572) Fazlî’den şiir istediğinde Fazlî, divanından tefe’ül eylemiş ve çıkan beyitleri Âşık Çelebi’ye göndermiştir. Bu durumu Âşık Çelebi şu şekilde anlatır: “*Bu mecnû’aya sebt için numûne taleb olındukda Dîvân-ı Kenzü’l-‘irfân’larından tefe’ül idüp...*” (Kılıç 2010: 1187).

B. MECMUALARIN TASNİFİNE DAİR

Ortaya konmasında keyfilik ve şahsi zevklerin muhtevayı ve tertip biçimini belirleyici olduğu mecmuaların tasnifinden burada söz etmek yerinde olacaktır. Tespitimize göre mecmuaların kıymetine ilk dikkat çeken M. Fuad Köprülü (Köprülü 2012: 55)’dür. Köprülü henüz 23 yaşında iken yazdığı ve kendisine büyük bir şöhret kazandıran (Başar 2017: 12) “*Türk Edebiyatı Tarihinde Usûl*” adlı makalesinde mecmuaları “medfûn ve meçhul bir hazine” olarak değerlendirir ve bunların çoğu kez “*Mecnûatü’r-Resâil*” olarak isimlendirilmesinin içindeki değerli eserlere ulaşılmasını engellediği tespitinde bulunur. Tespit edebildiğimiz kadarıyla mecmuaların önemine ve edebiyat araştırmalarına katkısına dair müstakil bir makale kaleme alan ilk kişi ise Ali Canip Yöntem olmuştur. Yöntem; tezkirelerde yer alan bilgilerin çoğu kez yanıltıcı olabildiğini ve ilgili şair hakkında daha fazla bilgi sahibi olmak için mecmualara başvurulması gerektiğini, edebi tetkik yapan kişilerin daha doğru bilgilere ulaşması için mecmuaların ihmal edilmemesi gerektiğini söyler (Gıynaş 2011: 247).

Bugüne değin mecmuaların tasnifi üzerine kaleme oynatan bazı bilim insanları olmuştur. Bu tasnifleri ele almak, aralarındaki farkı görmek yanında mecmuaların ne kadar geniş ve zengin muhtevaya sahip olduğunu göstermek bakımından önemlidir. Bu konuda ilk tasnif çalışması Agâh Sırrı Levend’e aittir (Levend 1973: 166). Türk Edebiyatı Tarihi’nde mecmuaları “öğretici eserler” içerisinde ele alan Levend mecmuaları şu ana başlıklar şeklinde sıralayıp daha sonra her birini ayrıntılı diyebileceğimiz bir anlatımla süzgeçten geçirmiştir:

1. Nazire mecmuaları
2. Meraklılarca toplanmış, birer antoloji niteliğinde seçme şiirler mecmuaları
3. Türlü konulardaki risalelerin bir araya getirilmesiyle meydana gelen mecmualar
4. Tanınmış kişilerce hazırlanmış, birçok yararlı bilgileri, fıkraları ve özel mektupları kapsayan mecmualar (Levend 1973: 167).

Mecmualar üzerine tasnif çalışmasının ikincisi özellikle yazma eserlere dair birçok çalışması bulunan Günay Kut’a aittir (Kut 1986: 170). Günay Kut’un mecmua tasnifinin Levend’e göre daha detaylı olduğu görülüyor:

1. Nazire mecmuaları
2. Seçme şiir mecmuaları (mecmua-i eş’ar, mecmua-i devavin)

3. Aynı konu ile ilgili eserlerin bir araya gelmesi ile oluşan mecmualar (mecmua-i edviye, mecmua-i ed'iyeye, mecmua-i tevarih, mecmua-i muammeyat, mecmua-i münşeat, mecmuatü'r-resail gibi)
4. Karışık mecmualar. Bu tür mecmualar nazım nesir karışık olabileceği gibi Arapça, Türkçe ve Farsça gibi değişik dillerde de yazılmış olabilir.
5. Tanınmış kişilerce veya derleyeni belli kişilerce hazırlanmış mecmualar.

Bu iki tasnif daha sonra ortaya konan araştırmalar sayesinde geliştirilmiştir. Zira mecmualara dair yeni yayınlar yapıldıkça bu konuya dair bilgilerimiz de yenilenmektedir. Mesela Semra Tunç, “Konya Mevlânâ Müzesi Kütüphanesi 2455 Numarada Kayıtlı Bir Şiir Mecmuası” başlıklı makalesinde “meşrebi aynı şairlere ait şiirlerin toplandığı mecmualar”ın da Günay Kut’un tasnifinde altıncı sırayı alabileceğini belirtmiştir (Tunç 2000: 168). Aynı kitaplardaki başka bir mecmua üzerine çalışma yapan Atabey Kılıç (Kılıç 2007: 9) da mecmua tasniflerinde “manzum lügat mecmuaları”nın da yer alması gerektiği hususunu dile getirmiştir.

Mehmet Gürbüz konuya dikkat çeken araştırmacılarından olup mecmuaların tasnifinde, yapılan araştırmalarla birlikte güncel şablonlara yer verilmesi gerektiğini belirtmiştir (Gürbüz 2012: 97). Gürbüz diğer tasniflerden farklı olarak tasnif kıstas ve yöntemlerini öncelikle ele almış, doyurucu dipnotlarla bazı çalışmalar ve mecmualar konusunda bilgi vermiştir. Doktora tezini şiir mecmuaları üzerine yapan Gürbüz (Gürbüz 2011) şiir mecmualarını ana başlıklarıyla şu şekilde tasnif etmiştir:

1. Şiirlerin şekil özelliklerine göre oluşturulan şiir mecmuaları (Gazel mecmuaları, kaside mecmuaları, matla mecmuaları, beyit mecmuaları, mısra mecmuaları gibi)
2. Şiirlerin konu özelliklerine göre oluşturulan (tematik) şiir mecmuaları (Tarih mecmuaları, na't mecmuaları, muamma mecmuaları, lugaz mecmuaları, mehdiye mecmuaları, şehrengiz mecmuaları gibi)
3. Nazire mecmuaları
4. Şairlerin aidiyeti/mensubiyeti esasına göre hazırlanan mecmualar (Aynı zümreye mensup şairlerin şiirlerini toplayan mecmualar, aynı coğrafyada ya da aynı şehirde yetişmiş şairlerin şiirlerini toplayan mecmualar)
5. Bir mensubiyet ilişkisi gözetmeksizin belirli şairlerin divanlarını/şiirlerini bir araya getirmeyi amaçlayan mecmualar (Gürbüz 2012: 97-114).

Bir diğler mecmua tasnifi Atabey Kılıç (Kılıç 2012) tarafından ortaya konmuştur. Kılıç, mecmua tasnifi öncesinde, mecmualar hakkında genel bilgi vermiş ve mecmuaların tasnifinde karşılaşılan güçlükleri ele almıştır. Kılıç'ın tasnifi ana başlıklarıyla şu şekildedir:³

1. Tertip durumuna göre mecmualar
 - a. Mürettep olmayan mecmualar
 - b. Mürettep mecmualar
2. Şekil bakımından
 - a. Manzum metinler mecmuaları
 - b. Mensur metinler mecmuaları
3. Dil bakımından
 - a. Arapça mecmualar
 - b. Farsça mecmualar
 - c. Türkçe mecmualar
 - d. Çok dilli mecmualar
4. Muhteva bakımından
 - a. Din
 - b. Tasavvuf
 - c. İlm-i nücum / fal ve remil
 - d. Hikâye/latife
 - e. Hezel ve hiciv
 - f. Edviye
 - g. Musiki
 - h. Hat ve kitabet
5. Şahısların tertip ettiği veya şahıslar için tertip edilen mecmualar (Kılıç 2012: 96).

Mecmualar üzerine yaptığı çalışmalarla mecmualara daha farklı ve dikkatli bir gözle bakmamızı sağlayan M. Fatih Köksal, mecmuaların tasnifini şekil ve muhteva bakımından ele almıştır (Köksal 2018: 87). Daha önce MESTAP'ı detaylı biçimde ele aldığı makalesinde mecmuaların içerik ve yapı özelliklerinden de bahseden (Köksal 2012: 409), mecmuaları şekil bakımından aşağıdaki gibi alt başlıklarla detaylandırıldığını görüyoruz:

- I. Şekil Bakımından
 - A. Kitap şeklinde tertiplenmiş mecmualar
 1. İçinde birden fazla eserin bulunduğu mecmualar
 2. Tamamı bir eser olan mecmualar

³ Ayrıntılı bilgi için bkz.: Atabey Kılıç, "Mecmûaların Tasnifine Dair" Eski Türk Edebiyatı Çalışmaları VII, Mecmûa: Osmanlı Edebiyatının Kırkambarı, Turkuaz Yayınları, İstanbul, s.75-96, 2012.

- B. Tûlânî (uzunlamasına) ciltlenmiş mecmualar
- II. Muhteva Bakımından
- A. Risale Mecmuaları
- a. Farklı Müelliflere Ait Eserleri Toplayan Risale Mecmuaları
1. Aynı/yakın/benzer konudaki/türdeki eserleri toplayan risale mecmuaları
- i. Divan mecmuaları
- ii. Lügat mecmuaları
- iii. Mesnevi mecmuaları
- iv. Mi'râciye mecmuaları
- v. Mevlid mecmuaları
- vi. Hilye mecmuaları
- vii. Şehrengiz mecmuaları
2. Farklı konulardaki eserleri toplayan risale mecmuaları
- b. Aynı Müellife Ait Eserleri Toplayan Mecmualar
- B. Diğer Mecmualar
- a. Manzum mecmualar
- i. Şiir mecmuaları ve cönkler
1. Şiir mecmuaları
- a. Sistematik (mürettep) şiir mecmuaları
- b. Karışık şiir mecmuaları
2. Cönkler
- a. Klasik cönkler
- b. Farklı muhtevadaki cönkler
- ii. Belli bir nazım şekline tahsis edilmiş mecmualar
1. Kaside mecmuaları
2. Gazel mecmuaları
3. Müstezâd mecmuaları
4. Şarkı mecmuaları
5. Beyit mecmuaları ve müfred mecmuaları
6. Rubâi mecmuaları
7. Kıt'a mecmuaları
- iii. Belli bir nazım türüne tahsis edilmiş mecmualar
1. İlahi mecmuaları
2. Naat mecmuaları
3. Mersiye/muharremiye mecmuaları
4. Nazire mecmuaları

5. Tarih mecmuaları
 6. Vefeyât mecmuaları
 7. Muamma mecmuaları
 8. Lügaz (Elgâz) mecmuaları
 9. Güfte mecmuaları
- b. Mensur mecmualar
- i. Belli bir konuya tahsis edilen mecmualar
 1. Din ve tasavvufa dair mecmualar
 2. Müspet ilimlere dair mecmualar
 3. Gizli ilimlere dair mecmualar
 4. Muhtelif sanat dallarına dair mecmualar
 5. Dil ve edebiyata dair mecmualar
 - ii. Belli bir konuya tahsis edilmeyen mecmualar
- c. Manzum-mensur karışık mecmualar
- i. Eş'âr ve fevâid mecmualar

Köksal'ın tasnifi şu an için yapılan son tasniftir ve bazı orijinal yönleri bulunmaktadır. Mesela diğer tasniflerde cönklerle ya hiç yer verilmediği ya da lafzen yer verildiği görülür. Köksal'ın tasnifinde ise mecmua ve cöngün birbirine karışan ve birbirinden ayrılan yönlerine temas edilmiştir. Bizim üzerinde çalıştığımız mecmua, M. F. Köksal'ın tasnifinde son sırada yer alan manzum-mensur karışık mecmualardan “eş'âr ve fevâid” mecmualarına dâhil edilebilir. Zira ileride de temas edileceği gibi mecmuamızda hem şiir hem de nesir örnekleri yer almaktadır.

C. MESTAP VE MESTAP ÇALIŞTAYLARI

Böylesine önemli ve son derece kıymetli bir memba olan mecmuaların nitelikli ve kapsayıcı bir proje ile elden geçirilmesi zaruri idi. Özellikle 2011 yılından bu yana mecmualar üzerine yapılan çalışmaların büyük kısmını makaleler ve tezler oluşturmaktadır. Tez ve makalelerin yanında yapılan bilgi şöleni ve çalıştay gibi programlarda da mecmuaların önemi, mahiyeti ve çalışmaların koordineli olarak ilerleyebilmesi için yapılması gerekenler vurgulanmış, yeni metotlar ve tasniflerle mecmualar ele alınmıştır.

Yapılan tezler ne kadar kapsamlı, yazılan makaleler ne kadar çok olursa olsun, bir araştırmacının bir konuyu makalelere ve tezlere tek tek bakıp yazması son derece yorucu, yorucu olduğu kadar bazı eksikliklere sebep olacak detaylar içermektedir. Bu nedenle yapılan tezler, adı üzerinde, tez yapmakla sınırlı kalmaktadır. Aynı durum makaleler için de geçerlidir. Mecmualara yönelik incelemelerin tek bir merkez üzerinden yürütülmesinin, daha doğrusu mecmualarla ilgili akademik çalışmaların tek bir veritabanında bir araya getirilmesinin önemini ilk kavrayan Prof. Dr. M. Fatih Köksal olmuş ve projesini 3 Mayıs 2011 tarihinde Mimar Sinan Üniversitesi'nde “*Eski Türk*

Edebiyatı Çalışmaları” çalıştayında sahanın muhataplarıyla paylaşmıştır. Çalışmalara konu olan bu proje “*Şiir Mecmualarının Sistemik Tasnifi Projesi (MESTAP)*” olarak adlandırılmıştır. Daha önce de ifade edildiği gibi projenin fikir babası Prof. Dr. M. Fatih KÖKSAL olup bu sahada ilk yüksek lisans tezinin de danışmanlığını yapmıştır (Mutlu 2014). Projenin hayata geçirilmesi için yapılan “*Osmanlı Şiirinin Hazineleeri: Mecmualar ve Cönkler Çalıştayı*”nda uzun ve sistemik bir çalışmayla resmî ve özel kütüphanelerde bulunan bütün mecmuaların bilgilerinin bir listesinin oluşturulmasının ve bir veritabanı ile bunun araştırmacıların hizmetine sunulmasının gerekliliği üzerinde durulmuştur.

Bunu 30.06.2012 tarihinde Ankara’da Başkent Öğretmenevi’nde gerçekleştirilen dört oturumlu çalıştay takip etmiştir. Konu üzerinde çalışmaları bulunan 39 bilim insanının katılımıyla gerçekleşen çalıştayda mesele bütün boyutlarıyla masaya yatırılmış ve problemler için geniş tabanlı bir çözüm arayışına gidilmiştir. Yapılan görüş alışverişlerinin sonucunda, bütün kararlar bir uyum içerisinde ve oybirliğiyle alınmıştır. Ortaya çıkan uzlaşma havası içerisinde çalıştay, amaçlarına ulaşarak MESTAP projesinin en kısa sürede hayata geçirilmesi yolunda adımlar atılmıştır. Projenin yürütülebilmesi için Prof. Dr. M. Fatih Köksal, Prof. Dr. İsmail Hakkı Aksoyak, Prof. Dr. Mehmet Arslan, Prof. Dr. Hatice Aynur, Prof. Dr. Yaşar Aydemir, Prof. Dr. Ömür Ceylan, Prof. Dr. Sebahat Deniz, Prof. Dr. İsmail Görkem ve Dr. Mehmet Gürbüz’den oluşan çalışma grubu oluşturuldu (Gürbüz 2013: 2909).

Bu ilk çalıştaydan sonra geniş bir muhatap kitlesi bulunmasa da konuya ilgi duyan sınırlı akademisyenin katıldığı bir anlamda “küçük çalıştay” diyebileceğimiz bazı toplantılar da yapılmıştır. Mesela bunlardan ilki 2016 Ocak’ta Kırşehir’de Ahi Evran Üniversitesi’nde gerçekleştirilmiştir. Daha çok bir soru-cevap toplantısı havasında geçen bu küçük çalıştayda Prof. Dr. M. Fatih Köksal başta olmak üzere, Doç. Dr. Semra Tunç, Doç. Dr. Orhan Kurtoğlu, Doç. Dr. Salahaddin Bekki, Doç. Dr. Ahmet Doğan, Dr. Ahmet Kavaklıyazı ve Oğuzhan Kırılı bulunmuşlardır. Bu toplantının en önemli kazanımı internet veritabanı konusunun detaylı bir şekilde ele alınması, MESTAP tablosunun veri tabanına uyarlanması ve arama kriterlerinin belirlenmesi olmuştur. Çalıştaya saha dışından iki de bilgisayar mühendisi, Haydar Özkan ve Burak Doğan, dâhil olmuşlardır.

Buna benzer bir toplantı da Amasya Üniversitesi’nde 2017 Mart’ında yapılmıştır. Katılımcı sayısı çok daha sınırlı olan bu toplantıya Prof. Dr. M. Fatih Köksal başta olmak üzere, Doç. Dr. Mücahit Kaçar, Arş. Gör. Mevlüt İlhan ve Oğuzhan Kırılı katılmıştır. Bu toplantıda MESTAP’a göre uyarlanan metinde arama sisteminin demo sürümü tanıtılmış, daha doğrusu geliştirilmek ve eleştirileri almak üzere MESTAP sitesinin nitelikleri değerlendirilmiştir.

Tıpkı birinci çalıştay gibi geniş katılımlı olan ikinci çalıştay 27-28 Ekim 2017 tarihinde Ankara’da İsem Yayıncılık sponsorluğunda Alba Otel’de gerçekleştirilmiştir. İki günde toplam üç oturumun tertip edildiği bu çalıştayın ana konusu MESTAP sitesinin (o dönemde www.mestap.gen.tr)

tanıtılması ve veritabanının nasıl işlediğini saha çalışanlarına anlatılması ve bu kişilerden gelecek tekliflerin değerlendirilmesidir. Bu çalıştayda 32 üniversiteden 14 profesör, 17 doçent, 8 doktor öğretim görevlisi (o dönemde yardımcı doçent) ve 6 araştırma görevlisi, olmak üzere 45 öğretim elemanı ve 3 teknik eleman katılmıştır. Çalıştayda ilk olarak İsem Yayıncılık adına Emre Gürbüz, kurumsal vizyonları hakkında bilgi vermiş, ardından Yrd. Doç. Dr. Mehmet Gürbüz mecmua çalışmalarının geldiği noktayı, şimdiye kadar ne tür çalışmalar yapıldığını ve MESTAP ile nasıl bir kazanımın elde edileceğine dair bir sunum yapmıştır. Çalıştayda, katılımcıların her biri tek tek söz almış ve projeye dair düşünce, teklif ve tespitlerini ifade etmişlerdir. Çalıştayda alınan kararları şu şekilde sıralayabiliriz:

1. Bu çalıştayda mecmua çalışmalarının artması için öğrencilere yüksek lisans tezi olarak mecmua çalıştırılması üzerinde durulmuştur.
2. MESTAP veri tabanında işleyişi kolaylaştırmak ve hızlandırmak amacıyla excel dosyalarının aktif biçimde kullanılması esası benimsenmiştir.
3. MESTAP çalışmalarında “gentium plus” fontunun yazılıma entegre edilmesine karar verilmiştir (bu font, sistemin yazılım diline cevap vermediği için tercih edilmemiştir).
4. Metin içinde arama özelliklerinin geliştirilmesi, detaylı kelime arama özelliklerinin daha pratik bir düzeye taşınması kararlaştırılmıştır.
5. Arapça – Farsça metinlerin veritabanında nasıl yer alacağı tartışılmış, özellikle Farsça metinlerin transkribe edilmesine karar verilmiştir.

Benzer projelerde yer alan akademisyenlerin teklifleri tartışılmış, ortak bir uzlaşa üzerinde kararlar alınmıştır. Bu yönüyle bu çalıştayın MESTAP için oldukça önemli ve verimli bir organizasyon olduğunu söyleyebiliriz. Kapanış konuşmasını projenin bânisi sıfatıyla Prof. Dr. M. Fatih Köksal yapmış, ekip çalışmasının önemine değinen Köksal, bu projenin sosyal bilimlerin diğer disiplinlerine de örnek olacağını ve projenin herhangi bir devlet kurumu desteği olmaksızın baştan sona gönüllülük esasıyla ortaya konduğunu ifade etmiştir.



**I. BÖLÜM: 03_GEDİK_18185 NUMARADA KAYITLI KÂNİ'Î MECMUASININ
TANITILMASI**

I. 03_GEDİK_18185 NUMARADA KAYITLI KÂNİ'Î MECMUASININ TANITILMASI

I.1.1. Nüsha Tavsifi⁴

03 Gedik 18185 numaralı şiir mecmuası, Milli Kütüphane'de "Mecmû'ea-i Eş'âr ve Fevâ'id" adıyla kayıtlı olup nüsha tavsifi şöyledir:

Cilt: Mukavva cilt

Kâğıt: Abadi kâğıt

Yazı: Siyah mürekkeple, bazı söz başları umumiyetle kırmızı; talik hat

Sayfa: 312 sayfa

Sütun: İki sütun

Satır: Muhtelif

Ebat: 197x140 dış, iç ölçüler muhtelif

Derleyen: Kâni'î

İstinsah Tarihi: Belli değil.

Başı:

Gel ey ğam gitme yanumdan be vallâhi sen o demsin

İlüñ şâzî gelir geçer benümle çalıcağ sensin

Sonu:

Ṭuṭî-i güyâ gibi mir'ât-ı rûyî şevkine

Fehmiyâ her sözleriñ sükkerle itmiş imtizâc

I.1.2. Tertip Hususiyetleri

Kâni'î Mecmuası kütüphane kaydında 156 yaprak olarak gösterilmekte olup bazı sayfalar kurşun kalemle numaralandırılmış olup toplamda 312 sayfadır. Mecmuada 116-117 ile 298-299. sayfalar eksiktir. Eser, Afyon Gedik Ahmet Paşa İl Halk Kütüphanesi koleksiyonuna ait olup künyesinde eser adı olarak "Mecmû'a-i Eş'âr ve Fevâ'id" kaydı yer almaktadır.⁵ Yine kütüphane kaydında mecmuada yer alan şairlerin bir kısmı gösterilmeye çalışılmışsa da bunların bir kısmı yanlış (Basîrî yerine Basrî, Lezîrî yerine Lezzî vs) okunmuştur.

⁴ Nüsha tavsifinde Milli Kütüphane veri tabanından (2013 Haziran) yararlanılmıştır. 2013 sonrasında Milli Kütüphane internet sitesi birkaç defa güncellendiği için bu bilgilere şu anda ulaşmak mümkün olmamaktadır.

⁵ Mecmuanın mikrofilmi Milli Kütüphane'den temin edildiği gibi mezkûr koleksiyonun da Milli Kütüphane'de bulunduğunu kurumun internet sitesindeki yazmalarla ilgili detaylı yazıdan anlaşılmaktadır. Buradaki bilgiye göe ülkemizdeki bazı kütüphanelerde bulunan yazma eserlerin Milli Kütüphane'ye devredilmesiyle Milli Kütüphane'deki yazma eser sayısının 25.849'a ulaştığı görülmektedir. <https://dijital-kutuphane.mkutup.gov.tr/tr/manuscripts/page/manuscriptbooks> (Erişim: 26.02.2019).

Seçilmiş şiiirlerden ve daha çok halk hekimliği ile fetvaların yer aldığı mensur parçalardan oluşmaktadır. Derleyici mecmuada belli bir tertip gözetmemesine rağmen aynı şaire ait gazeller genellikle arka arkaya sıralanmıştır. Aynı düzeni nazire yazılan şiiirlerde de korumaya çalışan derleyici mensur bölümde de aynı konuya dair parçaları art arda sıralamaya gayret etmiş görünmektedir. Birçok şiiirin baş kısmında şairinin mahlası yer almakta, aynı şaire ait beyit veya gazeller art arda geliyorsa başlık olarak “ve lehû eyzân” veya “lehû” ibaresi kullanılmaktadır.

Mecmua, mikrofilme alınırken bazı mısra ve satır sonlarının kıvrımlara denk gelmesi nedeniyle bu yerler okunamamaktadır. Bazı yerlerin okunamayacak şekilde silik olması da söz konusudur.

Mecmuada daha çok 16. ve 17.yy şairleri yer almakla birlikte Sâbit (ö. 1712)’in gazellerine ve Nedîm (ö. 1730)’in bazı beyitlerine tesadüf edilmektedir. Bunların derleyici dışında başka biri tarafından mecmuaya alındığı muhakkaktır. Mecmuada 18.yy şairleri arasında en geç vefat eden Koca Ragıp Paşa (ö.1763)’dır. Bunun yanında 15.yy şairlerinden Dede Ömer Rûşenî (ö. 1487)’nin de şiiirlerinin yer alması mecmuadaki şiiir seçkisinin sadece bir döneme tekessüf etmediğini, geniş bir şairler yelpazesini muhatabına sunduğunu göstermektedir. Mecmuada şiiirleri bulunan şairlerin hemen hepsi divan şiiiri geleneğinde yer almakta, sadece Niyâzi-i Mısri ve Atpazarlı Osman Fazlı gibi birkaç şairin tekke geleneğine mensup olması dikkat çekmektedir.

Mecmuada Türkçe şiiirler yanında Arapça ve Farsça şiiirler de yer almakla birlikte Farsça şiiirlerin Arapça şiiirlere oranla daha fazla olduğu görölmektedir. Bununla birlikte mecmuada çok sayıda Arapça mensur parça yer almaktadır. Bunların daha çok dini konulara, bilhassa fıkha dair olduğu görölmektedir. Mecmuanın mensur bölümleri sayfalara gelişigüzel dağıtılmıştır. Mensur kısımda ilk dikkat çeken husus fetvaların ve halk hekimliğine dair tariflerin fazla oluşudur. Bu tariflerin genellikle “mücerredür” kelimesiyle sona ermesi tariflerin etkili olduğu düşüncesini vermektedir. Mecmuda fetvalardan sonra en çok da ilaç tariflerine yer verilmiştir.

Sayfaların çok azında sadece bir cümleye bazen de bir beyte yer verilmiştir. Bununla birlikte 297. ve 307. sayfalarda herhangi cümle ya da mısra bulunmamaktadır. Mecmuada az sayıda da olsa hat meşikleri bulunmaktadır. Mesela sayfa 289’da gemiye benzeyen bir resmin üzerine, Arap harfleri nesih yazıyla meşk edilmiştir.

I.1.3. Mecmuadaki Şairler, Şiiir Sayıları ve Şairlerin Yaşadığı Yüzyıllar

Mecmuada şiiirleri tespit edilen şair sayısı 142’dir. Müstakil beyitler de dâhil olmak üzere şairi belli olan şiiir sayısı toplamı 461’tir. En çok şiiiri bulunan şairler Ulvî (24) ve Hayâlî Bey (21)’dir. Bunları Ahmed Paşa (19), Bâkî (18), Fakîrî (17) ve Necâtî Bey (15) takip etmektedir. Mecmuda ağırlıklı olarak 16.yy şairleri yer almaktadır. 15.yy’a ait şairlerden Dede Ömer Rûşenî (ö. 1486) ve Ahmed Paşa (ö. 1496) dikkat çekerken 18.yy başlarında vefat eden Nâbî (ö. 1712) bir gazeliyle, Sâbit

(ö. 1712) 10 şiiriyle ve 1730'da vefat eden Nedim bir beyti ile mecmuada yer almaktadır. Nedim'e ait beytin diğer şiirlerden daha değişik bir el yazısıyla yazılmış olması bu beytin mecmuaya sonradan eklenmiş olduğu fikrini vermektedir. Şairler arasında en geç öleni Seyyid Vehbî'dir (ö.1736). Mecmuada yer alan şiirlerin nazım biçimlerine göre adetleri ve şairlerin yaşadığı yüzyıllar aşağıdaki tabloda gösterilmiştir.

Sıra No.	Mahlas	Nazım şekli / birimi	Yaşadığı yy.
1.	Adnî	3 gazel	16.yy
2.	Âhî Çelebi	4 gazel	16.yy
3.	Ahmed	3 gazel, 2 matla, 1 müfred	?
4.	Ahmed Paşa	16 gazel, 2 kaside, 1 terci-bend	15.yy
5.	Ak Alî	1 gazel	?
6.	Alî	1 kıt'a	?
7.	Âlî	1 muhammes	16.yy
8.	Amrî	6 gazel	16.yy
9.	Âsım	1 mesnevi	?
10.	Âşık	2 gazel	?
11.	Aşkî	1 gazel	16.yy
12.	Atâ	9 gazel, 1 müseddes	16.yy
13.	Azîzî	1 müfred	?
14.	Azmî	1 terci-bend	?
15.	Bahârî	3 gazel	16.yy
16.	Bahrî	1 kaside	?
17.	Bâkî	10 gazel, 6 kaside, 1 terki-bend, 1 kıt'a, 1 müfred	16.yy
18.	Basîrî	1 gazel	16.yy
19.	Behîştî	1 gazel	16.yy
20.	Behlûl	1 matla	16.yy
21.	Ca'fer	4 gazel	16.yy

22.	Celâl	4 gazel	?
23.	Celâlî	6 gazel	?
24.	Derûnî	1 gazel, 1 kaside	16.yy
25.	Edirmeli Nazmî	1 gazel	16.yy
26.	Emânî	1 gazel	16.yy
27.	Emrî	4 gazel, 1 mesnevi	16.yy
28.	Ezânî	1 gazel	?
29.	Fakîrî	17 gazel	16.yy
30.	Fazlî	1 gazel, 1 kaside	17.yy
31.	Fehmî	4 gazel, 1 tahmis, 1 murabba	?
32.	Fevrî	2 kît'a	16.yy
33.	Figânî	5 gazel, 1 kaside	16.yy
34.	Fuzûlî	5 gazel, 2 mesnevi (Farsça), 2 kîta, 1 matla	16.yy
35.	Füsûnî	1 gazel	?
36.	Garîmî	1 murabba	16.yy
37.	Gubârî	1 terci-bend	16.yy
38.	Gülâbî	1 gazel	?
39.	Hadîdî	2 gazel	?
40.	Hâfîz	1 gazel, 1 muhammes	14.yy (İran)
41.	Hâletî	2 matla, 2 müfred	17.yy
42.	Hâlisî	1 gazel	?
43.	Hasan	1 gazel	?
44.	Hâverî	1 gazel, 1 kît'a	?
45.	Hayâlî	21 gazel, 1 tahmis	16.yy
46.	Hayretî	6 gazel, 3 kaside, 1 kît'a, 1 terkib-bend, 1 müfred	16.yy

47.	Helâkî	1 gazel	16.yy
48.	Hevesî	9 gazel	16.yy
49.	Hıfzî	2 gazel	?
50.	Hilâlî	1 gazel	16.yy
51.	Hurremî	1 nazm	?
52.	Hüdâyî	1 gazel	16.yy
53.	Hüsâm	1 müfred	?
54.	Hüsâm-zâde İbrâhîm	1 müfred	?
55.	Hüseynî	1 gazel	?
56.	İshâk Çelebi	4 gazel	16.yy
57.	İzârî	2 gazel	16.yy
58.	Kabûlî	3 gazel	16.yy
59.	Kâdirî	5 gazel	?
60.	Kadrî	1 gazel	?
61.	Kâf-zâde	1 nazm, 1 matla	17.yy
62.	Kâmî	1 gazel, 1 kıt'a	18.yy
63.	Kâni'î	2 gazel, 2 matla	17.yy
64.	Kerîmî	1 gazel	?
65.	Lâmi'î	3 gazel	16.yy
66.	Lezirî	1 müseddes	?
67.	Lisânî	1 gazel	?
68.	Lütfullâh-ı Nişâburî	1 kıt'a	15.yy (İran)
69.	Makâlî	1 gazel, 1 kıt'a	16.yy
70.	Meâlî	1 gazel	16.yy
71.	Mecdî	4 gazel	16.yy
72.	Mehemmed	1 gazel	?
73.	Mesîhî	3 gazel, 1 kaside	16.yy

74.	Mevlânâ	1 gazel	13.yy
75.	Muhibbî	2 gazel	16.yy
76.	Muîdî	3 gazel	16.yy
77.	Mü'min	1 gazel	?
78.	Müdâmî	1 gazel	16.yy
79.	Müşgî	2 gazel	?
80.	Nâbî	1 gazel	17.yy
81.	Nâlî	4 gazel, 2 müfred	?
82.	Necâtî Bey	9 gazel, 4 kaside, 2 terci-bend	15.yy
83.	Nedîm	1 müfred	18.yy
84.	Nef'î	1 kaside	17.yy
85.	Nehârî	3 gazel	?
86.	Nev'î	1 muhammes	16.yy
87.	Nevâyî	5 gazel	15.yy
88.	Nihânî	2 gazel	?
89.	Niyâzî-i Mısrî	1 gazel	17.yy
90.	Nizâmî	4 gazel, 2 kaside	16.yy
91.	Nizârî	1 gazel	?
92.	Ömer Aga	1 müfred	?
93.	Özrî	4 gazel	?
94.	Ragbetî	1 gazel	?
95.	Râgıb Paşa	1 gazel	18.yy
96.	Rahmî	7 gazel, 2 terci-bend, 1 tahmis	16.yy
97.	Râzî	1 gazel	?
98.	Resûlî	1 müseddes	?
99.	Revânî	5 gazel	16.yy
100.	Rûşenî	1 gazel, 1 terci-bend	15.yy

101.	Sa'dî	8 gazel, 1 müfred	13.yy (İran)
102.	Sa'yî	1 gazel	?
103.	Sâbit	10 gazel	17.yy
104.	Sabrî	1 gazel	17.yy
105.	Salur Efendi	1 müfred, 1 matla	?
106.	Sâmî	1 gazel	17.yy
107.	Sarıca Kemâl	5 gazel	15.yy
108.	Selmân	1 muhammes	?
109.	Seyyid Nesimî	5 gazel (Farsça)	14.yy
110.	Seyyid Vehbî	1 kıt'a	18.yy
111.	Sezâ'î	1 gazel	?
112.	Sıdkî	2 kıt'a, 1 mısra	?
113.	Sırrî	1 gazel	?
114.	Sun'î	3 gazel	16.yy
115.	Sûzenî	1 gazel	16.yy
116.	Sûzî	3 gazel	16.yy
117.	Sücûdî	2 gazel	16.yy
118.	Sürûrî	1 gazel	16.yy
119.	Şehîdî	1 gazel	16.yy
120.	Şem'î	3 gazel	16.yy
121.	Şemsî	2 gazel	16.yy
122.	Şevkî	1 gazel	16.yy
123.	Şeyhî	3 gazel, 3 kaside, 1 terci-bend, 1 terkib-bend	16.yy
124.	Şeyhülislâm Yahyâ	2 gazel, 1 müfred	17.yy
125.	Şinâsî	5 gazel	17.yy
126.	Tâhir	1 nazm	?

127.	Tâli'î	3 gazel	16.yy
128.	Taşlıcalı Yahyâ	4 gazel, 1 müseddes, 1 müfred	16.yy
129.	Tevfik	1 gazel	?
130.	Ubeydî	8 gazel, 1 kıt'a	16.yy
131.	Ulvî	22 gazel, 1 muhammes, 1 müseddes	16.yy
132.	Usûlî	3 gazel	15.yy
133.	Vahdetî	1 kıt'a, 1 müfred	16.yy
134.	Vasfî	5 gazel	16.yy
135.	Vechî	1 gazel	16.yy
136.	Yâdî	1 gazel	?
137.	Yakînî	1 gazel	16.yy
138.	Zârî	1 muaşşer	?
139.	Zâtî	8 gazel	16.yy
140.	Zihnî	1 gazel	?
141.	Zuhûrî	1 gazel	?

Tablo 1. Mecmuadaki Şairlerin, Şiirlerin Nazım Biçimleri ve Şairlerin Yüzyılları

I.1. 4. Mahlası Bilinmeyen/Bulunmayan Şiirler

Mecmuada 96 şiirin mahlası gösterilmemiştir. Bunların nazım biçimlerine göre dağılımı aşağıdaki gibidir:

Mahlası Bulunmayan Şiirlerin Nazım Biçimlerine Göre Dağılımı		
Sıra	Nazım Biçimi	Sayısı
1.	Beyit (matla, müfred)	41
2.	Kıt'a	13
3.	Gazel	11
4.	Mısra	10

5.	Nazm	9
6.	Mesnevi	5
7.	Koşma	5
8.	Terkib-bend	1
9.	Kaside	1
TOPLAM		96

Tablo 2. Mecmuada Mahlası Bulunmayan Şiirlerin Nazım Biçimlerine Göre Dağılımı

I.I.5. Mecmuada Yer Alan Nazım Biçimleri

Mecmuada en çok gazel nazım biçimine yer verilmiştir. Bunu nazm ve kıt'a takip etmektedir.

Aşağıdaki tabloda mecmuada yer alan nazım biçimleri gösterilmiştir:

Mecmuada Yer Alan Nazım Biçimleri		
Sıra	Nazım Biçimi	Adedi
2.	Beyit (matla, müfred)	65
1.	Gazel	393
4.	Kaside	27
3.	Kıt'a	29
7.	Mesnevi	9
6.	Mısra	11
14.	Muaşşer	1
9.	Muhammes	5
13.	Murabba	2
10.	Müseddes	5
5.	Nazm	22
11.	Tahmis	3

8.	Terci-bend	9
12.	Terkib-bend	3
TOPLAM		584

Tablo 3. Mecmuada Yer Alan Nazım Biçimleri Tablosu

I.1.6 Mecmuada Yer Alan Farsça Şiirler

Mecmuada toplamı 59'a ulaşan Farsça şiirler de bulunmaktadır. Bunlar çalışmamızda italik olarak yazılmış olup tercümesine yer verilmemiş, sadece transkripsiyon alfabesiyle latinize edilmiştir. Farsça yazılmış nazım biçimleri arasında ilk sırayı gazeller almakta, bunu beyitler ve kıt'alar takip etmektedir. En çok gazeli bulunan şair Sa'dî (8 adet)'dir. En uzun Farsça şiir ise kaside (27 beyit) nazım biçiminde olup Seyyid Nesîmî'ye aittir. Ayrıca 2 kasideden birinin "kasîde-i bî-nukat" olduğunu belirtelim.

Farsça Şiirlerin Nazım Biçimlerine Göre Dağılımı		
Sıra	Nazım Biçimi	Adedi
2.	Beyit (matla, müfred)	9
1.	Gazel	32
5.	Kaside	2
3.	Kıt'a	8
4.	Mesnevi	6
6.	Mesnevi	1
7.	Nazm	1
TOPLAM		59

Tablo 4. Mecmuada Yer Alan Farsça Şiirlerin Nazım Biçimlerine Göre Dağılımı

I. 1. 7. Mecmuada Hece Ölçüsünün Kullanıldığı Şiirler

Mecmuadaki şiirlerde az olsa hece ölçüsü kullanılmıştır. Bunlar aşağıdaki tabloda gösterilmiştir.

Mecmuada Hece Ölçüsünün Kullanıldığı Şiirlerin Dağılımı		
Sıra	Hece	Adet
1.	11'li hece	1
2.	8'li hece	3
3.	7'li hece	1

Tablo 5. Mecmuada Hece Ölçüsünün Kullanıldığı Şiirler

I.1.8. Mecmuadaki Şiirlerde Kullanılan Aruz Kalıpları

Mecmua 19 farklı kalıp kullanılmış olup bunlar arasında en çok kullanılanı, remel bahrinin fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün kalıbıdır. Aruzla yazılan şiirlerde derleyicinin nadiren de olsa vezin yönünden kusurlu mısra ve beyitlere yer verdiği görülmektedir. Hiçbir aruz kalıbına uymayan şiirler MESTAP tablomuzda "vezinsiz" olarak belirtilmiştir. Mecmuada kullanılan kalıpları aşağıdaki tabloda gösterilmiştir.

Mecmuada Kullanılan Aruz Kalıpları		
Sıra	Aruz Kalıbı	Adet
1.	Fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün	157
2.	Fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilâtün fe'ilün	100
3.	Mef'ûlü fâ'ilâtü mefâ'îlü fâ'ilün	98
4.	Mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün mefâ'îlün	75
5.	Mef'ûlü mefâ'îlü mefâ'îlü fe'ûlün	43
6.	Mefâ'îlün fe'ilâtün mefâ'îlün fe'ilün	23
7.	Fe'ilâtün mefâ'îlün fe'ilün	15
8.	Mefâ'îlün mefâ'îlün fe'ûlün	12
9.	Mef'ûlü fâ'ilâtün mef'ûlü fâ'ilâtün	9
10.	Fâ'ilâtün fâ'ilâtün fâ'ilün	8
11.	Fe'ûlün fe'ûlün fe'ûlün fe'ûl	7

12.	Müstef' ilün müstef' ilün müstef' ilün müstef' ilün	4
13.	Fe' ilâtün fe' ilâtün fe' ilün	4
14.	Mef' ülü mefâ' ilün fe' ülü	3
15.	Müfte' ilün müfte' ilün fâ' ilün	3
16.	Mef' ülü mefâ' ilün mef' ülü mefâ' ilün	3
17.	Fe' ilâtün fe' ilâtün fe' ilâtün fe' ilâtün	1
18.	Fâ' ilâtün fâ' ilün	1
19.	Mef' ülü mefâ' ilün	1
TOPLAM		567

Tablo 6. Mecmuadaki Şiirlerde Kullanılan Aruz Kalıplarının Dağılımı

I.1.9 Dil ve Muhteva Özellikleri

Mecmuaların çoğunlukla belli bir tertibe sahip olmadığını, derleyenin sanat ve şiir zevkini yansıttığını daha önce ifade etmiştik. İncelediğimiz mecmuanın da bazı yönleriyle tebarüz ettiğini söyleyebiliriz.

1. Arkaik Kelimeler: Mecmuada bazı arkaik kelimelerin ve sıra dışı kullanımların varlığı dikkat çekmektedir. Mesela Dede Ömer Rüşenî'nin *Pend-nâme*'sinden alınan aşağıdaki mısralar tonlulaşma olmaması gereken yerde tonlulaşma örneği içermesi ve “kimi” (=gibi) kelimesini örnekleme açısından önemlidir:

Rüşenî mihrinden adup varlığı⁶

Şu kimi irişdüğünü cümle yu⁷

Aynı şiirde yer alan aşağıdaki mısra da “çerer” ve “buş-” kelimelerini içermesi yönüyle mecmuanın dil yönünü ortaya koymaktadır:

Dınma gözet bahma çerer buşma hiç⁸

Bu mısradaki “çerer” kelimesi Yeni Tarama Sözlüğü'nde “göz açıp parlamak”, “buş-“ eylemi ise “öfkelenmek” şeklinde gösterilmiştir (Dilçin 2013: 53).

⁶ Mecmûa s. 31.

⁷ Mecmûa s. 30.

⁸ Mecmûa s. 31.

2. Halk Hekimliği: Mecmuada yer alan mensur kısımların büyük bir kısmı halk hekimliğine yöneliktir. Bunlarda sade ve anlaşılır bir dil kullanılmıştır. Buna örnek olarak halk arasında “at öksürüğü” olarak bilinen şiddetli öksürüğü gidermek için ortaya konan bir ilaç tarifini aktarıyoruz:

“At öksürüğüne şinanmışdır. Bu zıkr olunan eczâyı saħk idüp muħkem arışdırup burnından içüreler. Eczâ’ bunlardır: za‘ferân 2 direm, yumurda şarısı 2 ‘aded, sirke aşı ‘adedi 1, çörek otı 3 direm.”

3. Fetvalar: Mecmuada çok sayıda fetva da yer almaktadır. Fetva makamına tevcih edilen sorular daha çok sosyal hayatla ilgilidir. Bunun yanında evlilik-nikâh ile ilgili de çok sayıda fetvanın yer aldığı görülmektedir. Bazı fetvaların kim tarafından verildiği baş kısımda ya da cevap kısmında ifade edilmektedir. Fetvalarda ayrıntıya girilmeden mesele kısa ve öz bir biçimde ortaya konmaktadır:

“Mukrihün alâınıñ bul ise âzî ħikm eylese şer‘an ħükmi nâfız olur mı beyân buyrıla. El-cevâb Allâhu a‘lem olur. El-faır Süleymân.”⁹

4. Dini Bilgiler ve İbadet: Mecmualarda dini-tasavvufî konular yer alabilmekte, hatta bazı mecmualar tamamen bu konulara hasredilmektedir. Elimizdeki mecmua bütünüyle dinî bir eser olmamakla birlikte az da olsa Niyâzî-i Mısrî, Sezâyî-i Gülşenî gibi tasavvuf şahsiyetlerin şiirlerine ve özellikle fikhî konulara dair bilgiler verilmektedir. Bu hususta daha önce hiç duymadığımız bir namaz çeşidiyle bu mecmuada karşılaşmaktayız. Mecmuanın 165. sayfasında yer alan *Şalât-ı Haşmâne* başlıklı mensur parçanın bir kısmını buraya aktarıyoruz:

“Dört rek‘atdur. Yevm-i kıyâmetde haşmların râzî itmek niyyetine ılınup evvel rek‘atde Fâtiha’dan şoñra on bir kerre sûre-i İhlâş, ikincide Fâtiha’dan sonra üç “ul yâ eyyhe’l-kâfirün” ve on bir kerre sûre-i İhlâş, üçüncide ba‘de’l-Fâtiha...”

5. Nazirecilik Geleneğine Katkılar: Mecmuada özellikle gazellerde, tanzir edilmiş şiirlerin başlığında o şiirin nazire olduğu gösteren “Nazîre-i Yahyâ”, “Nazîre-i Figânî” gibi ifadeler yer almaktadır. Bu cihetle mecmuanın nazireciliğe dair bilgilerimize katkı sağladığı görülmektedir. Öyle ki bazen tanzir edilen gazellerin nazire mecmualarında dahi yer almadığı görülür. Mesela Ulvî’nin Hayretî’ye yazdığı nazire (Mecmua 55) nazire mecmualarında yer almamaktadır.

I. 1.10. Derleyicinin Kimliği

Mecmua derleyicisinin mahlası “ânî‘î” olup mecmuada şiirleri bulunmaktadır. Mecmuada 2 gazeli, 2 matlası ve 2 adet tarih mısrası yer alan ânî‘î’nin edebi hüviyetine dair bir tespitte bulunmak,

⁹ Mecmûa s. 274.

¹⁰ Mecmûa s. 274.

eldeki sınırlı malzemeden dolayı mümkün görünmemektedir. Bu mahlasta Tuhfe-i Nâilî’de iki isim tespit edebildik. Bunlardan biri 16.yy şairlerinden, ilmiye sınıfına mensup olan ve Latîfî’nin “*‘ulemānuñ ‘allāmesinden mesned-i fetvāya lāyık müderris ü muḥaddis ve faḳīḥ ü fāzıl kimesne*” (Canım 2000: 446) diye tavsif ettiği Kastamonulu Ḳānî’î Efendi’dir. (Tuman 2001: 821). Mecmuada kayıtlı şairlere ve derleyicinin I. Ahmet’in cülusuna tarih beyti söylediğine bakılınca Kastamonulu Ḳānî’î Efendi’nin elimizdeki mecmuanın sahibi olamayacağı aşikârdır. Aynı mahlastaki diğer kişi ise Bursalı olup *Tuhfe-i Nâilî*’de (Tuman 2001: 822) Müezzinzâde Şeyh Ahmed Efendi olarak kayıtlıdır. Buradaki bilgiye göre Bursa’da Câmî-i Kebîr’de müezzin Mehmed Efendi’nin oğlu Ahmed Efendi olup aynı camide hatiplik ve vaizlik etmiş olan Ḳānî’î, 1654’te vefat etmiştir. Bursalı Mehmet Tahir, *Osmanlı Müellifleri* adlı eserinde şairin divançesi olduğunu, İmam Abdullâh b. Es’ad el-Yâfi’î’nin *Ravzü’r-reyâhîn fi hikâyâti’s-şâlihîn*¹¹ adlı eserini *Nüzhetü’l-‘uyûn en-nevâzır* adıyla tercüme ettiğini ve Akhisar Kütüphanesi’nde gördüğünü “*manzûrum oldu*” diyerek belirtir (Tahir 2000: C.2, 387). Yine *Osmanlı Müellifleri*’ndeki bilgiye göre Ahmed Efendi aynı zamanda *Ma’ârifü’l-‘avârif* adlı eseri *Şerefü’l-mülûk fi’l-‘adâleti ve’s-sülûk* adıyla tercüme etmiştir ve bu terümenin bir nüshası Esad Efendi Kütüphanesi’nde bulunmaktadır (Tahir 2000: C.2, 387). Ḳānî’î’nin Kabri Bursa’da Hacılar Mahallesi’ndeki mektepte bulunmaktadır. Biz elimizdeki mecmuayı derleyen kişinin Bursalı Ḳānî’î Ahmed Efendi olduğunu tahmin ediyoruz. Mecmuada 1700’lü yıllarda vefat etmiş şairlerin şiirlerinin bulunmasını, müstensih yahut mecmuayı daha sonra zimmetine geçirmiş bir zatın eklemesiyle açıklanabileceği kanaatini taşıyoruz. Zira mecmualar birden fazla kişinin ürünü olabileceği gibi, müstensih tarafından da mecmuaya bazı eklemeler yahut mecmuadan çıkarmalar mümkün olabilmektedir (Gürbüz 2012: 99).

I.1.11. Mecmuanın Derlenme Tarihi

Mecmuada tam 20 adet tarih beyti/mısrası I. Ahmed’in tahta çıkışına dair söylendiğine göre mecmuanın I. Ahmet’in saltanatı zarfında (1603-1617) derlendiğini söyleyebiliriz. Bu zaman zarfı dışında, mesela I. Mustafa’nın cülusunda yahut saltanatı süresinde I. Ahmed’in cülusuna dair tarih beyitlerinin yer almasını pek makul ve mantıklı görmemekteyiz. Mecmuada ferağ kaydı olmadığı için müstensih, derlenme tarihi ve derlenme yerini kesin olarak tespit edemiyoruz.

1.2. METNİ KURARKEN İZLENEN YÖNTEM

1. Şiirlerin sıralanmasında bir değişikliğe gidilmeksizin nüshadaki sıraya uyulmuştur.
2. MESTAP tablosuna uygun olarak beyit esasına göre yazılan şiirlerin matla ve makta beyti, bent esasına göre yazılan şiirlerin de yine ilk ve son bentleri metne alınmıştır.
3. Mecmua nüshasında başlığı olan şiirlerin başlığı “Açıklama” kısmında gösterildi.

¹¹ Şaḳâyık-ı Şeyḫî’nin birinci cildinde (Ekinci 2018: 530) söz konusu Arapça eserin İmam-ı Şâfiî’ye ait olduğu kaydı mevcuttur.

4. Nüsha farkları aparatlarla gösterilmiştir.
5. Mecmua nüshasındaki şiirler sadece basılmış divanlarla değil aynı zamanda tamamlanmış yüksek lisans/doktora tezlerindeki şiirlerle de mukayese edilmeye çalışılmıştır. Erişime açık olmayan tezlere ulaşılamamıştır.
6. Nüsha farkları gösterilirken sadece “Divan”ın kısaltması olarak “D” rumuzundan yararlanılmıştır.
7. Transkripsiyon alfabesi sadece metin ve aparatlarda kullanılmış, açıklama ya da nazım biçimi hanelerinde transkripsiyona gerek görülmemiştir.
8. Okunamayan bölümler yay araç içinde üç nokta ile (...) gösterilmiştir.
9. Mecmua nüshasında önemli miktarda şiir, eserin ciltlenmesi esnasında kâğıt kenarlarında oluşan kesiklik dolayısıyla okunamaz durumdadır. Bu durum aparatta açıklanmıştır.
10. Okunulan ancak emin olunamayan veya anlam konusunda tereddütlerimiz olan kelimelerin yanına yay araç içinde (?) işareti konulmuştur.
11. Metinde köşeli araç içerisindeki “[]” ibareler, metin tamiri veya -varsa- o şairin divanından aldığımız eklemeleri ifade etmektedir.
12. Metin tamiri hususunda M. Fatih Köksal’ın makalesindeki (Köksal 2008) tekliflere uyulmaya çalışılmıştır.
13. Zihafklar, kusurlu medler ve ünlü ulamalarında “Metin Neşrinde Vezinle İlgili Problemler, Bazı Tespit ve Teklifler” başlıklı makaledeki (Köksal 2009) önerilere uyulmaya çalışılmıştır.
14. Metin tespitinde birlik ve istikrar sağlamak amacıyla Arapça veya Farsça kelime yahut tamlamaların yazımı konusunda İsmail Ünver’in “Çeviriyazıda Yazım Birliği Üzerine Öneriler” (Ünver 1993) makalesindeki tekliflere uymaya çalışılmıştır.
15. Arapça manzum-mensur kısımlar günümüz alfabesine aktarılmamış, sadece açıklama kısmında bunların mevcudiyeti bildirilmiştir.
16. Şairin mahlası mecmua nüshasında başka mahlaslarla karışacak şekilde verilmişse ve bu şiirin hangi divanda olduğu tespit edilmiş ve karışıklığa mahal bırakmayacak şekilde mahlas kısmına o şairin bilinen ismi yazılmıştır (başlıkta Yahya yazıyorsa, bunun Taşlıcalı Yahya şeklinde yazılması gibi).
17. Farsça manzum kısımlar transkripsiyon alfabesiyle italik olarak yazılmıştır.
18. Farsça “vâv-ı ma‘dûle” bulunan kelimeler “~” işaretiyle belirtilmiştir.
19. Metnin çevirisinde özel işaretlerle gösterilen diğer harflerin transkripsiyon sistemindeki karşılıkları şöyledir:

Büyük Harf	Küçük Harf	Harf
ﺹ	ﺹ	ء

E, Ā, A	e, ā, a	ا - آ
s	Ṣ	ث
ḥ	Ḥ	ح
ḫ	Ḫ	خ
ẓ	Ẓ	ذ
ṣ	Ṣ	ص
ẓ	Ẓ	ض
ṭ	Ṭ	ط
ẓ	Ẓ	ظ
‘	‘	ع
ġ	Ġ	غ
ḳ	Ḳ	ق
k, g, ñ	K, G	ك
v, ū, ü	V, Ū, Ü	و
h,e,a	H	ه
y, i, ı, ĩ	Y, İ, I, Ī	ی

Tablo 7. Metin Çevirisinde Kullanılan Özel İşaretler



II. BÖLÜM: MECMUANIN MESTAP'A GÖRE TASNİFİ

Yer No.: Milli Kütüphane 03 Gedik 18185.							
Y p. no	Mahlas	Matla' beyti / bendi	Makta' beyti / bendi	Nazım şekli / birimi	Nazım türü	Vezin	Açıklamalar
1	_	Gel ey ğam gitme yanumdan be vallâhi sen o demsin İlüñ şâzî gelir geçer benümle qalıcağ sensin	_	Matla'		.---/.---/- --/.---	Başlık yok.
3	Fehmî	Pertev-i rüyuñ göründi mihr [ü] mäh-ı teb baña Âsmân-ı hüsnde hâl-i ruhuñ kevkeb baña	Fehmiyâ ' aşkunda yârüñ şöyle ğam-nâk olmuşam Hâl-i bîmârum gören yazuğ didiler heb baña	Gazel/5 beyit		---/.---/- ---/.-	Başlık: Fehmî
3	Fehmî	Lebinden ħarf-ı vuşlatla nevâlar gül-fem eylermiş Kaçan güftâra geldikçe hezârı ebkem eylermiş	İşitdüm Fehmî 'i kemter şadef-veş derden ayrılmış Şeb-i firqatde ħayfâ şimdi yaşı mâtem eylermiş	Gazel/5 beyit		.---/.---/- --/.---	Başlıkta "Güfte" yazmaktadır.
3	Fehmî	Teferrücgâh-ı ' uşşâka cemâlün gibi bâğ olmaz Bu bir aħvâl-i ' âlemdür göze hergiz yaşağ olmaz	Bugün bir mäh vaşfi-y-ıla rüşen kılduñ âfâkı Fitîl-i şem' -i tab' uñ gibi ey Fehmî çerâğ olmaz	Gazel/5 beyit		.---/.---/- --/.---	Başlıkta "Güfte" yazmaktadır.
3	Bâķî	Ferâmûş it ğam-ı devrân[1] ¹² Bâķî Bugün şîħhatdeyüz minnet Ĥudâya	_	Makta'		.---/.---/- -	Küçük 1994: 384.
5	_	<i>Dü nergis bâ dü sünbül bâ dü lâle</i> <i>Se reng-i gül be-yek şâħ-ı kecîde</i>	<i>Ruħeş Yûsuf demeş İsí ħateş Ĥızır</i> <i>Se peygamber be-yek şûret ki dîde</i>	Nazm/ 2 beyit		.---/.---/- -	Bu şiir "Rubâ' İ" başlığıyla 3.

¹² devrân: ferdâı D.

							sayfada da bulunmaktadı. Aynı zamanda 5. sayfaya iki kez yazılmıştır.
5	Nedīm	Sen kim gelesin [meclise bir ¹³] yer mi bulunmaz Gül goncasısın gūşe-i destār senūndür	–	Müfred		--/./-- ./--	Nedīm Divanı'nda (Macit 1997: 366) müstezad biçiminde yer almaktadır.
5	Tevfīk	Kitāb-ı hūsnı o gonca-dehān oğur oğudur Hezār ‘āşıka şan Gūlsitān oğur oğudur	Bu nev-zemīn ğazel-i pāki nazm idüp Tevfīk Berāy-ı şevk-ı suĥan-perverān oğur oğudur	Gazel/5 beyit		././-- /./--	Yılmaztürk 2014: 351-352.
7	Fazlī	Vire mi derd-i şanem derdūme dermān vire mi Vaĥtidür dem-be-dem artar yüregümüñ viremi	Fazlī sen māhı dilersen yüzüñi göklere tüt Böyle maĥrūm mı koyacağdur ilāhuñ keremi	Gazel/5 beyit	İlahi	././-- /./--	Başlık: İlahī der-maĥām-ı İşfehān. Osman Fazlī Divanı'nda (Erdem 2008)

¹³ Mısranın bu kısmı Nedīm Divanı'ndan (Macit, 1997) tamamlanmıştır.

							bulunmamak tadır.
7	Niyāzī	Zuhūr-ı kâ'inātuñ ma' denisin yâ Resûlallâh Rumûz-ı “küntü kenz”üñ maḥzenisin yâ Resûlallâh	Şefâ'at kılmasañ varlık Niyāzī'yi yoğ eylerdi Vücûdı zaḥmınuñ [sen] merhemisin yâ Resûlallâh	Gazel/5 beyit	Na' t	.../.../... .../...	Erdoğan 2008: 385.
8	Lezîrî	Saḅa Ḥaḳḳ evveli bir rāh virür Sini ḳandırmağa hem-rāh virür Ṭaleb-i kāmıña dil-ḥ'āh virür Şıdḳ-ıla sen dile her gāh virür Dime kim maḳşadumı şāh virür Virmez illā anı Allāh virür	Ey Lezîrî seni senden iste Pend-i erbāb-ı suḥandan iste Ṭalebüñ Zü'l-minen'den iste Yüri her kāmıñı andan iste Dime kim maḳşadumı şāh virür Virmez illā anı Allāh virür	Müseddes/ 6 bend		..-/... /..-	Başlık: Lezîrî
9	_	Mihr [ü] meh gū[yi]yâ kırān itdi Sünbüle burcunı mekân itdi	Māni' olmam ne ise o nīgū İşte kendü vebāli boynuña	Meşnevi/2 2 beyit		..-/... /..-	Başlık yok.
10	_	_	_	_		_	Bu sayfanın dikey yarısına başka bir kağıt yapıştırıldığı ndan sadece “Halil, Süleyman, Hacı Ahmed” gibi

							isimler görünmektedir.
11	Seyyid Vehbî	Şâhen-şeh-i ‘âlî-neseb sultân-ı memdûhü’l-ḥaseb Fermân-dih-i hem ¹⁴ Rûm ‘ Arab Ḥân Aḥmed-i kişver-güşâ	Ta’rîḥ[i] Sultân Aḥmed’in câri zebân-ı lüleden Aç besmeyleyle iç şuyu Ḥân Aḥmed’e eyle du‘â	Kıta/27 beyit		--/--/-- -./--	Başlık: Vehbî Efendi’niñ Bâb-ı Hümâyün’da binâ olunan kaşidesidir. Ta’rîḥ Sultân Aḥmed Ḥazretleriniñdür. Dikmen 1991: 359-361.
15	Fuzûlî	Dâğ-ı hicrân ile yanmağdan ciger kan olsa yeg Mülk-i dil ğam menzili olunca vîrân olsa yeg	Dün Fuzûlî sehv idüp geçmiş mey ü maḥbûbdan Tevbe idüp bu yaman işden peşimân olsa yeg	Gazel/6 beyit		---/---/ ---/---	Akyüz vd. 1958: 277.
16	Rüşenî	Çün toğup tutdı cihân yüzini ḥüsnün güneşi Kim ola sevmeye bu vechile sen mâhveşi	"Ve ‘ <i>ḡ-ḡuḥâ</i> ” verdine “ <i>Ve’l-leyl</i> ” oğuram sünbülüne ¹⁵ Rüşenî virdi budur “ <i>ke’l ğadâti ve ‘aşiy</i> ”	Gazel/4 beyit ¹⁶	Na’t	..--/..-- /..--/..--	Başlık: Na’t-ı Şerîf. Aydemir

¹⁴ fermân-dih hem: fermân-dih-i Rûm D.

¹⁵ verdine: “verdüne” D., sünbülüne: sünbülüne D.

¹⁶ Bu şiir şairin yayımlanmış divanında 11 beyittir.

							1990: 209.
17	_	Būse-i sīb-i zenehdānımı teklif itse İmtihāna çeker seni ey dil şaşın alma ¹⁷	_	Müfred		..--/..-- /..--/..-	Başlık yok.
17	_	Neccār şūhunuñ kadehin var çatal çek iç Mānend-i erre derd-i seri kerpeden keser	_	Müfred		--./-./..-- ./..--	Başlık yok.
17	_	Bir kalem kaşlı mürekkebe şaşlı kātib dilberi Halk mecnūn ideyazdı şahn-ı Kāğıd-hānede	_	Müfred		-.--/-.--/- .-./-.-	Başlık yok.
19	Hayālī	Sīnede dāğ-ı gamuñdan nār-ı sūzānuñ mı var Şubha dek şebnem dökürsin çeşm-i giryānuñ mı var Cāniña āteş urur mihr-i dirahşānuñ mı var N'olduñ inlersin felek hercāyī cānānuñ mı var Her maqāmı seyr ider bir mäh-ı tābānuñ mı var	Ey Hayālī ' aşka kul olalı sulṭānsın yine Ya' nī bir hūrīveşüñ hüsüne hayrānsın yine Bir melek şüretlünüñ cevrine nālānsın yine Zülf-i dilber gibi ey Zātī perīşānsın yine Cevr-i bī-had yoḥsa bir yār-ı perīşānuñ mı var	Tahmis/ 5 bend		-.--/-.--/- .-./-.-	Hayali Divanı'nda bu tahmisin ilk bendindeki mısraların yerleri buradakinde n daha farklıdır (Tarlan 1992: 82).
22	Şeyhī	Tā cām-ı tüvān-resān çekilmez Bār-ı gam-ı āsmān çekilmez	Şeyhī mey-i Cem'le eylerüz nūş Mīzān-ıla mevt-i cān çekilmez	Gazel/5 beyit		--./-./..--	Bu gazel Şeyhi Divanı'nda

¹⁷ Bu mısradaki vezin kusurludur.

							(Tarlan 1992) bulunmamak tadır.
22	Şabri	Sensiz mey-i ergavān çekilmez Bikr-i harem-i muġān çekilmez	Bu yola firār gerek ser ü cān Āsānliġ-ıla civān çekilmez	Gazel/6 beyit		--./.-./.-	Başlık: Nazīre-i Şabri. Yılmaz 2010: 148.
22	Şeyhī	Tā bāġa sebū-keşān çekilmez Rıtl-ı mey-i ergavān çekilmez	Yok Şeyhī 'i zāra āha ruşat Bezminde anuñ duġān çekilmez	Gazel/ 9 beyit.		--./.-./.-	Bu gazel Şeyhī Divanı'nda (Tarlan 1990) bulunmamak tadır.
24	Meġem med	Ey iden cümleñüñ eşkālını ġal Dā' ŷüz devletüñe ġaldırup el	'Afv umup yazdı Meġemmed bu sözi Kütüb itdi ki bula ġüsn-i 'amel	Gazel/21 beyit		..-./.- /..-	Başlık yok.
27	_	Bir deliġanlı ġarāmīdür diyü habs itdiler Aşmadan ġurtulıcaġ ġaylī şıġılmışdur şarāb		Müfred		.-./.-./.- .-./.-	Başlık yok. Mecmuanın 25. sayfasında çoġu kıta nazım biçimiyle

							yazılmış Arapça şiiirler bulunmaktad ır.
27	Şâbit	Hele nûş itsün emrüdî kaçdeçden âb-ı rummânî Kızıl Elma'ya dek hüküm eyler ol tuffâhe-i ğabğab		Müfred		.---/.---/- --/.---	Başlık yok. Bu beyit Şâbit Divanı'nda (Karacan 1991: 360) bulunmaktad ır.
27	_	Şarâba pâre-i yağ katıcağ sâkı-i gül-ruhsâr Didi gevher-fürüşü mey-gede bu la' lde buz var		Matla		.---/.---/- --/.---	Başlık: Lehû. Başlıkta "lehû" yazmasına rağmen bu beyit Şâbit Divanı'nda bulunmamak tadır.
27	_	Rûm ili şadrına geldikde bugün Ğanî-zâde Oldı yârân-ı şafâ tehniyeye âmâde		Nazm/ 2 beyit		..-/.-- /..-/.-	Başlıkta "Kıı'a" yazmasına rağmen bu

		Çın seher gördüm ‘araç-rîz olarak pîr-i mûğân Bir koca desti ile geldi mübarek-bâde					şairin nazım biçimi “nazm”dır.
27	_	<i>Müstağrağ-ı günhâ şod der-devlet-i hünkâr</i> <i>Lîk kızlar ağası kîr nedâred</i>		Müfred		Vezinsiz	Başlık yok.
27	_	<i>Zi-sâkceş tâ be-zânû cümle gūnest</i> <i>Ez-în bâlâ nemîdānem çi gūnest</i>		Matla		.---/---/- -	Başlık yok.
27	_	Hayâl-i ebruvânı cây idelden dîde-i terde (?) Dü çeşmüm çifte havzûn ‘aynıdur gūyâ kemerlerde		Matla		.---/---/- --/---	Başlık yok.
28	Şeyhülis lām Yahyâ	Söz kim zebânuma gele gūyâ zebânedür Ben ‘âşıkam sözüm benüm ‘âşıkānedür	Yâr ışigine tuhfe-i cân-ıla gelmeden Mağşûd-ı feyz-i cūdına Yahyâ bahānedür	Gazel/5 beyit		--/-.-/-. ./--	Kavruk 2001: 111.
28	Bâkî	Hergiz ne qadr u cāh u ne sîm ü zer isterin Bir serv boylı dil-ber-i sîmîn-ber isterin	Bâkî gedâ-yı mey-kede-i ‘aşk olup yine Bezm-i gamından ol şanemün sâğar isterin	Gazel/6 beyit ¹⁸		--/-.-/-. ./--	Küçük 1994: 338-339
29	Fehmî	Şükran ki Hudâ’ya oğulum başar olmuş Kim pister [ü] bâlîn ser-â-pâ gezer olmuş	Āğūşuna her kim ki alırsa irer izhâr-ı muhâbbet Fehmî gâzelün gibi o mihr ü mu‘teber olmuş	Gazel/6 beyit		--/---./-. ./--	Başlık yok.
30 - 31	Rüşenî	Diñle sözüm saña direm ey ‘amû Kardaşuñ oğlı sözi hağdur kamu	Ey dil ü ey dîde vü ey Rüşenî Diñle ki budur sözümüñ rüşeni	Tercî-bend / 7 bend	Pend-nâme	-.-/-.-/-. .-	Aydemir 1990: 225-232.

¹⁸ Bu şiir şairin divanında (Küçük 1994) 7 beyittir.

		<p>Nesne dime kimseye var yoĥ yere</p> <p>Ger saña irsün dir-isen feyz-i Hū</p> <p>Bed dime bed baĥma yaradılmışa</p> <p>Her neye kılsañ nazarı kıl nigū</p> <p><i>Her çi ki bīnī be ne-kerdem mezin</i></p> <p><i>Hīç beçe temzen çizi megū</i></p> <p>Gözü kimi gördüğünü söyleme</p> <p>Şu kimi irişdüğünü cümle yu</p> <p>Mihr-ile her yire şalup rüşeni</p> <p>Her yañaya düş gezüben kü-be-kū</p> <p>Rüşenī kimi oluban ehl-i dīd</p> <p>Aç gözünü dime utan yār gū</p> <p>Dınma gözet baĥma çerer buşma hīç</p> <p>Rind-i cihān ol yūri doĥunma geç</p>	<p>Ṭut özüñ alçaĥa şalup beñligūñ</p> <p>Tanıyasın tā ki yitüp sen seni</p> <p>Tañrı rızāsın tapayın dir-iseñ</p> <p>Semridüben cānı arıklat teni</p> <p>Anı dirseñ ki olub[an] pāk u şāf</p> <p>Ḳalbūñ ola ‘ ilm-i ledün ma‘ deni</p> <p>Kīne vü kibri gidüben sinenūñ</p> <p>Sırr-ı ilāhīnūñ ola maĥzeni</p> <p>Rüşenī mihrinden adup varlıĥuñ</p> <p>Göñlüñ evine açılıp revzeni</p> <p>Rüşen idüp zulmetini göñlüñüñ</p> <p>Merdüme-k-i dīde kimi Rüşenī</p> <p>Dınma gözet baĥma çerer buşma hīç</p> <p>Rind-i cihān ol yūri doĥunma geç</p>				
31	_	<p>Yazı yazan hem gül olur hem çiçek</p> <p>Cāhil olan ĥayvān olur hem eşek</p>		Matla		-.--/-.--/- .-	Başlık yok.
32	Ḥüseynī	<p>Ruĥlarıñdan mihr ü meh cānā senüñ kār bağlamış</p>	<p>Bu Ḥüseynī ay alımlı tāz[e] tenler şevķine</p>	Gazel/7 beyit		-.--/-.--/- .--/-.-	Başlık yok.

		Varısa hâk vechüñi rūh-ı muşavver bağlamış	Şi'r diyü şemse beñzer yedi ahter bağlamış				
32	Nevāyī	Ey 'ārız[1] nesrīn şacı sūnbül qadı şimşād Būlbül gibi hecrūñde işim nāle vü feryād	Ni 'ayb Nevāyī tegi dīvāneliğ itse Her ādemi kim bolsa anıñ yāri perī-zād	Gazel/5 beyit		--/---/..-- ./--	Levend 1966: 29.
32	Nevāyī	Qanı bir çehre ki meyl itkey aña hāste köñül Qanı bir zūlf ki bolğay aña vābeste köñül	Zulmıdın dise Nevāyī ki kılay 'aşkıñı terk Men' idüp ¹⁹ içkeridin yalbarur āheste köñül	Gazel/7 beyit		-.-/... /..-/..-	Kut 2003: 299.
32	Nevāyī	Qıldı āvāre meni hasteni āvāre köñül Hānumānımmı qara itti yüzi qara köñül	Köñli ister ki sınıq bolsa Nevāyī köñli Bolmasun şīşe köñül qasdıda ol hāre ²⁰ köñül	Gazel/7 beyit		..-/..-- /..-/..-	Kut 2003: 300.
32	Nevāyī	Köñlüm örtensün eger ğayrıñğa [pervā eylese] ²¹ Her köñül hem kim siniñ şevkıñı peydā [eylese]	Dehr şūhığa Nevāyī şayd bolmay netekim ²² Kün 'izārı üzre tün zūlfi muṭarrā [eylese]	Gazel/10 beyit		-.-/...-/ ...-/-	Kut 2003: 45.
32	Nevāyī	'Aşkdın ²³ cismim bināsın qoymadı [ābād 'ışk] ²⁴ Āhdın birdi vücūdum tofracın [ber-bād 'ışk]	Ey Nevāyī 'āqıbet ²⁵ kūyıda bolsan şād u hoş Kim meni derd ü belāğa eyledi mu'tād 'ışk	Gazel/8 beyit		-.-/...-/ ...-/-	Kaya 1989: 307.
33	_	<i>Qısmet-i neşev ü 'ıyş u kim ü kūşış ü taqşır</i>	<i>Pendī ki be-qavl āyed tā evvel</i>	Kaside/39		--/---/..--	Başlık yok.

¹⁹ idüp: itip D.

²⁰ ol hāre: veh hāre D.

²¹ Matla ve maktada köşeli parantez içindeki kısımlar nüshadaki kıvrılma nedeniyle okunamamış, divandan (Kut 2003) tamamlanmıştır.

²² nitekim: nice kim D.

²³ 'aşkdın: eşkdin D.

²⁴ Matlada köşeli parantez içindeki kısımlar nüshadaki kıvrılma nedeniyle okunamamış, divandan (Kaya 1989) tamamlanmıştır.

²⁵ 'āqıbet: 'āfiyet D.

		<i>Tā ḥod çî qadr kütüb muḳadder zi evāil</i>	<i>Ve'z mey ne-būd hiç mü 'eşsir dem ḳāil</i>	beyit		./.--	
34	Nesimî						
34		<i>Zi-sevdā-yı ser-i zülfet serem deng est u sevdāyî</i> <i>Beyā ey deng-i ser şüfî be-bîn tâ der çî sevdāyî</i>	<i>Nesimî nefḥa-i İsi der-eşyâ mî-demed her dem</i> <i>Biyâ ey zinde ger müştâḳ-ı enfās-ı Mesîḥâyî</i>	Kaside/27 beyit	Tevhid	---/---/- --/---	Başlık: Na' t- 1 Muştafâ Tevḥîd-i Bârî Te' ālâ
34	Nesimî	<i>Bebürd ārām [u] şabr-ı men perî-peyker dil-ārāyî</i> <i>Çi bâşed çäre-i kârem dil-ārāyî</i>	<i>Zi-sevdā-yı siyeh-çeşmân meskûn 'ayb-ı men ey naşîḥ</i> <i>Ki der herkes be-ḳadr-i ḥiş sevdāyî</i>				Başlık: lehû
35	_	<i>Bende be-zûn naẓarû ez-tu hemû dâred çeşm</i> <i>Gerçi ḥod mî koni anç ez-tu sized be-der ḥ'ast</i>	<i>Bād-ı bed-ḥ'âh-ı tu-râ sâḥte gerden-bendî</i> <i>Hem ez-ân müy ki o-râ zi-zeneḥdân ber- ḥ'ast</i>	Kıt'a/2 beyit		..-/- /..-/-	Başlık yok.
35	Zâhirüd dîn Faryâbî	<i>Ey mâh-ı serv-ḳâmet v'ey serv-i mâh-rûy</i> <i>Vaşl-ı tu tâ nümûde merâ çend gâh rûy</i>	<i>Ez gerdiş-i zamâne-i 'aduv turâ mebâd</i> <i>Cüz rûzgâr-ı bâḥoşî 'ayş u tebâh rûy</i>	Kaside/20 beyit		--/-. /.- ./.-	Melîkü'ş- şu'arâ Zâhirüddîn Faryâbî fermâyed.
35	_	<i>Ey zi güftâr-ı tu perdâḥte âyât-ı hüner</i> <i>Ey zi kirdâr-ı tu efrâhte râyât-ı zafer</i>	<i>Tâ cihânest der u bād tü-râ lezzet ü 'ayş</i> <i>Tâ zamânest der u bād türâ ḥaşmet ü fer</i>	Gazel/15 beyit		..-/- /..-/-	Başlık yok.
36	_	<i>Ki kerd kâr-ı kerem merd-vâr der- 'âlem</i> <i>Ki kerd esâs-ı memâlik mümehhed ü muḥkem</i>	<i>Hem ü vü hem dil-i ü dâñ 'adl-râ mi' mâr</i> <i>Hem ü hem der ü derd-i mülk-râ merhem</i>	Kaside/9 beyit		.-/..-/- -/..-	Başlık: Ḳaşîde-i bî- nuḳat.

36	-	<i>Cihān u kār-ı cihān ser-te-ser heme bādest Hunuk kesī ki -zi-bend-i zamāne āzādest</i>	<i>Gulām-ı hātır-ı ānem ki bā-kemāl-i hıred Ez-în tene‘üm-i nā-pāydār āzādest</i>	Gazel/17 beyit		..-./...-/- -./...-	Başlık: lehū
36	Sa‘ dī	<i>Ne her ki cāneverīd ādemiyetī dārend Bes ādemī ki der-în mülk naqş-ı dīvārend</i>	<i>Be-cān-ı zinde-dilān Sa‘diyā ki mülk-i vücūd Ne yerzed ān-ki vücūdī zi-ḥod biyā zārend</i>	Gazel/8 beyit		..-./...-/- -./...-	Başlık: Sa‘ dī sellemehūlla h fermāyed.
37	Sa‘ dī	<i>bād-ı gül vaqt-i seḥer hoş mī-vezerd ḥız ey nedim Bes ki hāhed reft ber-bālā-yı ḥāk-i mā nesīm</i>	<i>Sa‘diyā bisyār güften ‘ömr zāyi‘ kerdenest Vaqt-i ‘özr āvārdenest estāgfirullāhū’l-‘aẓīm</i>	Gazel/9 beyit		..-./...-/- ...-/-	Başlık: ḳuddise sırrahū
37	Sa‘ dī	<i>Çü merd-i reh-rev ender-rāh-ı dīn şābit-ḳadem gerded Be-yek ḥalvet vücūdeş genc-i esrār- ‘adem gerded</i>	<i>Zi-şerḥ-i ‘ilm ü güften zebānī ender āy Sa‘dī Tü ‘ilmeş-rā çı-dānī bāş tā ferdā ‘adem gerded</i>	Gazel/11 beyit		...-./...-/- -./...-	Başlık: Ve lehū neverallāhū merḳadehū.
37	Sa‘ dī	<i>Nādir ez-‘ālem-i tevḥīd kesī ber-ḥızed K‘ez ser-i her dü-cihān der-nefesī ber-ḥızed</i>	<i>Sa‘diyā dāmen-i tevḥīd giriften kārīst Ki ne ez-peñçe-i her bü’l-heves ber-ḥızed</i>	Gazel/8 beyit		..-./...- /...-/-	Başlık: Ve lehū ḳuddise sırrahū
37	Sa‘ dī	<i>Be-cihān-ı ḥurrem ez-ānem ki cihān ḥurrem ez-üst ‘Āşıḳam ber-heme ‘ālem ki heme ‘ālem ez-üst</i>	<i>Sa‘diyā seyl-i fenā ger be-kened ḥāne-i dil Dil ḳavī-dar ki bünyād- beḳā muḥkem ez-üst</i>	Gazel/9 beyit		..-./...- /...-/-	Başlık: Ve lehū ḳuddise sırrahū
37	Sa‘ dī	<i>Düş der-şahrā-yı ḥalvet kūs-ı tenhā-yı zedem Ḥayme ber-bālā-yı manzūrān-ı bālāyī zedem</i>	<i>Künyet-i Sa‘dī fūrū-şustem zi-dīvān-ı vücūd Pes ḳadem der-ḥāzet-i bī-çün-ı Mevlāyī zedem</i>	Gazel/11 beyit		..-./...-/- ...-/-	Başlık: Ve lehū ḳuddise sırrahū
38	Sa‘ dī	<i>‘Ömrhā der-sīne pinhān dāştem esrār-ı dil</i>	<i>Sa‘diyā bā-tu suḥan ez-‘ilm-i müsīḳī ḥaṭāst</i>	Gazel/7 beyit		..-./...-/- ...-/-	Başlık: Ve lehū ḳuddise

		<i>Noқта-i sarr ‘āqibet bi-rūn şod ez-pergār-ı dil</i>	<i>Gūş-ı cān bāyed ki der-żimn āvered güftār-ı dil</i>				sırrahū
38	Sa‘ dī	<i>Ey bi-ḥaber ki ‘āşık-ı dünyā-yı dilberī</i> <i>Derbend-i zāl-i zīşt-i girānmāye ziverī</i>	<i>Bārī çü devr-i ‘ömr be-ser mī-reved be-kūş</i> <i>Tā der-rizā-yı ized-i bi-çün be-ser beri</i>	Kaside/36 beyit		--/-. /.-	Başlık: Ve lehū kaşāidetü min kaşāidehū li- naşīhati
39	Şaşlıcalı Yaḥyā	Kimsenūñ gördüğine rāzī degül cānum seni Görmeseydi kākşī kuluñ da sulṭānum seni ²⁶	Çünkü ey Yaḥyā muḥabbet sırrımı fāş eyledüñ Dāsītān itsün bütün dünyāya destānum seni	Gazel/5 beyit		---/-.---/ ---/.-	Çavuşoğlu 1977: 580.
39	Şaşlıcalı Yaḥyā	Bu dem ol yāre mübtelā oldum Kendü kendüme bir belā oldum	Bekle kim var cihānda ey Yaḥyā Yār eşiginde bir gedā oldum	Gazel/5 beyit		..- /.- /..-	Çavuşoğlu 1977: 447- 448.
39	Emrī	Dilde derdüñle belā vü miḥnet [ü] ğam vardır Dīde-i terde ḥayālūñdür daḥi ne’ m vardır	Görmemiş kimse vücūdın mişli ma‘ düm Emriyā Zerrece yoğ ol güneş yüzlüde bir fem vardır	Gazel/5 beyit		---/-.---/ ---/.-	Saraç 2002: 84.
39	Hilālī	Ḥasret-i yār-ile cān çıkdı gözüm yaşıyla Kaldı tehnā ten-i bi-çāre qurı başıyla	Kāmetüm oldı Hilālī meh-i nev gibi dü-tā Yār ağıyāra işāret ide[li] kaşıyla	Gazel/5 beyit		..- /.- /..- /.-	Yağmur 1998: 161.
39	Zātī	Kime yansam sūz-i dilden yüregi büryān olur Kime ağlarsam gözümden eşk-i çeşmi kan olur	Zātī -i bi-çāre bir derde giriftār oldı kim Ey ṭabīb-i dil ü cān ancak ecel dermān olur	Gazel/6 beyit ²⁷		---/-.---/ ---/.-	Tarlan (C.I) 1968: 205.

²⁶ Divandaki matla beytinin ilk mısrası şöyledir: Kırmızı cāme geyüp al ile öldürme beni

²⁷ Bu şiir divanda 7 beyittir.

40	‘Ulvi	Ne dilde zevk u sürür u ne cānda rāhat var Ne ṭālī‘ oldı müsā‘ id ne başda devlet var Ne kīsede zer ü sīm ü ne elde vūs‘ at var Ne bende cevre taḥammül ne sende şefúat var Efendi ḥāl mükedder ziyāde ḥayret var	Sitemle geçdi günüm cümle māh u sālūmden Kime şikāyet idem bilmezem melālūmden Zamāne yüz çevirüp ‘Ulviyā kemālūmden Netīce düşdi bu güftār ḥasb-i ḥālūmden Efendi ḥāl ²⁸ mükedder ziyāde ḥayret var	Muhamme s ²⁹ /5 bend		..-./...-/- -./...-	Çetin 1993: 169-170.
40	Nev‘ī	Ne mümkün oldı ğam-ı fūrkatūñle ülfet idem Ne çāre var ṭalebūñden senin ferā[ġat idem] Ne kādīrüm ser-i kūym varam ziyāret idem Ne fırşat oldı saña ḥālūmi ḥik[āyet idem] Ne vūs‘ at oldı ki hicrān ğamın rivāyet idem	Yanuñdan eyleyüp aġyār ben gedāyı ġarīb Düşürdi rāh-ı beyābān-ı hıcre bī[-taḡrīb] Ne çāre çünki degülmiş vişālūn aña naşīb Ḳapuñda olmaġa ³⁰ Nev‘iyā māni‘ [oldı raḡīb] O seg ḳomadı ki bir laḡza istirāḥat idem	Muhamme s/5 bend		..-./...-/- -./...-	Tulum – Tanyeri 1977: 215- 216.
41	‘Ulvi	Şanemā sencileyin dilber-i ra‘ nā bulıman ³¹ Bāġ-ı ḥüsnūñ gibi bir özge temāşā bulıman	Cān u dil ³⁴ miḥnet-i ‘aşḡunla diġer-gün oldı ³⁵ Leylī-i zülfüñe ‘Ulvi gibi mecnūn oldı	Müseddes/ 5 bend		..-./...-/- /...-./...-	Çetin 1993: 173-174.

²⁸ ḥāl mükedder: ḥāl-i mükedder D.

²⁹ Bu şiir divanda müseddes biçimindedir.

³⁰ olmaġa: ölmege D.

³¹ Divanda redif “bulıman” şeklindedir.

³⁴ cān u dil: ḥāl-i dil D.

³⁵ Divanda redif “olalı” şeklindedir.

		Rāzuñı ³² açmağa gönülüm gibi şeydâ bulıman Saña derdüm dimesem gerçi tesellâ bulıman ‘ Arz-ı hâl itmege hergiz ³³ seni tenhâ bulıman Seni tenhâ bulıcağ kendümi aşlâ bulıman	Ĥâtırüm ġuşşa-i hicrân-ıla maħzûn oldu Ĥasret-i la‘l-i lebûnle cigerüm ĥûn oldu ‘ Arz-ı hâl itmege hergiz seni tenhâ bulıman Seni tenhâ bulıcağ kendümi aşlâ bulıman ³⁶				
41	Raħmî	Tâ ezel ĥâküm ki taħmîr oldu tıynet bağladı Cevher-i ‘aşka maħall için liyâkat bağladı ‘ Unşur-ı pākümde ĩudret bunca ĥâlet bağladı Ana raħminde tenüm şol dem ki şüret bağladı Bir şanem yâdına zünnâr-ı muħabbet bağladı	Ĝarğ-ı ĥûn-âb olsa lâyığ Raħmiyâ bu çeşm-i ter Şâhid-i maħşûda irgürmez sipihr-i kîne-ver Pisteri ĥâr-ı ‘anâ bâlînidür seng ü meder Yâd-ı la‘lûnle Ĥayâlî nüş ider ĥûn-ı ciger Gör taḃîb-i hecr aña cânâ ne şerbet bağladı	Tahmis/5 bend		-.--/-.--/-. .--/-.-	Erdoğan 2017: 124- 125.
41	Ĥayâlî	Yârla hem-ħalvet ol cismünde cânûñ tuymasun Ĥâlet-i ‘aşkun ĥikâyet kıl zebânûñ tuymasun	Ĥâkde olsun Ĥayâlî säyenüñ hem-säyesi Böyle seyrân eylesün serv-i revânûñ tuymasun	Gazel/5 beyit		-.--/-.--/-. .--/-.-	Tarlan 1992: 225.
42	Raħmî	Ne ĩanlar dökdüğün ‘arz itse çeşmüm yâre al añlar Tenüm ġamdan hilâle döndi dirsem bir ĥayâl añlar	Süĥan bezminde Câmî‘dür bilen keyfiyyet-i ĥâlüm ³⁷ Ĥayâlât-ı kemâlüm ³⁸ Raħmiyâ ancak Kemâl anlar	Gazel/7 beyit		.---/-.---/-. --/-.---	Erdoğan 2017: 190.

³² rāzuñı: rāzumı D.

³³ hergiz: cânâ D.

³⁶ Bu bendin mısralarının yerleri Ulvî Divanı’nda daha farklıdır.

³⁷ ĥâlüm: şı‘rüm D.

³⁸ kemâlüm: kelāmum D.

42	--	Senüñ ebrûlaruñ şunlar kim ey meh-rû hilâl añlar Sözün toğrusı oldur kim çatı egri hayâl añlar	—	Matla'		.---/---/-. --/---	Başlık yok.
42	Necâtî	Ĥurşîd saña beñzemesse müşteri bile Bağmazdı gök yüzüne kimesne yeri bile	Bâzâr-ı ġamda göz yaşı şüret virür saña Kim şatlır Necâtî kumâş ülkeri bile ³⁹	Gazel/7 beyit		--/-.-/-. ./-.-	Tarlan 1992: 355-356.
42	Necâtî	Çok fitne_ olur ol ⁴⁰ zülf-i siyeh-kâra uyunca İllerde meşeldür bu ki ılanı tüyünce	El virmiş-iken fırsatı fevt itme Necâtî El mi irür ol serv-i revâna büyüyünce	Gazel/7 beyit		--/---/-. ./--	Bu şiir divanda (Tarlan 1992: 362) 9 beyittir.
43	Rahmî	Ey dil nice bir dehrüñ derdin çekesin muĥkem Bu bâr-ı girân itdi kıddini sipihrüñ ĥam Yâd eyleyeyin ġuş it bir ĥâdişe-i mu' zâm Bu kışşa beyânında oldu niçe dil ebkem Bir gevher-i yektâdan ĥalk oldu kamu ' âlem Cehlile kimi câhil ' ilmiyle kimi a' lem	Rahmî n'ola fâli' den eylerse şikâyetler Çekdi bu feleklerden çok dürlü felâketler Nâ-ehle müyesserdür her dürlü sa' âdetler Dânâ-dil [ü]kâmiller çekmekde melâletler Âġıl ola dîvâne fikr olsa bu ĥâletler Nâdâna neden bilsem bu deñlü ⁴⁴ ri' âyetler	Tercî- bend/ 5 bend		--/---/-- ./---	Erdoğan 2017: 96-98.

³⁹ Bu şiirin redifi divanda (Tarlan 1992) "ile" biçimindedir.

⁴⁰ olur ol: olur D.

⁴⁴ bu deñlü:âyâ bu D.

		Vaşlıyla biri ⁴¹ şādān hicriyle biri ⁴² pür-gam Kimisi gedā olmuş kimisi şeh-ı ekrem Ġafletle nazār kıлма aç gözünü gel bir dem Bu mes'ele bahşinde 'ağıllar olur mülzem Bu bezm-i țarab-sāza geh gāh olur ħurrem ⁴³ Tācını idüp keĵ-rev 'ıyş eyler-idi ħurrem Cem cāmını nūş itdi sürdi niçe dem Rüstem Bu bezm girü bâķī 'ālem yine bu 'ālem	Bir gün beni ħāk eyler alur bu kaşāvetler Her Ehrimenün ⁴⁵ varur ayağına devletler Cānıla perī-rūlar eyler gice ħıdmetler Varısa kıyāmetden oldı bu 'alāmetler Zevkıla sürürile itdi niçe 'ışretler Dünyā gibi 'uķbāda bulsun nite rāĥatlar Cem cāmını nūş itdi sürdi niçe dem Rüstem Bu bezm girü bâķī 'ālem yine bu 'ālem				
43	Yaķimī	Dāġ-ı ruĥ-sārınıla kim ki cerāĥat bulmaz Bisterin berg-i gül eylerse de rāĥat bulmaz	Ey Yaķimī yedi iķlīmde ararsa zāhid Künc-i mey-ĥāne gibi güşe-i vaĥdet bulmaz	Gazel/5 beyit		..-./..-- /..-./..-	Zülfe 2009: 191.
44	Uşulī	Vücūd-ı muțlakun baĥri ne mevci kim ider peydā Ene'l-Ĥaķ nuțķını ⁴⁶ söyler eger maĥfī eger peydā	Ķamu nezzārede ebkār-ı ma' nā munțazırlardır [Uşulī] gibi tā kim ola bir şāĥib-nazar peydā	Gazel/12 beyit ⁴⁷		..-./..-/- -./..-	İsen 1990: 97.
44	Uşulī	Yā mücessem rūĥdur yā peyker-i rūĥ ol beden Yā gül-i gülzār-ı cennet yāsemendür yā semen	Ey Uşulī ayağı toprağı gözler nūrıdur Şaķlasun anı yavuz gözden Ĥudā-yı zü'l-minen	Gazel/7 beyit		..-./..-/- -./..-	Bu gazel Usulī Divanı'nda

⁴¹ biri: kimi D.

⁴² biri: kimi D.

⁴³ olur ħurrem: oluban maĥrem D.

⁴⁵ Her Ehrimenün: Sifle olanuñ D.

⁴⁶ nuțķını: sırrını D.

⁴⁷ Bu şiir şairin yayımlanmış divanında 13 beyittir.

							(İsen 1990) bulunmamak tadır.
44	_	Ebr gibi kanlu yaş dökdükce ‘uşşâkun gözi Gülşen-i hüsn içre gül gibi olasın şād u şen	Pâdişâhum kendüne ehl-i kemâli kıl idin Sen Süleymân’sın şaîna yâr olmasın her Ehrimen	Gazel/4 beyit		---/---/ ---/---	Başlık yok.
45	Mecdî	Firâk-ı la‘l-i nâbuñ rişte-i cism-i nizârumla Sirişküm dânesini subhâ-i mercâna döndürdi	Maḥabbet ‘arşagâhında ğam-ı çevġân-ı zülf-i yâr ⁴⁸ ‘İzârı başımı bir güy-ı ser-gerdâna döndürdi	Gazel/4 beyit		---/---/ ---/---	Eskimen 2008: 150.
45	Mecdî	Nefesden cām-ı tāsun çün şadâsı bir zamân gitmez Anuñçün yârdan dem ursalar dilden fiġân gitmez	Aġardı giryeden çeşmüm ğam-ı hâliyle cânânun Bu zâhirdür ki Mecdî dâġ olan yirden nişân gitmez	Gazel/5 beyit		---/---/ ---/---	Başlık: Mecdî ġifte est. Eskimen 2008: 106- 107..
45	Mecdî	Öpmek ister gibi ruḥsâresini cânânun Şarkışı hırlı degül zülf-i ‘anber-efşânun	Güldürür gülleri gülşende açup ġonceleri Nâz-ıla ḥandesi Mecdî o gül-i ḥandânun	Gazel/5 beyit		---/---/ ---/---	Başlık: Ve lehû. Eskimen 2008: 117.
45	Mecdî	Ḥaṭ var dinilse ḥâşiye-i rüy-ı yârda Alınma ey ġönül çoġ olur söz kenârda	Devrinde batdı bir niçe ġün yüzlü Mecdiyâ Ṭoġdı ṭoġalı oldu o meh iştiḥârda	Gazel/5 beyit		---/---/ ---/---	Başlık: Ve lehû. Eskimen 2008: 133.
45	İşhâk	Ey dil ol gül-‘izârı kim sevmez	Görse bî-hüş olur lebün İshâk	Gazel/5		---/---/ ---/---	Başlık: Ez-

⁴⁸ çevġân-ı zülf-i yâr: çevġân-ı elf-i yâr D.

	Çelebi	Delü misin bahârî kim sevmez	Bâde-i hoş-güvârî kim sevmez	beyit		/.-	ân İshâk Çelebi fermâyed. Çavuşoğlu – Tanyeri 1990: 182.
45	‘Amrî	Ĥalka ĥalka aşılanlar saç mıdur sünbül midür Dâne dâne görinenler beñ midür fülful midür	Müşkili var ‘ Amrî ’nüñ yok dime gel şorsun şehâ ⁴⁹ Leblerüñ rengi cigerler qamı mıdur mül midür	Gazel/5 beyit		-.--/-.--/ .--/-.--	Başlık: ‘Amrî güyed. Çavuşoğlu 1979: 58.
45	Rahmî	Yâr bakmaz yüzüme aĥvâl bir yüzden daĥi Ṭâlî‘üm o yârda iĥbâl bir yüzden daĥi	Rûy-ı yâra ĥaṭṭ-ı ‘anber-bâr-ı gülşen didiler Rahmiyâ dillerde bu aĥvâl bir yüzden [daĥi]	Gazel/5 beyit		-.--/-.--/ .--/-.--	Başlık: Rahmî güyed. Erdoğan 2018: 290.
45	Bâķî	Ser-i küyuñ şanemâ cennet-i a‘lâ bilürin Müntehâ ķâmetini Sidre-i Ṭübâ bilürin	Bâķiyâ gülşen-i Firdevs[i] baña ‘arz itme [Asitânın ben anuñ menzil ü me‘vâ bilürin] ⁵⁰	Gazel/5 beyit		..--/..-- /..--/..--	Başlık: Ez- ân Bâķî güfte est. Küçük 1994: 324-325.

⁴⁹ Gel şorsun şehâ: şorsun döstüm D.

⁵⁰ Makta beytinin ikinci mısrası mecmuada yer almadığından divandan (Küçük 1999: 235) tamamlandı.

45	Faḳīrī	Alışdı gönül bâde-i gül-fâm-ıla şimdi Añılsa olur bâde-i gül-fâm-ıla şimdi	Rindâna çemen seyrini fevt itme Faḳīrī Şalın yürü bir serv-i gül-endâm-ıla [şimdi]	Gazel/5 beyit		--./---./-- ./--	Başlık: Ez- ân-ı Faḳīrī
46	Aḫmed Paşa	Sen cân ile cân oynamacuk hoşca degül mi Yâr-ıla nihân oynamacuk hoşca degül mi	Ey ḫüb-ı cihân ⁵¹ ayağınuñ tozına Aḫmed Cân-ıla cihân oynamacuk hoşca degül mi	Gazel/5 beyit		--./---./-- ./--	Başlık: Aḫmed Paşa fermâyed. Tarlan 1992: 276.
46	Muḫibbî	Hem-demüñ her demde ⁵² bir gün yüzli cânân oldu tüt Maḫremüñ her şeb ⁵³ meh ü ḫurşid-i raḫşân oldu tüt	Dehr bâğınuñ Muḫibbî yok gülünde bûy-ı luḫ Dâğlar cismünde yer yer verd-i ḫandân oldu tüt	Gazel/5 beyit		-.--/-.--/-. --/-.-	Başlık: Ez- ân Sulṫân Süleymân fermâyed. Ak (c.I) 200: 93.
46	Fiğānî	‘Aşkuñ ⁵⁴ ğamıyla tâzeledüm sine dâğı Yaḫdum dil ehlinüñ o söyünmiş çerâğı	Görsem Fiğānî cām-ı mey içre ḫabâb-ı âl Bezm-i fenâda yâd iderem Cem otağı	Gazel/5 beyit		--./-.--/-. ./-.	Başlık: Ez- ân Fiğānî. Cankurt 2015: 80.
46	Ḥayretî	İçdügüm ḫandur şarâb-ı la‘l-i cânândan cüdâ N’ola dirsın bendenüñ aḫvâli sulṫândan cüdâ	Ḥayretî ’yi âstân-ı yârdan dūr itdi devr Bülbül-i güyâ durur güyâ gülistândan cüdâ	Gazel/5 beyit		-.--/-.--/-. --/-.-	Başlık: Ez- ân Ḥayretî. Çavuşoğlu – Tanyeri

⁵¹ ḫüb-ı cihân: ḫür-ı cinân D.

⁵² her demde: dünyâda D.

⁵³ her şeb: dün gün D.


⁵⁴ ‘Aşkuñ: Ḥâlün D.

							1981: 85
46	Zatî	Âh kim şâhân-ı hüsnuñ ‘ahdınıñ bünyadı yok Defterinde bunlaruñ hergiz vefânuñ adı yok	Âdeme âhir harâm olur harîm[i] ‘âlemüñ Ġâfil olma kaçır-ı ‘ömrüñ Zatîyâ bünyad[1] yok	Gazel/5 beyit.		-.--/-.--/-. ./-.-	Başlık: Ezân Zatî. Tarlan (c.II) 1970: 152.
46	‘Adnî	Şâd olmak isteyen ğam-ıla mübtelâ gerek ‘Âlemde salţanat taleb iden gedâ gerek	İzin tozına ‘ Adnî yüzüñ sürdüĝi bu kim Dertlü gözine şıhhat için tütîyâ gerek	Gazel/5 beyit		--./-./-./- ./-.-	Yücel 2002: 77.
46	‘Adnî	Derdâ ki tîr-i ğamze ile bir güzel beni Biñ pâre itdi görmege qorqar ecel beni	Cân virmişem qapuñda revân düşde her gice Cennetde görse ehl-i mağallüñ mağal beni	Gazel/4 beyit		--./-./-./- ./-.-	Bu gazel Adnî Divanı’nda (Yücel 2002) bulunmamak tadır. Gazelde makta beyti bulunmamak tadır.
47	Resûlî	Niçe bir sînede derd ü ğam u ‘aşkun nihân olsun Niçe bir fâş olup esrâr u pinhânım ‘ayân olsun Niçe bir fûrkatüñle gözlerümden qan revân olsun Niçe bir vâdî-i ğamda işüm âh u figân olsun Niçe bir ‘âleme aqvâl-i ‘aşqum dâsitân olsun Beni öldür vücûdumdan ne nâm u ne nişân olsun	İdersin ‘âşîka çün cevr idüp aĝyâr-ıla‘ âlem Revân eyler Resûlî gözlerinden nem yerine dem Geçüpdür ey kemân-ebrû anuñ cânına tîr-i ğam Dem-â-dem hâtırına cânib-i Haq’dan olup mülhem Oqur bu mışra‘ı feryâd u efgân eyleyüp her dem Beni öldür vücûdumdan ne nâm u ne nişân olsun	Müseddes/ 5 bend		.---/---/-. --./---	Başlık: Lâ edrî fermâyed. Başlıkta “lâ edrî” yazmakla beraber mahlasın

							“Resūlî” olduğu tespit edilmiştir.
47	Taşlıcalı Yahyâ	Niçe bir mâceramız dostâne dâsitân olsun Niçe bir dūd-ı âhum nâr-ı ‘aşqumdan ⁵⁵ ‘ayân olsun Mekānum ‘ayn-ı ‘âlemden nihân-ender-nihân olsun Kilâb-ı kûyına cism-i za‘îfüm armağan olsun Ne kûyuñ âh-ıla ıolsun çapuñda [ne] figân olsun Beni öldür vücūdumdan ne nām u ne nişân olsun	Maḥabbet ehline yārūñ cefâsı imtiḥânıdır Ölümlü ‘âşığa cevır oqları devlet nişânıdır Baña Yahyâ gibi ölmek ḥayât-ı cāvidānıdır Baḳâ bilme felek âyînesini cümle fānıdır Begüm ḥayr işi te’ḥîr itme billâhi zamânıdır Beni öldür vücūdumdan ne nām u ne nişân olsun	Müseddes/ 5 bend		---/---/--- --/---	Başlık: Yahyâ fermâyed. Çavuşoğlu 1979: 187- 188.
47	Aḥmed Paşa	Yine cān ıarlıgına düşdi gönül bir fem için Hîç nesne dil derdün sebeddür ğam için	Bir dem idem demüñi didi sebîlümde sebîl Dem-be-dem başuma demler gelür ol bir dem için	Gazel/5 beyit		..--/..-- /..--/..--	Başlık: Ez- ân Aḥmed Paşa. Bu gazel Aḥmed Paşa Divanı’nda (Tarlan 1966) bulunmamak tadır.

⁵⁵ dūd-ı âhum nâr-ı ‘aşqumdan: nâr-ı ‘aşqum dūd-ı âhumdan D.

48	Nizâmî	Şol deñlü içdi nergis-i mestüñ şarâb-ı nâz K'oldı şarâb-ı nâzla mest ü ħarâb-ı nâz	Bir nâzenîne bağladı göñlin ⁵⁶ Nizâmî kim Derdi devâ vü cevri vefâdur' itâbi ⁵⁷ nâz	Gazel/5 beyit ⁵⁸	--/./././-- ./.-	İpekten 1974.
48	'Aşkî	Ĥün-ı dilile ğonca-i ra' nâyı büyütdük 'Aşkî tıyurup 'âleme ⁵⁹ ğavġâyıbüyütdük	Ol lâle-ruĥuñ ħâline dil vireli 'Aşkî Günden güne dâġ-ı dil-i şeydâyı büyütdük	Gazel/ 5 beyit	--/./././-- ./.--	Pala 1983: 276.
48	Behiştî	Ķodı derdile tabībüm beni künc-i ġamda İ' tiġâdum bu ki raĥm eylemeye ölsem de	'Aşk şem' ine Behiştî yine pervâne gibi ⁶⁰ Uralum kendümüzü n'olsa gerek 'âlemde	Gazel/5be yit	..--/././-- /././././--	Aydemir 2017: 350- 351.
48	Zâtî	Eyleme vaġtı degül billâhi gitmek niyyetin Ben faġırüñ hey begüm ye's itme sūr-ı şoĥbetin	Bir müselmân yoġ mı ol ⁶¹ pîr-i muġānuñ oġlına V'ay yetiştürse beni Zâtî iderdüm ĥidmetin	Gazel/5be yit	..--/./././-- ./././././--	Çavuşoġlu- Tanyeri 1987: 79.
48	Fiġânî	Būsuña ⁶² dil māni ⁶³ olmaz vaşluñuñ şeydāsıdur Düstum ma' zūr tüt dünyâ tama' dünyāsıdur	Bilmek isterseñ Fiġânî kimdurur ey ⁶⁴ ğonca-leb Gülsitân-ı küyuñuñ ⁶⁵ bir bülbül-i ġüyāsıdur	Gazel/5be yit	..--/./././-- ./././././--	Cankurt 2015: 44.
48	_	Olayın saña yâr n'olsa gerek Ķılasın âh u zâr n'olsa gerek	Ne gelirse başuma' aşķuñdan Eyledüm iĥtiyâr n'olsa gerek	Gazel/5 beyit	..--/./././-- /././././--	Başlık yok.

⁵⁶ Metinde  şeklindedir.

⁵⁷ 'itâbi: 'azâbı D.

⁵⁸ Bu şiir şairin divanında 7 beyittir.

⁵⁹ 'âleme: bülbüle D.

⁶⁰ gibi: mişâl D.

⁶¹ yoġ mı ol: olsa şol D.

⁶² Būsuña: buseñe D.

⁶³ māni': ħāni' D.

⁶⁴ ey: ol D.

⁶⁵ Kūyuñuñ: ĥüsninüñ D.

48	Lâmi'î	Ne 'aceb derde düşüpdür bu dil-i bî-çâre Telef ola gibi bu yolda vara vara	Sa'y idüp tekye-i gamda yürü var abdâl ol Lâmi'î vâkıf ola[yu]m dir isen esrâre	Gazel/5 beyit		..--/..-- /..--/..-	Başlık yok.
48	Figâni	Ĥamdulillâh ki irüşdüm yine kûy-ı yâre İstedüğün ider-imiş kişi vara vara	Ey Figâni ölürin âh u figân itmezsem N'ideyin n'eyleyeyim düşdi gönül cevvara	Gazel/5 beyit		..--/..-- /..--/..-	Karahan 1974.
49	Uşulî	Çün kıyâm itdi ezelde kâmet-i bâlâ-yı 'aşk Yer yerin kopdı şadâ-yı Rabbiye'l-'alâ-yı 'aşk	Ey Uşulî hâdisât etfâli yer yer yügrişür Varısa girdi melâmet şehrine rüsvâ-yı 'aşk	Gazel/16 beyit		..--/..--/ ..--/..-	İsen 1990: 154.
49	'Aâtâ	Ey gönül' âlemi sen şanma şakın cây-ı maqar Bir güzergâh-durur bu gelen elbette gider Gerilüp turma kemân gibi hele toğrı haber Çekilür kavş-ı kazâ vü atılır tîr-i kader Sâlik-i râh-ı fenâ olan ider 'azm-i sefer Kûs-i riĥlet çalınur kâfile-i 'ömr geçer	Tekye-i tende çoğ eğlenmez inen bu dil ü cân Kõnduğı yerde_iki üç gün turur ancak mihmân Dõndürür geldügi yola kişiyi devr-i zamân Ey 'Aâtâ menzil-i maqşûd degüldür bu cihân Mahmilin bağlayu gör diĥkat-ile yürü hemân Kûs-i riĥlet çalınur kâfile-i 'ömr geçer	Müseddes/ 5 bend		..--/..-- /..--/..-	Başlık yok.
50	'Ubeydî	Şanma gerdünuñ dilâ gerd-i fütürin ⁶⁶ görmedük Dõne dõne miĥnetin çekdük ĥuzûrın görmedük	Ey 'Ubeydî biz gariĥ-i bahr-i endûhuz müdâm Rûzgâruñ şanmasunlar şerr ü şürin görmedük	Gazel/5 beyit		..--/..--/ ..--/..-	Başlık: 'Ubeydî Efendi fermâyed. Arslan 2013: 430.
50	Aĥmed	Şanma devrânun dilâ zehr-i fütürin görmedük	Aĥmedâ çekmekdeyüz bir derd ü âlâmı müdâm	Gazel /5		..--/..--/ ..--/..-	Başlık: Nazîre-i

⁶⁶ gerd-i fütürin: gerd ü fütürin D.

		Döne döne cāmını çekdik huzūrın görmedük	Bezm-i derdüñ şanmasunlar şerr ü şürin görmedük	beyit		.--/-.-	Ahmed Çelebi Efendi
50	Ahmed	Gerçi dünyāda şehā rāhat serir̄in görmedüm Bir gedāyam belki bir köhne hāşir̄in görmedüm	Bi- ^ç adeddür bendesi ol şahuñ Ahmed gerçi kim Bencileyin boynı bağlu bir esiringörmedüm	Gazel /7 beyit		-.--/-.--/ .--/-.-	Başlık: Ve lehū Ahmed Çelebi Efendi.
50	Ahmed	Ġam degül dünyāda ger rāhat yerin ⁶⁷ Bir gedāyım bu ‘aceb köhne hāşir̄.....		Beyit		-.--/-.--/ .--/-.-	Başlık: Lehū.
51	Ahmed	Tirini ey qaşı yā gönder bedenden cānına Muntazırdır cān u dil Qalkandelen’nden cānibe		Matla’		-.--/-.--/ .--/-.-	Başlık: Ve lehū maṭāli’ . Bu beyt iki defa yazılmıştır.

⁶⁷ Beytin her iki mısraının da son kısımları nüshadaki kıvrılma nedeniyle okunamamaktadır.

51	Ahmed	Nāvek-i müjgānına olsun dilā sīnem siper Tek bana Qalkāndelenlū Muşlī'atsın bir nazar		Matla'		..--/..--/ /--/..--	Başlık: Lehū.
51	_	Edhemi çekmek ile vaşl olımaşañ şūfī Ol şeh-i sīm-tene olmayıcağ aqçeñ çil		Matla'		..--/..-- /..--/..--	Başlık: Lā edri.
51	Hāletī	Ey şabā şāh-ı gülün ğoncasına al qatma Būlbūl-i ğaste-dilūñ yūregın oynatma		Matla'		..--/..-- /..--/..--	Başlık: Maṭālī' -i Hāletī Efendi. Bu beyit Hāletī Divanı'nda (Kaya 1996) bulunmamak tadır.
51	Hāletī	Daşlarla dögerem sīne-i pūr-dāğı qatı Gele Ferhād göre dağıla daşuñ cengini		Müfred		..--/..-- /..--/..--	Başlık: Lehū. Bu beyit Hāletī

							Divanı'nda (Kaya 1996) bulunmamak tadır.
51	Hâletî	Güle güş itdüremez yoç yere bülbül iñler ‘ Aşğ destânını şimdi kim oçur kim diñler		Matla’		..-./..-- /..-./..-	Başlık: Lehû. Bu beyit Hâleti Divanı'nda (Kaya 1996) bulunmamak tadır.
51	Şalur Efendi	Eñsesinden bilürüz haţtı gelen maħbûbı ‘ Ārif olan begüm ardından oçır mektûbı		Matla’		..-./..-- /..-./..-	Başlık: Şalur Efendi fermâyed.
51	Şalur Efendi	Bir zamân Rûm'da deryâ-keş idik ey sâķî Şimdi İrân'da ķanâ'at iderüz cân ile biz		Müfred		..-./..-- /..-./..-	Başlık lehû.
51	Fuzûlî	Göñül tâ var elüñde cām-ı mey tesbîhe el urma Namâz ehline uyma anlaruñla ŧurma oturma	Fuzûlî cisre ⁶⁸ virmez ŧâ'at-i nâķış nedir ceħdüñ Kerem ķıl zerķ-i ŧâ'at şüretini ⁶⁹ ħadden aşırma	Gazel/7 beyit.		..-./..--/- -./..--	Başlık yok. Akyüz vd. 1958: 365.
51	Ķānî'î	Yâ Rabb sen selâmum ‘ âlî cenâba irgür Bu zerrenüñ niyâzın ol âfitâba irgür	Bu Ķānî'î ħaķirüñ aħvâlini Ħudâyâ Ol şâh-ı kâmilîne ol kām-yâba irgür	Gazel/5 beyit		--./-.-/-- ./-.-	Başlık: Li- muħarririhî el-faķir

⁶⁸ cisre: behre D.

⁶⁹ şüretini: şüretinde D.

							Ḳānī'î.
51	Ḳānī'î	Mestâne gelip bezm-i gülüstāna benefşe ‘Iyş eyledi ezhār-ile rindāne benefşe	Bağladı kemer Ḳān'iyā hıdmete tırdı Ḥüzn ile boyun egdi faḳīrāne benefşe	Gazel/5 beyit		--/././-- ./--	Başlık: Lehū.
52	‘Ulvî	‘İzāruñdan şehā peydā olaldan cā-be-cā mûlar Ḳaralar bağlatup başın çeker peyveste ebrûlar	Ḥazer kıll kākül-i yārile baş koşma kemendî zer Niçesin ‘Ulvīyā başdan çıkarmışdur o gīsûlar	Gazel/7 beyit		.---/./---/ --/---	Başlık: ‘Ulvî Beg İbrāhīm.
52	‘Ulvî	Bekliyelden mātemi şimşir-i istiğnā benüm Āb-ı rüyum dökmemişdür ol yere kaç’ā benüm	On sekiz biñ ‘ālemi dil murğı pervāz ideli ‘Ulvīyā gelmez nemīde peşsece ‘anḳā benüm	Gazel/5 beyit		-.--/./---/ .-/-.-	Başlık: Lehū.
52	‘Ulvî	Vaşf u dendānuñda şöyle ḳaldum ḥurde-naḳş Görmemişdür olduğın bu resme kimseler... ⁷⁰	Deyr-i dehrün ‘Ulvīyā çoḳdur büt-i ra’ naları Ol şanem yanında lîkin her biri bir mürde-naḳş	Gazel/6 beyit		-.--/./---/ .-/-.-	Başlık yok.
52	‘Āşık	Gider tostoğrı cennet gülşenine cān-ı gam-ginüm Eger vaşf-ı leb-i la’ lün olursa dilde telḳinüm	Raḳībā yāre dīnüm dir imişsin ‘Āşık’a ḳarşu Be hey kāfir be hey zālīm benüm de yoḳ mudur dīnüm	Gazel/5 beyit		.---/./---/ --/---	Başlık: ‘Āşık Efendi fermāyed.
52	‘Ulvî	Görünce nāme-i yāri yazıldı ḳalb-i gam-ginüm Füzün itdi o menşür-ı sa’ ādet ‘izz ü temḳinüm	Döşek oldı be-gāyet küy-ı dilber ‘Ulvīyā şimdi Müyesser olmadı olmaḳ işigi taşu bālīnüm	Gazel/5 beyit		.---/./---/ --/---	Başlık: Nazīre-i ‘Ulvî Beg.
52	‘Ulvî	O gül ‘ālī-şifāt oldı ḡam-ı dünyāya baş egmez Gezer ervāḥ-ı ‘ulvilerle ol ednāya baş egmez	Dil-i ‘Ulvî gibi şebbāz-ı ‘ālem görmedi kimse [Gönül murğı] lâ-yemût olalı ‘anḳāya baş egmez	Gazel/5 beyit		.---/./---/ --/---	Başlık yok.
53	_	--- nāmedür ḥaṭṭuñ ‘izāruñda degül mûlar ⁷¹	----- aḡyārı gider diyü niyāz idüp ⁷²	Gazel/5		.---/./---/ --/---	Başlık yok.

⁷⁰ Mısranın son kısmı kıvrılma nedeniyle okunamamaktadır.

⁷¹ Mısranın baş kısmı kıvrılma nedeniyle okunamamaktadır.

⁷² Mısranın baş kısmı kıvrılma nedeniyle okunamamaktadır.

		Aña ser-levhadur cânâ çekilmiş iki ebrûlar	[Yüzi]ni yerlere sürer nigârâ şimdi cārûlar	beyit		--/..---	
53	_	[Anuñ] zikri-durur dilde çıkınca cân-ı şîrînum Şehâ ervâh-ı ‘ulvîler virüpdür böyle telkînüm	Tanımaz enbiyâyı ahsen-i taqvîmi kâfîrsin Neden geldi raķîbâ sen nebîye diyesin dînüm	Gazel/5 beyit		..---/..---/..- --/..---	Başlık yok.
53	_	[Gedâ-yı] küy-ı yâr olan şeh-i dünyâya baş egmez ⁷³ İder dünyâdan istîgnâ vü “mâ fîhâ”ya baş egmez	---- çokdan iki şaķķ eylerdi şimşîriñ [Ve] lîkîn cevher-i ‘âlî-durur ednâya baş egmez ⁷⁴	Gazel/5 beyit.		..---/..---/..- --/..---	Başlık yok.
53	‘Āşîķ	[Yüz]üñ Ka‘ be idenler Mescid-i Aķşâ’ya baş egmez Seni kıble bilenler Ka‘ be-i ‘ulyâya baş egmez	Baňa söze gelincek ‘Āşîķâ seyr ü zemîn eyler --- hâme degme şî‘rle inşâya baş egmez ⁷⁵	Gazel/ 5 beyit		..---/..---/..- --/..---	Başlık yok.
53	Şinâsî	Ķadün bir servdür serkeş ser-i Tübâ’ya baş egmez Yüce himmet olanlar lâ-cerem ednâya baş egmez	Yazınca şî‘rümü hâme Şinâsî eyledi taħşîn Cihânda kim-durur böyle selîs inşâya baş egmez	Gazel/ 6 beyit		..---/..---/..- --/..---	Başlık yok.
53	‘Ubeydî	Gül yüzüñ vaşfı yazılır okuyupdur ‘âşîķ Lâleveş nâmenüñ olsa n’ola yüzi yanık	Ey ‘ Ubeydî sevişüpdür iki peyveste ķaşı [Biri]birine o ğarrâlar ulaşsa lâyık	Gazel/5 beyit		..---/..--- /..---/..-	Arslan 2013: 405.
54	‘Ulvi	La‘ inâsâ niçeler secde-i Mevlâ’ya baş egmez N’içün ol küštenîler seyf-i âmennâya baş egmez	Bugün küy-ı hârâbâtun [ol] ‘ Ulvi derd-nüşânı Saçar Cemşid’e cür‘a meclis-i Dârâ’ya baş egmez	Gazel/ 6 beyit.		..---/..---/..- --/..---	Başlık: Ez- ân ‘Ulvi Beg İbrâhîm.
54	‘Ulvi	Göz ķapar nergisi gördüm saña ey ğonca-i ter	‘ Ulviyâ k’anı sehâ mâlik-i iksîr itdi	Gazel/ 5		..---/..---	Başlık:

⁷³ Mısranın baş kısmı kıvrılma nedeniyle okunamamaktadır.

⁷⁴ Beytin mısra başları kıvrılma nedeniyle okunamamaktadır.

⁷⁵ Mısranın baş kısmı kıvrılma nedeniyle okunamamaktadır.

		Gözleri dest-i şabâ-yıla açılmağ ister	Sen tab'î zer ider zerrece hâliş gevher	beyit		/..--/..-	Lehû.
54	‘Ulvi	Çatar peyveste ebrûsın baña ol yâr-ı pür-kinüm O yüzden ter düşer dâyim ana bu çeşm-i... ⁷⁶	Yoğidüm mürca deñlü Süleymânî iken ‘Ulvi Selîm Hânuñ kulu olalı artdı ‘izz ü temkinüm	Gazel / 5 beyit.		...--/...--/..- --/...--	Başlık yok.
54	‘Ulvi	Mihr-i ‘âlem seyr idüp yolda kefiş-ger dilberi Kebkebine yüz sürüp didi sa‘ âdet ef[seri]	Kölesi çok Hüsrev-i hâver gibi gerçi anuñ Murtezâ haqqı bulunmaz ‘Ulviâsâ qanberi	Gazel / 5 beyit.		..--/..--/..- ..--/..-	Başlık: Lehû.
54	‘Ulvi	Çaçdum ayağdan bulunca ben kefiş-ger dilberi Muştalarla ger döğerse olmaz andan dilberi	Rişte-i cân süzen-i cevrine anuñ mûmdur ‘Ulviyâ olmaz vefâ dünyâda anlardan ileri	Gazel/ 5 beyit.		..--/..--/..- ..--/..-	Başlık: Ve lehû.
54	‘Ulvi	Ol kefiş-ger dilbere hürşid ü keyvân müşteri Var-ısa olmuşdurur ol burc-ı hüsnüñ aḡteri	Günini gâyetde aḡ dirler görenler cümleten ‘Ulviyâ endâzdan hâric degüldür bir perî	Gazel/ 5 beyit		..--/..--/..- ..--/..-	Başlık: Ve lehû.
55	Emânî	Dîde-i ‘ibretle baḡ ki berg-i hazân Lisân-ı hâl-ile dir “küllü men ‘aleyhâ fân”	Çü tünd-bâd-ı hazân-ı ecel-i muḡarrerdür Şararsa beñzüñ Emânî ne ḡam çü berg-i hazân	Gazel/ 5 beyit		..--/..--/..- ..--/..-	Başlık yok.
55	‘Ulvi	...di bâḡ-ı bahâra bu Emri’nüñ hazân ⁷⁷ Biten yeter saña naşş-ı “küllü men ‘aleyhâ fân”	Ḳo ‘Ulviḡaşr-ı refîḡi bir evidür olıcaḡ Bu fânî evde yaraşmaz olan bülend eyvân	Gazel/ 5 beyit		..--/..--/..- ..--/..-	Başlık: Naḡîre-i ‘Ulvi İbrâhîm

⁷⁶ Mısranın son kısmı kıvrılma nedeniyle okunamamaktadır.

⁷⁷ Mısranın baş kısmı kıvrılma nedeniyle okunamamaktadır.

55	‘Ulvi	...bezminde yok cāy-ı şafā meyhāneden ğayrı ⁷⁸ Sürüldi ğalmadı eglencemüz peymāneden ğayrı	Çemen seyri ile hergiz açılmaz göñli ‘Ulviñüñ Yazamaz anı ‘ālemdede ğaṭ-ı cānāneden ğayrı	Gazel/ 5 beyit		.---/---/- --/---	Başlık: Nazīre-i li- ‘Ubeydī ve lehū.
55	‘Ulvi	Ḥavf iderse n’ola ‘āşık gibi cānānından Şimdi mi oldu zarar kişiye yārānından	‘Ulviyā dil niçe olmaya ‘abīdi o şehūñ Būse-i la’ lini almam ider iḥsānından	Gazel/ 5 beyit		..-/-..- /..-/-.-	Başlık: Ve lehū nazīre-i ‘Ubeydī.
55	‘Ulvi	Gülşen-i ‘ālemdede gerçi yārümüz eksük degül Bülbülāsā ḥār elinden zārımız eksük degül	Ağzını şulandırur her lebleri şeftālünün Tāze vü ter ‘Ulviyā eş‘ārımız eksük degül	Gazel/ 5 beyit		..-/-..- ..-/-.-	Başlık: Nazīre-i Ḥayretī.
55	‘Ulvi	Varsa şāhib ferrāşı olmuş-durur ey yār şems İşigüñüñ taşın idinmiş başı zergār şems	Şūfī-ı efsürde-dille kimse itmez imtizāc ‘Ulviāsā ḥalvetine girmege bīzār şems	Gazel/ 5 beyit		..-/-..- ..-/-.-	Başlık: Ve lehū nazīre-i ‘Ubeydī.
55	‘Ulvi	Muḫdilūñ māl ü devleti artar Mübḥilūñ renc ü miḥneti artar	Yandığum nār-ı ‘aşka pervāne Ursa ‘Ulvi ḥarāreti artar	Gazel/5 beyit		..-/-..- /..-	Başlık: Ve lehū.
55	‘Ulvi	Şol ki manşıbla devleti artar Ḥavf-ı ‘uzletle miḥneti artar	Derece kend’özini ḥāk idenin ----- ⁷⁹ ‘Ulvi rif’ati artar	Gazel/6 beyit		..-/-..- /..-	Başlık yok.
56	‘Ulvi	Ruḥūñ bāğ-ı melāḥatdūr olupdur tār bu mūlar Leṭāfet būyın almasa aña şarkmazdı ğīsūlar	—	Beyit		.---/---/- --/---	Başlık: ‘Ulvi Beg fermāyed.
56	Müdāmī	Bende yok zerre denlü ṭāḫat-ı tāb	Bu Müdāmīye bāb-ı tevḥīdi	Gazel/5		..-/-..-	Başlık yok.

⁷⁸ Mısranın baş kısmı kıvrılma nedeniyle okunamamaktadır.

⁷⁹ Mısranın son kısmı kıvrılma nedeniyle okunamamaktadır.

		Āfitābum cefā apusını yap	Feth ıl yā mufettiı'1-ebvāb	beyit		/..-	
56	ināsi	Lāleve gl yzne her ki olupdur ' aı Dā-ı snem gibi olsa n'ola barı yanık	ekkerin la' lui vaf itse ināsi rhum Byle renginter olur i' ri v nazmı fāyık	Gazel / 5 beyit		..-/-..-/- -/-	Balık yok.
56	ināsi	Bizi gstermez gzine ol kefi-ger dilberi Mutalarla dgnrsem yeridir ey dilberi	Degmege cānā ināsi 'nn ikāf-ı snesin Yo-durur bir szlkten gāyır varur ileri	Gazel/ 5 beyit		-.--/-..-/- ..-/-	Balık yok.
56	ināsi	Seg-i kyum diy sgmi yine ol yār-ı pr-knm Fzn itmi yine yārānum ire ⁸⁰	ināsi ām-i firatde medāyin ggi ne_eyler ayāl-i hāl u rusārı olursa māh-ı mrvvetm	Gazel/ 5 beyit		..-/-..-/- -/-	Balık yok.
57	_	totalum zev u afā-yıla bir olmi ' ālem N'ideyin olmayıca bende afā-yı hāır		Mfred		..-/-..- /..-/-	Balık yok.
57	Kāmi		Lle grdm Kāmiyā tār in ' aāne dir Gel gel i bu emesār-ı nrdan āb-ı zlāl	Makta		-.--/-..-/- ..-/-	Balık yok. Yazıcı 2017: 129.
57	_	[E]ger haır olmaz-ısam ol kıyāmet-ad nigārumla Gezem maerde ggsm dgerek seng-i mezārumla		Matla		..-/-..-/- -/-	Balık yok.
57	ālet		O meh bir āsmān cāme giymi sine-āk olmi	Beyit		..-/-..-/- -/-	Kaya 1996: 738.

⁸⁰ Mısranın son kısmı kıvrılma nedeniyle okunamamaktadır.

			Açıkdur gök kapısı Hâletî turma du‘ â eyle				
57	_	<i>Ḥubbü’l-vaṭan ez-taḥt-ı Süleymân bih-ter</i> <i>Ḥâr-ı vaṭan ez-sünbül [ü] reyḥân bih-ter</i>		Matla		_	Başlık yok.
57	_	Yazup ben ‘arz-ı ḥâl-i ‘aşkımuṣ cânâne gönderdüm Şikâyetnâmedür kim dergeh-i sulṭâna gönderdüm	Ḳo varsun ‘aşḳ-ı yârı şâh-ı ḥüsne eylesün şekvâ Dili semt-i Süleymâniyyeden dîvâna gönderdüm	Gazel/4 beyit		.---/.---/- --/---	Başlık yok.
57	_	Çeşmün gibi mest olmağıcün câma mı düşdün ‘Aksiñ gibi câm-ı mey-i gülfâma mı düşdün		Matla		--/---./-- ./---	Başlık yok.
58	‘Azmi	Yola girüp menzile ir ḳalma geç Olma uşan bir arada turma hiç Encümene girme virüp telḳini Tâ ki yanuñda bir ola taş u iç Şabr u taḥammül ḳılıcın al ele Ejder-i nefsi yüri var iki biç Merd-i şabûr ol tek ü tenhâ yüri İrdüğüñe çekme ğazabla ḳılıç	‘ Azmi reh-i ‘aşḳa gir olma uşan Nefs eşegine semer ur çek.. ⁸¹ Arḳasına yükini ur sür yola Ḳıl nazarı her ṭarafa taḳma çek Girme yola gün toğıcaḳ tağ a sap Aḥşam ola gir yola olunca tañ Olma nebr ol nefsüñe virme vücüd Yoğ oluban var olacaḳ ... ⁸²	Terci’- bend/ 5 bend		---/---/- .-	Başlık yok.

⁸¹ Mısranın son kısmı kıvrılma nedeniyle okunamamaktadır.

⁸² Mısranın son kısmı kıvrılma nedeniyle okunamamaktadır.

		Terk idüben ceng ü cidâli kıamu Cümlesini şulha değış bāz kec Tınma gözet bakma çerer puşma hiç Rind-i cihān ol yüri tokıınma geç	Halka kıarışma tek ü tenhā otur Saña naşī hat budur añla ⁸³ Tınma gözet bakma çerer puşma hiç Rind-i cihān ol yüri tokıınma geç				
59 - 60	Ahmed Paşa	Bāğ-ı behişt ‘aks-i cemāli Muḥammed’üñ ‘Arş-ı mecīd vaşf-ı kemāli Muḥammed’üñ Yümn-i dem-i Mesīḥ eşer-i feyz-i Muştafā Şehd-i şifā-yı rūḥ maḳāli Muḥammed’üñ Berķ-i ruḥı cehennemı berdü’s-selām ider Düşse dil-i ‘uşāta ḥayāli Muḥammed’üñ Kevşer şuyına kıandıra ‘āşīleri tamām Tatlu diliyle lafz-ı zülāli Muahammed’ün Zeyn oldı ‘ıyş ⁸⁴ u şādīvü ḥatm oldı şavm-ı ğam Şol gün ki doğdı kıaşı hilāli Muḥammed’üñ	Yevmü’l-cezāya dek ki şenān eyleyem senün Bir sözde sezmezem ki sezān eyleyem senün Ey ḥāce yüz kez ağızumı yursam gül-āb ile Lāyık degül ki yād-ı gedān eyleyem senün Şermende-i günāhum u ālüde-i ḥaḫā Ne yüzle ārzü-yı likān eyleyem senün Ben ⁸⁷ kāse-i niyāz-ıla geldüm kıapuña kim Deryüze-i nevāl-i ‘aḫān eyleyem senün Redd itme kim niyāzuma āmīn dir ⁸⁸ melek Ravzañ öniñde çünkü du‘ān eyleyem senün Ay nūrı günden almaya sāyemde isteye	Terci- bend / 5 bend	--./-./.- ./.-	Tarlan 1992: 34.	

⁸³ Mısranın son kısmı kıvrılma nedeniyle okunamamaktadır.

⁸⁴ ‘ıyş: ‘ıyd D.

⁸⁷ Ben: Uş D.

⁸⁸ dir: eder D.

	<p>‘ Ālem⁸⁵ karanlık içre qalurdı uyarımasa Qandīl-i āsumāni cemāli Muḥammed’ūñ İkşir-i āferiniş-i ‘ ālemdede ol vücūd ‘ Ālemdede bulunur mı mişāli Muḥammed’ūñ Dillerle vaşf olur mı celāli Muḥammed’ūñ Çeşm-i zamāne mişlin anuñ görmemek için Düşmezdi yer yüzine zılāli Muḥammed’ūñ Aḥcār bağlanurdı teni uçmamağ için Denmez lisān-ı kāl ile ḥāli Muḥammed’ūñ Vaşlı ḥazīnesin [Ḥağ’un]⁸⁶ ḥ~āce gördi kim İḥyā-yı meyyit eylese ‘ İşā ‘ aceb mi kim Cāna virür ḥayāt mağāli Muḥammed’ün</p>	<p>Bir gün ger iktibās-ı ziyāñ eyleyem senüñ Şerḥ eyle şadrumı vü müyesser kııl emrümü ‘ Ağd-i lisānum aç ki şenāñ eyleyem senüñ Ey pādiāh-ı şüret ü ma‘ nā buyur ki ben Meydān-ı medḥe naşb-ı livāñ eyleyem senüñ Bir cām talduram yine medḥüñ şarabına⁸⁹ İki cihānda⁹⁰ mest-i şafāñ eyleyem senüñ Aḥmed belā vü derdile qalmağ revā mıdur Çün ben maḥabbet-i fuğarān eyleyem senüñ Ey ‘ ālem-i velāyete sultān olan Emīr V’ey mülk-i Rüm’a raḥmet-i Raḥmān olan emīr</p>				
--	---	--	--	--	--	--

⁸⁵ ‘ Ālem: dünyā D.

⁸⁶ Ḥağ’un D.

⁸⁹ şarābına: şarabıyla D.

⁹⁰ cihānda: cihānı D.

60	Ahmed Paşa	Ne kâmerdür bu ki olmuş zülf-i müşg-efşân aña Nice reyhândur haţuñ ⁹¹ kim qalmışam hayrân aña	Sözde ‘uşşâkı muhayyer eyle dirseñ Ahmed ’e Öyle ⁹² bülbül olmağa küyuñ gerek bostân [aña]	Gazel / 5 beyit ⁹³		-.--/-.--/-. .--/-.--	Başlık: Ahmed Paşa fermâyed. Tarlan 1992: 120.
60	Ahmed Paşa	Ser-nâme-i maĥabbeti cânâna yazmışam Ĥasret risâlesin varağ-ı cânâ yazmışam	Tâb-ı ruĥuñla sūzını yazarken Ahmed ’üñ Şevkinden odlara düşüben yana yazmışam	Gazel / 5 beyit		--./-.--/-.-- ./-.--	Başlık: Ve lehû eyzan.tarlan 1992: 215.
60	Ahmed Paşa	‘Ārizüñ ‘ arz it güle gülşende zibâlanmasun Serve göster kıaddüñi nâz-ıla ra‘ nâlanmasun	Bülbül-i kıudsî gibi medĥ ider Ahmed ĥaddüñi Lâleler nâzüklenüp güller muĥarrâlanmasun	Gazel / 5 beyit		-.--/-.--/-. .--/-.--	Başlık: Ve lehû. Tarlan 1992: 215.
60	Ahmed Paşa	Bir yolına cân virmelüce yâr ele girse Bir mihr ü vefâ şâĥibi dil-dâr ele girse	Terk eylemek olurdı güzel sevmegi Ahmed Bir böylece eglence daĥi kâr ele girse	Gazel / 5 beyit		--./-.--/-.-- ./-.--	Başlık: Ve lehû. Bu şiir Ahmed Paşa Divanı’nda (Tarlan 1992) bulunmamak tadır.
60	Ahmed Paşa	Zülfünüñ bendinde olaldan giriftâr inlerem	Ahmed ’üñ ĥâlin şorarsañ çeşmüñ-içün ĥastedür	Gazel / 5 beyit		-.--/-.--/-. .--/-.--	Başlık: Ve lehû (Tarlan

⁹¹ ĥaţuñ: ĥaţı D.

⁹² Böyle: Öyle D.

⁹³ Bu gazel şairin yayımlanmış divanında (Tarlan 1992) 7 beyittir.

		Her nefes feryād idüp zār u dil-efgār in[lerem]	Ol sebeddendir k' olup her lahza [bimār inlerem]				1992: 221)
60	Ahmed Paşa	Cāna yitdi zulm-ile dād eyle qurbān olduğum Hātırum şimden girü şād eyle qurbān ol[duğum]	Kaşların ėinde qurbān itmege meyl idicek Ahmed 'i de luş idüp yād eyle [qurbān olduğum]	Gazel / 5 beyit		-.--/-.--/ .--/-.-	Başlık: Ve lehū (Tarlan 1992: 221)
61	Ahmed Paşa	Gün yüzüne ebr-i müşg-efşān tağılmış düstüm Sāyesinde gülşene reyhān tağılmış düstüm	Ruğların vaşfinda rengin sözlerinden Ahmed 'ün Şehre evrāk-ı gül-i handān tağılmış düstüm	Gazel / 5 beyit		-.--/-.--/ .--/-.-	Başlık: Ve lehū eyzān (Tarlan 1992: 217)
61	Ahmed Paşa	Dil şaçuñ zencirinün dīvānesidür düstüm Cān cemālün şem' inün pervānesidür düstüm	Cān cemālün şem' ine pervānedür Ahmed bugün Ākıbet aşkuñ odına yanasıdur düstüm	Gazel / 5 beyit		-.--/-.--/ .--/-.-	Başlık: Ve lehū. Bu şiir Ahmed Paşa Divanı'nda (Tarlan 1966) bulunmamak tadır.
61	Ahmed Paşa	Ṭal' atün cennet tudağün Selsebīl ırmağıdur Ārızuñda ruğların şu içre gül yaprağıdur	Ağduğınca eşk-i çeşmüm dilde artar táb-ı aşk Gözlerümün yaşı güyā ol çerāğün yaşıdur	Gazel / 5 beyit		-.--/-.--/ .--/-.-	Başlık: Ve lehū. Bu şiir Ahmed Paşa Divanı'nda (Tarlan 1966) bulunmamak tadır.
61	Ahmed	Kimse başa çıkamaz turre-i tarrāruñ-ıla	Yanma yağılma inen söz virüben sözlerüne	Gazel / 5		..--/..--	Başlık: Ve lehū. Bu şiir

	Paşa	Kimse söz söyleşemez la' l-i şeker-bāruñ-ıla	Yağduñ odlara cihān hālķını eş' āruñ-ıla	beyit		/..--/..-	Ahmed Paşa Divanı'nda (Tarlan 1966) bulunmamak tadır.
61	Ahmed Paşa	Lāle lebūñ şafāsına elde ayak dutar Nergisle gül çemende saña göz kulağ dutar	Sāķī raķībe şunma ayağı döker yire Ne dutsa ol eli kıruyası şolak dutar	Gazel / 5 beyit		--./-./..- ./-.-	Başlık: Ve lehū. Bu şiir Ahmed Paşa Divanı'nda (Tarlan 1966) bulunmamak tadır.
61	Ahmed Paşa	Cān murādı kūy-ı dil-berden gedālıkdur baña Kūy-ı dil-berde gedālıķ pādīşālıkdur baña	Ol ķad-i bālā belāsından nice bulam hālāş Çün naşīb olan ezelde mübtelālıkdur baña	Gazel / 5 beyit		-.--/-.--/- .--/-.-	Başlık: Ve lehū. Bu şiir Ahmed Paşa Divanı'nda (Tarlan 1966) bulunmamak tadır.
61	Ahmed Paşa	Her şadā kim zāhır olur tīşe-i üstāddan Bir eşerdür taşra kıalmış nālīş-i Ferhād'dan	Biñ raķībünden geçer dil bir senūñ kūyuñ görüp Kīşiyē bir āşinā yegdür hezārān yaddan	Gazel / 5 beyit		-.--/-.--/- .--/-.-	Başlık: Ve lehū. Bu şiir Ahmed Paşa Divanı'nda (Tarlan

							1966) bulunmamak tadır.
61	Ahmed Paşa	Gözden bıraktı hısm idüp âh ol güzel beni Gözlerse vaktidür n'ola çeşm-i ecel beni	Ser pâ-bürehneyem reh-i 'aşkuñda dil-berâ Barmaqla gösterürse 'aceb midür el beni	Gazel / 5 beyit		--/-.-./.- ./-.-	Başlık: Ve lehû. Bu şiir Ahmed Paşa Divanı'nda (Tarlan 1966) bulunmamak tadır.
62	Qarama nlı Nizâmî	Dâğ-ı gamuñ ki mihr ü maḥabbet nişânıdır Sînemde şaklaram ki sa'âdet nişânıdır	Şâd ol Nizâmî saña itüm didüğine yâr Çün hürmet ehl-i zillate devlet nişânıdır	Gazel / 5 beyit		--/-.-./.- ./-.-	Başlık: Ez- ân Nizâmî fermayed. İpekten 1974.
62	Qarama nlı Nizâmî	Sen yüzi gülsüz gönül bâğ istemez Kimse bâğı kendüye bâğ istemez	Derdi var ki ister Nizâmî hâkini Derdi olmayan kişi dâğ istemez	Gazel / 5 beyit		.-.-/-.-/- .-	Başlık: Ve lehû. İpekten 1974.
62	Qarama nlı Nizâmî	Hürrem bu dem ki ölmüş-iken cāna irmişem Kim hicr içinde vuşlat-ı cānāna irmişem	Bir zerreyem ki cehd-ile hürşide yitmişem Bir çatreyem ki sa'y-ile 'ummāna irmişem	Gazel / 5 beyit		--/-.-./.- ./-.-	Başlık: Ve lehû. İpekten 1974.
62	Necâtî	Hüsñ bezminde yañağuş gül-i ḥandāna geçer	Göricek ḥalk Necâtî'yi der-i Āşaf'da	Gazel / 5		..-/-..--	Başlık: Necâtî

		Zülfüñüñ bir kılı biñ deste-i reyḥāna geçer ⁹⁴	Didiler mūr[ı] görüñ taḥt-ı Süleymān'a geçer	beyit		/..-/-.-	fermāyed. Tarlan 1992: 210.
62	Necātī	Gülşen-i ḥüsn ü cemālün kış u hem yaz açılır Şan İrem bāğı durur gülleri durmaz açılır	Ey Necātī bu cihānda açılır çok gül-i ter Ruḥ-ı dil-ber gibi gül līkin iñen az açılır	Gazel / 5 beyit		..-/-..- /..-/-.-	Başlık: Ve lehü eyzān. Tarlan 1992: 228.
62	Necātī	Derd-ile ölsem gider bir kimsenün āgāhı yoḡ Mevt ḡābi rāh-ı 'aşkuñ āh kim hem-rāhı yoḡ	Ḳo Necātī ḡapuña sürsün yüzün men' itme kim Muḡkem olmaz ḡanḡı dīvāruñ ki berg-i kāhı yoḡ	Gazel / 5 beyit		..-/-..-/- .-/-.-	Başlık: Ve lehü. Tarlan 1992: 274.
62	Necātī	Baş ḡoşma mey-i nāb-ıla dīvāne ⁹⁵ degülseñ Hāy uyma delü ḡanluya mestāne ⁹⁶ degülseñ	Dün gice Necātī 'nün iden ḡöñlini yağmā Öldür beni sen ḡözleri mestāne degülseñ	Gazel / 5 beyit ⁹⁷		--./..-./..- ./..-	Başlık: Ve lehü. Tarlan 1992: 281.
62	Necātī	Nāleye āheng iderseñ gel ḡöñül Ferḡād'a gel Baḡruña taşlar başup taḡlar gibi feryāda gel	Oñmaduḡından bilün oldu Necātī tişesi Şan'at öğrenmek eger maḡşūd-ısa üstāda [gel]	Gazel / 5 beyit		..-/-..-/- .-/-.-	Başlık: Ve lehü. Tarlan 1992: 304.
62 - 63	Necātī	Ḥaḡḡ-ı benefşe zeyn olalı la' l-i nābına Cān virür oldu ḡalk benefşe şarābına	Hicr āteşine döyse Necātī 'aceb degül Öğrenür ādem oḡlanı ḡamu 'azābına	Gazel / 5 beyit ⁹⁸		--./..-./..- ./..-	Başlık: Ve lehü. Tarlan 1992: 364.

⁹⁴ Divanda (Tarlan 1992) bu beyit farklıdır. Aynı zamanda bu gazel mezkur divanda altı beyittir.

⁹⁵ dīvāne: peymāne D.

⁹⁶ mestāne: dīvāne D.

⁹⁷ Bu şiir divanda (Tarlan 1992) yedi beyittir.

⁹⁸ Bu şiir divanda (Tarlan 1992) dokuz beyittir.

63	Ca' fer	Gülşende şabānuñ yine müşğīn nefesi var Yāruñ ser-i zülfine meger dest-resi var	Büt-hāne dir-isem yaraşur kūyına Ca' fer Her dem ki çapusunda figānum ceresi var	Gazel / 5 beyit		--/---/..-- ./--	Başlık: Nihānī-zāde Ca' fer fermāyed. E. Erünsal 2018: 332.
63	Ca' fer	Dil diler kim heykel-i zer ʔaka ḥanum boynuña Ya' n̄kim çoln ḥamāyil ide cānum boynuña	Boynuñuñ vaşında Ca' fer dürr-i meknūn söyledi Lü'lü'-i lālā yaraşur gördi ḥanum boynuña	Gazel / 5 beyit		---/---/--- ---/---	Başlık: Ve lehū. E. Erünsal 2018: 469.
63	Ca' fer	Şanmañuz kim terk-i cān itmek baña āsān degül Hiç anuñçün ğam yimem kim cān durur cānān degül	N'eyler ağızında mehūñ nūrdan taḥayyür barmağı Ca' ferā ḥüsnine yāruñ ger felek ḥayrān degül	Gazel / 5 beyit		---/---/--- ---/---	Başlık: Ve lehū. E. Erünsal 2018: 418.
63	Ca' fer	Öldürür āḥir belālarla ğam-ı cānān beni [Sen] çan ağla ey çadeḥ v'ey şem'-i meclis yan beni	Var iken mecmū'-ı 'ālem deñlü 'aqlum Ca' ferā İtdi dīvāne bahār-ı ʔal'at-i cānān beni	Gazel / 5 beyit		---/---/--- ---/---	Başlık: Ve lehū.E. Erünsal 2018:521.
63	İşhāk Çelebi	Zīnet itmiş kendüyi ol bī-vefā dünyā gibi Āsmāniler geyüp mihr-i cihān-ārā gibi	Öliceğ dilden giderme ğuşşasın İşhāk kim Yimege yolda gereğdür mā-ḥazar ḥalvā gibi	Gazel / 5 beyit		---/---/--- ---/---	Başlık: İşhāk Çelebi fermāyed. Çavuşoğlu- Tanyeri 1989: 316.
63	İşhāk Çelebi	Çāmetüñ ğülbüni ğülzār-ı çemenden nāzük	Luṭf-ı ʔab'um ireli ḥadd-i kemāle İşhāk	Gazel / 5 beyit		..--/..-- /..--/..--	Başlık: Ve lehū.

		Yañağun gülleri gül-berg-i semenden nāzük	Görinür her gazelüm şî'r-i Ḥasan'dan nāzük				Çavuşoğlu-Tanyeri 1989: 212.
63	İshāk Çelebi	Nice hoş vaḥdet idi giceki cem'iyetümüz Reşk-i Firdevs-i berin olmuş-ıdı şöḥbetümüz	Bize şehriñ güzeli nāz ider oldı İshāk Var gibi şimdi güzel sevmek-ile şöḥretümüz	Gazel / 5 beyit		..--/..-- /..--/..-	Başlık: Ve lehū. Çavuşoğlu- Tanyeri 1989: 181.
63 - 64	Zātī	Āhumuñ mihrüñdür ey meh yirin eflāk eyleyen Ārzü-yı pāy-būsuñdur beni ḥāk eyleyen	Cām-ı zehr-i fūrkatı bezm-i ezelde destüme Şunmuş ey Zātī vişāl-i yār[ı] tiryāk eyleyen	Gazel / 5 beyit		-.--/-.--/ .--/..-	Başlık: Zātī fermāyed.
64	Zātī	‘Āşıkuñ āhi felekde Zühre’ye dem-sāz olur Kaddi çeng ü cismi kıldan ince beñzi saz olur	Döne döne oynadur dil-ber hevāyī gönlümi Dil-rübālar Zātīyā ekşer kebüter-bāz olur	Gazel / 5 beyit		-.--/-.--/ .--/..-	Başlık: Ve lehū
64	Zātī	Müselmānlar gönül bir pür-belānuñ mübtelāsıdır Ne çāre derdini çekmek gerek gönül belāsıdır	Niçün yad ile bir tıtar anı yād itmez ol gevher Maḥabbet baḥrınuñ Zātī kadīmī āşināsıdır	Gazel / 5 beyit		..--/..--/ --/..--	Başlık: Ve lehū eyzān
64	Zātī	Kesmek-içün dūstumdan düşmen-i bed-ḥ-āhumı Çarḥa dutdum şubḥa dek dün gice tîğ-ı āhumı	Ṭoğrı yoldan Zātī ’yi ırma Muḥammed ‘aşqına Ṭoğru ilet küy-ı dil-dāra İlāhī rāhumı ⁹⁹	Gazel / 5 beyit		-.--/-.--/ .--/..-	Başlık: Ve lehū
64	Zātī	Nūr-ı çeşmümdür benüm ol tütüyā-yı ḥāk-i rāh	Yüzi kara oldı āḥir şehir içinde Zātīyā	Gazel / 5 beyit		-.--/-.--/ .--/..-	Başlık: Ve lehū

⁹⁹ rāhumı: āhumı D.

		Şaklağıl çeşm ¹⁰⁰ -i raķīb-i bed-nazardan yā İlāh	Gün yüzinden nūr uğrularken gice dutuldı mäh ¹⁰¹				
64	Āhī Çelebi	Uçmasun yañlış haberler ol hümānuñ üstine Āşiyān-ı zāga varmaķ düşmez anuñ üstine	Eydüñüz yārenlere şoşbet-be-şoşbet söylesün Bir ğazel dimiş yine Āhī fülānuñ üstine	Gazel / 5 beyit		-.--/-.--/ .--/-.-	Başlık: Āhī Çelebi fermāyed. Kaçalın (e- kitap, tarihsiz) 47.
64	Āhī Çelebi	Gerçi kim bülbül sever her dem gülüñ bir tāzesin Sen baña ey ğonçe-leb biñ berg-i gülden tāzesin	İrmez ol māhuñ kulağına fiġānuñ Āhiyā Gerçi āhuñoldurur çarġuñ der ü dervāzesin	Gazel / 5 beyit		-.--/-.--/ .--/-.-	Başlık: Ve lehū. Kaçalın (e- kitap, tarihsiz) 42.
64	Āhī Çelebi	Saña yanmaġa yiter hālūmi geh ġāh baña Elif-i sine ile dāġ-ı dilüm āh baña	Rüz-ı fūrķat nice_olur ¹⁰² gösterem Āhī 'ye dimiş Meded ol ġunleri göstermesün Allāh baña	Gazel / 5 beyit		..--/..-- /..--/..-	Başlık: Ve lehū. Kaçalın (e- kitap, tarihsiz) 7.
64 - 65	Āhī Çelebi	Toġruluk itdüm ol şeh-i ebrū-kemāna ben Oķ gibi anuñ-içün atıldum yabāna ben	Vallāh ķorķarın saña adını anmaġa Bir şi' r-i ter didüm yine Āhī fülāna ben	Gazel / 5 beyit		--./-.--/..-- ./-.-	Başlık: Ve lehū. Kaçalın (e- kitap,

¹⁰⁰ çeşm: anı D.

¹⁰¹ Vezin kusurlu.

¹⁰² nice_olur: nicedür D.

							tarihsiz) 39.
65	Mu'idi	Çün mey-i nâb arturur açduqça ¹⁰³ şeydâlanmağı Göresin şimden girü ' âlemde rüsvâlanmağı	Ey Mu'idi bir hilâl-ebrüyı sevdüm kim anuñ Mihr-i hüsniinden görüpdür ğurre ğarrâlanmağı	Gazel / 5 beyit		-.--/-.--/ .--/.-	Başlık: Mu'idi fermâyed. Tanrıbuyurd u 2018: 400.
65	Mu'idi	Cevri çoğ itme câna becegezüm Kıyma ben nâ-tüvâna becegezüm	Gel Mu'idi 'ye hışm-ıla bakma Öldürüp girme kıana becegezüm	Gazel / 5 beyit		..--/..-- /..-	Tanrıbuyurd u 2018: 279.
65	Mu'idi	Müjde ey dil-ğaste kim yâr-ı dil-ârâdur gelen Mürdeler ihyâ ider dirler ¹⁰⁴ Mesîhâdur gelen	Benden ol yâra Mu'idi âh u efgândur giden Baña andan miñnet ü endüh u ğavġâdur gelen	Gazel / 5 beyit		-.--/-.--/ .--/.-	Tanrıbuyurd u 2018: 323.
65	Faķiri	Tiġ-ı ğamzeñle yine gözlerüñ olmış cellâd Meded ol iki sitem-kârüñ elinden feryâd	Leb-i cân-bahşımı bu şürete koyınca anuñ Ey Faķiri niçe cânlar arıdupdur üstâd	Gazel / 5 beyit		..--/..-- /..--/..-	Başlık: Faķiri fermâyed
65	Faķiri	Cânum acıdan hicr-ile şirîn-dehenüñdür Vuşlat demine mâni' olan pîreñenüñdür	Şöhret viren ol hüsrev-i hûbâna Faķiri Nâzüklük-ile şive-i şirîn-süñhanuñdür	Gazel / 5 beyit		--/..--/..-- ./..--	Başlık: Ve lehû
65	Faķiri	Dem dutar iki gözüm hicr-ile ğarķ-ı nem olur Be diye n'olsa gerek ağlamağ-ıla nem olur	Vaşf iderken bilini ağzını añma Faķiri Bu uşul ince hayâlün ki soñ ucı kem olur	Gazel / 5 beyit		..--/..-- /..--/..-	Başlık: Ve lehû
65	Faķiri	Yine dil gitdi sen şahuñ esir-i zülf ü hâlidür	N'ola faşl itse ol bâb-ı sa'âdetden Faķiri 'yi	Gazel / 5		---/..--/..-	Başlık: Ve

¹⁰³ açduqça: içdüke D.

¹⁰⁴ dirler: devr-i D.

		Müşerref olalum cānā bugün gel hücre hālidür	Ki bu bir nev ^c -i sāfildür o cevher hüs-n-i ‘ālīdür	beyit		--/..---	lehū
65 - 66	Faḳīrī	Zülfünle nāfenün dili pür-hūn olup durur Miskīni gör ki hāli diger-gūn olup durur	Teshīr itdi nüsha-i şī‘ri güzelleri Her sözi bu Faḳīrī ’nün efsūn olup durur	Gazel / 5 beyit		--/..-./..- ./-.-	Başlık: Ve lehū
66	Faḳīrī	Cemālūnsüz benüm bāğ-ı İrem’de gönlüm eglenmez Bu gülşen var iken ol hār-ı gāmda gönlüm eglenmez	Daḫi devrinde aınma ey Faḳīrī çin-i zülfeyni Var iken Rūm ili mülk-i ‘Acem’de gönlüm eglenmez	Gazel / 5 beyit		..-./..-./- --/..---	Başlık: Ve lehū
66	Faḳīrī	Gözün bīmār olaldan Rūm’a sultān hatt ü hāl olmuş Dirīgā bir iki Hindū şeh-i Mısr-ı cemāl olmuş	Faḳīrī yine sevdā-yı ser-i zülfi siyāhuñla Benüm ‘ömrüm ‘aceb āşüfte vü şūrīde-hāl [olmuş]	Gazel / 5 beyit		..-./..-./- --/..---	Başlık: Ve lehū
66	Faḳīrī	Çün terk-i cān-ımış kişiye muḳtezā-yı ‘aşḫ Eglence imiş ādeme ‘ömrüm belā-yı ‘aşḫ	Meyl itmez oldı dīde vü dil āb u āteşe Hāk ideli Faḳīrī beni bu hevā-yı ‘aşḫ	Gazel / 5 beyit		--/..-./..- ./-.-	Başlık: Ve lehū
66	Faḳīrī	Girmez elüme çünki senün sim-i ğabğabuñ Şun bār ⁷ bir kez ağızuma şeftālū-yı lebün	Sögdükce ey Faḳīrī virür cānuña hayāt Düşnām-ı la‘lün oldı du‘ā-yı mücerrebün	Gazel / 5 beyit		--/..-./..- ./-.-	Başlık: Ve lehū
66	Faḳīrī	Sāḳiyā gün gibi devr it elüne bādeyi al Dil ü dīde kararur olıcaḫ ol bādeyi al	Mey-i nāb-ıla Faḳīrī şula dil hücrecini İrmeye āy ^{me} -i hātıra tā gerd-i melāl	Gazel / 5 beyit		..-./..- /..-./..-	Başlık: Ez- ān Faḳīrī. Gıynaş 2018: 1698
66	Faḳīrī	La‘l-i nābuñ derdüme emdür benüm çok sevdüğüm Luḫ idüp ben hasteñe emdür benüm [çok sevdüğüm]	Dir-imişsin bilüm aınmasun Faḳīrī kıl kadar Bu hayāli eyleme kemdür benüm çok sevdüğüm	Gazel / 5 beyit		..-./..- ..-./..-	Başlık: Ez- ān Faḳīrī
66	Faḳīrī	Her āh ki dil eyleye sen māh-içün olsun	Çapuñda Faḳīrī kuluña bir nazār eyle	Gazel / 5 beyit		--/..-./..- ./..-	Başlık: Ve lehū

		Her hüsn- ^ç amel ki işleyem Allāh için olsun	Redd itme şehā ol yüce der-gāh için olsun				
66	Faḳīrī	Dime eşküni nazardan düşürüp nemdür bu Bir zamān acıyasın ola ki çok dem[dür bu]	Āferīn ṭab ^ç -ı selīmine Faḳīrī 'nün kim Şeh Süleymān zamānında müsellemdür bu	Gazel / 5 beyit		..-./..-- /..-./..-	Başlık: Ve lehū
66 - 67	Faḳīrī	Öpdüm dehānuñi gice biñ kıl ü kāl-ile Ḳo cim gibi miyānuñi da bir ḥayāl-ile	Bir gün Faḳīrī 'kuluña rahm itmedüñ şehā Fürḳat şebinde ḳaldı ümīd-i vişāl-ile	Gazel / 5 beyit		--./-./..-- ./-.-	Başlık: Ve lehū
67	Nehāri	Ġamzeñ dile tiġ ursa ciger ḳanı şaḳılsa Süsenlere ḳarşu gül-i ḥamrālar açılsa	Çün cān vire kūyuñda Nehāri kefen at kim Cennetde yaraşur şehāde ḥulle biçilse	Gazel / 5 beyit		--./.../..-- ./..--	Başlık: Nehāri fermāyed
67	Nehāri	Şabr itmesem belāya vü itsem şikāyeti Mecnūn iderdi ^ç ālemi derdüm ḥikāyeti	Göñli ḥayāl-i yār-ıla şimdi Nehārī 'nün İrişdi bir şafāya ki yoḳdur nihāyeti	Gazel / 5 beyit		--./-./..-- ./-.-	Başlık: Ve lehū
67	Nehāri	Baġrı peykānlu ne yazdı bilesin ḥāme ile Ger sarāyuña ire āhum oḳı nāme ile	Ḳamış u penbe Nehāri oda çünkim döymez Derdümi nāmeye ben nice yazam ḥāme ile	Gazel / 5 beyit		..-./..-- /..-./..-	Başlık: Ve lehū
67	Sūzi	Derd ehli gitdi ḳalmadı bir ḡam-güsārumuz Geçsün fiġān u nāle ile āh u zārumuz	Ol Sūzi 'yüz ki ḡayrı hünerden dem urmazuz ^ç Uşşāk içinde söz-iledür iftiḥārumuz	Gazel / 5 beyit		--./-./..-- ./-.-	Başlık: Sūzi fermāyed
67	Sūzi	Demi hoş gör ki dehrüñ lu ^ç beti var Bu deyrüñ dürlü dürlü şureti var	Yitişdi birlige dil-berle Sūzi Ḥarīm-i vaşl içinde vaḥdeti var	Gazel / 5 beyit		.../.../..- -	Başlık: Ve lehū
67	Sūzi	Şāḡ-ı ḳaddüñ dikmesidür servler gülzārda Eşküñüñ perverdesidür lāleler enhārda	Dūd-ı āhı Sūzi 'i dil-ḥastenüñ rüz-ı ezel Micmer-i eflāke zencir oldu bezm-i yārda	Gazel / 5 beyit		-.-./-.-/..- .../..-	Başlık: Ve lehū

67	Revānī	Bülbülün çok gülşen-i hüsnünde haddün gül yiter Düstüm bülbüllerün ¹⁰⁵ kan ağlasun sen gül yiter	Ruĥları mecmū‘ası içre Revānī dāyimā Zīnet için dil-berün müşğīn şacı sünbül yiter	Gazel / 5 beyit		-.--/-.--/-. .--/-.--	Başlık: Revānī fermāyed. Avşar 2017: 207-208
67 - 68	Revānī	Ķanlı yaşum bezm-i hicründe mey-i gül-fām olur Aña bu gönüm şurāhī çeşm-i ĥünin cām olur	Dil-berün yıllar geçer kim irişilmez vaşlına ‘Ādet oldur kim [Revānī] yılda bir bayram olur	Gazel / 5 beyit ¹⁰⁶		-.--/-.--/-. .--/-.--	Başlık: Ve lehū. Avşar 2017: 222.
68	Revānī	Düstüm öpülmeyen la‘l-i şeker-ĥādan n’olur Boynuma şalınmayan zülf-i semen-sādan n’olur	Gerçi kim nazmuñ Revānī oldı dürr-i şāh-vār Güş-ı şāha ırmeyen nazm-ı güher-zādan n’olur	Gazel / 5 beyit		-.--/-.--/-. .--/-.--	Başlık: Ve lehū. Avşar 2017: 2218- 219.
68	Revānī	Çevgān-ı zülf-i yāra gönül mübtelālanur Bir tōp gābi önine düşmiş yuvalanur	Yāruñ Revānī dāmenine el uralı yār ¹⁰⁷ Gülşende gönçe gibi yürğüm yarēlenür ¹⁰⁸	Gazel / 5 beyit		--/-.--/-.-- ./-.--	Başlık: Ve lehū. Avşar 2017: 2239- 240.
68	‘Amrī	Sīnem ki şehā gamzeñ oĥınuñ siperidür Yir yir görinen dāğlar āyīneleridür	Uyĥuda bulup büsesin aldum dir-imişsin Dil-ber saña ‘ Amrī ne kim eylerse yiridür	Gazel / 5 beyit		--/-.--/-.-- ./-.--	Başlık: ‘Amrī fermāyed. Çavuşoğlu

¹⁰⁵ bülbüllerün: ‘āşıkıların D.

¹⁰⁶ Bu şiir divanda 6 beyittir.

¹⁰⁷ yār: ĥār D.

¹⁰⁸ yarēlenür: paralanur D.

							1979: 52.
68	‘Amrī	Bülbüller inleden gül-i ra‘ nā degül misin ‘Āşıklar ağladan büt-i ra‘ nā ¹⁰⁹ degül misin	‘Amrī n’idersin ehl-i şafāya riyā şatup Bāzār-ı ‘aşq içindeki rüsvā degül misin	Gazel / 5 beyit		--./-./.- ./-.-	Başlık: Ve lehū. Çavuşolu 1979: 115.
68	‘Amrī	Allāh Allāh bu melek-simā ne ğarrā hūb olur Toğar aydur şanasın günden güne maḥbūb olur	‘Amriyā sancağ çeker kim yüzüme bālā-yı dost ‘Aşq ğālīb oldı ‘aqlum düşmeni maḡlūb olur	Gazel / 5 beyit		-.--/-.--/ --./-.-	Başlık: Ve lehū. Bu şiir Amrī Dîvânı’nda (Çavuşğlu 1979) bulunmamak tadır.
68	‘Amrī	Gözlerüm ebr-i bahārī gibi giryān olmuş Dāğ-ı ḥasretle ciger ¹¹⁰ lāleleyn ḳan olmuş	Gönlüm ol çāh-ı zenaḥdāna düşelden ‘Amrī ‘Ālemūñ tāze bahārı baña zindān olmuş	Gazel / 5 beyit		..--/..-- /..--/..-	Başlık: Ve lehū. Çavuşoğlu 1979: 80.
68	‘Amrī	Ġamzeñ oḳın atma ¹¹¹ baña aḡyār arasında Ḳorḳum bu oḳuñ zāyi‘ ola ḥār arasında	Vaşf eyleyeli gün gibi ruḥsāruñı ‘Amrī Rengīn görünür ¹¹² sözlere eş‘ār arasında	Gazel / 5 beyit		--./-./.- ./.-	Başlık: Ve lehū. Çavuşoğlu 1979: 139.

¹⁰⁹ ra‘ nā: zībā D.

¹¹⁰ ciger: yürek D.

¹¹¹ Ġamzeñ oḳın atma: Ġamze oḳın atmaz D.

¹¹² görünür: añılur D.

68 -	Şem'î	Zâhid göreydi bir gice yârûñ cemâlini Ta' n itmez-idi ' aşîka bilürdi hâlini	Dil virdi Şem'î bir şanem-i meh-liqâyâ kim Zâhid düşünde görmedi anuñ hayâlini	Gazel / 5 beyit		--/././-- ./.-	Başlık: Şem'î fermâyed. Karavelioğlu 2014: 235.
69	Şem'î	N'ola ger yoğ-ısa mescidde bizüm rağbetümüz Gel e mey-hâneye zâhid göresin hürmetümüz	Hıdmetinde yanalum âteş-i şevk-ile müdâm Şem'î yâ çünkü bizüm yanmağ-ımı ş hıdmetümüz	Gazel / 5 beyit		..--/..-- /..--/..-	Başlık: Ve lehü. Karavelioğlu 2014: 173.
69	Şem'î	Diñlemezsın bir nefes ey yüzi gülzârum benüm Arturursın dem-be-dem bülbül gibi zârum benüm	Sîm-i eşküm Şem'î yâ harc eylemezdüm şu gibi Mey içüp mañbûb sevmek olmasa kârum benüm	Gazel / 5 beyit		--/././-- ./.-	Başlık: Ve lehü. Karavelioğlu 2014: 200.
69	Mesîhî	Sâkı lebûñ ki hem-dem-i câm-ı şarâb olur ' Aks-i ruñuñla câm-ı şarâb âftâb olur	Gülezâr-ı küyuñ içre Mesîhî iderken âh Bülbül şakınsun uğramasun kim kebâb olur	Gazel / 5 beyit		--/././-- ./.-	Başlık: Mesîhî fermâyed. Mengi 2014: 137.
69	Mesîhî	Bend-i zülfüñle şehâ bir boynı bağılu çâkerüz Kullaruñ içinde bu ' unvân-ıla ser-defterüz	Bu ulu ni' met degül midür Mesîhî bize kim Fağrumuzla bunca ebkâr-ı ma' ânî beslerüz	Gazel / 5 beyit		--/././-- ./.-	Başlık: Ve lehü. Mengi 2014: 177.
69	Mesîhî	Seyl-i eşküm cüst ü cüyûnda dem-â-dem câr[î]dür N'eylesün sen serv-ğaddûñ ' aşîk-ı dîdâridur	Tûfî-i şab' ın Mesîhî bendeñüñ güyâ iden Sen ¹¹³ şeker-leb dil-berüñ âyîne-i ruhsâridur	Gazel / 5 beyit		--/././-- ./.-	Başlık: Ve lehü. Mengi

¹¹³ Sen: Bir D.

							2014: 143.
69	Kemāl	Çözüp benefşe şaçuñ ‘ālemi bahār itdūñ Yaşumla yir yüzini cümle lālezār itdūñ	Kemāl kūh gibi ser-firāz idūñ līkin Maħallesinde anuñ kendözin ğubār itdūñ	Gazel / 5 beyit		.-./...-/- .-./..-	Başlık: Ez- ān Kemāl. Walsh 1979: 423.
69	Kemāl	Ĥağ naşīb idüp eger kūyuñ yana mesken kılam Ĥāşe li’llāh kim daħi yād-ı gül ü gülşen kılam	Ĥızır dimiş leblerūñ şevkiyle ölürse Kemāl Āb-ı ĥayvānla yuyup anı namāzın ben kılam	Gazel / 5 beyit		.-./...-/- .-./..-	Başlık: Ve lehū. Walsh 1979: 425.
69 - 70	Kemāl	Şīrīn-lebüñ egerçi ki esrār çok bilür Mekr ü fiten o turre-i tarrār çok bilür	İnkār itdi zūlfī Kemāl ’ūñ dilin alup Kesseñ dilini eylemez ikrār çok bilür	Gazel / 5 beyit		--./...-/- ./..-	Başlık: Ve lehū. Walsh 1979: 420
70	Kemāl	Āh ol āhū gelüp bunca gül-āb-ıla geçer ‘Ömrümüz de elem ü derd ü ‘azāb-ıla geçer	Zāhidi gör ne mürā’ī-i cihāndur ki Kemāl Der-i mey-ħāneye irdükçe şitāb-ıla geçer	Gazel / 5 beyit		...-./...- /...-./..-	Başlık: Ve lehū. Walsh 1979: 415.
70	Kemāl	Ĥüsñ-ile meh cihānda gerçi be-nām olupdur Sen çok yaşa kim anuñ devri tamām olupdur	Ĥüsñüñ ĥadışini çok itdi Kemāl tefsīr Kim mantıq-ı lebüñle şīrīn-kelām olupdur	Gazel / 5 beyit		--./...-/- ./..-	Başlık: Ve lehū. Walsh 1979: 417
70	Ĥayālī Beg	Şu‘ le-i ğam dilde vü cismümde dāĝı çün fetīl Zāhir ü bāṭın getürdüm ‘aşkuña iki delīl	Dūr olmasun Ĥayālī gözlerinden nağş-ı dost Yūsuf-ı Mışır’a şeref virdükçe bu deryā-yı Nīl	Gazel / 5 beyit		...-./...-/- ...-./..-	Başlık: Ez- ān Ĥayālī Beg Tarlan 1992: 196.
70	Ĥayālī	Mest itdi ĥalk-ı ‘ālemi ol mest-i nāblar	Dökme Ĥayālī yaş raqamın şafha-i dile ¹¹⁴	Gazel / 5		--./...-/- ./..-	Başlık: Ve

¹¹⁴ dile: ğama D.

	Beg	Devr-i lebûnde ayağa düŖdi Ŗarâblar	Rûz-ı Ŗûmâr olunca anı kim hîsâblar	beyit		/-.-	lehû. Bu gazel Hayâlî Divanı'nda (Tarlan 1992) bulunmamak tadır.
70	Hayâlî Beg	Her kim ki hâŖa ' aŖk-ıla bed-nâm-ı 'âm olur Mecnûn gibi [bu] silsile içre be-nâm olur	Sihr eyledi Hayâlî gazel dimede yine Her bir gazâl-i vaŖŖî görüp añı râm olur	Gazel / 5 beyit		--./-./- ./-.-	Başlık: Ve lehû. Tarlan 1992: 120.
70	Hayâlî Beg	Ben belâ Ferhâdiyam kûh-ı ğam-ı dil-dârda Ŗu' le-i âhum baŖumda lâledür kuhsârda	Ey Hayâlî ol mehûn dendânı vaŖfı diyesin Bir dÛr-i yek-dânedür bu nazm-ı gevher-bâr[da]	Gazel / 5 beyit		-.-/-.-- --./-.-	Başlık: Ve lehû. Tarlan 1992: 252.
70	Hayâlî Beg	ŖemŖir-i intizâr-ıla dil pâre pâredür Hep pâreye Ŗalan beni ol mâh-[pâredür]	Cennet Hayâlî gÛŖe durur kÛy-ı yârdan DÛzağ figânım odına nisbet Ŗerâredür	Gazel / 5 beyit		--./-./- ./-.-	Başlık: Ve lehû. Tarlan 1992: 107.
70 - 71	Hayâlî Beg	DÛŖelden ayru Ŗeydâ-dil meh-i nâ-mihribânımdan Gözin yummaz kevâkib her gice ¹¹⁵ âh u figânımdan	Hayâlî tekye-i ' aŖkuñ olup meczÛb abdâllar Gedâlar gibi geçmek isterem nâm u niŖânımdan	Gazel / 5 beyit		.---/---/- --/---	Başlık: Ve lehû. Tarlan 1992: 223.
71	Ķâdirî	Mecnûn ki vaŖŖ u tayr aña hayl ü sipâh-ı mıŖ Dîvâneler içinde ' aceb pâdiŖâh-ı mıŖ	Mey-hâne gÛŖesin mÛlke virme Ķâdirî N'ola Ėarâbe bir ulu bâr-gâh-ı mıŖ ¹¹⁶	Gazel / 5 beyit		--./-./- ./-.-	Başlık: Ez-ân Ķâdirî Efendi

¹¹⁵ Gözin yummaz kevâkib her gice: Kevâkib her gece yummaz gözün D.

¹¹⁶ Beyitte vezin kusurlu.

71	Ḳādirī	Bāḡbān beñzer ḳad ü ruḡsāruñi yād eyledi Vāz geldi bāḡdan servini āzād eyledi	Bend idüp zencīr-i zülfün Ḳādirī 'nün boynına Āh kim ol ḡamze-i ḡün-rīzi cellād eyledi	Gazel / 5 beyit		..-/-...-/ ...-/-	Başlık: Ve lehū
71	Ḳādirī	Hem-dem olduḡça ben ol dil-dāra artar ḡayretüm Fūrḳatā budur dile ḳalmadı herḡiz ḳudretüm	Ḳādirī ol sözde söz olmaz ki olmaz vaşf-ı ḡāl Ehl-i ḡāl añlar benüm derd-i derūnum ḡāletim	Gazel / 5 beyit		..-/-...-/ ...-/-	Başlık: Ve lehū
71	Ḳādirī	Giceler şubḡa deḡin şevḡūmi ey māh saña Gün gibi rūşen ider meş'ale-i āh saña	Ḳādirī ḡam yime bir gün ola kim ṭopraḡuñı Kīmyā ide irişüp naḡar-ı şāh saña	Gazel / 5 beyit		..-/-...-/ /...-/-	Başlık: Ve lehū
71	Ḳādirī	Cāzū ḡözün ki siḡr-ile egmez cihāna baş Bozdu ṭılısm-ı 'aḡlı idüp genc-i 'aşḡı fāş	Raḡm eyle Ḳādirī 'ye ki ol baḡrı başlunuñ Hicrūnde çeşmeler gibi ḡözinden aḡdı yaş	Gazel / 5 beyit		--/-...-/ /-	Başlık: Ve lehū
71	'Aṭā	Bir naḡar ḡıl nāme-i ḡüsniinde yāruñ ḡaşına ḡör ne ḡoş ṭuḡrā-yı devletdür yazılmış başına	Çün 'Aṭā cān vire ḡüsni ḡaşretinden dil-berün Dostlar ḡüller düzün ḡabrinde olan ṭaşına	Gazel / 5 beyit		..-/-...-/ ...-/-	Başlık: Ez- ān 'Aṭā Çelebi Üskübī
71	'Aṭā	Bī-vefā dil-ber-imişsin şanemā āh seni Seni [mi] aḡlayayın ben 'acebā yoḡsa beni	Çünkü her seḡveni severler ü seven sevilür Ey 'Aṭā cān-ıla sev dünyede seni seveni	Gazel / 5 beyit		..-/-...-/ /...-/-	Başlık: Ve lehū
71	'Aṭā	Tiḡ-ı hicrūnden dilün şad pāre her pergālesi Derd ü ḡam şaḡrāsınuñ baḡrı ḡöyünük lālesi	Andan öñdin şor 'Aṭā ḡālın ki bir gün diyesin Yā Rab ol miskīne n'oldı kim kesildi nālesi	Gazel / 5 beyit		..-/-...-/ ...-/-	Başlık: Ve lehū
71 - 72	'Aṭā	Ehl-i derdün yüregi lāle-şıfat yanıḡ olur ḡül gibi ḡöñli ḡözi bay u eli aḡıḡ olur	İrmedin bunda bugün yārına irürse 'Aṭā Dermende olanından beter ol acıḡ olur	Gazel / 5 beyit		..-/-...-/ /...-/-	Başlık: Ve lehū.

72	‘Aṭā	Bağrum firāḳ odına yanmış kebāba beñzer Keyfiyyet-ile rengīn ŧī‘ rüm ŧarāba beñzer	Bu bī-vefā cihānuñ yoğdur ‘Aṭā ŧebāti Āb üzredür bināsı bir āsiyāba beñzer	Gazel / 5 beyit		--./-./-- ./-.-	Başlık: Ve lehū
72	‘Aṭā	Ḥaṭṭ-ı reyḫānuñ nebāt-ile ŧek(e)r zeyn eylemiş Sünbül-i terle ŧaçunuñ gül-berg-i ter zeyn eylemiş	Güŧe-i çeŧminde yazup ruḫlarıñ nağŧın ‘Aṭā ŧemseler birle ḫayālüne maḳar zeyn eylemiş	Gazel / 5 beyit		-.--/-.--/ .--/-.-	Başlık: Ve lehū
72	‘Aṭā	La‘ l-i leb-i cān-baḫŧuñ cüllāb-ı ŧarāb-āmīz Ruḫsār-ı ‘araḳ-rīzūñ gül-berg-i gül-āb-āmīz	Pāk eyle küdürāt[1] sineñden ‘Aṭā cānı Kim ḳalbe ŧafā virmez āb olsa türāb-āmīz	Gazel / 5 beyit		--./-./-- ./-.-	Başlık: Ve lehū
72	‘Aṭā	Ölür-isem ğam-ı hicrūñle beni yād idesin Gāḫ gāḫ ağız açup rūḫumuzu ŧād [idesin]	Ḳāmet ü zülfine vir gönlüñi ŧāyed ki ‘Aṭā Ölmedin işbu fenā dünyede bir ad idesin	Gazel / 5 beyit		..--/..-- /..--/..-	Başlık: Ve lehū
72	‘Aṭā	Dil ḳaçup tenden yirin çāḫ-ı zenaḫdān eyledi Kendinuñ gök dünyeyi başına zindān eyledi	ŧu gibi ‘ayn-ı ‘aṭāsın ey ‘Aṭā cān-āferīn Seni beñzer başdan ayağa dek cān eyledi	Gazel / 5 beyit		-.--/-.--/ .--/-.-	Başlık: Ve lehū
72	Hevesī	Sīneme tīr-i müjeñ fitne vü āl-ile geçer ŧadra lābūd kiŧi ḳandaysa kemāl-ile geçer	Hevesī ḫālını dünyāda ne bilür ŧanemā Ol ki hicrūñde ŧeb ü rüz-ı viŧāl-ile geçer	Gazel / 5 beyit		..--/..-- /..--/..-	Başlık: Ez- ān Hevesī fermāyed
72	Hevesī	Ol deñlü dāğ urup durur ol sīm-ten baña Ölsem yiterdi penbe-i dāğum kefen baña	Biñ acı sözine Hevesī acımaz-ıdum ¹¹⁷ Bir ṭatlu dil vireydi o ŧīrīn-suḫan baña	Gazel / 5 beyit		--./-./-./-- ./-.-	Başlık: Ve lehū
72 - 73	Hevesī	Anuñ ki kuḫl-ı dīdesi ol ḫāk-i der degül Ehl-i naḫar ḳatında ol ehl-i naḫar degül	Ḥūrī didüğine Hevesī saña ey perī Bilür bu luṭf-ı ḫüsni ki fi‘ l-i beŧer degül	Gazel / 5 beyit		--./-./-./-- ./-.-	Başlık: Ve lehū

¹¹⁷ Mısrada vezin kusurludur.

73	Hevesî	Her la' l ü dür ki cem' iderem çeşm-i terdedür Nem var-ısa begüm kademünde nazardadır	Şehr içre nâzenin Hevesî çok durur velî Gönlüm benüm o dil-ber-i nâzük-püserdedür	Gazel / 5 beyit		--/././-- ./.-	Başlık: Ve lehû
73	Hevesî	Bir nefes çekmez-idüm hicr elemi ni güzelüm Âh n'idem ki elümde degül ey meh ecelüm	Gül yüzi vaşfi durur çünki nigâruñ Hevesî Başlar üzre yir iderse n'ola her bir gâzelüm	Gazel / 5 beyit		..--/..-- /..--/..-	Başlık: Ve lehû
73	Hevesî	Sâkiyâ dest-i sebû-y-ıla gel el bir eyle Çâre ne def'-i humâra bize tedbîr eyle	Hevesî var iken öldürmegil âgyârı şehâ Luḫ kıl hayra gir ol şerr işi te'ḫîr eyle	Gazel / 5 beyit		..--/..-- /..--/..-	Başlık: Ve lehû
73	Hevesî	Virüp lebini ağzuma cânân geçen gice Cânuma cân bağışladı ol cân geçen gice	Ḫâr-ı müjeñ eger Hevesî olmasaydı sed Yaşuñ iderdi 'âlemi vîrân geçen gice	Gazel / 5 beyit		--/././-- ./.-	Başlık: Ve lehû
73	Hevesî	Ḫâlüme bakup yâr baña raḫm ider oldu Beñzer yine ben bendeye Ḫaḫ'dan nazâr oldu	Ḫaḫ-ı leb-i dil-ber Hevesî ḫüb-idi lîkin Yâr anı tirâş itdi daḫi ḫübter oldu	Gazel / 5 beyit		--/././-- ./.--	Başlık: Ve lehû
73	Hevesî	Dil ḫastesi ölüp durur ey dil-rübâ yitiş Ayruḫsı oldu ḫâl ḫabîbüm buña yitiş	Yolları gözedür Hevesî göz dikip müdâm Ey ayağı tozı gözüme tütüyâ yitiş	Gazel / 5 beyit		--/././-- ./.-	Başlık: Ve lehû
73	'Özrî	Dil haste cân şikeste ciger riş ü sine çâk Ḫoş eyler idi tiğ-ı ecel eylese helâk	'Aşḫuñda cân virür-ise 'Özrî bulur ḫayât <i>Ṭübâ li-men yemût daḫi ḫalbhû hevâke</i>	Gazel / 5 beyit		--/././-- ./.-	Başlık: Ez- ân 'Özrî fermâyed
73	'Özrî	Âsitânuñda dil ü cân murğını ḫâk eyledüm Ḫoş bülend-pervâz oldum yirüm eflâk eyledüm	Ḫamdü li'llâḫ şâm-ı hicre rûz-ı vaşl oldu bedel Zehr-i ḫahrı 'Özriyâ şabr ile tiryâḫ eyledüm	Gazel / 5 beyit		---/---/ ---/..-	Başlık: Ve lehû
73	'Özrî	Kim görüpdür ḫan dökücü ḫamze-i cânân gibi	Gice gündüz inḫılâb üstindedür çün ḫâl-i çarḫ	Gazel / 6		--/././--	Başlık: Ve

74		Kim işitdi yol başıcı kākül-i hūbān gibi	Şām-ı miḥnet rüz-ı şādī ‘Özriyā yeksān gibi	beyit		..-/-.-	lehū
74	‘Özri	Sākīyā şun bāde-i şāfī şafā devrānidur Şāhid-i gül büstān-ı ‘ālemūñ mihmānidur	Penbe-i dağ-ıla hūn-ı zaḥm-ıla cismüm görüp Didi ol āhū ki ‘Özri kūh-ı ğam қаplanıdur	Gazel / 5 beyit		..-/-.- ..-/-.-	Başlık: Ve lehū
74	Vaşfī	Yine dil boynına zūlf-i siyehūñ şaldı kemend Dem mi vardur ki şehā geçmeye bend üstine bend	Göñlüñüñ meyli levend ise şehā Vaşfī ’ye gel Қanı anuñ gibi bir oñmaduқ āvāre levend	Gazel / 5 beyit		..-/-.- /..-/-.-	Başlık: Ez- ān Vaşfī fermāyed
74	Vaşfī	Zūlfūñ қаçan ki gün yüzüñe perdedār olur ‘Ālem gözüme қara şaçuñ gibi tār olur	Didüm ki Vaşfī gülşen-i vaşfuñ hezārıdur Didi ki anda sencileyin şad hezār olur ¹¹⁸	Gazel / 5 beyit		..-/-.- /..-/-.-	Başlık: Ve lehū
74	Vaşfī	Dil dilemiş vişāli için ol bahānedür Cān ola ğāyet-i ğarazı ol bahānedür	Vaşfī bu ten ḥarābesini ide mi maқām Cān murġı kūy-ı ‘aşq ki aña āşiyānedür	Gazel / 5 beyit		..-/-.- /..-/-.-	Başlık: Ve lehū. Bu şiir Vasfi Divanı’nda (Çavuşoġlu 1980) bulunmamak tadır.
74	Vaşfī	Ḥayret itmiş ireli şoḥbet-i dil-dāra қopuz Қulaġın burmayıcak çalmadı güftāre қopuz	Vaşfī elden қomasaq hier-i nigār içre n’ola Yaraşur oñmaduқ āvāre vü bī-çāre қopuz	Gazel / 5 beyit		..-/-.- /..-/-.-	Başlık: Ve lehū. Bu şiir Vasfi Divanı’nda (Çavuşoġlu 1980) bulunmamak

¹¹⁸ Bu beyit divanda (Çavuşoġlu 1980) tamamen farklıdır.

							tadır
74	Vaşfi	Hışm eyleme cānā baña sen māha sözümden Mest-i mey-i ‘aşkam haberüm yokdur özümden	Her dem ki yazam sūz-ı ğamuñ vaşını Vaşfi Odlar şaçılur defter ü dīvāna sözümden	Gazel / 5 beyit		--./---./-- ./--	Başlık: Ve lehū.
74	Hayreti	Aşsun řo dideden güher-i ābdārumuz Harc eyle ¹¹⁹ ey dil ağlama bu yolda var[umuz]	Biz bir mařām-ı vağdete irdük ki Hayreti Birdür hemān bir arada olsa mezārumuz	Gazel / 5 beyit		--./-./-- ./-.	Başlık: Ez- ān Hayreti fermāyed. Çavuşoğlu – Tanyeri 1981: 189.
75	Hayreti	Bir büyük yükdür düşüpdür üstüme bu ten benim Ben bir abdālam neme yarar bu pīrāhen benim	Yađdı yandurdı beni ey Hayreti bilmem ki hiç Kime yanam yađılam sūz-ı dilümden ben benim	Gazel / 5 beyit		-.--/-.--/ ---/-.-	Başlık: Ve lehū. Çavuşođlu – Tanyeri 1981:321
75	Hayreti	‘Aşka şul olalı bu gönlüm řalāyıřdan kaçar Merd olan nā-maşrem-ile āřinālıřdan kaçar	İttiřād-i ma‘ nevi kesb idegör ey Hayreti Şūreti mařbūb olan elbetde ‘āřıřdan kaçar	Gazel / 5 beyit		-.--/-.--/ ---/-.-	Başlık: Ve lehū. Çavuşođlu – Tanyeri 1981: 170.
75	Hayreti	Meclisi germ idelüm hergiz bürüdet olmasun Mest olan dillerde bi’llāhi küdüret olmasun	Hayreti öldi ğamuñdan didiler dil-ber didi ‘Ařřdan ol dağı tek bir dürlü řālet olmasun	Gazel / 5 beyit		-.--/-.--/ ---/-.-	Başlık: Ve lehū. Çavuşođlu – Tanyeri

¹¹⁹ Harc eyle: Harc olsa D.

							1981: 377.
75	Ḥayretī	‘ Aşk çengine düşürdün yine çün nâyumuzu Bezm-i ğamda işit imden girü ¹²⁰ eyvâyumuzu	Āsitânında eger baş virevüz Ḥayretiyā Pāye-i ‘ arşa kōduķ himmet-ile pâyumuzu	Gazel / 5 beyit		..-/.-- /..-/.-	Başlık: Ve lehū. Çavuşođlu – Tanyeri 1981: 402
75	Bahārī	Kāse-i çeşmüm ğamuñ bezminde cām oldı baña Eşk-i gül-günüm şarāb-ı la‘ l-fām oldı [baña]	Ey Bahārī arzū-yı cennet itmezsem n’ola Ol nigāruñ kūyı çün Dārū’s-selām oldı [baña]	Gazel / 5 beyit		.-./.-.-/ .-./.-	Başlık: Ez- ān Bahārī fermāyed. Pomakoğlu 2013: 111- 112.
75	Bahārī	‘ Aşk bezminde dil-i āvāre şeydālīķ sever Mest-i mey olsa kişi elbetde rüsvālīķ sever	Kūy-ı dil-berde fiĝān eyler Bahārī derdmend Būlbūl-i şūrīdedür gülşende ğüyālīķ [sever]	Gazel / 5 beyit		.-./.-.-/ .-./.-	Başlık: Ve lehū. Pomakođlu 2013: 120.
75	Bahārī	Dil müjeñ oķları zaķmından helāk olmış yatur Sīne ğamzeñ hañçerinden çāk çāk olmış yatur	Derd-i hicrūñle Bahārī’yi n’idersin öldürüp Ĝayrısın gör anı ķo ol ğod helāk olmış yatur	Gazel / 5 beyit		.-./.-.-/ .-./.-	Başlık: Ve lehū. Pomakođlu 2013: 129.
75	Şun‘ī	Her perī zūlfi ğamındandır perīşān olduğum Bir şanem taşvīrinedür mest ü ğayrān olduğum	Bir zamān muķbil ğulām-ıdum o Yūsuf-şūrete Ķanı Mışr-ı ‘ izzete ey Şun‘ī sultān olduđum	Gazel / 5 beyit		.-./.-.-/ .-./.-	Başlık: Ez- ān Şun‘ī fermāyed. Yakar 2009:

¹²⁰ imden girü: imdi yine D.

							491.
76	Şun'î	Yaraşur dil levhine naqş olsa taşvîrûñ senüñ Kim muşavver rûhşın cân içredür yirüñ [senüñ]	Çatl iderseñ Şun'î dil-ğasteyi çatl eyle kim Bir içim şudur begüm ' uşşâka şemşîrûñ [senüñ]	Gazel / 5 beyit		-.--/-.--/ ./-./-	Başlık: Ve lehû. Bu gazel Sun'î Divanı'nda (Yakar 2009) bulunmamak tadır.
76	Şun'î	Zer benekden bâl açup cânâna yelken taqyesi Başladı tãvüs-veş cevîlâna yelken taqyesi	Şun'î iyâ şan kim hümâdur sâye şalmış bir şehe Husrevüñ başında ol şâhâne yelken taqyesi	Gazel / 5 beyit		-.--/-.--/ ./-./-	Başlık: Ve lehû. Yakar 2009: 521.
76	Ṭâli'î	Ey kaçı yay ğamzeñ oğı cân delüp durur Bilürse kıymetin yine bir kân delüp durur	Bî-çâre Ṭâli'î nicesi nâle itmesün Ney ğ'bi bağrını ğam-ı devrân delüp durur	Gazel / 5 beyit		--./-./-- ./-./-	Başlık: Ez- ân Ṭâli'î fermâyed
76	Ṭâli'î	Şol nâz bütini gör ki yine nâza başladı Şan kim kitâb-ı nâza bugün yaza başladı	Ğam kışşasını Ṭâli'î nün kanlu yaşları Gül gibi levh çehresine yaza başladı	Gazel / 5 beyit		--./-./-- ./-./-	Başlık: Ve lehû
76	Ṭâli'î	Her yaña yâruñ şabâ zülf-i perîşânuñ sürer Ol sebebden ' âşık-ı dil-ğasteler cânın sürer	Şi'r-i Aħmed soñ degül şöhret tutarsa Ṭâli'î Bunca yıldur kim anuñ bu ğalk dîvânın sürer	Gazel / 5 beyit		-.--/-.--/ ./-./-	Başlık: Ve lehû
76	Nâlî	Hağ degüldür görinen kim leb-i cânânda bize Sebzedür dâ'ire-i çeşme-i hayvânda bize	Ol şeh-i ğüsne varup ğâlünü ' arz it Nâlî Her kişinüñ çü murâdı der-i sulğânda bize	Gazel / 5 beyit		..--/..-- /..--/..-	Başlık: Ez- ân Nâlî fermâyed.

76	Nālī	Var iken hāk-i rehūn kuhl için ey nūr-ı başar Merdüm-i dīdelerüm ğayrıya minnet mi çeker	Gülşen-i vaşluña yol bulmadı ey serv-i [revān] Niçe yıldur dil-i Nālī ki şabā gibi [yiler]	Gazel / 5 beyit	..-./..- /..-./..-	Başlık: Ve lehū.
76	Nālī	Hem-demümdür rüz [u] şeb hicründe āh-ı derdnāk Āh eger olmasa hem-dem ğamdan (.....) ¹²¹	Bir iki gün ol melek yüzlüden olur[sañ cüdā] Başuña odlar yaķar Nālī bu āh-ı süznāk	Gazel / 5 beyit	..-./..- ..-./..-	Başlık: Ve lehū.
76 - 77	Emrī	Cān virsem añuban ğam-ı ebrū-yı yārumı Ķazsun hilāl tīşe-i zerle mezārumı	Ķabrümde Emrī ğaĥtını yād eylese şabā İde mezārum üzre perīşān ğubārumı	Gazel / 5 beyit	..-./..- ./..-	Başlık: Ez- ān Emrī fermāyed. Saraç 2002: 271
77	Raĥmī	Meh-liķālar yolına yaş aķıdur bu gözümüz Şöyle beñzer ki bizüm Müşterīdür yıldızumuz	Zülf ü ruĥsārını ol māhveşüñ görmeyeli Raĥmiyā oldı ber-ā-ber gice vü gündüzümüz	Gazel / 5 beyit	..-./..- /..-./..-	Başlık: Ez- ān Raĥmī. Erdoğan 2017: 205.
77	Sürürī	Yine bir āşüb-ı şehre mübtelāyam n'eyleyem Bī-dil ü bī-ĥānumān u bī-nevāyam n'eyleyem	Ķanda bir meh-pāre görsem secde-i şükr eylerem Ey Sürürī tālib-i nūr-ı Ħudā'yam n'eyleyem	Gazel / 5 beyit	..-./..- ..-./..-	Başlık: Ez- ān Sürürī. Ünver 2010: 490.
77	Ħadīdī	Ķaşlaruñdan gördi māhum ğurre ğarrālanmaĝı Şaçlaruñdan öğrenür sünbül muĥarrālanmaĝı	Vaşf-ı ĥüsünüñde Ħadīdī oķısun rengin ğazel Bülbül-i ğüyā Ķosun gülşende ğuyālanmaĝı	Gazel / 5 beyit	..-./..- ..-./..-	Başlık: Ez- ān Ħadīdī
77	Ħadīdī	Çeşmüñ gibi bulunmaya bir tākāt uğrusı	Şīveñ kemāle irdi Ħadīdī ferāĝat it	Gazel / 5 beyit	..-./..- ./..-	Başlık: Ve lehū

¹²¹ Bu kısım kıvrılma nedeniyle okunamamaktadır.

		Ger cem' olursa yitmiş iki millet uğrusı	' Ālem muḳallid oldı cihān şan' at uğrusı				
77	Ḥızrī	Beñzer ol yārı kenāra çekmek ister pīrehen Kim ezilüp dā'imā üstine dıtrer pīrehen	Gönleginüñ tüğmesin şanma görinen Ḥızrīyā Ağız açup dil-berüñ göğsini dişler pīrehen	Gazel / 5 beyit		-.--/-.--/-. .--/-.-	Başlık: Ḥızrī
77	Fiğānī	Burc-ı şeref üzre görüp ol ruḥları māhı Āhum sevinüp gök yüzine atdı külāhı	Yār ışığını bekle ki_odur ¹²² maṭlab-ı a' lā Terk eyle Fiğānī yūri var manşıb u cāhı	Gazel / 5 beyit		--./--./-- ./--	Başlık: Ez- ān Fiğānī. Cankurt 2015: 81.
77	Fiğānī	Burc-ı şerefde ḥüsn-ile bul meh gibi kemāl Eksüklüğüñi görmeyelüm ey kaşı hilāl	Fāl açdum-ıdı ey yüzi muşḥaf añup ḳadüñ Geldi elif Fiğānī 'ye oldı ḥuceste-fāl	Gazel / 5 beyit		--./--./-- ./--	Başlık: Ve lehū. Cankurt 2015: 56
77 - 78	Ṭaşlıcalı Yaḥyā	Gördi kemāl-i ḥüsnüñi ey Müşteri'-cemāl Bildirdi zevālını güneş eksüklüğün hilāl	Derd-i derünümü dimege hicr-i yār-ıla Yaḥyā bedende her kılum oldı zebān-ı ḥāl	Gazel / 5 beyit		--./--./-- ./--	Başlık: Ve lehū Naẓīre-i Yaḥyā. Çavuşoğlu 1977: 432.
78	Ṭaşlıcalı Yaḥyā	İçmeseñ bezm-i çemende ¹²³ bāde-i cām-ı elest Ey gül-i ḥamrā gözün olmazdı böyle ḳan mest	Çeşm-i mesti öldürem dirdi bugün Yaḥyā seni Āh kim her dem kılur peymāne-i ' ahdı şikest	Gazel / 5 beyit		-.--/-.--/-. .--/-.-	Başlık: Ve lehū. Çavuşoğlu 1977: 300- 301.

¹²² bekle ki_odur: bekle odur D.

¹²³ çemende: ezelde D.

78	Nihānī	Cānā esīr-i ‘aşkuñ olan cāmı n’eylesün Derdüñe düş olan kişi dermānı n’eylesün	Yağdı Nihānī ’odlara dīvān u defteri Dīvāne oldı defter ü dīvānı n’eylesün	Gazel / 5 beyit		--/./././-- ./.-	Başlık: Ez- ān Nihānī
78	Nihānī	Gönlüm almağa gözüñ kaşuñla el bir eyledi Kim bile cān almağa ğamzeñ ne tedbīr eyledi	Nice dūr olsun Nihānī derd-i ‘aşkuñdan senüñ Dest-i kudret hāki ‘aşkuñ-ıla taḥmīr eyledi	Gazel / 5 beyit		---/./././- ./.-	Başlık: Ve lehū
78	Lāmi‘ī	Urnur ol güneş çünkim külāhın gāh gāh egri Her ay batanda reşkiden geyer tācını māh egri	‘Aceb mi Lāmi‘ī ḳaddüñ bükülse her gün āh-ıla K’olur ol serv-i dil-cūnuñ yanında berg gāh egri	Gazel / 5 beyit		---/./././- --/./.-	Başlık: Ez- ān Lāmi‘ī fermāyed
78	Şabri	Göñülde şevḳ-i ruḥ-ı tābdār mı diyelüm Ya cānda şevḳ-i leb-i ābdār mı diyelüm	Nice kenār umalum bir nigārdan Şabri Muḥīṭ-i ‘aşkuñ olurmıñ kenārı mı diyelüm	Gazel / 5 beyit		./././././- ././.-	Başlık: Ez- ān Şabri.
78	Sūzenī	Key nāzük olur gerçi ki cānāna şarıлмақ Yoқ çāre lebüñ öpmege cānā ne şarıлмақ	Rūzī ola mı şubḥa dek ey Sūzenī bir gün ‘Üryān oluban ol gül-i ḥandāna [şarıлмақ]	Gazel / 5 beyit		--/././././- ././.-	Başlık: Ez- ān Sūzenī
78	Kerimī	Dār-ı fūrḳatde bugün cānānum añdum ağladum Bülbül oldum ol gül-i ḥandānum añdum ağladum	Ey Kerimī bezm-i fūrḳatde göñül cūş eyleyüp Ol lebi Kevşer gözi mestānum añdum ağladum	Gazel / 5 beyit		---/./././- ././.-	Başlık: Ez- ān Kerimī
78 - 79	Şināsī	Cām-ı ‘aşkı nūş ider mestāneler gördüñ mi hīç Yoluña cānlar virür merdāneler gördüñ mi hīç	Bezm-i ‘aşkuñda Şināsī ğibi ḥüsnüñ şem‘ine Bāl ü perler yandurur pervāneler gördüñ mi [hīç]	Gazel / 5 beyit		./././././- ././.-	Başlık: Ez- ān Şināsī
79	Me‘ālī	Didüm olmaya ruḥuñ mihrinüñ ey meh bedeli Nāz-ıla güldi didi kim ya ne şanduñ be deli	Ey Me‘ālī şanur āḥūdur elinde şirüñ Her ki sīnemde göre ol ḳara gözli güzeli	Gazel / 5 beyit		./././././- ././././.-	Başlık: Ez- ān Me‘ālī.
79	Helākī	Sāḳiyā ḳoma elüñden lāle-veş la‘līn-ḳadeḥ	N’ola meyl itse Helākī göñlümüz her dil-bere	Gazel / 5		./././././- ././.-	Başlık: Ez-

		Şun berü bir nergis-i şehlä için zerrin-kağeğ	Aldı ele varmağı kılmış durur āmin kağeğ	beyit		./-./-	ān Helākī.
79	Sa' yī	Nāle ney gözyaşı mey oldı ciger büryānum Hāne-i dilde hayālūn olalı mihmānum	Şerm-sāzam yađalı Sa' yī seg-i dil-berden Üstüh-ān-ı tenümi nār-ı dil-i sūzānum	Gazel / 5 beyit		..-./..- /..-./..-	Başlık: Ez- ān Sa' yī
79	Rāzī	Gün yüzüne mihr-i 'ālem-tāb beñzer beñzemez Şeb-çerāğ-ı hüsnüne meh-tāb beñzer beñzemez	Ađlamađdur řan'atum fūrkatde Rāzī dem-be-dem Gözlerümüñ yařına hūn-āb beñzer beñzemez	Gazel / 5 beyit		.-.-/.-.-/ .-.-/.-.-	Başlık: Ez- ān Rāzī
79	Şehīdī	'Arīzuñ nāzūklüğine āb beñzer beñzemez Hüsnüne ħurřīd-i 'ālem-tāb beñzer beñzemez	Halka-veş kağem büküp gözden akıtsam eşkümi Ey Şehīdī nāleme tolab beñzer beñzemez	Gazel / 5 beyit		.-.-/.-.-/ .-.-/.-.-	Başlık: Ez- ān Şehīdī
79	Yādī	Ĥarāb olupdur ol ābād gördüğüñ gönlüm Ėamuñla toptoludur řād gördüğüñ gönlüm	Ėarıřdı Ėara yire kühsār-ı miñnetde Be Yādī şimdi o Ferhād gödüğüñ gönlüm	Gazel / 5 beyit		.-.-/..-./- .-./..-	Başlık: Ez- ān Yādī
79	Şadri	Ben nice řehā el yumayam cān u tenümden Ėam tīri delüp bağrumı geçdi cigerümden	Şadri güzelüm mihrün-ile cān vire çünkim Rızvān alısar būy-ı maĥabbet kefenümden	Gazel / 5 beyit		--./..-./- ./.-	Başlık: Ez- ān Şadri
79 - 80	Başiri	Tīğ-ı cefā ile yüregüm pāre eyledüñ Bir pāre bitmedin dağı bir pāre eyledüñ	Yüzidür āfitābı Başiri ne vech-ile Mihr-i sipihr adını ruhsāre eyledüñ	Gazel / 5 beyit		--./.-./.- ./.-	Başlık: Ez- ān Başiri fermāyed
80	Zihni	Dil-i miskini kūyuñda nigāruñ zülfi bend itmiř Aña tolařma dirdüm ben yiridür v āy ne bend itmiř	Dil ü cān şaydı-çün Zihni ferañnāk ol kim ol dil-ber İki Ėařın kemān itmiş iki zülfin kemend itmiş	Gazel / 5 beyit		..-./..-./- -./..-	Başlık: Ez- ān Zihni fermāyed
80	Şemsi	Şanmağıl zencir-i zülfin bendini işkencedür Düstüm ol bu dil-i divāneye eglencedür	Ėıfıdūr gönlüm evin geh basa geh yığa n'ola Dil-rübālīĖ řan'atinde Şemsiyā öğrencedür	Gazel / 5 beyit		.-.-/.-.-/ .-.-/.-.-	Başlık: Ez- ān Şemsi

80	Nizārī	‘Aşkuñ nāvek-i āh-ı seheri Geçer ilmez bu toköz kat siperi	Vaşf-ı la‘ lüñle Nizārī şanemā Tūtüdüür şan var ağızda şekeri	Gazel / 5 beyit	..-./..- /..-	Başlık: Ez- ān Nizārī
80	Şāmī	Şāhā tapuñdan ayru yirüm seng-i hāredür Tīg-ı cefā ile yüregüm pāre pāredür	Deryālar oldı yaşı getürse ‘aceb midür Lü’lü’ dişüñ hayāline Şāmī kenāredür	Gazel / 5 beyit	--./-./..- ./-.-	Başlık: Ez- ān Şāmī fermāyed
80	Ezārī	Vaşf-ı ruñunda yazdı şabā çün risāleler Odlara yandı şevk-ile gülşende lāleler	‘Ādet cihānda bu-y-ımış Ezārī hıvblaruñ Göñlini mübtelālaruñ āl-ile alalar	Gazel / 5 beyit	--./-./..- ./-.-	Başlık: Ez- ān (...) ¹²⁴
80	‘Adnī	Kağı dil tahtında kim ‘aşkuñ senüñ sulţān degül Bende-i bi-derddür kim lāyık-ı dermān degül	‘Adniyā şirīn-lebin algıl dehānuña müdām Gerçi cānın ağza gelişi [hemān] āsān degül	Gazel / 5 beyit	-.-./-.-/ .-./-.-	Başlık: Ez- ān ‘Adnī fermāyed. Yücel 2002: 43.
80	Şeyhī	Lālenüñ çehresini gül yañağüñ hāk eyler Gonçenüñ zehresini la‘ l-i lebüñ çāk eyler	Sākīyā Şeyhī ’ye ğam rağmına bir cām getür Ki anuñ cür‘ ası biñ cāy-ı ferahnāk eyler	Gazel / 5 beyit ¹²⁵	..-./..- /..-./..-	Başlık: Ez- ān Şeyhī fermāyed. Tarlan 1992: 160.
80	Hıfzī	Tek kadem-rencide kıl ey mäh sen gel (.....) ¹²⁶	Hıfzī ’ye fūrkat şebi ğāyetde olmışdur dırāz	Gazel / 5	-.-./-.-/ -.-./-.-	Başlık: Ez-

¹²⁴ Karalanma sebebiyle okunamadı.

¹²⁵ Bu şiir şairin divanında (Tarlan 1990) 6 beyittir.

¹²⁶ Bu kısım kıvrılma nedeniyle okunamamaktadır.

		Müm olup meh-pâreler (.....) ¹²⁷	Dest-res bulunmadı dâmân (.....) ¹²⁸	beyit		./-./-	ân Hıfzî
80	Derûnî	Cânum alursa gâmezlerüñ hoş-revân ola Çanum içerse la' l-i lebüñ nûş-ı cân ola	Eflâki yağaşa âh-ı Derûnî ' aceb degül Sevdüğü çünki bir meh-i nâ-mihribân ola	Gazel / 5 beyit		--./-./-./- ./-./-	Başlık: Ez- ân Derûnî
81	Sücûdî	Dostlar oldum yine bir pür-cefâya mübtelâ Olmasun ' âlemde kimse bi'-vefâya mübtelâ	Lâle-veş çanlar yudar her dem Sücûdî derdmend Olalı ey gönçe-leb sen bi'-vefâya mübtelâ	Gazel / 5 beyit		-.--/-.--/-. .--/-.--	Başlık: Ez- ân Sücûdî
81	Sücûdî	Şanma bülbül nağmesi ey gül-' izâr egler beni Gülşen-i küyuñda bu feryâd u zâr egler beni	Ey Sücûdî mihr-i bahtum çokdan eylerdi tülü' Lik bağş-ı tâli' üm leyl ü nehâr egler beni	Gazel / 5 beyit		-.--/-.--/-. .--/-.--	Başlık: Ve lehû
81	Gülâbî	Oynasa başum tîğün-ıla çanı şaçılsa Rağş ursa gönül mihrüñ-ile gülse açılsa	Terk eyleyemez şöbet-i cânânı Gülâbî Meclisde eger mey yirine çanum içilse	Gazel / 5 beyit		--./-./-./- ./-./-	Başlık: Ez- ân Gülâbî
81	Nazmî	Barmağ götürdi şem' i yaçup nür-ı Aħmed'e İmân getürdi şevk-ile nür-ı Muhammed'e	Nazmî görenler ol şeh-i ħübâna baş eger Didi güzeller içre selâm olsun Aħmed'e	Gazel / 5 beyit		--./-./-./- ./-./-	Başlık: Ez- ân Nazmî. Üst 2017: 3207.
81	Şevkî	Yazan hilâl şeklini tāk-ı zebercede Ol çaşuñ[uñ] mişâlini itmiş müsevvede	Kimdür dir-iseñ ey yüzi gül Şevkî 'i ġarib Bir gözi yaşlu yıldızı düşkün felek-zede	Gazel / 5 beyit		--./-./-./- ./-./-	Başlık: Ez- ân Şevkî
81	Vechî	Çat' iden vuşlat ümîdin fūrkatüñ şemşîridür Dil delüp câna geçen ey yâr gâmezñ tîridür	Merħametle nâ-vefâ yâ ħod ' inâyetle cefâ Vechiyâ âħir olacaç ikisinden biridür	Gazel / 5 beyit		-.--/-.--/-. .--/-.--	Başlık: Ez- ân Vechî

¹²⁷ Bu kısım kıvrılma nedeniyle okunamamaktadır.

¹²⁸ Bu kısım kıvrılma nedeniyle okunamamaktadır.

81	Hasan	Şoḥbet-i dil-sitānda cān şıḡmaz Ġuşşa vü şādī-i cihān şıḡmaz	Çün leb-i yār ola Ḥasan sāķī Meclise sām-ı erguvān şıḡmaz	Gazel / 5 beyit		..-/.-.- /..-	Başlık: Ez- ān Ḥasan el- Ḥoyī
81	Mü'min	Şormayınca leb-i mey-gūnuñı cān eḡlenmez Göñlüm ol ġamdan olup toḡtolu ḡan eḡlenmez	Gerçi şimşād-ı ser-efrāzdur illā Mü'min Görmese ḡaddūñı ey serv-i revān eḡlenmez	Gazel / 5 beyit		..-/.-.- /..-/.-.-	Başlık: Mü'min fermāyed
82	Ḥayālī	Serv-ḡaddūñdür çenārı eyleyen gülşende pest Bu meşel meşhūrdur kim dest-ber-bālā-yı dest	Bezm-i dünyādan ¹²⁹ Ḥayālī çekdi seyrinden ayaġ Oldı dürd-i mey gibi mey-ḡānede ehl-i nişest	Gazel / 5 beyit		..-/.-.-/ .-/.-.-	Başlık: Ez- ān Ḥayālī. Tarlan 1992: 99.
82	Ḥayālī	Gör yaşumı ġamuñla geçen mā-cerā budur Baḡ dāġuma ki āyḡe-i pür-şafā budur	Ḥapuñda baġlamalu görenler Ḥayālī 'yi İdüp debdebe ¹³⁰ [didi] ki dārü 'ş-şifā budur	Gazel / 5 beyit		..-/.-.-/ .-/.-.-	Başlık: Ve lehū. Tarlan 1992: 150.
82	Ḥayālī	‘Āşıķam dīvāne bend itsün beni zencīrler Lā-cerem zencīr-ile zīver bulurlar şīrler	Fürķat öldürdi Ḥayālī bendeñi luḡ it yitiş Sen mürüvvet kānına lāyık midur te 'ḡhīrler	Gazel / 5 beyit		..-/.-.-/ .-/.-.-	Başlık: Ve lehū. Tarlan 1992: 126.
82	Ḥayālī	Bir ‘āleme irmiş durur erbāb-ı ḡarābāt Kim düşde daḡı görmez anı ehl-i ḡarābāt ¹³¹	Sevdā-yı cihānı ḡoma göñlüñde Ḥayālī Ol Ka‘be-i ‘ulyāyı niçün mesken ider Lāt	Gazel / 5 beyit		..-/.-.-/ .-/.-.-	Başlık: Ve lehū. Tarlan 1992: 99.

¹²⁹ Bezm-i dünyādan: Bezm-i dünyānın D.

¹³⁰ debdebe: kıyās D.

¹³¹ ehl-i ḡarābāt: ehl-i münācāt D.

82	Ḥayālī	Bezlini ebr-i bahāruñ ¹³² kūha şor hāmūna şor Māl-ı dünyādan ne alup gitdügin Ḥārūn'a şor	Gel şurāḥī kulkulu zevkin Ḥayālī 'den işit Ḥande-i dil-ber şafāsın ' aşık-ı maḥzūna şor	Gazel / 5 beyit		-.--/-.--/-. .--/-.-	Başlık: Ve lehū. Tarlan 1992: 144.
82	Ḥayālī	Ciger ḥūnābesin nūş itmegi ' aşk içre benden şor Ḥadīş-i la' l-i Şīrīn'i zebān-ı Kūh-ken'den şor	Ḥayālī tab' ını ¹³³ şā' ir geçenlerden su 'āl eyle Hücūm-ı şāh-bāzı bir nice zāğ u zağāndan şor	Gazel / 5 beyit		.---/-.---/-. --/-.---	Başlık: Ve lehū. Tarlan 1992: 114.
82	Ḥayālī	Kendüyi dil gerçi mir 'āt-ı ¹³⁴ Sikender gösterür Şınsa her bir pāresin biñ tīğ u ḥancer ¹³⁵ [gösterür]	Ḥāk idelden yār kūyında Ḥayālī cismini Her gubāri kendüyi bir mihr-i enver gös[terür]	Gazel / 5 beyit		-.--/-.---/-. .--/-.-	Başlık: Ve lehū. Tarlan 1992: 112.
82	Ḥayālī	Dirīgā ¹³⁶ bezm-i ḥüsünüñde dil-i mestānemüz qaldı Perin yakmış cemālūñ şem' ine pervānemüz qaldı	Ḥayālī devlet-i bī-i' tibāra baqmaduñ gitdüñ Bize besdür bu kim dillerde bir efsā[nemüz qaldı]	Gazel / 5 beyit		.---/-.---/-. --/-.---	Başlık: Ve lehū. Tarlan 1992: 308.
83	Ḥayālī	Allarla qana girmiş ol melek-sīmāya baq Fi'l-meşel gökde şafaq içinde toğmış aya baq	Görmedüñse qana müstağraq Ḥayālī dāğını Fi'l-meşel gökde şafaq içinde toğmış aya baq	Gazel / 5 beyit		-.--/-.---/-. .--/-.-	Başlık: Ve lehū. Tarlan 1992: 175..
83	Ḥayālī	Dili rüşen kılan bir gül-ç izāruñ tāze dāğıdır Ḥo yansun ḥaşre dek söyünmesün devlet çerāğıdır	Ḥayālī tende bir dāğ-ı siyehsüz olımañ cānā ¹³⁷ Ḥadīmīden benüm şāhum o bendeñ Ḥaradağıdır	Gazel / 5 beyit		.---/-.---/-. --/-.---	Başlık: Ve lehū. Tarlan 1992: 149.

¹³² ebr-i bahāruñ: evvel bahāruñ D.

¹³³ tab' ını: tabḥımı D.

¹³⁴ Kendüyi dil gerçi mir 'āt-ı: Gerçi gönüm kendüyi cām-ı D.

¹³⁵ tīğ u ḥancer: tiz ḥancer D.

¹³⁶ Dirīgā: Nigārā D.

¹³⁷ cānā: zirā D.

83	Hayālī	Dil-berler içre ben saña ‘ aşık degül miyem ‘ Uşşāk içinde devlete lāyık degül miyem	Süzumla söz çerāğını yaqđum Hayālī ben Husrev gibi zamānede fāyık degül miyem	Gazel / 5 beyit		--./-./.- ./-.-	Başlık: Ve lehū. Tarlan 1992: 219.
83	Hayālī	Sīm-i eşki her kimūñ yoluñda işār olmadı Ol metā‘ ina bu bāzāruñ ħarīdār olmadı	Manıķı‘t-ı tayr oldı her beyti Hayālī nūñ sözi ¹³⁸ Kuş dilin fehmi eylemez her kim ki ‘ Attār olmadı	Gazel / 5 beyit		-.--/-.--/-. .--/-.--	Başlık: Ve lehū. Tarlan 1992: 309.
83	Nālī	Göñül mülkine geldükçe hayālūñ şāhı ğamlarla Aña qarşu çıkup ‘ izzet ider āhum ‘ alemlemlerle	Hayāl-i dil-rübālarla tölaldan Nālīyā göñlüm Hemān ol deyre dönmişdür pür olmuşdur şanemlemlerle	Gazel / 5 beyit		---/---/-. --/---	Başlık: Ve lehū. Bu şiir mecmuada Hayali adına kayıtlıdır.
83	Hayālī	Māyil oldum bir lebi üstinde qaşı gelmişe ‘ Aşık oldum bir güzel taze tırāşı gelmişe	Başını kıldı Hayālī zülfüne ‘ ömrüm nişār Luşf kıl bu ‘ ömr-i ser-ħaddine yaşı gelmişe	Gazel / 5 beyit		-.--/-.--/-. .--/-.--	Başlık: Ve lehū. Tarlan 1992: 261.
83	Bāķī	Medhūş-ı cām-ı la‘ lūñ mestānedür şanurlar Mest-i şarāb-ı ‘ aşkuñ dīvānedür şanurlar	Zülfünden ayrı Bāķī bir ħāl-ile yürür kim Zencirden boşanmış dīvānedür şanurlar	Gazel / 5 beyit		--./-./.- ./-.-	Başlık: Ez- ān Bāķī fermāyed. Küçük 1994: 172
83	Bāķī	Cevr ü cefaña kıyıl olurdu velī şehā Maḥşūş olaydı ol da cihānda hemān baña	Vaşşāfısın o serv-ħadūñ rāstı bu kim Ṭab‘ -ı bülend-ı tarzuña aḥsend Bāķiyā	Gazel / 5 beyit		--./-./.- ./-.-	Başlık: Ve lehū. Küçük 1994: 107.

¹³⁸ sözi: velī D.

84	‘Ubeydī	Ġamze-i mestūñ ucından niçe ğavġālar ola Fitne-i hāl-i ruħuñla ne temāşalar ola	Gel götür hākden üftāde ‘ Ubeydī ’yi bugün Hey kıyāmet niçe bir va‘ de-i ferdālar ola	Gazel / 5 beyit		..-/.- /..-/-	Başlık: ‘Ubeydī Efendi fermāyed
84	‘Ubeydī	Baña yazuġ degül midür ki ħabīb Benden oldı ba‘ idini ta‘ rīb	Dir görenler dūr-i ma‘ ānīsın Nazm-ıla ey ‘ Ubeydī ’baħr-ı ġarīb	Gazel / 5 beyit		..-/.- /..-	Başlık: Ve lehū
84	‘Ubeydī	İriş diyār-ı şevke idin ħācīreh-nümün Ġuşşa elinde niceye dek olasın zebūn	Yaħışur beyt-i nazm ‘ Ubeydī ’ kıla diyü Oldı taraf taraf aña mışra‘ ları sūtün	Gazel / 5 beyit		--/-. /.- ./-.-	Başlık: Ve lehū
84	‘Ubeydī	Yaġdı yandurdı beni nār-ı firākuñ eleme Ger tutarsam yiridür cānib-i mülk-i ‘ ademe	Rūm’da hāl-i ruħı vaşfi-y-ıla ol şāhuñ Noġta ħoduñ be ‘ Ubeydī ’ şu‘ arā-yı ‘ Acem’ e	Gazel / 5 beyit		..-/.- /..-/-	Başlık: Ve lehū
84	‘Ubeydī	Taġlar şırada her sūz-ı dile baş degül Āteş-i ‘ aşka demürler døyemez taş degül	Mā-sivāya nazar itme diyü perde iderin Çeşm-i nemnāki ‘ Ubeydī ’ büriyen yaş degül	Gazel / 5 beyit		..-/.- /..-/-	Başlık: Ve lehū
84	‘Ubeydī	Merħabā itmege dil-dār-ıla ibrām idelüm Furşat el virür ise būseye iġdām ide[lüm]	Sīm-sā‘ idlere yüz sürmege çün imkān yoġ Ey ‘ Ubeydī ’ niçe bir bezm-i Cem-i cām idelüm	Gazel / 5 beyit		..-/.- /..-/-	Başlık: Ve lehū
84	‘Ubeydī	Ġamuñla pāymāl olan dil-i vīrānı añmazsın Ele ihsān idersin genc-i vaşluñ [anı] añmazsın	Lebūñ cāmını bir kez emdügüm añarsın ammā kim Ġam-ı hicrūñle ħanlar yutduġum devrānı añmazsın	Nazm / 2 beyit		---/---/- --/---	Başlık: Ve lehū
85	Ĥayretī	Bu iki çeşm-i pür-eşġ ü ħār-ı müġānum gibi Üstüme şaçın çözüp aġlar aħad gördüñ mi ħiç	Çoġ zamāndur baħr-ı ‘ aşka āşināsın Ĥayretī Eşġ-i gül-gūnum gibi dūr-dāneler gördüñ mi ħiç	Kıt’a / 7 beyit		.-/-. /.- .-/.-	Bu şiir Ĥayreti Divanı’nda (Çavuşoġlu-

							Tanyeri 1981) bulunmamak tadır.
85	Faḳīrī	‘Aḳl u dil naḳdīn alup āl-ile rindāne ḳadeḥ Ne ḳarāfetle ayak ṭoldı [bu] yārāna ḳadeḥ	Cür‘ a-i cām-ı lebin şındı baña meclisde Şevḳ-ile itdi Faḳīrī beni dīvāne ḳadeḥ	Gazel / 5 beyit		..-./..- /..-./..-	Başlık yok.
85	Faḳīrī	Çün olur āhumdan ol zülf-i mu‘ anber şāḥ şāḥ Şan olur bād-ı şeherden sünbül-i ter şāḥ şāḥ	Ey Faḳīrī ol boyı serv-i revānuñ yādına Eyledüm bāḡ-ı vücūdumı ser-ā-ser şāḥ şāḥ	Gazel / 12 beyit		..-./..- ..-./..-	Başlık yok.
85	Hāverī	Ey bī-vefā inen daḥi hercāyī olmaya Dime ki itdüḡin ḳişi ‘ālemde bulmaya	Bir gün ola ki Hāverī ol şem‘ -i āfitāb Gündüz çerāḡ-ıla arayup seni bulmaya	Gazel / 5 beyit		..-./..- ./..-	Başlık yok.
85	Riyāzī	Benüm serv-i revānum tā ki cānum tendedür tende Göñül sen serv-i āzāde muḳarrer bendedür bende	Vişāli ‘ahdine anuñ Riyāzī i‘ tibār itme O serv-i ḡonçe-leb yāruñ işi hep ḥandedür ḥande	Gazel / 5 beyit		..-./..- ..-./..-	Başlık yok.
86 - 87	Bāḳī	İtdi şehri şeref-i maḳdem-i sulṭān-ı cihān Reşḳ-i bāḡ-ı ḥarem ¹³⁹ [ü] ḡayret-i ḡülzār-ı cinān	Ḳılıcuñ üstün ola niteki tiḡ-ı ḥurşid Sāye-i salṭanatuñda ola āsūde cihān	Kaside / 41 beyit		..-./..- /..-./..-	Başlık: Ḳaşāyid-i Bāḳī der-medḥ-i Sulṭān Süleymān. Küçük 1994: 7.

¹³⁹ ḥarem: İrem D.

87	Bâkî	Ağardı berf-ile yir yir çemende cism-i nihâl Niteki penbe-i dâğ-ıla sîne-i abdâl	Cihân musahhâr-ı fermân ola murâdâtũñ Müyesser eyleye dâyim Müyessirü'l-âmâl ¹⁴⁰	Kaside / 33 beyit		..-./..-./.- -./..-	Başlık: Ve lehü li- medh-i Müftî Ebu's- su' üd Efendi. Küçük 1994: 53.
87 - 88 - 89	Bâkî	Rûh-bahş oldu Mesîhâ-şifat enfâs-ı bahâr Açdılar dîdelerin h'âb-ı 'ademden enhâr	Gül gibi hurrem ü hândân ola rûy-ı bahtũñ Sâğâr-ı 'ayşũñ ola lâle-şifat cevher-dâr	Kaside / 55 beyit		..-./..-- /..-./..-	Başlık: Ve lehü li- medh-i ' Alî Paşa Vezîr-i A' zam. Küçük 1994: 39.
89 - 90	Bâkî	Zer ü gevherle kılup zîver-i efsar hâtem Zîb ü zîverle geçer hem-ser-i Qayşer hâtem	Mesned-i şadr-i vezâretde ser-efrâz olasin Kıla teslîm şehensâh-ı muzaffer hâtem	Kaside / 53 beyit		..-./..-- /..-./..-	Başlık: Ve lehü li- medh-i ' Alî Paşa eyzan. Küçük 1994: 44.
90 - 91	Bâkî	Urınup farkına bir tâc-ı mücevher sünbül Oldı iqlîm-i çemen tahtına server sünbül	Ser-i a' dâya taqa seng-i melâmet güller Ola düşmenlerũñ başına şeş-per sünbül	Kaside / 45 beyit		..-./..-- /..-./..-	Başlık yok. Küçük 1994: 62.

¹⁴⁰ Müyessirü'l-âmâl: Müyessirü'l-a' mâl D.

91	Hayretî	Ey felek yâ sen bir e'îlerle tölmiş gârsın Yâ yidi başlu bir ejderhâ-yı merdüm-h'ârsın	Hayretî bu dehr-i fâniden şikâyet niçe bir Fâriğ ol sen ehline ışmarla anı varsın	Kaside /16 beyit		-.--/-.--/-. .--/-.--	Başlık yok.
91 - 92	Hayretî	'Ayš u nüş it geldi eyyâm-ı şafâ-yı rûzgâr Ya' nî açıldı bahâr-ı dil-güşâ-yı rûzgâr	Gerd-i gâmdan şaklasun âyine-i kalbin İlâh Âfitâb oldukça mir'ât-ı cilâ-yı rûzgâr	Kaside /34 beyit		-.--/-.--/-. .--/-.--	Başlık yok.
92 - 93 - 94	Hayretî	Bu felek bir fülk-i miñnetdür döner kılmaz qarâr Düşürüpdür gâlibâ girdâba anı rûzgâr	Dağı yatduqça kara yirde ten-i pâki anuñ 'Ömr-i sermed virüben qardaşcuğın kıl kâmkâr	Kaside / 84		-.--/-.--/-. .--/-.--	Başlık yok.
94 - 95	Hayretî	Dünyâ didükleri ne 'aceb pîre-zâl imiş Leyl ü nehâr pîşesi mekr ile âl imiş Ehl-i başirete göre bir qaħbe-i kabîh A' mâ yanında dilber-i şâhib-cemâl imiş Beş gün bunuñ bu şalţanat u tımţurâkına Diğkatle nâzır olsa kimesne hayâl imiş Nekbet bucağı miñnet evi güşşa güşesi Derd ü belâ fezâsı maħall-i cidâl imiş Tîmârı mâr ü devleti let balı pür-belâ	Yâ Rab bi-ħağğ-ı pertev-i envâr-ı Muştafâ Yâ Rab bi-ħağğ-ı meşreb-i sultân-ı evliyâ Yâ Rab bi-ħağğ-ı ân şeh-i mesmûm-ı râh-ı Ĥağ Yâ Rab bi-ħağğ-ı şâh-ı şehidân-ı Kerbelâ Yâ Rab bi-ħağğ-ı seyyid-i sâdât-ı ins ü cân Yâ Rab bi-ħağğ-ı âdem-i evlâd-ı Murtażâ Yâ Rab bi-ħağğ-ı Bâkı-ı Ĥâlîş-derûn-ı râh Ya' nî kulûba ol ayağı tozı kîmyâ Yâ Rab bi-ħağğ-ı Ca' fer-i Şâdıq imâm-ı dîn Yâ Rab bi-ħağğ-ı Kâzım-ı ser-çeşme-i vefâ	Terkib-i bend / 5 bend		--./-.--/-.-- ./-.--	Başlık yok. Çavuşoğlu- Tanyeri 1981: 53.

		<p>Mâl ü menâline nazar itsen melâl imiş Her şenligünün âhîri bir mâtem-i ğarîb Velhâşılı kemâlinün ardı zevâl imiş Bu mülk içinde bir niçe gün beglig eyleyen Şol bir faķîr-i ķānî^ç olan ehl-i ħâl imiş Ger isteseñ ki kesb idesin ^çömr-i cāvidān Ölmezden öndin ölmege sa^çy idegör hemān</p>	<p>Yâ Rab bi-ħaķķ-ı meşhed-i şulţān-ı heştümîn Yâ Rab bi-ħaķķ-ı Ka^ç be-i erbāb-ı bā-şafā Yâ Rab bi-ħaķķ-ı şıdķ-ı Taķî ^çizzet-i Naķî Yâ Rab bi-ħaķķ-ı ān-ı¹⁴¹ şeheşāh-ı etķıyā Yâ Rab bi-ħaķķ-ı ^çAskerî vü Şāhibü'z-zamān Eyler niyāz yüz tütuban Ħayretî saña Ħaşr it yarın sen anları evlād-ı şāh-ıla Olsun münîr cānları nūr-ı İlāh-ıla</p>				
95 -	Zārî	^ç Āķıbet vîrān olur çün kim binā-yı rûzgār	Ħāk-ı pāyında anuñ her sırrum izhār eyledüm	Muaşşer / 6 bend		-.--/-.--/- .--/-.--	Başlık yok.

¹⁴¹ ān-ı: ān dü D.

96		<p>‘Ömrümüz bünyâdı gibi çün degüldür pâydar Bümveş bir gûşe-i vîrâne de kıлма karar Yâ aqub şular gibi geşt eyle deşt [ü] kühsâr Nâfeveş müşğîn olup terk it dilâ dâr u diyâr Niçe ser-keşler ecel derdinden ağlar zâr u zâr Hâke garq olmuş yatur niçe emîr-i tâcdâr Diñleseñ âh u figân-ıla tölupdur her diyâr Murğ-ı cânuñ ‘âkıbet şahîn-i çarğ eyler şikâr Ġâfil olma gözüñ aç bir gün olursın hâksâr</p>	<p>Qalmadı hergiz nazâr çok nesne iş‘âr eyledüm Ya‘nî kim cân u gönülden ben anı yâr eyledüm Cânda râhat komadum derd-ile bizâr eyledüm Görmedükçe gün yüzini derd-ile zâr eyledüm ‘Âkıbet Ferhâdveş seyrân-ı kuhsâr eyledüm Zâriyâ dil derdine ya‘nî ki bîmâr eyledüm Gül yüzünden ayru düşdüm şöhet-i hâr eyledüm Bülbülüñ-veş dâyimâ efgân-ıla zâr eyledüm Anuñ için ağlaram derd-ile dâyim zâr [zâr]</p>				
96	Selmân	<p>Çeşm-i hûn-rîzûñ gibi ‘âlemde bir kıttâl yok Ey yüzi gül ruğlaruñ mânendi ehl-i âl yok Ben siyeh-rûzuñ gibi hergiz perîşân-hâl yok Başı açık yalın ayak arqasında şâl yok Hânkâh-ı dehrde bencileyin abdâl yok</p>	<p>Bu cihândur bunda her bir âdemüñ var bir eşi Lîk şadr u zâtına lâyıq gerekdür cünbüşi Kimi gülüb[en] kimi ağlayup ider nâlişi Başa atar işini kılmaz ayağda her kişi Nâ-murâd u nâ-tüvân Selmân gibi pâmâl yok</p>	Muhamme s / 5 bend		--/-./--/ ./-.-	Başlık yok.
97	Figânî	<p>Bir dün ki cünd-i şâm-ıla ceng itdi âsmân Oldı burüc-ı kal‘a-i gerdünda çok kıran</p>	<p>Tağup kemend gerdenine darb-ı dest-ile Devlet getüre kapuña haşmuñ keşân keşân</p>	Kaside / 26 beyit		--/-././-- ./-.-	Başlık: Figânî. Cankurt 2015: 19.

97	Ḥayālī	Elünden geçmedük hiçbir belâ mı kaldı ‘âlemde Ġamuñdan çekmedük bâr-ı cefâ mı [kaldı ‘âlemde]	Ḥayālī kara zülfünden perişân-hâl olup her dem Başuñdan geçmedük yâ bir belâ mı kaldı ‘âlemde	Gazel / 5 beyit		..-/-...-/ ...-/-	Başlık yok. Tarlan 1992: 279
97	Raḥmī	Oldı ḥayâl-i yâr-ıla cân bir iken iki Gözde gönülde tutdı mekân bir iken iki	Râz-ı dehân-ı fikr-i miyân-ıla Raḥmiyâ Oldı gönülde şekk ü gümân bir iken iki	Gazel / 5 beyit		--/-...-./...-/ ./-.-	Başlık: Raḥmī. Bu şiiir Rahmi Dvanı’nda (Erdoğan 2017) bulunmamak tadır.
98	Ġubārī	Bir gice sâkin-idüm Ḥâlîk’a [ben] ‘uzletde İ‘tikâf itmiş-idüm künc-i ğam-ı miḥnetde Gözlerüm yummuş-ıdum ‘âlem-i pür-‘ibretde Ġaflet uyḥusı beni almış-ıdı ğâyetde Pür idi tende ğafletile şımâḥ u sem‘üm Dil-i efsürde hier olmuş idi şiddetde Öyle ğarḳ olmuş-idim ḳa‘r-ı tenim ğaflete kim Rište-i ğaflet-ile bağluyıdı her ‘uzvum Mâ-ḥaşal ḳaçar-ıdım ğâyet-ile ḥidmetde Ġâfil olma gözün aç ‘âlem-i kübrâsın sen Sidre vü levḥ ü ḳalem ‘arş-ı mu‘allâsın sen	Cümle zerrât-ı cihân maṭla‘-ı ‘ibretdür hep Ehl-i idrâk ehline remz ü işâretdür hep Bu naḳış zâhirde ‘ıyân cümle ‘uyûn-ı bâṭın (...) mürşid-i erbâb-ı başîretdür hep Nezar it dîde-i cân-ıla cihânı añla Maḥzen-i ‘ilm-i ledün maḫzar-ı ḥikmetdür hep Ḥikmet ü ‘ibret hep remz ü işâretdür hep Heb Ḥudâdan saña ta‘lîm ü hidâyetdür hep Hem uḫuvvet ‘âlem-i kübrâ-yı ulû‘l-elbâba Ġâfil olma gözün aç ‘âlem-i kübrâsın sen Sidre vü levḥ ü ḳalem ‘arş-ı mu‘allâsın sen	Terci-i bend / 5 bend		..-/-...-/ /...-/-	Başlık: Ġubārī

99	Raḥmī	<p>Ġam-ı dünyā-y-ıla ey dil niçe bir zār olalum</p> <p>Varalum mu‘tekif-i gūşe-i ḥammār olalum</p> <p>Şākī vü muṭrib-i gül-çihre ile yār olalum</p> <p>Zāhid-i ḥuşk sözinden yūri bīzār olalum</p> <p>‘Işk evşāfına gel mazḥar-ı āşār olalum</p> <p>Āteş-i ‘işka yanup maṭla‘-ı envār olalum</p> <p>Gülşen-i Rāz oқыup maḥzen-i esrār olalum</p> <p>Manṭıķu ‘t-ṭayrı bilüp maḥrem-i ‘Atṭār olalum</p> <p>Yine bir serv-i hevā-baḥşā hevādār olalum</p> <p>Pāyına şu gibi yüzler sürüben zār olalum</p> <p>Naḫd-i cān ile vişāline ḥarīdār olalum</p> <p>Boynumuzdan ıralum yüki sebūkbār olalum</p> <p>‘Aḫlı terk eyleyüben māni‘-i aḡyār olalum</p> <p>Lāleveş dāğ-ı maḥabbetle dil-efgār olalum</p>	<p>Raḥmiyā ger bize nāz eyler ise cānāne</p> <p>Vuşlatı terk idelüm kâ‘il olup hicrāne</p> <p>Sākî-i ‘işkuñ elinden içelüm peymāne</p> <p>Düşelüm küy-ı ḥarābāta olup mestāne</p> <p>Yaḫamuz çāk idelüm irişe tā dāmāne</p> <p>Mā-sivā terkin urup baḫmayalum devrāna</p> <p>Bir leked-küb gelüp saltanat-ı hākāna</p> <p>İlticā itme vezīr ile der-i sulṭāna</p> <p>Yūri bas var¹⁴² ḫademūñ dāyire-i ‘irfāna</p> <p>‘Ārif-i vaḫdet olup¹⁴³ gel berü bu meydāna</p> <p>Bize Ferhād-ıla Mecnūn¹⁴⁴-durur hem-hāne</p> <p>Varalum tekye-i Vāmıḫda olan aḫrāna</p> <p>Ḥāşılı cümle şalā eyleyelüm yārāna</p> <p>Pā-bürehe gezelüm ‘ālemi dervişāne</p> <p>Pāk-rū pāk-nazar ‘āşıḫ-ı dīdār olalum</p>	Terci-i bend / 5 bend	..-/.- /..-/.-	Erdoğan 2017: 93-96
----	-------	---	--	-----------------------------	-------------------	------------------------

¹⁴² bas var: var bas D.

¹⁴³ olup: isen D.

¹⁴⁴ Ferhād-ıla Mecnūn: Mecnūn ile Ferhād D.

		Pāk-rū pāk-naẓar ‘āşık-ı dīdār olalum					
10 0	Emrī	Her tīri ¹⁴⁵ ki mijgānuñ atar cānda bulursın Yañağını ¹⁴⁶ ey aşı kemān anda bulursın	Emrī dil-i miskinūñ o zülfe olaşurmuş Bir gün sen anuñ boğazın urğanda bulursın	Gazel / 5 beyit		--/---/./-- ./--	Saraç 2002: 223.
10 0	Emrī	Geri ki sehhārelerdür nergis-i cādūlaruñ Anları başmışdur ey meh-rū hilāl ebrūlaruñ	Yār dendānına teşbīh eylemişler özlerin Yüzleri ağıını ey Emrī göre lü ’lü ’leruñ	Gazel / 5 beyit		-.--/-.--/-. .--/-.-	Saraç 2002: 156.
10 0	Bāı	Pervāne gibi şu‘le-i şevūñle yanmadın ‘Āşık maħabbet adın añar mı utanmadın	Kesb-i hevā-yı ‘aş idegör Bāı yā hemān Dil hānesinde revzen-i dīdeñ apanmadın	Gazel / 5 beyit		--/-.--/./-- ./-.-	Küçük 1994: 328.
10 0	Bāı	‘Ārızuñ hırşīd-i ‘ālem-tāb māhiyyetlüdür Anuñ-içün hüsnuñuñ bāzārı germiyyetlüdür	Kīmyādur Bāı yā hāk-i cenāb-ı mey-fürüş Āsitānı hıdmetinde açma bir devletlüdür	Gazel / 5 beyit		-.--/-.--/-. .--/-.-	Küçük 1994: 137.
10 0	Bāı	Cānā şafada şanma ulū‘ itdi māh-ı nev Yadı cihānı ‘aşuñ odı ıdı bir ‘alev	Bāı çek imdi cām-ı am-ı bezm-i fūratin Kim didi saña yār gibi bī-vefāyı sev	Gazel / 5 beyit		--/-.--/./-- ./-.-	Küçük 1994: 346-347.
10 1- 10 2	Baħrī	Ey cemālūñ gül[i] ārıyış-i bostān-ı çemen al’atūñ gülşenidür reşk-i gülistān-ı çemen	Sebbezār-ı şerefūñ seyl-i fenādan şaınup Yāver olsun apuña dāver-i devrān-ı çemen	Kaside / 59 beyit		..--/..-- /..--/..-	Başlık yok.
10 2-	Aħmed	Lü ’lü ’ dişūñ ki olmuş aña perdedār la‘l	Dünyā hārāc-ı derc hayretūñde derc olup	Kaside /		--/-.--/./--	Tarlan 1992:

¹⁴⁵ tīri: tīr D.

¹⁴⁶ yanağını: peykānını D.

10 3	Paşa	Her dānesi düşerdi gözümden hezār la‘l	Her gün қаpuңda ҳarc ola yüz biñ қаtār la‘l	46 beyit ¹⁴⁷		/.-.-	48-51.
10 3	Ahmed Paşa	Ey muhīṭ-i keremūñ қаṭresi ‘ummān-ı kerem Bāg-ı cūd ebr-i kefünden ṭolu bārān-ı kerem	Ġam-ı ¹⁴⁸ ḥaṣmuñ ire tāriḥ gibi pāyāna Nāmuña ¹⁴⁹ nāme-i iḳbāl ide ‘ unvān-ı kerem	Kaside / 35 beyit		..-./..- /..-./..-	Tarlan 1992: 68-71.
10 4- 10 5	Қараманлы Nizāmī	Vaşfında ol cemālūñ zıkr itdüğini bu kim ¹⁵⁰ Her kim işitse eydür <i>li’llāh derrü kâyil</i>	‘ İzzet başuңda efser devlet қаpuңda çāker Maṭlūb hep müyesser maḳşūd cümle ḥāşıl	Kaside / 46 beyit		--./-.-/..- ./-.-	İpektен 1974: 53.
10 5- 10 6	_	<i>El-arzu қad hikemī teheyycü’l-ravzati’l-irem</i> <i>Қad nađđaru’r-riyāz velā devḥatü’n-nesem</i>	Kevkeb-fürüz-ı kevkebe-i āsmān u cān Sensin ki_ider izūñ tozını mihr ü meh külāh	Terkib-i bend / 3 bend		--./-.-/..- ./-.-	Başlık yok.
10 7- 10 8	Derūnī	Çekdürüp fūrḳate key bizden ırağ olduñ sen Baḥr-ı fūrḳatde nice fırtunalar çekdüm ben	Hüküm idüp dehr[e] şeh-i milket-i ‘ Osmān olsun Dāyimā emn ü emānda ola āmīn diyen	Kaside / 74 beyit		..-./..- /..-./..-	Başlık yok.
10 9	Hāverī	Ey zīde-i efāzıl u keşşāf-ı müşkilāt Rāyuñ çü āfitāb senūñ kāşifü’z-zālem	İki бүkütle қaddi vü lām ola қāmeti Ortaya ala düşmenüñi ya‘ nīkim elem	Kıt’a / 21 beyit		--./-.-/..- ./-.-	Başlık yok.
10	Bāḳī	Hengām-ı şeb ki küngüre-i қаşr-ı āsmān	Bezmüñde baḥt sāḳī vü iḳbāl hem-nişin	Kaside /		--./-.-/..- ./-.-	Başlık:

¹⁴⁷ Bu şiir divanda (Tarlan 1992) 59 beyittir.

¹⁴⁸ Ġam-ı: ‘ Ömr-i D.

¹⁴⁹ Nāmuña: Nāmını D.

¹⁵⁰ bu kim: bu dil D.

9-110		Zeyn olmuş-ıdı şu' lelenüp şem' -i aḥterān	Cām-1 sipihr sāgar-1 pūlād-1 zer-niṣān	40 beyit		/-.-	Kaṣīde-i Bāḳī Çelebi. Küçük 1994: 3.
110-111	Mesīḥī	Ḥāb-1 gāfletden uyanmağa ' uyūn-1 ezhār Her seḥer şu sepeler yüzlerine ¹⁵¹ ebr-i bahār	Devḥa-i ' ömrüni ser-sebz ü ser-efrāz idüben Eyleye körpe budaklarını Ḥaḳ ber-ḥordār	Kaside / 54 beyit		..-./..-- /..-./..-	Mengi 2014: 38-41.
112	Lāmi' ī	Ne ' aceb derde düşüpdür bu dil-i bī-çāre Telef ola gibi bu yolda o vara vara	Sa' y idüp tekye-i ḡamda yūri var abdāl ol Lāmi' ī vāḳıf olam dirseñ eger esrāra	Gazel / 5 beyit		..-./..-- /..-./..-	Başlık yok.
112	Fiḡānī	Ḥamdü li'llāh kim iriṣdüm yine kūy-ı yāra İstedügin ider imiş kişi vara vara	Ey Fiḡānī ölürin āh u fiḡān itmez isem N'ideyin n'eyleyeyin düşdi gönül cevṵāre	Gazel / 5 beyit		..-./..-- /..-./..-	Bu şiir Figani Divançesi'n de (Karahān 1966) bulunmamak tadır.
112	' İzāri	İderken būseseine naḳd-i cān almaḳda ḡarrālīḳ Lebini luṭf idüp Ferḥād'a Şirīn virdi ḥalvālīḳ	Şadef beñzetti dürrin eşkine düşmezken aḡzına ' İzāri aḡzuña almaduñ ancaḳ ola deryālīḳ	Gazel / 5 beyit		..-./..-- --/..--	Başlık yok.
112	Raḥmī	Sirişküme al idüp fūrḳat vücūdum itdi zer ḥasret Ne reng itdi baña fūrḳat neler itdi neler ḥasret	Vücūdum tiḡ-1 fūrḳat Raḥmiyā çāk itse ser-tā-ser Aña ḳarşu çıkup bu sīnemi eyler siper ḥasret	Gazel / 5 beyit		..-./..-- --/..--	Başlık: Raḥmī rāst. Erdoğan

¹⁵¹ şu sepeler yüzlerine: yüzlerine şu sepeler D.

							2017: 156-157
11 2	Raḥmī	Dünyāya biz ki sīne delüp vāy-ıla geldük Mevlāy Ĩlerüz encümene nāy-ıla geldük	Āzādelerüz bir bize cennetle cehennem Zāhid bizi Şanma ğam-ı ferdā-y-ıla geldük ¹⁵²	Gazel / 7 beyit		--./---./-- ./--	Başlık: Ve lehū. Müzeyyel gazel. Erdoğan 2017: 219.
11 2	Ḥayretī	Mey-i nābuñ nice olmayalum ölümlüsi biz Bir iki gün bu fenā evde anuñ dirisiyüz	Ḥayretī ḥaste-dile geldi ğamun yār oldu Ḷomadı ğuşe-i miḥnetde ğarībi yalıñuz	Gazel / 5 beyit		..--/..-- /..--/..-	Çavuşoğlu- Tanyeri 1981: 189
11 3- 11 4	Ḷarama nlı Nizāmi	<i>Yā eŐrefū 'l-beriyetü yā seyyidü 'l-verā</i> <i>A 'lā ilāhi zātüke ḳadren ve münzelā</i>	Çün sen kemāl-i luḫf-ıla <i>lā-taḳnaḫū</i> didüñ Cürmüm ne deñlü çoğ-ısa ḳaḫ itmezem recā	Kaside / 54 beyit		--./-./-- ./-.-	İpektan 1974: 9
11 4- 11 5	Őeyḫī	Eger hücum-ı ecelden dilüm bulursa mecāl Diyem Őenā-yı cemāl ü cemīl-i celle celāl	Sefer uzaḳ ḳısacık ' ömr ü azuğaz iş çok Zamāne fuřŐat[ı] fevt itmeden ḳıl isti' cāl	Kaside / 59 beyit ¹⁵³		.-./...-./- .-/..-	Tarlan 1990: 31-35.
11 5	Őeyḫī	ḤoŐ menzil-idi dehr degülmisse fenāsi ḤoŐ maḥrem-idi ' ömr olurmissa beḳası	Bir mār durur heft-ser ü çār-düm anuñ Her demde hezār ola ḫapuñ gibi ğıdāsı	Kaside / 8 beyit ¹⁵⁴		--./---./-- ./--	Tarlan 1990: 42-44.

¹⁵² Bu beyit divanda (Erdoğan 2017) bulunmamaktadır.

¹⁵³ Bu Şiir divanda (Tarlan 1990) 60 beyittir.

¹⁵⁴ Bu Şiir divanda (Tarlan 1990) 34 beyittir.

11 8	Şeyhî	<p>Didüm ki ‘ârızuñ şu mı yâ rûhdur yüzüñ Eydür bu hân ayağına varı revân gerek Kim serv öninde kıyım ü elinde bu ‘amel Bülbül katında kıyıl ü dilinde bu ğazel Gül gelmesün yüzüñe ki bî-reng ü fer gider Nergis görünmesün gözüñe bî-başar gider Zülfüñ ziyâretine şabâ her seher gelür Korkar tolaşa bendine tırmar kaçar gider Şüfî egerçi şehriñe ‘âkil gelür şehâ Mestâne gözlerüñ göricek bî-haber gider Sâkı elüme şun yine cām-ı sürürü kim Fâş olısar anuñ ile bu sır ki ser gider Dime müdâm gelse gider cümle neng ü nâm Yârâ getür getür meyi ‘ârı gider gider Her huşki ter iderse ‘aceb mi gönül gözi Şol deñlü yaş döker ki gelen cümle ter gider Feryadı la’ lüñe mi kılam ya yañağıña</p>	<p>Çeksün elini fitneden âhîr-zamân yiter Çekmezse kıhr kılmığa şâh-ı cihân yiter Ser-keşlik itmesün eyidüñ tevsen-i felek Sultân ‘inâyeti aña hablü'l-inân yiter Olsun muñi‘ emr-i berâtına ins ü cân Kim bir başına şeh yidi iklîme hân yiter Devlet gögi tımına ağayum diyen kişi Ursun yüzi ki şâh işigi nerdübân yiter Terk olsun imdi Rüstem ü Kāvüs kışşası Ki_ol hân hikâyeti bu dile dâstân yiter Beklenmesün kimesne ki sultân-ı kām-rân Bu kırn içinde ‘âleme şâhib-kırân yiter Düşmen kıçına kaçmağıla kırtulam şanur Serçe niçeme tîz ise şâhîn toğan yiter Şâhâ şerîf işigüñe Şeyhî niyâzile Geldi dilinde medh ü şenâ armağan yiter Gerçi irişdi hikmet ü ‘ilm âftâbına</p>	<p>Terkib-i bend / 3 bend</p>	<p>--./-./.- ./-.-</p>	<p>Mecmuanın 116 ve 117’nci sayfaları eksik olduğundan bu şiirin ilk iki bendi mecmuada bulunmamak tadır. Tarlan 1990: 79-82.</p>
---------	-------	---	--	---	-----------------------------	--

		<p>Kim kıanlı dilde gözler elinden neler gider Dād itmeseñ uram yüzüm ol ħan işigine Kim atı ileyince melâyik ħaşer gider Şol şâh kim bu kıurş-ı ħor u ħv ânçe-i felek Devrân eliyle meclisine mâ-ħazar gider İsterse ilçiligine fetĥ ü zafer gelür Ĥükme itse kıullığına kıazâ vü kıader gider</p>	<p>Kim yoĥ sitâresi hele şi' r-i revân yiter Lâf ile yatlu söze nite ola çâşnî Tatlu ta'âma tîb-i revâyiĥ-nişân yiter Nice ki şer' şıdkına burĥân-ı 'aql bes Nice ki kıalb nuţkına dil tercemân yiter Şer' -ile kıâyim ol yüzüñi görmesün zeled 'Aql-ıla dâyim ol özüñe gelmesün ĥalel</p>			
11 9- 12 0	Şeyĥî	<p>Yâ Rab bu dehr-i dün nicesi bî-vefâ-y-ımiş Mekkâr u ĥîle-ger sitem ü pür vefâ-y-ımiş¹⁵⁵ Nâz u una'îm okudığı nâr-ı caĥîmdür Kıand ile bal didügi kıahr u belâ-y-ımiş Şâdîsi ĥuşşa devleti miĥnet devâsı derd Luţfi cefâ vü 'izzeti 'ayn-ı 'anâ-y-ımiş Bu ĥâksâra şu gibi akıma igende kim Od gözünün elindeki bād-ı hevâ-y-ımiş</p>	<p>Yâ Rab özine ravza-i cennet maķâm ola Rûĥına Muştafâ nefesinden selâm ola Firdevs içinde üns ola ervâĥ-ı kıudsiye Raĥmet nazarları aña Ĥaķ'dan müdâm ola Ehl-i sücüd ĥaķkı kııyâmetde cismine Tübî budağı gölgelerinde maķâm ola Terk eyledi belâ evin ü mülk zaĥmetin Andan 'ivaż melâyik ü dârü's-selâm ola</p>	Terci-i bend / 5 bend	--./-./.- ./.-	Tarlan 1990: 91-93.

¹⁵⁵ vefâ-y-ımiş: cefâ-y-ımiş D.

		<p>Bağma ‘imâretine mağzâ ħarâbdur</p> <p>Bağma beğâsına ki be-küllî fenâ-y-ı mış</p> <p>Şağın şoğar kim mâl okudukları mârdur</p> <p>Kağ kim yuta ‘aşâ dinilen ejdehâ-y-ı mış</p> <p>Fıkr-i ħâsen gerek ker ü ferrin belâ bile</p> <p>Çün kim Ĥüseyn’e şağladığı Kerbelâ-y-ı mış</p> <p>Ne aşşî dâne dökdüğü çün dâmdur kemın</p> <p>Bu cev-fürüşî gör nice gendüm-nümâ-y-ı mış</p> <p>Ol şeh kâmi ki luğfi-y-ıle pür-şafâ-y-ıdık</p> <p>Şımden gerü dirîğ işimüz âh u vâ-y-ı mış</p> <p>Sultân-ı Germiyân ğurebâ devleti dirîğ</p> <p>Şâh-ı cihâniyân fuğarâ ni‘meti dirîğ</p>	<p>Dünyâda şâd u ħurrem iderdi gönülleri</p> <p>‘Uğbâ evinde muğterem ü şâd-kâm ola</p> <p>Ehl-i ‘ibâdet idi muğhib rûğ-ı pâkine</p> <p>Vird ü du‘â eşerleri her şubğ u şâm ola</p> <p>Muğtâc-ı rağmetüñdür eyâ ğâfirü'z-zünüb</p> <p>Ğıl kim ‘inâyetüñ nazarı i‘tişâm ola</p> <p>Şeyğî var imdi ğuşe-i ‘uzlet ğıl ihtiyâr</p> <p>Zevğ-i tena‘‘um ise hemîndür tamâm ola</p> <p>Dâyim du‘â-yı ħayr ile yâd it revânını</p> <p>Dilüñde ħod bu beyt gerek ber-devâm ola</p> <p>Sultân-ı Germiyân ğurebâ devleti dirîğ</p> <p>Şâh-ı cihâniyân fuğarâ devleti dirîğ</p>				
12 0- 12 1	Şeyğî	<p>Pîrûzdur bu rûz u ħümâyün durur bu dem</p> <p>Kim hem-dem oldı ‘îd-ile nev-rûz-ı muğterem</p>	<p>Görmeye devletüñ ğüneşi zerrece zevâl</p> <p>İrmeye şığhatüñ ğüline şemme-i elem</p>	Kaside / 36 beyit		--./-./-./- ./-.-	Başlık: Şeyğî. Tarlan 1990: 55-57.

12 1- 12 2	Necātī	Şu söz kim ola mişāl-i kelām-ı ehl-i kemāl Selâsetinde hacil ola selsebîl ü zülâl	Müsâ' adet ide 'ömrine dîn-i haqq-ı Resûl Müsâ' aret ide emrine ihtimâm-ı ricâl	Kaside / 65 beyit		--/..--/.. ./..-	Başlık: Necâtī. Tarlan 1992: 44-47.
12 3	Necātī	Zî-'âlem-i hüceste zihî mevsim-i bahâr Kim bād hoş-nesîm durur âb hoş-güvâr	Ser-sebz ü hurrem ola gülistân-ı devletüñ Devr itdügince bu yidi dölâb-ı bî-çarâr	Kaside / 40 beyit		--/..--/.. ./..-	Başlık: Necâtī. Tarlan 1992: 64-66.
12 4- 12 5	Necātī	Yılda bir kez gösterür 'âşıklara dîdâr gül Şanasın kim oldu nûr-ı Aḥmed-i Muhtâr gül	Tâc-dârân üzre şâhâ şehriyâr ol şehriyâr Nitekim her nev-bahâr olur şeh-i ezhâr gül	Kaside / 42 beyit		--/..--/.. ./..-	Başlık yok. Tarlan 1992: 82-85.
12 5- 12 6	Necātī	Gülşende re'îs olmağa ezhâra benefşe Demdür ki kâdem-rence kıla vara benefşe	Ḥaḡ'dan dilerem devlet ü 'ömrüñ ola cāvîd Nitêki ola piş-rev ezhâra benefşe	Kaside / 45 beyit		--/..--/.. ./..-	Başlık yok. Tarlan 1992: 105-108.
12 6- 12 7- 12 8	Necātī	Dilâ cerîde-i ülfetden aduñ eyle tırâş Ḳalender ol ki mücerredler ideler şâpâş	O mâha hülle-i rahmet vire Ḥudâ-yı Aḥad Bu şâha ta'ziye içün libâs-ı 'ömr-i ebed	Terkib-i bend / 7 bend	Mersiye	--/..--/.. ./..-	Tarlan 1992: 118-121.
12 8- 12	Necātī	Dünyâ evi meşâkḡat ü renc ü 'anâ imiş Şaḡn-ı şafâ didükleri mâtem-serâ imiş	Yâ Rab teraḡḡum aña ki şâh-ı cevân ola Sultân-ı Rûma tâcver-i Şaruḡân ola	Terkib-i bend / 7 bend	Mersiye	--/..--/.. ./..-	Tarlan 1992: 125-128.

9		<p>Devlet anuñ ki kendini dünyāya virmedi</p> <p>Dünyā diyene meyl ü maḥabbet ḥaṭā imiş</p> <p>Bir destmāl-ile siler āḥır kefen bizi</p> <p>Demez ki bu gedā imiş ol pādişā imiş</p> <p>Rūy-ı zemīne yir didiler [biz] inanmaduḳ</p> <p>Her yiri aḡız olucı bir ejdehā imiş</p> <p>Dili olaydı saña diyeydi dehān-ı gūr</p> <p>Kim bu neheng nicesi merdüm-rübā imiş</p> <p>Şükr itdügüm budur ki ḥakīm-i ecel didi</p> <p>Bu iftirāk-ı derdle ölmek devā imiş</p> <p>Her bir nefesde derd-ile biñ āh iden yig er</p> <p>Götür ayaḡı bir gün öñürdi giden yig er¹⁵⁶</p>	<p>Yā Rab cihānda ermedi kendi murādına</p> <p>Bārī cinānda¹⁵⁷ pādişeh-i kāmran ola</p> <p>Yā Rab yoluñda şıdḳ-ıla cān eyledi fedā</p> <p>Ḥuld [i]ller¹⁵⁸ aña memleket-i cāvidān ola</p> <p>Yā Rab kıyāmet ıśısı olduḳça ḥaşrde</p> <p>Aḥmed livāsı şuḳḳaları sāyebān ola</p> <p>Yā Rab cihānda itmiş-idük sāye-i Ḥudā</p> <p>Hem-sāye-i Ḥudā-yı zemīn ü zamān ola</p> <p>Yā Rab murādı idi ki sulṭān atasına</p> <p>Ḥıdmetler ide zābit-i mülk-i cihān ola</p> <p>Şimdi didiler ki ḥaşre degin rūḥ-ı pākinüñ</p> <p>Virdi du‘ā-yı Ḥusrev-i gitīsītān ola</p> <p>Umar ki ide ḥazret-i ḥünkār ihtimām</p> <p>Ḳulları vü nökerleri ḥaḳḳında ve’s-selām</p>				
130	Raḥmī	Za‘fdan künc-i ‘anāda kim dil-i şeydā yatur	Şāh-ı ‘ālem gelse çekmez pāyını dāmānına	Gazel / 5 beyit		Erdoğan 2017: 192.	

¹⁵⁶ Bu bend divanda (Tarlan 1992) 8 beyittir.

¹⁵⁷ cinānda: cihānda D.

¹⁵⁸ Ḥuld [i]ller: Ḥuld-i berīn D.

		Ger ecel gelseydi görmez şöyle nâ-peydâ yatur	Künc-i istiğnâda Rahmî şöyle bi-pervâ yatur				
13 0	‘İzârî	Murâd-ı mâlik-i dünyâ rimâle mâlik olmağdur Hüner şâh-ı sühândânum kemâle mâlik olmağdur	Yağup yandurdı cevri ile ‘ İzârî ben günehkârı ‘Adûlar düzağ-ı ceng ü cidâle mâlik olmağdur	Gazel / 5 beyit		---/---/--- --/---	Başlık yok.
13 0	_	‘Aşkuñ yolında guşsa vü ğam baña zâd olup Gİtdüm ‘adem vilâyetine nâ-murâd olup	Endüh u guşsa vü dili şerh itmege yitem Mümkün degül ki yaza deñizler midâd olup	Gazel / 5 beyit		--/---/--- ./-.-	Başlık yok.
13 0	Sırrî	Çanı hâğ-i rehûn âhumla ber-bâd itdügüm demler Añılmaz mı ser-i küyuñda feryâd itdügüm demler	Daği bennâ-yı kudret yapmamışdı hâne-i dehri Binâ-yı ‘aşkı Sırrî dilde bünyâd itdügüm demler	Gazel / 5 beyit		---/---/--- --/---	Başlık yok.
13 0	Necâtî	Egler fağiri va‘ de-i vaşluñ ne hâl-ise Cândur umar efendi ne deñlü muhâl-ise	Eş‘ âruma Necâtî nazîre disün eger Yağyâ gibi ğazelde fasiğü’l-mağâl-ise	Gazel / 5 beyit		--/---/--- ./-.-	Bu şiir Necatî Beg Divanı’nda (Tarlan 1992) bulunmamak tadır.
13 0	Kâmî	Güş itme pend-i nâşihi terk-i fesâne kııl Sâğî ayağı şun ele muğrib terâne kııl	Devlet nişanı var ise başuñda Kâmiyâ Ol qaşı yâ hadengine sineñ [nişâne kııl]	Gazel / 5 beyit		--/---/--- ./-.-	Başlık yok. Bu şiir Kâmî Divanı’nda (Erişen 2017) bulunmamak tadır.
13	Celâlî	Zann eylemeñ ki ehl-i dili semler öldürür	Eger çapuñda hün-ı sirişküñ ağıtdüğün	Gazel / 5		--/---/---	Başlık: Celâl

1		Demler düşer ki hasteyi emsemler öldürür	Cânâ Celâlî bendeñi ol demler öldürür	beyit		/-.-	Beg
13 1	Celâlî	Dilâ zann itme emr-i bâtıñı fi'inde zâhir gör Vücûd-ı mâ-sivâya olma nâzır Hakk'ı hâzır gör	Naẓıre dinile dirseñ Celâlî şî' rine şâhum Aña mânend olur ' âlemde bir fenninde mâhir gör	Gazel / 5 beyit		---/---/--- --/---	Başlık: Ve lehû
13 1	Celâlî	Redd-i raķıb ehl-i dile hazz-ı gâyedür Ferhâd mevte Husrev'e şîrin hikâyedür	Metn-i bidâye maţla' -ı şî' ri Celâlî nüñ Güm-râh-ı ' aşka maħlaşı beyti hidâyedür	Gazel / 7 beyit			Başlık: Ve lehû
13 1	Celâlî	Ruhsâr-ı yâr ' aşka bâğ-ı berindür Ehl-i cinâna hâl ü haţı hür-ı ' indür	Bu tarz-ı hâşşa hâşılı rağbet gerek Celâl Toħm-ı me' ân' kiştine bir nev-zemindür	Gazel / 7 beyit		--/-.-/-.-- /-.-	Başlık: Ve lehû
13 1	Celâlî	Âşâr-ı ' aşk miħnet eger ğam kabûldür Maħv-ı vücûd hod ne müredded vuşûldür	Luţf eyledükçe bir kula şâhâ Celâlî ye Luţfuñ muzâ' af eyle ki kul oğlı kuldur	Gazel / 5 beyit		--/-.-/-.-- /-.-	Başlık: Ve lehû
13 1	Celâlî	Luţf eyle sâķiyâ baña câm-ı şabûħ vir Bûs-ı lebûñle mürde-dile tâze rûħ vir	Ey ' aşk-ı dil-pezîr tekâlîf-i zühd-ile Nuţķ-ı Celâlî mün' aķd olmuş vuzûħ vir	Gazel / 5 beyit		--/-.-/-.-- /-.-	Başlık yok.
13 2- 13 3	Bâķî	Ey pây-bend-i dâm-geh-i kayd-ı nâm u neng Tâ key hevâ-yı meşğale-i dehr-i bi-direng Añ ol günü ki zâhir ¹⁵⁹ olup nev-bahâr-ı ' ömr Berg-i hazâne dönse gerek rûy-ı lâle-reng Âħir mekânüñ olsa gerek cür' a gibi hâķ	Bâķî cemâl-i Pâdişeh-i dil-pezîri gör Mir'ât-i şun' -ı Hâzret-i Hây-y-i Qadîri gör Pîr-i ' Azîz-i Mışr-ı vücûd itdi irtiħâl ¹⁶¹ Mîr-i cevân-ı çâpük-i Yûsuf-naẓîri gör Gün toğdı şimdi gâyete irdi sepîde-dem	Terkib-i bend / 7 bend	Mersiye	--/-.-/-.-- /-.-	Küçük 1994: 75-81

¹⁵⁹ zâhir: âħir D.

¹⁶¹ irtiħâl: intiķâl D.

		<p>Devrân elinden irse gerek cām-ı ‘ayşa seng</p> <p>İnsân odur ki âyîneveş kalbi şâf ola</p> <p>Sîneñde n’eyler âdem iseñ kîne-i peleng</p> <p>‘İbret gözinde niceye dek gaflet uyhusı</p> <p>Yıtmez mi saña vâkı‘ a-i Şâh-ı şîr-ceng</p> <p>Ol şeh-süvâr-ı mülk-i sa‘ âdet ki rahşına</p> <p>Cevlân deminde ‘arşa-i ‘âlem gelürdi teng</p> <p>Baş egdi âb-ı tığına küffâr-ı Üngürüs</p> <p>Şemşîr-i¹⁶⁰ gevherini pesend eyledi Fireng</p> <p>Yüz yire qodı luğ ile gül-berg-i ter gibi</p> <p>Şandûka şaldı hâzin-i devrân güher gibi</p>	<p>Ruhsâr-ı hûb-ı husrev-i rûşen-zamîri gör</p> <p>Behrâm-ı vaqti gûra yitürdi bu şaydgâh</p> <p>Var işigine hîdmet-i Şâh Erdşîri gör</p> <p>Ber-bâd kıldı taht-ı Süleymânı rûzgâr</p> <p>Sultân Selîm Hân-ı Sikender-serîri gör</p> <p>Vardı peleng-i kûh-ı veğâ h^âb-ı râhate</p> <p>Kûhsâr-ı kibriyâda tûran nerre şîri gör</p> <p>Cevlâne gitdi ravzaya fâvûs-ı bâğ-ı quds</p> <p>Ferr-i hümâ-yı evc-i sa‘ âdet-mesîri gör</p> <p>İqbâl ü baht-ı husrev-i âfâk müstedâm</p> <p>Rûh-ı revân-ı Şâha Tahîyyât ve’s-selâm</p>				
13 3	_	<p>Merhûm pâdişahuñ rûhına dimiş ervâh</p> <p>Qılduñ diyâr-ı qudsi teşrif-i hayr-mağdem</p>	<p>Târîh idüp itmiş zâhir degül mi bu kim</p> <p>Sultân Selîm’üm öldi şâhib-kırân-ı ‘âlem</p>	Kıt’a / 3 beyit	Tarih	--./-.-/-- ./-.-	Başlık yok.
13 3	_	<p>Quşûri var-ısa ma‘ zûr tût devletlü sultânüm</p> <p>Sürûr u ğam arasında dinilmiş nazm-ı fevrîdür</p>	<p>Gelen şâhuñ sürûri ‘izzeti farz olduğı gibi</p> <p>Giden sultân-içün mâtem ricâlûñ resp ü tavridur</p>	Kıt’a / 2 beyit		.---/-.---/- --/---	Başlık yok.
13 3	_	<p>Ger i‘râb-ı terkîb-i Fârsî şorarsañ</p>	<p>Muzâf-ıla mevşûf mahrûr u ma‘ tûf</p>	Kıt’a / 2 beyit		_	Başlık yok.

¹⁶⁰ Şemşîr-i: Şemşîri D.

		Bu bir beyt-ile ola hep saña ma' lûm	‘Aliyye ola merfû‘ vü bâkıyyesi meczûm				
13 4	Celâl	Bend oldı dâm-ı zülfine dil ercümend iken Kâdir midür cidâle esîr-i kemend iken	Vâ' iz kemend-i pend-i muğayyed degül Celâl Diñlerdi ser-fiğende-i pâ-bend-i bend iken	Gazel / 5 beyit		--./-./-./- ./-.-	Başlık: Ez- ân Celâl Beg
13 4	Celâl	Her kûy-ı ser ki kabza-i çevgâna gelmedi Bu ‘arşa-gâh-ı ‘âleme merdâne gelmedi	Nuṭṭ-ı Celâl ’e geçmedi ḥarf almadan faḳîḥ İnkârına muşır olup îmâna gelmedi	Gazel / 5 beyit		--./-./-./- ./-.-	Başlık: Ve lehû
13 4	Celâl	Dil tîğ-ı ğamze-kârûna râm oldı dinmedi Bir murğ-ı nîm-bismil iken Mesîḥ dinmedi	Setr itdi ḥasb-i ḥâlini efgân-ıla Celâl Geldi vü gitdi neydüğü ciddâ bilinmedi	Gazel / 7 beyit		--./-./-./- ./-.-	Başlık yok.
13 4	Celâl	Şerbet-i la‘lin umarsañ dil-i bîmâr olmaz Bu meşeldür ölicek ḥasteye tîmâr olmaz	Reng ü bûy-ı sūḥanuñ fehm idemez ḥalk Celâl Mantıḳu‘ṭ-ṭayr oḳumağla kişi ‘Attâr olmaz	Gazel / 5 beyit		..--/..-- /..--/..-	Başlık: Ve lehû
13 4	Bâkî	Dehen-i gönçede ol la‘l-i şeker-bâr olmaz Bülbül-i bâğdan bu lezzet-i güftâr olmaz	Şöyle nâz uyhusına vardı uyar ey Bâkî Ki cihân ḥalkı fiğân eylese bîdâr olmaz	Gazel / 5 beyit		..--/..-- /..--/..-	Başlık: Nazîre-i Bâkî el- müderriş. Küçük 1994: 219.
13 5	Ḳabûlî	Kâşânemi ben belde-i Kâşân’a değışmem Vîrânemi ma‘ mûre-i İrân’a değışmem	Dünyâyı Ḳabûlî saña bize ḥâk-i Gedûs’ı ¹⁶² Dünyâya vü mâ-fiha vü mâ-kâna değışmem	Gazel / 5 beyit		--./-./-./- ./-.-	Kabûlî Divanı’nda (Erdoğan 2008) aynı kafiye, redif ve vezinde

¹⁶² Mısra da vezin ve anlam problemi bulunmaktadır.

							başka bir gazel buluyorsa da bu gazel bulunmamak tadır.
13 5	Ḳabūlī	Ḳaşduñ egerçi cān u diluñ birisinedür İkisi de [fedā] yoluña birisi nedür	Ḳaşdı Ḳabūlī ol ḳaya baḳışlı dil-beruñ Cān ile dilden ikisinüñ birisinedür	Gazel / 5 beyit		--/-.-/-. ./-.-	Erdoğan 2008: 585.
13 5	Ḳabūlī	Dem olur ādeme ḳan aḡladur ey dil ḡam [olur] Ḡam nedür ‘aynına gelmez dem olur ādem olur	Göriccek ‘āşık-ı dīvāne ider [insānı] Ol perī-çehre Ḳabūlī ne güzel ādem olur	Gazel / 5 beyit		..--/..-- /..--/..-	Erdoğan 2008: 559.
13 5	_	Ol ḳalaycı dil-beri gerdişler eyler nāzdan ‘Āşık-i āvāreye ḳuyruk bular açmazdan	_	Matla		-.--/-.--/- .--/-.-	Başlık yok.
13 5	_	Bildürür mestāne-i cām-ı ḡurūşa ḡaddini Devlet-i dehrüñ anuñ-çün mā’ilüz idbārına	_	Müfred		-.--/-.--/- .--/-.-	Başlık yok.
13 6	Vaḡdetī	Lāyık ki bu tārīḡde Ḡamlar gide āfāḡdan	‘Adlle biñ on ikide Şāh oldı Aḡmed pādişāh (Sene 1012)	Kıt’a / 2 beyit	Tarih	--/..----	Vaḡdetī
13 6	‘Azīzī	Cülūs tārīḡin o şāhuñ Didi hātif hū ḡayrū’s-selāḡin	_	Müfred	Tarih	_	Başlık yok.
13 6	_	Di ḳişver-ḡüşā-yı ‘ālem (Sene 1012)	_	Mısra	Tarih	_	Başlık: Li- muḡarririhī’l

							-haķir
13 6	Şeyhülis lâm Yahyâ	_	Didi târiḥ-i cülûsını bu Yahyâ bendesi Müjde kim Sulṭân Aḥmed oldu şâh-ı mülk-i Rûm (Sene 1012)	Makta	Tarih	-.--/-.--/ --/-.--	Başlık: Yahyâ. Bu beyit Şeyhülislâm Yahyâ Divanı'nda (Ertem 1995) bulunmamak tadır.
13 6	‘Alî	Şeref viridi taḥt-ı Keyāniye bir Yıl ü nerre [ü] şîr ü ğazanfer-hücûm	Didi hâtif itme tevaḳḳuf yürü Cülûsına târîḥ di Hâḳan-ı Rûm (1012)	Kıt'a / 2 beyit	Tarih	---/---/--- /.-	Başlık: Güfte-i ‘Alî Efendi el- meşhûr Bâyezîd- zâde
13 6	Sa‘dî	_	Seyl-i eşkin aқıdup Sa‘dî târiḥin Āh büstân-ı ‘âlem buldı bu ‘âlemde fenâ (Sene 1006)	Makta	Tarih	_	Başlık: Târîḥ-i vefât-ı merḥûm Sinân el- müftî
13 6	_	Sünniyân aldı bugün döge döge Tebrîz'i (Sene 993)	_	Mısra	Tarih	..--/..-- /..--/..--	Başlık: Târîḥ-i fetḥ-i Tebrîz

13 6	_	<i>Sultān-ı mülk-i dāniş Cāmī ki yā (.....)</i> ¹⁶³ <i>Ez-bāde-i vişāleş ervāh-ı quds kāmī</i>	<i>Tārīh-i fevt-i ū-rā ez-‘aql-ı (.....)</i> ¹⁶⁴ <i>Āh ez-firāḳ-ı Cāmī āh ez-firāḳ-ı Cāmī</i> (Sene 896)	Kıt’a / 2 beyit	Tarih	--/./--/./- ./-.-	Başlık: Vefāt-ı merhūm Monlā Cāmī
13 6	_	<i>Hümā-yı rūh-ı pāk-i Şeyh Sa‘dī</i> <i>Cū der-pervāz şod ez-rüy-ı ihlāş</i>	<i>Yekī porsīd-i sāl-i fevt goftem</i> <i>Zi-ḥāşān būd ez-ān tārīh şod ḥāş</i> (Sene 691)	Kıt’a / 3 beyit	Tarih	---/./---/./- -	Başlık: Vefāt-ı Ḥazret-i Şeyh Sa‘dī
13 7	Muḥibbī	Didiler Ka‘be-i küyuḅda bugün ḳan oldı ‘Āşıḳuñ var ise biri yine ḳurbān oldı	Bu Muḥibbī ayaḡuñ topraḡına ḳul olmuş Mülk-i ‘aşḳ içre yine başına sultān oldı	Gazel / 5 beyit		..-./.- /.-./.-	Başlık yok. Bu şiir Muḥibbī Divanı’nda (Ak 2006) bulunmamak tadır.
13 7	_	Pādişāh oldı mülkine Sultān Murād (Sene 982)	_	Mısra		_	
13 7	Vaḥdetī	_	İstedüm tārīhin anuñ Vaḥdetī hātif didi Oldı mülke ḳadr ile Sultān Aḡmed pādişāh (Sene 1012)	Makta	Tarih	.-./.-./.- .-./.-	Başlık: Pādişāh-ı zamān u dilīrān-ı şāhib-ḳırān aḡnī Sultān

¹⁶³ Bu kısım mecmuanın dijital kopyasında okunmamaktadır.

¹⁶⁴ Bu kısım mecmuanın dijital kopyasında okunmamaktadır.

							Ahmed Han Hazretleriniñ cülüs-ı hümâyūnları na dinilen tevârihler.
13 7	Şıdķı	İki mışra ^ç ile târihüm görüp Şıdķıyâ taḥsîn ide dânişverân	Şâd olup eyle du ^ç âyi rûz u şeb Oldı Han Ahmed çü sulṭân-ı zamân (Sene 1012)	Kıt'a / 2 beyit	Tarih	-.--/-.--/- .-	Başlık: Goft Tâcü'd-dîn- zâde
13 7	Nâli	—	İşitdüm Nâliyâ hâtif bu resme didi târihin Biñ on ikide bilün Rûm'a sulṭân (.....) ¹⁶⁵	Makta	Tarih	....-/-...-/- --/-...	Başlık: Goft Nâli
13 7	Hüsâm	—	Didi târih-i cülûsın dâ ^ç Ği devlet Hüsâm ^ç Adl-ile Sulṭân Ahmed yümn-ile itdi cülûs (Sene 1012)	Makta	Tarih	-.--/-.--/- .--/-..	Başlık: Goft Hüsâm
13 7	Hüsâm- zâde İbrâhîm	Hâtif-i ğayba su'âl itdüm didi târihin[i] Oldı iḳbâl-ile yümn-ile ^ç Alî Paşa vezîr (Sene 1012)	—	Müfred	Tarih	-.--/-.--/- .--/-..	Başlık: Hüsâm-zâde İbrâhîm Efendi ^ç Alî Paşa vezîr olduğda dimişdür.

¹⁶⁵ Bu kısım mecmuanın dijital kopyasında okunmamaktadır.

13 7	Hayretî	_	Çün Hayretî cülûsuñ sırrına vâkıf oldı Ne hoş düşürdi târîh şâhib-ķırân-ı şânî (Sene 1012)	Makta	Tarih	--/./-- ./--	Başlık: Gofıt Hayretî.
13 7	_	Ola şadr-ı vezâretde mü'ebbed (Sene 1012)	_	Mısra	Tarih		Başlık: Li- ecl-i ' Alî Paşa
13 7	_	Şîr-i ' âlî-şân (Sene 1012)	_	Mısra	Tarih	_	
13 7	Nâlî	_	Nâliyâ didi o dem hâtif-i ğaybî târîh Aħmed'ün dîni bugün buldı ' Alî-y-ile şeref (Sene 1012)	Makta	Tarih	..--/..-- /..--/..-	Başlık: Nâlî Li-ecl-i ' Alî Paşa
13 7	_	Ĥâce-i sultân-ı Rûm (Sene 1012)	_	Mısra	Tarih	---/..-	Başlık: Berây-ı Ĥâce Sultân Aħmed
13 7	_	Didi hâtif itme tevaķķuf yûri Cülûsma târîh di Ĥaķan-ı Rûm (Sene 1012)	_	Müfred	Tarih	..--/..-- /..-	Başlık: Li- muħarririhî'l -faķîr
13 7	Şıdķî	Ķadħâ'e a' dilü'l-ħavâķîn (Sene 1012)	_	Mısra	Tarih	_	Başlık: Tâcü'd-dîn- zâde
13 7	_	Ĥaķan-ı dehr oldı (Sene 1012)	_	Mısra	Tarih	_	Başlık yok.

13 7	_	Zıll-i Yezdānī (Sene 1012)	_	Mısra	Tarih	_	Başlık yok.
13 7	_	Şehriyār-ı nām-dār (Sene 1012)	_	Mısra	Tarih	_	Başlık yok.
13 7	_	Bugün Sultān Aḥmed bir şeh-i ‘ālī-cenāb oldı (Sene 1012)	_	Mısra	Tarih	.---/.---/- --/.---	Başlık yok.
13 8	‘Ulvi	Varup aḥvālüm ol dergāha inhā itseñ olmaz mı ‘Aceb ey āh u nāmum meyl-i ‘ulyā itseñ olmaz mı	Dür-i dendānı vaşfın ‘Ulviyā bir nazım-ı pāk idüp Kelāmuñ dür gözün yaşını deryā itseñ olmaz mı	Gazel / 6 beyit		.---/.---/- --/.---	Başlık yok.
13 8	‘Ulvi	Geymesün mihr-i melek başına altın üsküf Başladı geymege ol kāmēt-i mevzūn üsküf	‘Ulviyā kākül-i dildārı çıqardı başdan Eyledi kendü gibi anı maḡbūn üsküf	Gazel / 7 beyit		..-/.-- /..-/.-	Başlık yok. Çelik - Kılıç 2018: 529.
13 8	‘Ulvi	Ebruvānuñ maṭla‘-ı ḥüsünüde şan kim nūndur Yā velāyet gösteren Mışr ehline Zū’n-nūn’dur	Vaşf-ı dendānuñ idelden buldı kıymet maḡmumuz ‘Ulviñ nūn her bir sözi güyā dür-i mevzūndur	Gazel / 5 beyit		.-./-.-/- .-./-.-	Başlık yok.
13 8	‘Ulvi	Her kaçan destārını meclisde dil-ber tazelər Şūr u ḡavḡalar koyup başdan aşar endāzeler	Mihr ü meh ‘Ulvi gibi girmiş kalender ṭonına Şehr-i ḥüsünüñ seyr idüp māhum ider dervāzeler	Gazel / 5 beyit		.-./-.-/- .-./-.-	Başlık yok.
13 8	‘Ulvi	Şehri dutmuş mäh-rū şehri güzeller tazelər Eskisin ‘uşşākuñ ayına ḳomazlar tazelər	‘Ulvi mıḳrāz-ı ṭabī‘ at birle ma‘nā cāmesin Biçeler biçmezden evvel ol anı endāzeler	Gazel / 7 beyit		.-./-.-/- .-./-.-	Başlık yok.

13 8	_	Hüsn-ile 'âleme bu şit ü şadâlar niçe bir Sîne tablin döğeler şâh u gedâlar niçe bir	(.....) ¹⁶⁶ hâlî bulup meydânı (.....) ¹⁶⁷ fütühâtın el üzre duyalar niçe bir	Gazel / 5 beyit			Başlık yok.
13 9	Maqālî	Sükkân-ı gamuñ saqladüğüm bu dil içinde Biñ câna geçer her biri (.....) ¹⁶⁸	Bir yâr-ı perî-zâd-ıla 'ayş itdi Maqālî Bir vâqî' olur âdeme bu biñ yıl içinde	Gazel / 5 beyit		--./--./-- ./--	Başlık yok.
13 9	Maqālî	Ten-i nizârumı kâpdı bu hâk-i zilletden N'ola disem işigün taşına çevgân-rübâ	Dili du'âda eli sübha-i sirişkinde Kapuña yüz süre geldi Maqālî -i şeydâ	Kıt'a / 2 beyit		-.-/..-/- ..-/..-	Başlık: Kıt'a
13 9	_	'Aşkuñ yolında guşsa vü gam baña zâd olup Gİtdüm 'adem vilâyetine nâ-murâd olup	Endüh u guşsa vü dili şerh itmege yitem Mümkün degül ki yaza deñizler midâd olup	Gazel / 5 beyit		--./-./-- ./-.-	Mükerrer şiiir.
13 9	Sırrî	Çanı hâk-i rehün âhumla ber-bâd itdügüm demler Añılmaz mı ser-i küyuñda feryâd itdügüm demler	Dağı bennâ-yı kudret yapmamışdı hâne-i dehri Binâ-yı 'aşkı Sırrî dilde bünyâd itdügüm demler	Gazel / 5 beyit		---/..---/ --/---	Mükerrer şiiir.
14 0	'Âlî	Bağlandı kaldı râh-ı inâyet didükleri Her dem guşâde bâb-ı ihânet didükleri Mağv oldu gitdi cüd u şehâvet didükleri Bir âsitâne idi mürüvvet didükleri Yapdı anuñ kâpusını hisset didükleri	Ehl-i hüner ne söylese düşnâm ider 'avâm Nâ-ehl olan denîleredür 'izz ü ihtirâm Dânâ belâ vü guşşada nâ-dân şâd-kâm Bunca belâdan özge yine 'Âliyâ müdâm Eksük degül gönülde kâsâvet didükleri	Muhamme s / 5 bend		--./-./-- ./-.-	Başlık: Muhammes- i 'Âlî

¹⁶⁶ Bu kısım mecmuanın dijital kopyasında okunmamaktadır.

¹⁶⁷ Bu kısım mecmuanın dijital kopyasında okunmamaktadır.

¹⁶⁸ Bu kısım mecmuanın dijital kopyasında okunmamaktadır.

5		Çanda gitseñ ¹⁶⁹ ey perî gönüm senüñ yanüñdadur				./-./-	1958: 209.
14 6	Çurremî	Dilâ insâna beñzer ba'z-ı ħar var Ki cem' itmiş kitâbı niçe ħar var	Velî meclisde baĥş-ı 'ilm olunsa Baĥar ħurur hemân yanüñda ħarvâr	Nazm / 2 beyit		./-./-./- -	Başlık: Çurremî Çelebi Fâzil
14 8	Şâbit	Çamâncı-zâde yekdil olup mekr [ü] âl-ile Şavmağda müşterisin iki peştemâl-ile	Mermere sikke ħazdı yazup Şâbit ol kelek Naĥş-ı ħazâ-yı sineye kil-k-i ħayâl-ile	Gazel / 8 beyit ¹⁷⁰		./-./-./- ./-./-	Başlık: Şâbit Efendi. Karacan 1991: 513
14 8	Şâbit	Sîñede dîvân ħuruldu cem' olup erkân-ı 'aşĥ Nevbetin çaldurdu şâĥib-devlet-i dîvân-ı 'aşĥ	Tâ şafîden' âşîĥa meşrûta bir virâñedür Şâbitâ zabt eylerem babam evidür ħân-ı 'aşĥ	Gazel / 5 beyit		./-./-./- ./-./-	Başlık: Ve lehû . Karacan 1991: 450.
14 8	Şâbit	Üftâdeyem ey serv-i revânum diye düşdüñ Düşmezdi baña ġaflet-ile söyleye düşdüñ	Şâbit ħalemümle ħüñerîñ kânını buldum Bir cevheri çok mâyeli gencîneye düşdüñ	Gazel / 5 beyit		./-./-./- ./-./-	Başlık: Ve lehû. Karacan 1991: 476.
14 8	Şâbit	Sîrâb-ı nâyı lezîz olsa tâze bâde ġibi 'İtâb olmasa telĥ ekşi ħamr-dâde ġibi ¹⁷¹	Metâ'-ı ma' rifete beş daĥi diyen alsun Bu penc beytde Şâbit virür mezâde ġibi	Gazel / 5 beyit		./-./-./- ./-./-	Başlık: Ve lehû. Karacan

¹⁶⁹ Çanda gitseñ: Çanda olsam D.

¹⁷⁰ Bu şiir Sâbit Divanı'nda (Karacan 1991) 15 beyittir.

¹⁷¹ Bu beyit Sabit Divanı'nda (Karacan 1991) farklıdır.

							1991: 520.
14 8	Şābit	Cünün-ı ‘aşk ile Qays ‘ākilāne söyler-idi Hemān ki ‘aql gelürdi yabāne söyler-idi	Mestāne ¹⁷² ḥalḳa-i bezm-i şafāda gūş-be-gūş O māh-pāre saña Şābitā ne söyler-idi	Gazel / 5 beyit		..-/..-/- -/-..-	Başlık: Ve lehū. Karacan 1991: 519.
14 9	_	<i>Ber-Ḥayy-ı lā-yemūt konī ger tevekkület</i> <i>Bāşed güşāde ber-to der-i rızḳ-ı bī-şümār</i>	<i>Bā to heme ḥazīne-i rızḳ-ı muḳadderet</i> <i>Şebt est eger tevekkül-i to bāşed üstüvār</i>	Kıt’a / 2 beyit		--/..-/- ./-.-	Başlık: Kıt’a
14 9	_	<i>Dil-i merīd ki ecvef nebāşed ez-ğalat</i> <i>Şeved zi-mertebe nāḳış ne merd-i rāh-ı hüdā</i>	<i>Be-rāstī ki dileş sūy-ı luḫf-ı Ḥaḳ dāred</i> <i>Nemīresed be-murādeş hemīn fażl-ı Ḥudā</i>	Kıt’a / 2 beyit		..-/..-/- -/-..-	Başlık: Kıt’a
14 9	Ṭāhir	Bilindi buseye yoḳ yāriñ izni gül memeden Ġaraż ne ‘āşıḳa cevri itmeden öpülmemeden	Bu Ṭāhir saña giriftār iken ne bağlandı Tereddüd eyleme ey düğme çözülmemeden	Nazm / 2 beyit		..-/..-/- -/-..-	Başlık yok.
14 9	_	Ol cāmeden aḫşām beli cānāne açılmış Şubḥ olmuş açılmış şafaḳ ammā ne açılmış	Düzdi niğehi ḥancer-ilen belde gezerken Şehr-i dil-i ‘uşşāḳda çok ḥāne açılmış	Nazm / 2 beyit		--/..-/- ./--	Başlık yok.
14 9	_	Dirlerdi meyün zevḳ[i] Cem’[üñ] cāmına maḫşūş Gördüm meyi la‘l-i leb-i gül-fāmına maḫşūş	Ḳoynında adın sine ḳomış şāf [u] mücellā Var bir gümüş āyīnesi endāmına maḫşūş	Nazm / 2 beyit		--/..-/- ./--	Başlık yok.
14 9	_	Göz göz itdüm dāğ yaḳdum şerḫa çekdüm sineme Dāğımı fehm eyleyen bilsün benüm tārīḫümi	_	Müfred		..-/..-/- -/-..-	Başlık: Tārīḫ-i Yanya

¹⁷² Mestāne: şebāne D.

		(Sene 1055)					
14 9	Nābī	Yāre açdum açıl ey gönçe-dehānum diyerek Bezme geldi gel e ey şūh-ı cihānum diyerek	Yār söyletdi baña bu ğazeli ey Nābī Söyleye söyleye ey tāze-zebānum diyerek	Gazel / 5 beyit		..-/-... /..-/-..	Bilkan 1997: 797.
14 9	Fuzūlī	Öyle ser-mestem ki idrāk itmezem dünyā nedür Ben kimem sākī olan kimdür mey-i şāhbā nedür	Āh [u] feryāduñ Fuzūlī incidüpdür ‘ālemi Ger belā-yı ‘aşq-ıla hoşnūd iseñ ğavgā nedür	Gazel / 5 beyit		..-/-...-/- ..-/-..	Başlık: Ġazel-i Fuzūlī. Doğan 2000: 480.
15 0	Bākī	‘Ālem ḫayāt-ı nev bulur cānlar bağışlar dem-be-dem Enfās-ı Rūḫu’llāh’dur ğüyā nesīm-i şubḫ-dem	Ḫāmūşluk senden ‘aceb ṭab’uñ müselleme ṭıtdı hep Siḫr-āferinān-ı ‘Arab pākize-ğüyān-ı ‘Acem	Gazel / 9 beyit ¹⁷³		..-/-...-/- ..-/-...-	Müzeyyel gazel. Küçük 1994: 297.
15 0	Ḫālişī	‘Ālem açıldı ğül gibi esdi nesīm-i şubḫ-dem Cūş eyleyüp bülbül gibi muṭrib sürür it dem-be-dem	Ġüftāruñı idüp ṭaleb eş‘āruñ isterlerdi hep (.....) ¹⁷⁴	Gazel / 11 beyit		..-/-...-/- ..-/-...-	Başlık: Ḫ‘āce- zāde’nüñ küçüğü. Müzeyyel gazel.
15 2- 15 3	Fazlī	Belā vü miḫnet ü derd ü ğamuñdan oldı ey dil-ber Ciger büryān u ğöz giryān u dil nālān u cān bī-fer	Mübārek ‘īdi ferruḫ rüzı hoş vaḫtı nigū ḫāli Felek sākī melek dākī zamān ḫāvī Ḫudā yāver	Kaside / 31 beyit		..-/-...-/- -/-...-	Başlık: Fazlī

¹⁷³ Bu şiir divanda (Küçük 1994) 10 beyittir.

¹⁷⁴ Bu mısra mecmuanın dijital kopyasında cetvelle kapatıldığı için okunamamaktadır.

15 3	Şemsi	Göster cemâlün şem'ini yansun oda pervâneler Devlet degül mi 'aşıka şem'ine karşı yanalar	Cevr ü cefâ itmek ile Şemsi seni terk eylemez Sen şanma kim seni seven senden şehâ uşanalar	Gazel / 5 beyit		--/--/-- --/--	Başlık yok.
15 4	–	Cihân bâğında hadd ü zülf ü çeşm ü kıddün ey dil-ber Biri güldür biri sümbül biri 'abher biri 'ar'ar	Cemâlünle dehânuñla kelâmuñla zebânuñla Beden büryân ciger sūzân u dil nālân u cān bī-fer	Gazel / 8 beyit ¹⁷⁵		---/---/- --/---	Çelik-Kılıç 2018: 174- 179.
15 6	Füsünî	Ser-â-ser cüst ü cū itdüm eger baħr u eger kânı Cihânda bul[ı]madum hâk-pāyuñ-veş güher kânı	Kimisi hâke düşdi kimisi der-vâşıl-ı Hâk'dur Füsünî böyledür sultân-ı 'aşkuñ resm ü erkânı	Gazel / 7 beyit		---/---/- --/---	Başlık yok.
15 6	Lisânî	Ma'âdindür vücūdum çeşm-i terdür sîm ü zer kânı İki 'aynum n'ola olsa şadef gibi güher kânı	'Ayâra gel ğarazla cevherün nağdün telef itme Lisânî pîr-i 'aşkuñ böyledür âyîn ü erkânı	Gazel / 6 beyit		---/---/- --/---	Başlık yok.
15 9	–	–	–	–	–	–	Bu sayfada Arapça bir şiiir bulunmaktad ır.
16 1	Fevri	Kime kim eyleseñ işsâni Fevri Olursın şübhesüz anuñ emîri	Mürüvvet hâkka bende olmamağdur Er iseñ mişlî (?) ol yâ dest-ğiri	Kıt'a / 4 beyit		---/---/- -	Başlık: Tercümetü'l- Merhûm Fevri Efendi
16	Fevri	Seni zemm eylese cihân hâkka	Kimi işbât ider Hudâ'ya şerik	Kıt'a / 2		..--/..- -	Başlık yok.

¹⁷⁵ Bu şiir divanda (Çelik-Kılıç 2018) 52 beyitli bir kaside biçiminde kayıtlıdır.

1		Gelmesün Fevrî saña emr-i ğarīb	Kimi eyler resūlini tekzīb	beyit		/..-	
17 1- 17 5	-	-	-	-	-	-	Mecmuanın bu sayfa larında Arapça şiirler bulunmaktadır.
17 6	Ḥāfız	<i>Gīsüyî şem' ü çü âteş-i nefesân şâne zedend</i> <i>Sikke-i sūhtegî ber-per-i pervâne zedend</i> <i>Âteşem der-dil ez-în maṭla' -ı mestâne zedend</i> <i>Düş dîdem ki melâ'ik der-i mey-ḥâne zedend</i> <i>Gül-i âdem be-siriştend ü be-peymâne zedend</i>	<i>În suḥanâ ki to goftî heme çü (.....)¹⁷⁶</i> <i>Dürr-i ber-güfte-i Ḥāfız heme naḳşîst (...)¹⁷⁷</i> <i>Gencî ez-bâ edebî nîst terâ ḥadd-i cevâb</i> <i>Kes çü Ḥāfız nekeşend (.....)¹⁷⁸</i> <i>Tâ ser-i zülf (.....)¹⁷⁹</i>	Muhammes / 7 bend		..-/.-- /.../..-	Başlık: Ḥazret-i Ḥāfız fermâyed
17 6	-	<i>Neheng-i âdemî ḥ'âr u dem-keş</i> <i>Sereş der-âb u dünyâ (.....)¹⁸⁰</i>	<i>Be-yek-dem miḥored şayd âdemî-râ</i> <i>Be-rûn-ı ârd çî bünyâd-ı munaḳkaş</i>	Kıt'a / 2 beyit		.../.../- -	Başlık: Lügaz-ı ra' nâ
17	-	<i>Tâ cihân-râ zerre-i nûr-ı müselmânî buved</i>	<i>Hâtif-i ğaybî be-güşem v'ey nidâ-yı hoş-bidâd</i>	Gazel / 3		-.../.../-	Başlık yok.

¹⁷⁶ Bu kısım mecmuanın dijital kopyasında okunmamaktadır.

¹⁷⁷ Bu kısım mecmuanın dijital kopyasında okunmamaktadır.

¹⁷⁸ Bu kısım mecmuanın dijital kopyasında okunmamaktadır.

¹⁷⁹ Bu kısım mecmuanın dijital kopyasında okunmamaktadır.

¹⁸⁰ Bu kısım mecmuanın dijital kopyasında okunmamaktadır.

6		<i>Dāyimā gül-bāng-ı kūs-ı āl-ı ‘Oṣmānī [buved]</i>	<i>Vān gül ez-bostān-ı İbrāhīm (.....)¹⁸¹</i>	beyit		./-./-	
17 7	Aķ ‘Alī	<i>Her çend pīr ü haste-dil ü nā-tivān şodem</i> <i>Her geh ki yād rüy-ı to kerdem cüvān şodem</i>	<i>Hem-çün ‘Alī zi-devlet-i sermed be-taht u baht</i> <i>Bā-cām-ı mey be-kām dil ü destān şodem</i>	Gazel / 8 beyit		--./-./-./- ./-./-	Başlık: Aķ ‘Alī
17 7	Zuhūrī	<i>Çeşm ü leb gül dest ü pā gül gonçe-i bī-hār gül</i> <i>Ber-neçide gīs çünin çār faşl in çār gül</i>	<i>Der-reh-i deyr-i muğān dānī çi mebāyed Zuhūr</i> <i>Tūşe gül reftār gül a ‘māl gül kirdār gül</i>	Gazel / 6 beyit		-./-./-./- ./-./-	Başlık: Zuhūrī
17 8	Mevlānā	<i>Der-cihān ey yāregān elbetde bāyed yāregī</i> <i>Nāzükek şūhek laṭīfek dil-berek ‘ayyāregī</i>	<i>Vaqt-i ān āmed Hüsāmü ‘d-dīn hamūšek Rūmiyek</i> <i>Ḳuṭb-ı dīnek şems-i dīnek necm-i dīnek yāregī</i>	Gazel / 6 beyit		-./-./-./- ./-./-	Başlık: Mevlānā Celālū ‘d-dīn fermūde ḳaddesa’İlāh u sırruhū te‘ālā
17 8	Hāfız	<i>Ān siyeh-çerde ki şirīnī-i ‘ālem bā ü ‘st</i> <i>Ḥāl-i müşgīn leb-i ḥandān ruḥ-ı ḥurrem bā ü ‘st</i>	<i>Rüy-ı ḥūbest ü kemāl ü hūner ü dāmen-i pāk</i> <i>Lā-cerem himmet-i pākān-ı dü ‘ālem bā ü ‘st</i>	Gazel / 5 beyit		./-./-./- ./-./-./-	Başlık yok.
17 9	Bāķī	<i>Ḳomaz ser-keşlgin bir nefsi-i ḥod-rāy</i> <i>Müdārā eyleseñ vay itmeseñ vay</i>	<i>‘Aṭā ḳıl Bāķī ye luṭfuñ İlāhī</i> <i>Saña muḥtāc eger yoḥsul eger bāy</i>	Gazel / 5 beyit		./-./-./-./- -./-./-./-	Küçük 1994: 423.
17 9	_	<i>Selām virüp ḥabībūñ şordum adın</i> <i>‘Ale[y]k alup didi sinden geçesin</i>	_	Müfred	Muam ma	./-./-./-./- -./-./-./-	Başlık yok.
17	_	<i>Selām virüp ḥabībe şordum adın</i>	_	Müfred	Muam	./-./-./-./- -./-./-./-	Başlık yok.

¹⁸¹ Bu kısım mecmuanın dijital kopyasında okunmamaktadır.

9		Didi bir nokta ile zâhir oldı			ma	-	
17 9	-	-	-	-	-	-	Bu sayfada Arapça şiirler bulunmaktadır.
18 8	Ġarîmî	Benüm bir ħûb firâkıyla elif kıddüm kemân itdi Firâkıyla nedür çäre gözüm yaşın revân itdi Elif kıddüm gözüm yaşın döker her dem benüm ol şûĥ Kemân itdi revân itdi benüm ol şûĥ yamân itdi	Ġarîmî sen gice gündüz o yâr için elem çekme Gice gündüz güzellerden ferâgat kıl sitem çekme O yâr için ferâgat kıl şaşın bir ân çi ğam çekme Elem çekme sitem çekme çi ğam çekme ziyân itdi	Murabba / 4 bend		.---/.---/.- --/.---	Başlık: Satranç
18 8	-	Mişâl-i kûzemi rûz-ı şıyâm gibi Bu âteş ile terâvîĥde (.....) ¹⁸²		Beyit		-	Başlık yok.
18 9	-	Kitâb[u] sünnete uy ey ħaĥîb-i ħoş-naĝme Hevâ-yı nefsine uyma bezm (.....) ¹⁸³		Beyit		.-./..--/.- .-/..-	Başlık yok.
19 4	-	-	-	-	-		Bu sayfada Arapça bir şiir bulunmaktadır

¹⁸² Bu kısım mecmuanın dijital kopyasında okunmamaktadır.

¹⁸³ Bu kısım mecmuanın dijital kopyasında okunmamaktadır.

							ır.
19 5	-	-	-	-	-		Bu sayfada Arapça bir şiir bulunmaktadır.
19 6	-	-	-	-	-	-	Bu sayfada Arapça şiirler bulunmaktadır.
19 7	-	-	-	-	-	-	Bu sayfada Arapça bir şiir bulunmaktadır.
19 8	-	-	-	-	-	-	Bu sayfada Arapça şiirler bulunmaktadır.
20 2	-	-	-	-	-	-	Bu sayfada Arapça bir beyit bulunmaktadır.

							ır.
20 3	–	–	–	–	–	–	Bu sayfada Arapça bir beyit bulunmaktad ır.
20 6	Şābit	Şebnem tolu mānendi bu gün güllere düşmiş Ol tāze vü ter gönçeleri hep yire düşmiş	Şābit de ne maẓmūn düşürürdi daḡi ammā Bir ma‘ rifetūñ ḡadri bilinmez yire düşmiş	Gazel / 5 beyit		--./---./-- ./--	Başlık: Şābit
20 6	Şābit	Geh bāde içür zāhide sāḡī geh ‘ arak baş Mestem ṡuramam dirse ‘ aṡāsıyla ṡayaḡ baş	Şābit gibi pīrāne düşüp varını nazma Pāy-ı ṡalebi ḡāme ‘ aṡāsın ḡaḡ ‘ arak baş	Gazel / 5 beyit		--./---./-- ./--	Başlık: Ve lehū
20 6	Şābit	N’işlesem bende-i dil-ḡasteye bilmem n’itsem Zehr ise işledemez merhem itsem ¹⁸⁴	Bu ḡarābātta Şābit olamam sulṡānum ḡāṡır-ı maḡzūnı yapsañ da yıḡılsam gitsem	Gazel / 5 beyit		..--/..-- /..--/..-	Başlık: Ve lehū
20 6	Şābit	Sañ her meclisünde söylerem sen mülzem olmazsın Degül kürsīye vā‘ iz ‘ arṡa ḡıḡsañ ādem olmazsın	Lebūñden Şābit’ūñ maṡlūb[1] bir ḡarf-i viṡālūñdür ‘ Aceb nāzendesin hem ḡā’il olursın hem olmazsın	Gazel / 5 beyit		---/---/- --/---	Başlık: Ve lehū
20 7	Fuzūlī	Cevher-i pāk gerek tā kim ola ḡābil-i feyz	Eyleseñ ṡūṡuya ta‘ līm ü edā-yı kelimāt	Kıt’a / 5 beyit ¹⁸⁷		..--/..-- /..--/..-	Akyüz vd 1958: 482.

¹⁸⁴ Mısrada vezin kusurlu.

¹⁸⁷ Bu kıt’a Fuzūlī Divanı’nda (Akyüz vd 1958) 4 beyittir.

		Yoħsa her seng-i siyeh la‘l-i Bedaħşān olmaz ¹⁸⁵	Sözi ¹⁸⁶ insān olur ammā özi insān olmaz				
20 7	Fuzūlī	Ġamzesin sevdūñ gönül cānuñ gerekmez mi saña Tīġa urduñ cism-i giryānuñ gerekmez mi saña	Ṭotalum kim eşk-i seylābuña yoħdur i‘tibār Ey Fuzūlī çeşm-i giryānuñ gerekmez mi saña	Gazel / 7 beyit		-.--/-.--/-. .--/-.--	Başlık yok.
20 7	Şābit	Raķīb rāh-güzāruñda ħāk olur toz olur Ġubār-ı ġam getürür saña ħalkda söz olur	Ġazelde şart-ı süħan iħtişārdur Şābit Maķāl-i ehl-i hünerdür az olur öz olur	Gazel / 5 beyit		.-.-/..--/-. .-/..--	Başlık: Ve lehū řābe şerāhu
21 2	–	–	–	–	–	–	Bu sayfada Arapça şiiirler bulunmaktad ır.
21 3	–	–	–	–	–	–	Bu sayfada Arapça şiiirler bulunmaktad ır.
21 4- 21 5	Nef‘ī	‘Uķde-i ser-rişte-i rāz-ı nihānīdür sözüm Silk-i tesbīħ-i dür-i Seb‘a’l-meşānīdür sözüm	Her dem endişemden olsun rūħına yüz biñ selām ‘Arşā dek işāle peyk-i rāygānīdür sözüm	Kaside / 45 beyit	Na‘t	-.--/-.--/-. .--/-.--	Şiirin başına sonradan kurşun kalemle “Ġüyā na‘t

¹⁸⁵ Bu beyit Fuzūlī Divanı’nda (Akyüz vd 1958: 482) şöyledir:

*Gere ħara daşı kızıl ħan ile rengin itsen
Ṭab‘a taġyir virüp la‘l-i Bedaħşān olmaz.*

¹⁸⁶ Sözi: Nuṭķı D.

							imiş faḥriyye-i Nef'î" notu yazılmıştır. Akkuş 1993: 45.
21 6	Müşgî	Tâ dîde senüñ rûy-ı gülistānuña düşdi Bülbül gibi dil zülf-i perîşānuña düşdi	Ger la' lûñ için dāmuña düşdi dil-i şeydā Müşgî tama' -ı sîb-i zenaḥdānuña düşdi	Gazel / 5 beyit		--./---./-- ./--	Başlık yok.
21 6	Müşgî	Tâ dîde-i ğam dîde-i bülbül güle düşdi Hep âteş-i ḥüsn-i ruḥ-ı gül bülbüle düşdi	Müşgî yine mey-ḥānede ol ğonçe-i zîbā Bu girye-i mestānemi gördi güle düşdi	Gazel / 5 beyit		--./---./-- ./--	Başlık yok.
21 6	Şeyḥü'l- islām Yaḥyā	Şebnem gibi dil ğonçe-i ḥandānuña düşdi Yūsuf gibi [cān] çāh-ı zenaḥdānuña düşdi	Yaḥyā 'ya n'ola eyleseñ ey şāh ' ināyet Yıllar durur ol ¹⁸⁸ pister-i hicrānuña düşdi	Gazel / 5 beyit		--./---./-- ./--	Bu şiirin altında "Es- seyyid Necātî 'aleyhi'r- raḥmete el- Bārî nemeḳahū Es-seyyid" ibaresi yazılıdır.
21 7	Hüdāyî	Dirîğ o tâze nihālüm hevâ nedür bilmez	Hüdāyî dür ki ' ināyetüñe_ilticā eyler	Gazel / 5 beyit		.-./...-./- .-./..-	Başlık: Li- mevlâ el-

¹⁸⁸ Yıllar durur ol: Bî-tāb yatur D.

		Belâ-yı ‘aşk nedür mübtelâ nedür bilmez	Çapudandan özge o bir mültecâ nedür bilmez				merhûm Hüseyn Efendi
21 7	Fuzûlî	Öyle müşteşnâ güzelsin kim saña yokdur bedel Senden ey cân münkaṭı‘ olmaz ¹⁸⁹ beni illâ ecel	Ey Fuzûlî ben dem urmuşdum şafâ-yı ‘aşqdan Maḳṭa‘-ı ¹⁹⁰ ḥurşîd icâd olmadın şubḥ-ı ezel	Gazel / 7 beyit		-.--/-.--/- .--/-.--	Başlık yok. Akyüz vd 1958: 297.
21 7	Fehmî	Başumdan aldı ‘aqlum bir perî-şüretlü rû-sâde Cihân seyr[i] için gelmiş behiştten ol melek-zâde	Bu Fehmî pâyûña düşmüş seni senden taleb eyler Kerem kıl özge bendeñdür ki nisbet anca aḥâde	Gazel / 7 beyit		.---/-.---/- --/-.---	Başlık: Fehmî
21 7	Fehmî	Destine mecmû‘a almış baña cânân gösterür Kendü vaşfin ḥaṭṭ-ı ḥâlin la‘l [ü] mercân gösterür	Dâm-ı efsûn-ıla Fehmî şayd-ı ‘anḳâ eylemek Ḥayli bir düşvârdur ammâ ki âsân gösterür	Gazel / 6 beyit		-.--/-.--/- .--/-.--	Başlık: Fehmî
21 8	Ḳâf- zâde	Umaruz câm-ı şafâ çarḥ-ı denî-perverden Bir içim şuyı dirîğ eyledi İskender’den	–	Matla		..--/..-- /..--/..--	Başlık: Merhûm Ḳâf-zâde
21 8	Ḳâf- zâde	Yâ Rab ya baña ḳayd-ı cihândan ferâğ vir Yâ ḡuşşa-i cihâna döyer bir dimâğ vir	Çıksun ḳo ḥalka ḥalka duḡānuñ feleklere Şemşîr-i âha Fâyiziyâ ṭurma zâğ vir	Nazm / 2 beyit		--/-.--/..-- ./-.-	Başlık: Ve lehû raḥmetu'llâh
21 9	–	–	–	–	–	–	Bu sayfada Arapça şiiirler bulunmaktad

¹⁸⁹ olmaz: kılmaz D.

¹⁹⁰ Maḳṭa‘-ı: Maḳla‘-ı D.

							ır.
22 3	–	–	–	–	–	–	Bu sayfada Arapça şairler bulunmaktad ır.
23 1	Luţfu'll āh-ı Nişābüri	<i>Ṭāli'ī-dār-ı dem ki der-bī-āb</i> <i>Gerd-i dem sūy-ı baħr ber-kerded</i>	<i>Be-heme ħāl-i şükr bāyed kerd</i> <i>Ki mebādā ez ĩn beter kereded</i>	Kıt'a / 6 beyit		..-/.- /..-	Başlık: Ĥ'āce Luţfu'llāh Nişābüri gūyed
23 1	–	<i>Bā-her kesī ki şerħ-i dehem dāsītān ħoyeş</i> <i>Şad dāğ-ı tāze ber-dil-i ān nā-tüvān dehem</i>	–	Müfred		--/.-./-- ./-.	Başlık yok.
23 2	–	Ĥāk-i pāyuñ gevherini tütüyā-yı dīde kıł Her ne deñlü zaħmet ise gel ħadem-rencīde kıł	–	Matla		-.-/-.--/ .--/.-	Başlık yok.
23 2	–	<i>Ba' de 'arzu'l-ħulūş ve'l-eşvāķ</i> Budur inhā-yı dā' ī-i müştāk	Eger olmazsa zaħmet-i ta' kif Bu gice idesiz bizi teşrif	Mesnevi / 2 beyit		..-/.- /..-	Başlık yok.
23 2	–	<i>Çün nehed der-zen Ĥudā ħoy-ı terī</i> <i>Ṭālib-i zen kereded ān zen sa' terī</i>	–	Matla		-.-/-.--/ .-	Sa' terī zibaķcı 'avrete dirler diyü Ĥalimī'de taşriħ

							eylemiş. Bunda dağı sa' terīden murād ol ma'nā ola Allāhu a'lem.
23 2	_	Gice ğam-hāneyi teşrīfe benüm sultānum Ne kadar zağmet ise luř idüp ihsān eyleñ	Güfte-i zevķ ü şafā dād-ı hayāt-efzāyı Sebeb-i def' -i ğam-ı hātır-ı vīrān eyleñ	Kıt'a / 2 beyit		..-/-..- /..-/-..-	Başlık yok.
23 8	Ağmed	Şāh Muđammed rūhını yā Rabb ebed mesrūr kııl Her ne taķşirātu varsa her birin mađfūr kııl	Ađmedā umma vefā dünyā-yı fānīden yūri Ol şeh-i 'ālī-cenābuñ kabrini manzūr kııl	Gazel / 5 beyit	Na't	..-/-..-/- ..-/-..-	Başlık yok.
23 9	_	_	_	_	_	_	Bu sayfada Arapça şiiirler bulunmaktad ır.
24 4	_	_	_	_	_	_	Bu sayfada Arapça şiiirler bulunmaktad ır.
24 8	_	Şafādan cūş ider fevvāreler geldükçe zuvvāre Yirinden şaçıdur ancak murād ikrām-ı icrādur	_	Müfred		..-/-..-/- -/-..-/-	Başlık yok.

25 3	–	Fazl-ıla bulmuş iken şöhret o şâh-ı bülegâ ‘Âķıbet şundi aña cām-ı memâtı sākī	Hâtif-i ğayb işidüp mevtini didi târîĥ Mülk-i fânîyi koyup gitdi beķāya Bākī (fī 27 Ramażanü’l-mübârek 1008)	Kıt’a / 2 beyit	Tarih	..-/-..- /..-/-..-	Başlık: Târîĥ-i Bākī Efendi ķuddise sırruhū
25 4	‘Ömer Aĝa	Ĥāk-i pāy-ı āl-i Aĥmed şod ‘Ömer Ĥāk-i rāh-ı āl-i Aĥmed şod ‘Alī	–	Müfred		..-/-..-/- .-	Başlık: Naķş-ı mihr ‘Ömer Aĝa
25 4	Ĥānī‘ī	Kemterin ‘abd-i Muĥammed’dür ‘Alī Ĥāk-i rāh-ı āl-i Aĥmed’dür ‘Alī	–	Matla		..-/-..-/- .-	Başlık: Li- muĥarririh eyżan
25 4	Ĥānī‘ī	Ĥāk-i reh-i āl-i ‘abādür ‘Alī Ĥāk-i reh-i āl-i Muĥammed ‘Alī	–	Matla		..-/-..-/- .-	Başlık: Li- muĥarririh eyżan ve lehū
25 5	–	Ĥıdīv-i ğam dile geldükde olduĝ āh-keşān Bozuldı şehr-i belāda meĝer yaşıĝ-ı duĝān	–	Matla		..-/-..-/- .-/..-	Başlık yok.
25 9	–	Dün gice ĥāb içre dūş oldu ğözüme çeşm-i yār Şubĥa dek ķan aĝladım ta‘bīr olunmaz ey nigār	–	Matla		..-/-..-/- .--/-..-	Bu matla aynı sayfaya iki kez yazılmıştır.
25 9	–	–	–	–	–	–	Bu sayfada Arapça bir şiiir

							bulunmaktadır.
26 0- 26 2	_	<i>Ki ey sâye-i kirdgâr-ı cihân</i> <i>Mehet kerd-i Yezdân-ı bîn nâgehân</i>	<i>Be-men dih ki ez-fîkr-i bîhûdeem</i> <i>Koned lahza hâfir-ı âsûdeem</i>	Mesnevi / 37 beyit		..-/.-./- /.-	Başlık yok.
26 3	Behlül	<i>Pençe-rû ‘aşket libâs-ı pâre sâyi pâre kerd</i> <i>Ṭâ‘at-i şad sâleem târâc-ı yek nezzâre şod</i>	_	Matla		..-/.-./- ..-/.-	Başlık: Ez- Kelimât-ı Behlül
26 3	_	<i>Ḳazâ destîst penc engüşt dâred</i> <i>Ki h̄âhed kâm h̄od ez-tû ber-âyed</i>	<i>Dü ber-çeşmet nehed dü nîz ber-güş</i> <i>Yekî ber-leb koned güyed ki h̄âmüş</i>	Mesnevi / 2 beyit		..-/.-./- -	Başlık: Der- haqq-ı ḳazâ
26 3	_	Ney şadâsı dil-i üftâdelere virdi fenâ Her hevâ-y-ile Ḳaḳa dönmeği itdi îmâ	Âhlar çekdi dem-i ‘aşḳ-ıla süzân oldum Var ise irdi ḳulağına dem-i Mevlânâ	Nazm / 2 beyit		..-/.-./- /..-/.-	Başlık: Ḳıṭ‘a-i laṭîf
26 3	_	Ṭut nefes hem-nefer ol ‘aşḳ-ıla Mevlânâ’ya Hem-dem ol ‘ârif-iseñ ḳazret-i Mevlânâ’[ya]	Var o dergâha yüzün sür dönerek eyle semâ‘ Bu hevâ ile irür merd-i Ḳudâ Mevlâ’ya	Nazm / 2 beyit		..-/.-./- /..-/.-	Başlık: Ḳıṭ‘a
26 3	_	Feyz irüp añlamayan sırr-ı şadâ-yı nâyı Ne bile dâ’ire-i ḳazret-i Mevlânâ’yı	Maḳrem-i dergah-i sultân-ı ḳaḳîḳat olıgör Bulasın nûr-ı hidâyet irişüp Mevlâ’yı	Nazm / 2 beyit		..-/.-./- /..-/.-	Başlık: Ḳıṭ‘a
26 3	_	Beden mehden semâ ehli niçün taḳrîk ider gâhî Meger tende o cân tıflı añup aḳlardı Allâh’ı	O tıfl-ı çeşm-i mâ-zâga’l-başar sultâna emzürse Ḳanup ol feyz-i aḳdesden zik(i)r vallâhi bi’llâhi	Nazm / 2 beyit		..-/.-./- -/.-./-	Başlık yok.
26	_	_	_	_	_	_	Bu sayfada

4							Arapça bir şiir bulunmaktadır.
269	_	<i>Ey cenāb-ı to merci‘-i yārān</i> <i>Dergehet maqşad-ı hū-dārān</i>	<i>Ey sipihr-i celāl-i ‘ālem-i cūd</i> <i>Mişl-i to der-zamān-ı nā-mevcūd</i>	Mesnevi / 2 beyit		..-/.-.- /..-	Başlık yok.
271	Râğıb Paşa	Metā‘-ı vaşluña naqd-i dil-i şeydāyı ben virdüm O deñlü şöhret-ile hüsniñe hercāyı ben virdüm	N’ola mestāne ger Râğıb cünün ‘arz itse Mecnūn’a Dil-i şeydāya zīrā pāye-i dünyāyı ben virdüm	Gazel / 5 beyit		..-/.-.- -/.-.-	Başlık: Güfte-i Râğıb Paşa sellemehu’llāh. Bu gazel Koca Râğıb Paşa Divanı’nda (Demirbağ 1999) bulunmamaktadır.
271	_	Beni hayrān [u] mest itdi civār-ı kapudan çıkan garqāf O bir yâkūt-ı aḥmerdür sürer gam leşkerin şāf şāf	_	Matla		..-/.-.- -/.-.-	Başlık yok.
271	_	‘Acebā nehr-i cihān heybet ile dehşet ile kında gider Baḥr-ı Rūm baḥr-ı Hind-ile savaş itmiş aña imdāda	_	Matla		..-/.-.- /..-/.-.- /..-	Başlık yok.

		gider ¹⁹¹					
27 9	_	Ḥudā ḥaqqı ser-â-ser ḥânḳâh-ı dehri seyr itdüm Yazılmış her der [ü] dīvāra nām-ı Muştafâ gördüm	_	Müfred		.---/.---/.- --/.---	Başlık: Müfred
27 9	_	Kendüyi görmege yoḳdur ḥâcet Bilmege ‘ârif-ile nādānı	Çünkü görmek-ile zâhir olur Herkesüñ meretebe-i ‘irfānı	Kıt’a / 2 beyit		..-/.-.. /..-	Başlık: Kıt’a-i ḡarrā
27 9	_	Şeref virdi taḥt-ı Keyāniye bir Hüner ü nere-şîr ḡazanfer hücum	Didi hâtif itme tereddüd yürü Cülûsına târîḥ di ḥaḳan-ı Rûm (Sene 1012)	Kıt’a / 2 beyit		---/---/.. /..-	Başlık: Târîḥ-i Sultân Aḥmed
27 9	_	Taḥarri eylesün kâzî ḳazāya istimā‘ından Ḥaḫâ vü sehv ola şāyed ki ḥükminde ḳazādur bu	_	Müfred		.---/.---/.- --/.---	Başlık: Müfred
28 8	_	_	_	_	_	_	Bu sayfada Arapça şiiirler bulunmaktad ır.
29 2	_	_	_	_	_	_	Bu sayfada Arapça şiiirler bulunmaktad ır.

¹⁹¹ Mısranın vezni kusurludur.

29 3	–	Tecellî-i Leylâ şıgmaz fînûna Fâş oldu anlaruñ sırrı her gûnâ Melâmet itdiler gerçi Mecnûn'a Bize de anlara eşed iderler		Koşma / 1 dörtlük		11'li hece ölçüsü	Başlık yok.
29 4	‘Âşım	Şehr içinde henüz olup peydâ Bir kırık duhter-i semen-sîmâ	Giricek pistere didüm hâlâ Birden ol iki şüh-ı bî-hem-tâ	Mesnevi / 57 beyit		..-/.-.- /..-	Başlık: Tuşfetü'z- zamân li- ‘Âşım ‘Arîf- zâde
29 5	Fehmî	Hez[â]rân sâde-rû ol şâh-ı hûbâna musaḥḥardur N’ola üftâde olsam bende sulṭâna musaḥḥardur Ezelden ḥaste gönümlâ‘l-i cânâna musaḥḥardur Ki ya‘nî ‘andelîbâsâ gülistâna musaḥḥardur	Şafâ-baḥş itdi bezme sâkiyâ şahbâ-yı zerrînüñ Revân itdi zebânın tûtu gibi nice ğamġînüñ N’ola mecmû‘ası pür olsa evşâfuñla Fehmî ’nüñ Begüm söz söylemek ehl-i suḥandâna musaḥḥardur	Murabba / 5 bend		---/---/.- --/---	Başlık: Terbî‘-i Fehmî
29 5	Fehmî	Âsmân açmış dehânın burc-ı mîzâb-ı suḥan Dökülen bârân degüldür belki seyl-âb-ı suḥan Tâ ezel dildâr için meftûḥdur bâb-ı suḥan Ol melâḥat baḥrını vaşf eyler erbâb-ı suḥan Gerçi yoḥdur vaşfı çeşmi gibi gird-âb-ı suḥan	Luṭf yüzün göstereliden Fehmiyâ ol pāk-zât Saña bu ṭab‘-ı bülend oldı Ḥudâ’dan vâridât Güş-ı güftâruñ gibi ḥall idiser biñ müşkilât Çeşme-i dilden aḳıtduñ Fevriyâ âb-ı ḥayât Ḥâme-i sūz-ı derüñüñ oldı mîzâb-ı suḥan	Tahmis / 6 bend		---/---/.- --/---	Başlık: Taḥmîs
29	Fehmî	Şatma ey ḥı‘âce bize nâfe-i âhû diyerek	Yâr söyletdi baña bu rengin ğazeli	Gazel / 5		..-/.-.-	Başlık: Güfte-i

6		Şem iderüz turre-i yârı zevk-ile hoş-bû diyerek ¹⁹²	Fehmiyâ baḡş-ı şafâ ile bu bezme gû diyerek ¹⁹³	beyit		/..--/..-	Fehmî
29 6	_	Āfet gibi yaḡma nâra Taḡammül yoḡ bu efkâra Mâ'îl oldum refâtârına Ayrılamam nedür çâre	Āh elinden Bilmem dilinden Şarsam belinden Dil-ber tîz gel kızucaḡum gezme âvâre	Koşma / 1 dörtlük		8'li hece ölçüsü	İkinci dörtlükte vezin sorunu vardır.
29 6	_	Cümle varum virsem şana Bir cânım var yiter bana Her meclisde oynar iken Çevür yüzüñ benden yana	_	Koşma / 1 dörtlük		7'li hece ölçüsü	Başlık yok.
29 6	_	Maḡzûn itme gel şarayum Sen gelmezseñ ben varayum Gürcî dilin öğrendüm Şaşdum nice yalvarayum	_	Koşma / 1 dörtlük		8'li hece ölçüsü	Başlık yok.
29 6	_	Düş olmışam âh u zâra Ḥayretdeyüm ben bu ḡâle Ey ṡanbūrî nâme gönder		Koşma / 1 dörtlük		8'li hece ölçüsü	Başlık yok.

¹⁹² Mısrada vezin kusurludur.

¹⁹³ Mısrada vezin kusurludur.

		Te'sîr ide belki yâra					
30 6	_	Cennetü'l-me'vâ dirler hûyda bir pâ-gâh imiş Hûr u ğılmân dirler anda bir sipâh imiş		Matla		_	Başlık yok.
30 6	_	<i>Tûtiyân der-şekker-istân kâmurânî mîkoned</i> <i>Fez teħassür dest-i ber-ser mîzened miskîn koned</i>	_	Matla		-.--/-.--/- .--/-.--	Başlık yok.
30 6	_	İstedüm târih fevt olunca vesvâs Hemân-dem geldi şeytân didi mâtü'l-ħannâs		Matla		_	Başlık yok.
31 0	Sezâ'î	Tennûr-ı dile od yaqub âh-ı şererümden Bir özge kebâb mâ-ħazar itdüm cigerümden	Dil-beste-i zülf-i siyehûñ yine Sezâ'î Sevdâya cünün ğitmedi bir kerre serümden	Gazel / 5 beyit		--./---./-- ./--	Başlık: Güfte-i Sezâ'î
31 0	Rağbetî	Ol Ka'be-i ħüsnin uma bilsem memesinden Nûş eyler-idüm şevk-ile zemzemlemesinden	Ey Rağbetî nâz eyleyerek çoynuma alsam Hem sîneden öpsem o şeh[i] hem memesinden	Gazel / 5 beyit		--./---./-- ./--	Başlık yok
31 0	Bâkî	Çarâr itmez gönül murġı bu bâġuñ degme şâhında Nihâl-i ħadd-i dil-ber gibi bir serv-i bülend ister	Murâdı sîneye bir serv-i sîm-endâmı çekmekdür Semend-i tab' -ı Bâkî bir gümüşden sîne-bend ister	Kıt'a / 2 beyit		---/---/- --/---	Bu kıt'a Bâkî Divânı'nda (Küçük 1994: 190) bir gazelin 3. ve 5. beyitleri olarak yer almaktadır.

31 0	–	Hem-vār dil-ber elinden dād [u] feryād güzeller elinden Nedür o revîş nedür o geliş nedür o gülüş gel cânım gel gel Yañağunda güllere gerdenünde beñlere sünbül gisûlara Sîne de gül memelere hayrân olayum	–	–	–	–	Başlık yok.
31 0	–	Ƙızarur bâdeden ol nergis-i mestâne biraz Mey-i nâb içse gözi mâ'îl olur ƙana biraz	Gel efendüm gidelüm seyr ile seyrâna biraz Yiyelüm hem içelüm hem gülelüm oynayalum	Gazel / 4 beyit		..--/..-- /..--/..-	Başlık yok.
31 0	–	<i>Müselmân-ı men ân ger meh ki büt-ğâne binâ kerdem</i> <i>Şodem ber-bâm-ı büt-ğâne dü 'âlem-râ nidâ kerdem</i>	<i>Ez-ân mâder ki men zâdem diğer pâre şodem cüfteş</i> <i>Ez-ânem ger mîğânendî ki bâ-mâder zinâ kerdem</i>	Nazm / 2 beyit		---/---/- --/---	Başlık yok.
31 1	–	–	–	–	–	–	Mecmuanın bu sayfası tamir edilirken şiiir üzeri kapatılmıştır . Şiir okunmamakt adır.
31	Fehmî	Ʀurre-i hoş-bûlarıñ ey nâzenîñ rûyuñdan aç	Ʀütğ-i gûyâ gibi mir'ât-ı rûyı şevğine	Gazel / 5		---/---/-	Başlık yok.

2		Vir metā' -ı hüsnuñe ol vech-ile revnağ revāc	Fehmiyā her sözleriñ sükkerle itmiş imtizāc	beyit		.--/-.-	
31 2	-	-	-	-	-	-	Bu sayfada Fehmī'ye ait bir şiir daha bulunmaktadı r ancak silinme ve karalanmad a n dolayı okunamamış tır.

TABLO 2: Mensur Bölümler Tablosu

Yp. Nu.	Müellif	Eser Adı (varsa)	Baş	Son	Konu	Açıklamalar
9	-		-	-		Efendim şulţānum hāzretleriññ huzūr-ı ' izzet-mevfurlarına
	-	-	Allāh Allāh Cemīl- i Cebbār Mu' īn-i Settār Hāliķu'l-leyli	Evvel ğazā āhīr ğazā ' ināyete Hūdā kaşd-ı a' dā himmet-i	Gülbank	

			<p>ve'n-nehār</p> <p>Lā-yezāl zū'l-celāl bir Allāh</p> <p>Erūn erligine Allāh'ūn birligine düşmānuñ kōrlügüne</p> <p>Ġāzī Sultān Muştafā Hānuñ eyyām-ı devletine</p> <p>‘Aşkıla diyelüm bir Allāh</p>	<p>evliyā</p> <p>Kibriyā ḥabīb-i Hudā Muḥammed Muştafā ‘aşkına ‘aşkıla diyelüm</p> <p>Üçler yediler kırklar kevkebinūñ Muḥammedi nūr-ı nebi kerem-i ‘Alī</p> <p>Pīrimüz Ḥāzret-i ‘Oşmān-ı velī rađiallāhu [‘anh] ‘aşkına ‘aşkıla diyelüm Hū</p>		
12	–	–	<p>Ayuñ yigirmi yedinci yâhūd yigirmi dođuzuncı gice nışfu'l-leyl kâlkıluḡ ‘aded-i yâ Kerīm ya Raḥīm...</p>			<p>Bu sayfada Arapça cümleler yer almaktadır.</p>
13	–	–	<p>Bir kıyye çam şakızın bir tābede kaynadup 15 def‘a şuya döküp 20 direm nān-ı yābis, 5 def‘a...</p>	<p>...bir kıyye ḥamīre viresin kemāl-i rütbe alışdırasın ve yoğırasın ikiye bir ḥamīr izāfe idesin ‘amel olına.</p>	İlaç tarifi	
14	–	–	<p>Şeyḥ Ḥüsāme’d-dīn’iñ na‘ne-i ma‘cūn budur kim tāze yaş na‘neyi koyup ḥurd idüp...</p>	<p>...toldurup on beş gün turdıktan sonra aḥşām şabāḥ ikişer direm ekl olına.</p>	İlaç tarifi	
14	–	–	<p>Mayāsıl ya‘ni qurı bāşura ‘ilāc-ı mü‘eşşir budur</p>	<p>...rezdāne, dirhem 3. Zülfiye dirhem 3, nevbet-i şeker</p>	Basur tedavisi için tarif	

			mücerredir	dirhem 60.		
15	–	–	Qara günlük yaprağı direm 3, buḥūr-ı Meryem direm 2, lādin direm12, aq kevenlik direm 2...	...eczānuñ cümlesin ıatmaya üç catāl deynāk iki sâ‘at miqdārı qarışdırmaya. kezā rāyet min terkīb-i Dervîş Efendi Edirnevî	İlaç tarifi	
16	–	–	Qıl şefâ‘at yâ emîrû'l-Hâşimîyyü'l-‘Arabî el-Çureşî el-Mekki el-Medenî			
18	–	–	Eger dilersen bir kişiyi mihrbân idesin şol kim qararı qalmaya. Gerekdir kim anuñ qaftânında bir pâre alasin, andan bu nüshâ[y]ı anuñ üzerine yazasin...		Tılsım tarifi	Aynı sayfada Arapça dua bulunmaktadır.
19	–	Maḥlab	İbn Mes‘ūd faḥr-i cihân ḥazretleri şallallahü ‘aleyi ve sellem efendimiz ḥazretlerinden def‘-i nisyân için istifsâr buyurdıklarında ‘ināyet buyurdıkları tertib..	...qarışdırup kırq gün buhur-ı Meryem birer dirhem ekl ideler...		
	–	Şafrâ için	Temür-i hindî direm 30, toz şekerı direm 10, sinemākî 40, her birini başqa başqa çanağa koyup bir gece bir gündüz tura, ‘ale’ş-şabâh nüş ideler.			

	–	Maṭlab ziyādetü'l-bāh	‘Asel direm 96, rûḡan-ı sâde direm 96, şarımşaq 96 direm kaynadup üç gün ‘ale’ş-şabāh ekl ideler.			
19	–	Astıma maṭlab	Efyūn direm 2, gül yağı direm 2, za‘firān direm 2, sirke direm 2, qarışdırup başqa süreni def içündür		İlaç tarifi	
19	–	Şoḡulcan için maṭlab	Hābbü’s-sevdā direm 5, bıtrak direm 5, şarı şābır direm 5, qaramānī direm 5 her ḡanķı bulunur ise 5 dirhem ve 50 direm ‘asel ile qarışdurup			
20	–	–				Farsça “dānisten” ve “yāften” fiillerinin çekimleri yer almaktadır.
20	–	–	İşbu biñ iki yüz altı senesi māh-ı şafer-i ḡayriñ yedinci dü-şenbe gün oḡlum İbrāhīm dünyāya geldi. Allāhu ‘azīmü’ş-şān tūl-i ‘ömr ile mu‘ammer eyleyüp sa‘ādet-i ebediyye-i sermediyye ile mesrūr ve ḡandān eyleye. Amīn bi-ḡurmeti seyyid-i rūy-i zemīn ve bi-ḡurmeti		Doḡan çocuḡa isim verme duası	Duanın alt kısmında Arapça nesir parçası bulunmaktadır.

			cemî' illâ ve'l-mürselîn.			
20	_	_	Ve yine târiḥ-i mezbûrda Monlâ Aḥmed Aḥmed mevlidin yigirmi nefer kimse ile gelüp sancak ve kıyeyelerinden Paşa kıyeyesine konup kara ḥiṣar mütesellim ṭurunc-zâde...	...kıyeye başına on âdem cem' idüp üzerine nefer-i 'amme varup Monlâ-zade ŧikâr ṭariḫiyle önlerinden geçüp ol gice gitmiş oḡluna misâfir olmuş fî sene 1206, Rebi'ü'l-evvel yevme 22.		
21	_	Ma'âcin	Ḥafaḫan için ve def'-i sevdâ için 'azîmü'n-nef'dür. Ḳalbe feraḫ ve neŧâṭ virür mi' deyi ve cigeri ve bögrekleri nefesi açar...	...Ḥazret-i Câlinüs ad virmişdür ve nefes ṭarlıḡına ve sevdâya ḡâyet nâfi'dür	İlaç tarifi	
23	_	_	Hind'ün zevci âḫer diyârda iken fevti ḫaberi geldikde Hind meclis-i ŧer' de kendüyi âḫere tezvîc için izn ṭaleb itdükde...	...münkaẓî olicaḫ mezbûra filânuñ zevci âḫere tezevvüc câiz olmaz.Ḳabl-ı ŧer' de izn virülüp mâ-vaḫı' bi't-ṭaleb ketebe olındı.		
25	_	_	yâ Laṭîf, Yâ Ra'ûf, Nâfi', Raḫîm, ŧâfî,.. Bismillâhi'r-Raḫmâni'r-Raḫîm			Bir vefk etrafında yer alan Esmâ-i Ḥüsnâ yanında Rûm Suresi'nin 21. âyeti ve Arapça bir dua yer almaktadır.
136	_	Bâb Bir nev' Daḫi Yıldız Raḡni	İspirto (50), lök (5), kâfûr (1) evvelki minvâl üzre sıcak olmayup ve ŧiŧedekine terbiye idüp her ḫanḡı boya	... ke'l-evvel kemâlini bulup süzüldükde gerek taḫta ve gerek sâ'ir âlâtlara olma a'lâ		

			murād iderse ...	olur.		
139	–	–	Zeyd ācīr-i müştereki olan ‘Amr bir iki bozalnca görüp ağşam (?) ile eve getir diyür dört akçe ücret kavlı idüp ...	... mezbūr Zeyde nesne şatman lâzım olur mı beyānı ile (...) ¹⁹⁴ olına. El-ḥaḳ lâzım olur zīrā ta‘addī itmiş olur. Ketebehū Aḥmed el-müderriis.	Fetva	
142-143		–				Mecmuanın bu sayfalarında Arapça nesir kısımlar bulunmaktadır.
144	–	–	Bāb-ı ‘amel kırtāsiyye yidi gün her şalātuñ ‘aḳabinde iki rek‘at namāz kıla bir Fġtiḥa ve bir Ve‘d-ḍuḥā okıyup bu du‘āyı okıya ...	Arapça dua.		
145	–	–	Berāy-ı maḥv kerdēn-i ez-kāġıd aḳşeb ü maḳall-i ezraḳ ve şarı kibrit biri birine karşı durup şarābdan ...	... şarb-ı serd ile yoġurup fındıġ gibi dāneler idüp ḥācet vaḳtinde yāzuya ala. Mücerrebdür.		
146	–	–	Yiticek ḳadar kefi alınmış ‘asel ile ma‘cūn ideler. Şerbet (...) ¹⁹⁵ dirhemden yidi dirhem deġin. Müsta‘mel.	–		
146	–	Şıfat-ı Ḥubbū’l-Cevāhir	Ḥāşşası budur ki Freng	... Ve bil ağrısına ve südüġi	İlaç tarifi.	

¹⁹⁴ Silinme sebebiyle okunamadı.

¹⁹⁵ Bu kısım mecmuanın dijital kopyasında okunmamaktadır.

			zaḥmına ve ilikte olan şızılara ve bunuñ emşâli müşkil marâzlara ve'l-ḥâşıl yitmiş iki dürlü derde devâdur. Mücerrebdür. ...	tırmayana ve acı acı efşân südüğü yolına kan gelene ve yidüğü ta'am ḥazm olmayana ve şabâḥ ve aḥşâm başı dönüp gözi kararana mücerrebdür.		
147	_	_	Bu du'â'ât bağlana yaze oda bırağa ol kızıl olunca diye kim fülân bin fülân üzerine fülân binti fülân ...	... el-azîm bi-ḥaqqı Ṭâ-hâ ve Yâ-sîn bi-ḥaqqı Muḥammedü'n-nebiyy şalla'llâhu 'aleyhi ve sellem.	Bağlama yapma.	
147	_	_	Çehâr-şenbe günü 3 sâ'at 2 yumurta yüze yiye er için ...	... besmele ve es-semâ'e beneynâhâ bâyedın ve innâ lemüsi'ün. (Zariyat Suresi 47)	Bağlama yapma.	
147	_	Şüret-i Merhem	Tiryâğı dehen zeytün bal mûmı, çam şakızı eczâ ber-â-beri zevb idüp ve ḥall eyleyüp ...	... yine taḥmîr idüp noḥûd miqdârı ḥablar idesın. Şan'at-ı ḥabb-ı kûfiyâ budur ḡaflet olunmaya.	İlaç tarifi	
151	_	Fî Şüreti'l-Bakara	_	_		Bu sayfada Bakara Suresi'nden ayetler bulunmaktadır.
151	_	Fî Şüreti'l-En'am	_	_		Bu sayfada En'am Suresi'nden bir ayet bulunmaktadır.
154	_	_				Bu sayfada Arapça bir nesir bulunmaktadır.
155	_	_	_	_		Bu sayfada Arapça nesir kısımlar bulunmaktadır.

156	–	–	Bir kimsenüñ dünyevî ve uhrevî murâdı hâşıl olmaq içün günde 17 kere oқыya cemi' murâdâtı hâşıl ola ...	Arapça dua.		
156	–	Nükte-i Laîfe	Ez-Monlâ Câmî porsîdend ki çend sâl 'ömr-dârî ...	... bûdem ba' de ez-în der-sâl der-çil mişevem rahmetu'llâhi 'aleyh.		Metin Farsçadır.
157	–	–	Ez-Şâdıķ rağıya'llâhu te'âlâ 'anhû rivâyetest ki û goft evvelîn namâz-ı cemâ'at ki der-İslâm kerdend ân buved ki Ebû Tâlib be-güzâşt ...	... ve izhâr-ı nekerdî berây-ı ân tâ Resûl-i râhîmâyet terâned kerd be-'illet-i hoşî ne be-'illet hem millet naql-i ez-Ğışaşü'l-enbiyâ 'aleyhimü't-tahiyete ve's-şenâ.		Metin Farsçadır.
157	–	–	Enes bin Mâlik rağıya'llâhu 'anhû eydür: Bir kimse bu du'âyı şabâh namâzından soñra nesneye meşğûl olmadın yüz kerre ...	... andın soñra kâğıdı yuya şuyın içe zihni 'acâyib kavî ola işitdügini unutmaya.		
158	–	–	–	–	–	Bu sayfada Arapça bir nesir bulunmaktadır.
159	–	–	–	–	–	Bu sayfada Arapça bir nesir bulunmaktadır.
160	–	Cenâb-ı Fazîlet-me'âb Şerî'at-nişâb Şinâsî Efendi Hâzretleri kâm-	Dürer-i da'vesi ve ğurer-i tağıyyât-ı kavâfili muvâlât ve revâhları muşâfât birle ithâf	... sizler anda iken imzâlu ve mühürlü mektûbum dağı varur ise emdür satır olup eylemeyüp		

		yâb	ve ihdâ olunduğdan sonra inhâ ...	ki âgâh-ı hıdmetünüzde olasız. Tahriren fî evâhır-i rebî'ü'l-evvel seb' ve tis'in ve tis'ami'e.		
160	-	-	-	-	-	Bu sayfada Arapça bir nesir bulunmaktadır.
161	-	-	-	-	-	Bu sayfada Al-i İmran Suresi'nden bir ayet bulunmaktadır.
162	-	-	Sebeb-i tahrîr-i kitâb-ı şer'î budur ki merhûm Bâyezîd Han 'aleyhü'r-rahmete ve'r-rızvân maħrûsa-i Edirne'de binâ eylediği 'imâret ...	... Hüseyn Ağa ibni 'Abdu'llâh vech-i meşrûh üzre kabûl eyledükde vâkı' hâl tahrîr olındı ki müzekker-i me'âhizi tahriren fî fülân.	-	
162	-	-	Şatranc oynamak ne işdür? El-cevâb mübâhdur kumâr olıcağ ħarâmdur ...	... mücerred oynamas ħarâm olmaz diyene lâzım olur. El-cevâb ictihâdîdür nesne lâzım olmaz.	Fetva	
163	-	El-fetâvâ Vişâlî Efendi el-müfti'l-mecîd-i Kûtâhiyye naklet 'izz-i ħaţtu's-şerîf sellemehu'llâhi te'âlâ	Zeyd 'Amrdan eviñe şu kadar nesne iletdüm diyüp müşâra'a (?) idicek Zeyd bilmedüğine yemîn eylese ...	... ba'dehü 'Amr işbâta kâdir degül iken Zeyd ile tekrâr ħuşümet idüp giri da'vâya şer'an kâdir olur mı beyân buyurıla. El-cevâb olmaz memnû'adur.	Fetva	
163	-	-	Zeyd medyûni olan 'Amrdan rehn aldığı esbâb-ı sicilde	... Zeyd ben reh aldım dimege kâdir olur mı beyân buyurıla.	Fetva	

			bey' -i bi'l-vefā ...	El-cevāb olur. Bey' -i bi'l-vefā ḥaḳīḳatde Allāhu te'ālā a'lem rehndür.		
163	–	–	Zeydün kendi 'ıyālinde olup müstakil rızkı ve mâlı yoğ iken Zeyd müflis ...	... dā'ini ḥaḳḳın almağa bu sözi māni' olur mı? El-cevāb olmaz Allāhu te'ālā a'lem.	Fetva	
163	–	–	Zeyd medyūnı olan 'Amra şü kadar ğurūş ilzām-ı debḥ itmek dādesiyle ol kadar ğurūşı kıymetlü ...	... bu şüretde Zeyd ilzām-ı debḥ itdüm diyü ol kadar ğurūşı 'Amrdan alsa 'Amr bey' -i mezbūri ister dāde kâder olur mı? El-cevāb olur.	Fetva	
164	–	–	–	–	–	Bu sayfada Arapça nesir kısımlar bulunmaktadır.
165	–	–	–	–	–	Bu sayfada Arapça nesir kısımlar bulunmaktadır.
166	–	–	Bir dükkānuñ vaḳf u saḳfi Zeydün olup Zeyd 'arşalar için şehr-ber-şehr içre ...	... mütevellī-i vaḳf Zeyde saḳfını ref' itdügi 'arşasını āḥir icāb kılar olur mı? El-cevāb olur.	Fetva	
166	–	–	Bu şüretde Zeyd ol vech üzre ecr-i mişāl ile isticārdan imtinā' idüp re's-i şehrden mütevellī-i vaḳf ...	... kıymet-i saḳfi Zeyde viren cümle vaḳfuñ olsun demek kılar olur mı? El-cevāb olur.	Fetva	
166	–	–	Zeyd beşde üç re's deve ve	... eyleseler sözlere mesmū'	Fetva	

			bir re's at virüp temennâların eylemezsiz. Yine Zeyd ve beşer vefât idüp ...	olur mı? El-cevâb olmaz. Hukûk vârişe intikâl idelden beri öldükleri zamân mürûr itmiş degül ise.		
167	–	–	–	–	–	Bu sayfada Arapça bir nesir bulunmaktadır.
168	–	–	–	–	–	Bu sayfada Arapça bir nesir bulunmaktadır.
168	–	Şalât-ı Hâşmâne	Dört rek'atdur. Yevm-i kıyâmetde haşmların râzî itmek niyyetine kılinup evvel rek'atde Fâtiha'dan sonra on bir kerre süre-i İhlâş, ikincide Fâtiha'dan sonra üç..	... bu şalât yılda altı kerre kılinur. Evvelâ yevm-i 'âşûr yevm-i tervîh yevm-i 'arefe yevm-i 'îd-i adhâ yevm-i nişf-ı Şa'bân yevm-i âhîr hamd-ı Ramazânü'l-mübârek bu eyyâmde kılinur.		
169	–	–	–	–	–	Bu sayfada Arapça nesir kısımlar bulunmaktadır.
170						Bu sayfada Arapça nesir kısımlar bulunmaktadır.
180-187	–	–	Bu mes'ele bir sebebe yorılır ki Zeyd veled şığırını irzâ' için bir mürâh nuğbehâ irzâ' itmek şartıyla istiḥâr itmiş mir'ât-ı merḳûme câriyesine irzâ eylese ecr-i müsemmayâ	... öyle zât-ı şerîfe ve ṭab'-ı laṭîfe münâsib idügin aşḫâb-ṭıbâ'-ı nazîfe fehm ider. Bu fehm ve bu im'ân ile ve bu 'aql u bu iz'ân ile maḳbûl-i kirâm ve müselleḡ ḫıyâr-ı	Fetva	

			müsteḥaḳ olur mı beyân buyrılıp ‘ında’llâhi melikü’l-gâfûr mebâş u me’cûr olalar Allâhu a‘lem bi’s-şavâb.	enâm olan fetevâ-yı şaḥîḥaya daḥl-i ḥarâm olmaz mı ve bu ṭavr-ı muzırr üzre muzırr olan dâreyn ile melâm olmaz mı?		
189	–	–	Cimâ‘dan ḳaldum diyen ve cimâ‘ iderin ammâ lezzetin bulmazın diyen kişiler için şaruca noḥûdı alup degirmene tartasın ...	... bil ki şovuk şu ile yumayınca def‘ idilmeye merḥûm Sulṭân Bâyezîd’den menḳûldür ki isti‘mâl buyururlar (...) ¹⁹⁶ ve evlâd-ı kirâmları da çok idi.		
189	–	–	Rûşenâ-yı helîle gözün yaşını keser ḡayetde nâfi‘dür ve ḥarâretin alur ve aḡrımasın daḥi giderür ...	... zerdeçûb (5 dirhem) iş bunları sıcaḳ idüp bürüncekdin geçüresin bir yire cem‘ idesin.	İlaç yapımı	
190	–	–	Meşelâ bir çanaḳ ḡâyetde şarup sirke şarâbdan dönme olan veyâḥod dört ve beş aylık ba‘dehû birkaç şarmasaḡı şoyup ḳabın çıkarup ...	... altı ve yidi kerre da kâfidür. Tamâm baña yine biraḳlık gelür ol vaḳt birin daḥi böyle eydeyin. Tenḳiyeniñ envâ‘ı çokdur ammâ bir nev‘ idür.		
190	–	–	Evvelâ on kerre bala dökesein ve on kerre delḳ şıḡırınca sûtine dökesein ve on kerre ...	... toḳuz dirhem bir aḳçeye düşdi iki yüz dirhem beşi bir aḳçe aldum elli dirhem bir aḳçeye düşdi.		

¹⁹⁶ Bu kısım mecmuanın dijital kopyasında okunmamaktadır.

191	–	–	–	–	–	Bu sayfada Arapça bir nesir bulunmaktadır.
192	–	–	<i>Min k̄āle li-āḥīru bi't-Türki</i> ben didigüm olsun mı <i>inne lem yekün kezā feḳāle</i> olsun ben didigüm 'avretüñ üç talāḳ boş olması idi ...			Devamı Arapçadır.
192	–	–	Zeyd 'Amra dört kil buğday yigirmişer aḳçeye ve on iki kil şoğanı on ikişer aḳçeye bey' itdükde ...	... El-cevāb olmaz. Ḥāzır-ı sākıt şümme eddu' āhū lā-yesma' bey' ün helākındür soñra rızāsıyla daḫi olsa nihāde fi's-şemen cāyiz olmaz.	Fetva	
193	–	–	Paşmak miḳdārı mest kaplanmış çuḳa çakşır üzerine mest cāyiz midür?	El-cevāb cāyizdür.	Fetva	
193	–	–	Zeyd başlı çakşır geysel üzerine mesh cāyiz olur mı?	El-cevāb olur topuḡına çıkarur.	Fetva	
193	–	–	Bir çuḳa çakşır topuḡa dek yā daḫi eksük mest kaplanmış olsa ābdestle geyilmiş olıcaḳ mesh cāyiz midür?	El-cevāb cāyizdür.	Fetva	
193	–	–	Bu üslūb üzre kılnan namāz şübhesüz şaḫīḫ midür?	El-cevāb şaḫīḫdür.	Fetva	
199	–	–	–	–	–	Bu sayfada Arapça nesir kısımlar

						bulunmaktadır.
200	-	-	-	-	-	Bu sayfada Arapça bir nesir bulunmaktadır.
201	-	-	-	-	-	Bu sayfada Arapça nesir kısımlar bulunmaktadır.
202	-	-	Her kim <i>Ve'l-leyl izā yağşā</i> sūresini kırk gice yatdığı vaqt kırk kerre oğusa her oğudukça ...	... anlar şasem buyurmuşlar ki vallāhi'l- ^ç azīm oğur bi'llāhi'l-kerīm oğur i'tikād ile oğur şekk itmeye diyü buyurmuşlar.		
202	-	-	Fağra mübtelā olan kimesne řavāşdan neye meşğül olmak gerekir beyān [buyurla]. El-cevāb dāyimā istiğfār idüp ba'zı evķātla ...	Arapça		
203	-	-	-	-	-	Bu sayfada Arapça bir nesir bulunmaktadır.
203	-	-	Kitre döküp elekden geçürüp řāzır kılasın. Ba' dehū şabbu's-selātin şabından çıkarup dađi havānda muşkem dōgesin irisi şalmayana ...	... sekiz dānesi bir şerbetdür ammā cümle eczā ber-ā-ber ola. Yatıcağ vaqt üç dānesin řabāh beş dānesin sūde üzerine bir avuç sıcağ řu içe.		
204	-	-	-	-	-	Metin Arapça olup başlıkta şu cümleler bulunmaktadır: Du' ā-yı

						Fātiḥa'dur ki Fazīletleri beyāndır. Müstāgnīdür her yüz kerrede oḡuya.
205	–	–	Zamān-ı sâbıḡda Rûy şehrinde 'ilm-i zühd ile mevşûf ve kemāl-i ma'rifetle ma'rûf bir ḡazî var idi kim velāyet ehli anuñ 'adāletinden rāzî ve mezemmetü'l-bāl ve āsüde- ḡāl idiler ki ...	... diyüp libās ve destāresin geyüp ḡatıra süvār olup kendi giderken yolu ḡüristāna uğradı. ḡazā-rā bir ḡarāmî bir yirde gizlenüp durmuşdı. Yoldan kim ḡiçe diyü göz ḡulaḡ urmuşdı.		
208	–	–	–	–	–	Bu sayfada Arapça bir nesir bulunmaktadır.
209	–	–	–	–	–	Bu sayfada Arapça bir nesir bulunmaktadır.
210	–	–	–	–	–	Bu sayfada Arapça nesirler bulunmaktadır.
210	–	–	On altı ḡün bürḡini bu on altı ḡün tamāmen diger her şabāḡ namāzından soñra ammā şāfî vaḡt ola ki ḡün toḡmazdan evvel tamām ide. Bir kerre feth biñ 'aded.	–		
211	–	–	–	–	–	Bu sayfada Arapça nesirler bulunmaktadır.

212	–	–	Bir kırye sipāhisi olan Zeyd kırye-i mezbūre ahālīsiniñ resm-i bennākleri defter-i Hākanide on ikişer aqçe iken mezbūrelerden on ikiden ziyāde aqçe almağa kıadir olur mı beyān buyurıla.	El-cevāb olmaz. Ketebehu'l-faķir Mehemmed Bahāyi.	Fetva	
212	–	–	Mevtāniñ maħlūle olan bir kıızı var ise kıızına yoķ ise li-ebeveyn kıarındaşına yoķ ise li-āb kıarındaşına yoķ ise ol maħlūlesinden olan li-ebeveyn kıarındaşına ...	... virdürmeyüp resm-i tapusu mişli ile beş seneye dek haķ taleb vardur kıanutdur.	Fetva	
213	–	Ez-Cāmi'ü'l-fevāyid	Şemse nūrāniyyet virmek için be-ğāyet laḫıfdir ki üstāddan istimāc olınmışdır. Şemsi şebden çıkar vaķtden soñra ...	... icrā'-i mezkūre budur ki zıkr olmur. (...) Bu mezkūri ba'de's-saħķ isti'māl olına. Maħşūşdur vallāhu a'lem.		
218	–	–	Mücerred ğamz-ıla ta'zīm 'ādeti olan ehl-i 'örfe olan Zeyd 'Amrı be-ğayr-ı haķ ğamz ve si'āyet ile ta'zīm itdürdüğü ...	... alımayıcak sebeb ü sâ'î olan Zeydden ta'zimine kıadir olur mı beyān birle meşāb olına. El-cevāb olur. Hārrerehu el-faķir Meħmed Hāzmi el-me'zūn.	Fetva	
218	–	–	Zeyd 'Amrdan on üç 'aded ğurūş da'vāsında aħad şāhidin anuñ üzerinde	... meblaĝ-ı merķūmı var idüğine iķrārına şehādet itseler maķbūl olur mı beyān birle	Fetva	

			meblağ-ı merķūmı vardır diyü	meşāb olına. El-cevāb olur. Hārrerehu el-fakīr Meḥmed Hazmī el-me'zūn.		
218	_	_	Bir belde maḥallātında bir maḥallede sākin olan Zeyd āḥir maḥallede 'avāriż ve nuzul icāb ider emlakinden ötüri 'avāriż ve nuzul ...	... üzerlerine nāzil olan tekālīf-i 'örfiyyeden ve bid'atden ve şāḳḳadan Zeyde ḥişşe taḥmīl idüp almağa ḳādir olur mı? El-cevāb olmazlar.	Fetva	
219	_	_	_	_	_	Bu sayfada Arapça nesirler bulunmaktadır.
219			Eger kāğıda yağ bulaşmış olsa iflaḳ tozını muḥkem saḥn idüp ince bizden geçürüp kāğıd üzerine ekeler. Taş altına ḳoyalar. Bi'l-cümlesin zāyil ider. Mücerrebdür.	_	_	
219	_	Fāyide-i Laṭīfe	Çöydi ve sefid acı biber alup mermer üzerinde şarp sirke ile muḥkem ezüp kifāyet miḳdārı şamğ şuyı ḳatsa midād-ı gül-günī olur. Mücerrebdür.	_	_	
219	_	Diger	Türenci şıḳup şuyıyla ḥaṭṭ ketb olınsa ba'de'l-cefāf āteşe ḳarşu ṭuta a'lā sürḥ	_	_	

			mürekkeb olur. Yidi çöydi muhkem taş üzerinde ezeler andan soñra üzerine şarı zirnîh kıya güzel yeşil mürekkeb olur. Ammā kızan ile şamğ da gerekdür.			
219	–	Fā'ide	Zücācı toz ile ezüp beyāz kāğid üzerine haṭṭ ketb olınsa ba' de'l-cefāf belürsüz olur. Āteşe karşı tūtalar a' lā siyāh haṭṭ zuhūr ider.			
219	–	Fāyide	Şarımşağūñ kabuğını şoyup ve bir biz ile bağlayup şuda ışlasa ba' de zirnîha saḥḥ idüp bir miqdār şamğlasa 'aceb reng zuhūr ider. Tecrübe gerekdür ğaflet olunmaya ve's-selām.	–		
219	–	Dıger	Şarı zirnîhi mermer üzerine şarp sirke ile ezüp bir miqdār zağferān ve kifāyet miqdārı şamğ şuyı kıatsa a' lā midād olur. Mücerredür.	–		
220	–	–	–	–	–	Bu sayfada Arapça nesirler bulunmaktadır.

220	-	-	Ḥummā için meşhūr u mücerreb devā kim tecrübe ile görülmüştür. Tiryāk-ı altun līmün şarımşak ...	... döküp tiryāk ile hılt itdükden sonra līmūnuñ şuyını içine koyup eyüce qarışdurup nüş olına.		
221	-	-	-	-	-	Bu sayfada Arapça nesirler bulunmaktadır.
222	-	-	Zeyd fevt olup li-ebeveyn qarındaşı oğulları ‘Amr-ıla Bekri koyup qabrü’l-kısmete ‘Amr daḥi fevt olup oğlu bizi terk idüp ...	... ne vech-ile olur? El-cevāb kırk sekiz sehmiñ yigirmi dördi Beşire ve on biri Hind ve dördi Degire ve toquzu Meḥmed’e virilür.	Fetva	
222	-	-	-	-	-	Bu sayfada Arapça nesirler bulunmaktadır.
223	-	-	Menāfi‘ sumāk kulaqdan iriñ aqsa anı kulağa damzursalar iriñin çeke eger māzürü yumuşak düküp ...	... ve kulaq gürüldüsi için eyü afyonu sūd içinde ezüp bir kaç tamlı kulağa tamzuralar derḥāl sākin ola.	İlaç Tarifi	
223	-	-	Diş ağrısı için sarımşığı dögeler ve daḥi çörek otın daḥi dögeler iflāk tozu ile qarışduralar bir koz qabuğına koyup evici içine bağlayalar nāfi‘ ola.	-	İlaç Tarifi	
223	-	-	-	-	-	Bu sayfada Arapça nesirler

						bulunmaktadır.
224	-	-	Li's-su'âl gâyetde laîfdür. Mücerredür. Afyon, şamg-ı 'Arabî, nişasta, rubb-ı süsen beyân-ı balî dimekdür. Bu çerezleri ba' de's-sahk ...	... balgamı pâre pâre ider çıkarur. Dögme ve öçe muhtâc olmaz. Su'âl mündefi' olur.	-	
224	-	-	Ṭalaḡ için aḡ tut ağacınıñ ḡabın alalar bir gün gölgede depideler yaḡalar kömür ideler dögeler. Bir dirhemine on dâne yüzerlik toḡmın ḡatalar. Üç güne deḡin birer dirhem bal ile aḡalar yiyeler kiyin şifâ bulalar.	-		
224	-	Nev'-i Dîḡer	Ṭalaḡ gidermek için ayuñ ilk çehâr-şenbesinde yazalar şol ḡolında baḡlayalar. Evetde imâ eli ile yoḡlayalar göreler eger ṭalaḡ gitmiş ise tizcek gider ...	... ol ḡoyunda ṭalaḡ ḡalmayup bir ḡaç günüñ içinde helâk olur. Ol ḡoyunu yarsa içinde ṭalaḡ bulunmaz. Ol yir aḡuḡ yirdür.		
224	-	-	-	-	-	Bu sayfada Arapça bir nesir bulunmaktadır.
225	-	-	Zeyd fevt olup yine zirâ'at itdüḡi yiri müsteḡaḡ ṭapu olup 'Amr ṭapulasa 'Amr mezkûr penbe için icâre	... duḡâl yoḡdur. Āḡir virilmek bunuñ zer' i ref' için itdüginden soñrasın taşarruf ile āḡir itmesün dimekdür.	Fetva	

			almağa kâdir olur mı beyân olına ...	Muḳtezâ-yı şer ^ç budur. Ketebehû Meḫmed bin Sa ^ç dü'd-dîn.		
225	–	–	Zeyd ^ç Amra zinâ idersin diyüp ^ç Amr da ḥşâ itmezem dise Zeyd daḫi ^ç Amruñ zinâ işbât idemeyicek Zeyde nesne lâzım olur mı?	El-cevâb ^ç Amr maḫş ve ^ç afîf ise ḥadd-i ḳazf lâzımdur.	Fetva	
225	–	–	Şüret-i mezbûrede Zeyd ^ç Amr yemîn-i teklîf itmek kılur olur mı?	El-cevâb olmaz. Yemînden ḳaçan ^ç afîf olmaz. Ebu's-su ^ç üd.	Fetva	
225	–	–	Zeyd ^ç abd-i memlûki olan ve ^ç Amr kāfiri i ^ç tâḳ itdükden şoñra ^ç Amr fevt olsa cümle terekesi ma ^ç tuḳuñ olur mı?	El-cevâb olmaz Zeyd müslim ise.	Fetva	
225	–	–	Zeydüñ ma ^ç tuḳası olan Hind zimmetinde fevt olup mevlası zeydi terk eylese muḫallefât (...) ¹⁹⁷ intiḳâl ider beytü'l-mâla mı?	El-cevâb cümlesi Zeyde deger velâ-i ^ç itâḳada iḫtilâf-ı dîn zarar eylemez. Ḥattâ ^ç abd-ı müslimî fevt olıcaḳ velâsı kāfirüñdür. Ebu's-su ^ç üd.	Fetva	
225	–	–	Zeyd ḫalâḳ-ı selâşe üzerüme olsun şöyle idersem dise şoradan eylese ḫalâḳ vâḳi ^ç	El-cevâb olmaz. Mehemmed el-Fenârî.	Fetva	

¹⁹⁷ Bu kısım mecmuanın dijital kopyasında okunmamaktadır.

			olur mı?			
225	–	–	Zeyd ‘Amra ‘ayn-ı fāhiş eylese bir metā‘ bey‘ eylese şer‘an şaḥiḥ olur mı?	El-cevāb ‘ākil ü bāliġ ise olur metā‘ kendinüñ olıcaḡ. Ve illā olmaz. Ebu’s-su‘ūd.	Fetva	
225	–	–	Zeydün ‘Amra virdüġi aḡçe kim çıḡup Zeyd redd itmek istedüġinde Zeyd tebdīl itmişsin diyücek ‘Amr tebdīl itdüġine yemīn eylese taṣdīḡ olunur mı?	El-cevāb olunur ‘Amr aḡçeyi aldum diyü iḡrār itmedi ise. Ebu’s-su‘ūd.	Fetva	
225	–	–	Zeyd zimmetinde olan vaḡf aḡçeye mu‘āmelesiz virdüġi aḡçeyi Zeyd fevt olıcaḡ vereşesi aṣla tıutmaġa ḡılurlar olur mı?	El-cevāb borçdur diyü virmeyicek olmaz. Cevāb-ı āḡir Borçdur meşārif-i vaḡfa şarf ile diyü virmeyicek meşrū‘ adur ba‘de’ş-şarf olmaz. Ebu’s-su‘ūd.	Fetva	
225	–	–	Zeyd mīrī yir üzerine bāġ diküp vaḡf eylese şaḥiḥ olur mı?	El-cevāb ḡükm-i ḡākim ile olur. Ebu’s-su‘ūd.	Fetva	
225	–	–	Zeyd arz-ı mīrī üzerinde olan mülk bāġçesini sultāndan izinsiz vaḡf eylese vaḡfı cāyiz olur mı?	El-cevāb cāyizdür. Şeyḡ Meḡemmed.	Fetva	
225	–	–	Bir vaḡfuñ mürteziḡası mütevellīden vaḡīfelerin	El-cevāb vaḡīfe-i ḡıdmet muḡabelesinden ise olmaz.	Fetva	

			alduklarından sonra inkâr idüp tekrâr taleb eyleseler mütevellî virdüğine yemin eylese şer'an mu'teber olur mı?	Ebu's-su'üd.		
226	–	–	Bir kažiyyede aħad ŧāhidin aŧla ve āħiri müdde'î 'aleyhüñ ikrârına ŧehâdet itseler ŧehâdetleri maħbûl olur mı? ...	El-cevâb ŧehâdet olınan nesne aħvâl ħabîlinden ise bey' ü ŧirâ ve tevkîl ü kefâlet ve i'tâħ ve ŧalâħ gibi ħabûl olunur ef'âl ħabîlinden ise ħazb u ħabz gibi teslîm-i ŧemen gibi ise olunmaz. Ketebehu'l-faħir Zekeriyâ.	Fetva	
226	–	–	Zeyd rāh-ı Ħicâz'da fevt oldu diyü iki kiŧi ŧehâdet eyleseler mukâbelede bu ħaŧm olmasa ŧehâdetleri bilâ-ħaŧm câ'iz olur mı?	El-cevâb 'amel olunur 'avret ere varur.	Fetva	
226	–	–	Zeyd icâre ile mutaŧarrıf olduğı vaħf-ı menzilüñ arz-ı ħāliyyesine māl ile mütevellî ma'rifetiyle binâ iħdāŧ itdükden sonra 'Amra bey' eylese ba'dehü Zeyd mezkûr binâ-yı merħümü vaħfa ilħâħ ŧariħiyle binâ itmiŧdüm dimesiyle mütevellî-i vaħf	El-cevâb Allāhu te'ālâ a'lem olmaz. Zübde-i ŧun'ullāh 'anî 'anh.	Fetva	

			binā-yı merķūmı vaķf için zabt iderim dimek kıılır olur mı?			
226	–	–	Zeyd ‘Amra ķarż biñ aķçe virüp bir yıl va‘de ile mu‘āmele-i Őer‘iyye tariķiyle yüz elli aķçeye bir ķaftān bey‘ idüp va‘de tamām olmadın ‘Amr vefāt eylese ķarż virdügi biñ aķçe ve ķaftān bahāsından olan yüz elli aķçeyi ‘Amruñ terekesinden Őer‘an almağa ķādir olur mı?	El-cevāb olur. El-faķır Maħmūd.	Fetva	
226	–	–	Zeyd tālāķ-ı Őelāse üzerime olsun Şöyle idersem dise ve eylese tālāķ vāķi‘ olur mı ?	El-cevāb Allāhu te‘ālā a‘lem olmaz. Meħemmed el-Fenārī.	Fetva	
226	–	–	Ketb-i fūrū‘da mesā’il-i muħtelif fīhāda olan aķvālūñ ba‘zında ‘aleyhü’l-fetavā ve ba‘zında ve bih yaftī dinilir. Bu iki kelāmuñ beyninde fark nedür?	El-cevāb çok fark ‘ibāret evveli aķvīdür. Ebu’s-su‘ūd.	Fetva	
226	–	–	Zeyd marāż-ı mevtinde vereŐesinde ‘Amra mülkini kııymetinden eksüge bey‘	El-cevāb tamām bahāsına bey‘i daħi nā-meŐrū‘dur. Ebu’s-su‘ūd.	Fetva	

			eylese şer‘an bey‘i şahîh olur mı?			
226	–	–	Zeyd maqtûlûn oğulları ‘Amrı babasınıñ demine talebe tevkîl şahîh olur mı?	El-cevâb katl diyet icâb iderse muṭlaḳa şahîhdür. Kıṣâş icâb iderse işbâtına şahîhdür. İstifâ-yı kıṣâşa müvekkil ğâ‘ib iken şahîh degüldür. Ebu’s-su‘üd.	Fetva	
227	–	–	Zeyd fevt olup ‘avreti dört ay on gün tamâm olmadın üç hayz gördüm dise bîkr kul mer‘enüñdür diyü nikâh eylese câ‘iz midür ve câ‘iz olmadığı taḳdîrince itdügi zinâ midür ve tefrîḳ lâzım olur mı?	El-cevâb Allâhu te‘âlâ a‘lem dört ay on gündür bir gün eksük olsa nikâh câ‘iz degüldür ve cimâ‘ itdiyse zinâdur ve tefrîḳ vâcibdür. Femmâ ṭalâḳda ‘iddet tamâm olmaḳsızın be üç hayz gördüm diyü yemin itse nikâhlanmaḳ câ‘izdür eger ‘avret muḥşane ise. Ebu’s-su‘üd ‘anî ‘anh.	Fetva	
227	–	–	Bey‘de ğabn-ı fâhiş ne miḳdârdur?	El-cevâb ‘aḳârda on iki aḳçalıḳ ona ‘urûzda on buçuḳ aḳçalıḳ on aḳçaya hayvânda on birlik ona bey‘ olınsa ğabn-ı fâhiş olur. Cevâb-ı âḫir arâzide on ile on iki mâbeyni hayvânda ve kulda ve câriyede on ile on bir mâbeyni ‘urûzda on ile on bir buçuḳ mâbeyni ğabn-ı fâhişdür. Ebu’s-su‘üd ‘anî	Fetva	

				‘anh.		
227	–	‘Umüm huşuş min vech	Üç māddesi ola bir māddesi cem‘ ola. İki māddesi iftirāk ola hayvān ebyaḍ.	–	–	
227	–	–	Aḥad hümā āḥire şādık ola insānla nāṭık gibi.	–	–	
227	–	–	Aḥad hümā āḥire şādık olmaya insānla ḥırs gibi.	–	–	
227	–	‘Umüm huşuş-ı muṭlaḳ	Ya‘nī iki māddesi ola bir māddesi cem‘ ola. Bir māddesi ayrıla hayvān insān gibi.	–	–	
228	–	–	Ḥaşm ilḥāḥ ve iḳdām idicek bir ḳāziyyede ḳāzī ṭalāḳa yemīn virmek fī zamāninā şer‘an cāyiz olur mı beyān buyurılıp meşāb olına.	El-cevāb olur. Ketebehu’l-faḳīr Naşūḥ el-Mübtelī.	Fetva	
228	–	–	Zeyd sipāhīnūñ re‘āyāsından olan ‘Amr Zeyde resm-i ra‘iyyet virürken ‘askerī ṭāyifesinden olduḳdan şoñra sipāhī ‘Amrdan ḳadīmden vire geldüñ idi diyüp resm-i ra‘iyyet ve bennāk nāmına	Resm-i bennāk rüsüm-ı şer‘iyyeden ise olur. Ketebehu’l-faḳīr Meḥemmed Bahāyī.		

			aķçe almaġa ķādir olur mı?			
228	–	–	–	–	–	Bu sayfada Arapça nesirler bulunmaktadır.
229	–	–	–	–	–	Bu sayfada Arapça nesirler bulunmaktadır.
229	–	Bāb-ı ‘Amel-i Hāş	Nefes saġķ idüp rūġ-ı maġlūli ķaġre ķaġre iġüre ba‘dehū maġlūli Zūhre ve Mirrīġ bunları daġi ķaġre ķaġre iġürüp ‘aķd ideler tā ki ġubār ola. Ba‘dehū ...	... ġall idüp cerr ide ba‘dehū ‘iķāb-ı ķalīġ zeydū’l-baġr (...) ¹⁹⁸ ba‘dehū ġusl idüp ķurıya birin on iki Zūhreye biraz aķa Őems daġi bōyledür.		
230	–	–	Őan‘at-ı mūşelleŐ budur ki ol Őarābuġ her ķanķısından ber-ā-beri Őu ķoyup ķaynada tā buġarı ġide taŐa ķala andan üġ yüz dirhemine elli direm ...	... ķızılıġa ve al Őarāba zūmrūdī dirler ve Őatlu aġ üzümnden olana Őarāb-ı reyġān dirler ve bunlaruġ fā’idesi taŐfiye-i dem ve iŐlāġ mizācdur.		
230	–	–	–	–	–	Bu sayfada iki Farsça nesir bulunmaktadır.
231	–	–	Bir miķdār beyāz olmiŐ ‘alem ve bir miķdār (...) ¹⁹⁹	–	–	

¹⁹⁸ Bu kısım mecmuanın dijital kopyasında okunmamaktadır.

¹⁹⁹ 

			şābit alasin ba‘de’s-saḥḥ melḥ (...) ²⁰⁰ virüp andan ḥulle koyasin tā ki ḥall ola ba‘deḥū ‘aḩd idesin birini almaḩ diremi menḩabe diyenler yā ḩod ‘indeḥū ve yā ḩod (...) ²⁰¹ diyenler ḩūb olur.			
231	–	–	–	–	–	Bu sayfada Arapça ve Farsça nesirler bulunmaktadır.
232			Tenḩīd-i rūḩ-ı tütüyā īnest ki iki direm rūḩ-ı tütüyāyı zūb idüp bir buçuḩ direm zeyt-i ḩārre viresin tā kim ...	... dōkesin ḩālīḩ olur. Buña tenḩīd ve taḩḩīr rūḩ dirler. ḩūb ve mergūbdur.		
232	–	–	–	–	–	Bu sayfada Farsça bir nesir bulunmaktadır.
233	–	–	Ālāf ed‘iye-i müstecābe ve eḩnāf-ı eḩniye-i müsteḩābe ki miftāḩ-ı mu‘allaḩāt ebvāb-ı maḩabbet ve muḩarrik-i selāsil-i a‘nāḩ-ı meveddet ola ...	... maḩḩil-i refī‘-i sa‘ādet-medār ve meclis-i menī‘-i celālet-nigār cenābına hezārān hezār ‘arz-ı iḩtiyāḩ-ı bī-ḩumārdan ḩoñra ilḩ.		

200



201



233	–	–	–	–	–	Bu sayfada Arapça bir nesir bulunmaktadır.
234-235	–	–	En-nev'ü'l-evvel âhâdı âhâda dârb itmek ikiden çoğuza kadar âsândur. Sehl fikr ile hâşıl olur feemmâ artuğ 'adedi dârb elbette ziyâde olup tâmm-ile muhtâcdur. En-nev'ü's-sânî ikinci nev' dârbü'l-âhâd fi'l-'aşerâtdur. Âhâdı 'aşerâta dârb ideler tarîķi budur ki 'aşerâti âhâda indürelere dârb ideler ne miğdâr 'adede yitişürse birbirinden on ve onarından yüz hisâb ideler ...	... En-nev'ü's-sâbi' yidinci nev' dârbü'l-'aşerât fi'l-ulûfdur. Meşelâ otuz biñi yigirmiye dârb itmek murâd eyleseler yigirmiye ikiye ve otuz biñi üçe indürüp ba'dehû birbirine dârb ideler iki üç ve üç kerre ikisi de birdür. Cümle altı 'aded hâşıl olur. Her bir 'adedi yüz biñ 'add itmek üzere bu cümle altı kerre yüz biñ olur. Dârbü'l-mi'e fi'l-ulûfi daħi bu kâ'ide üzere mümkündür ve's-selâm.		Sayısal işlemler
236	–	'Amel-i Rûhî Çelebi Eş-Şaruḥânî	Derdi evvelâ 'abdi raḥl-ile keser. Cenâḥ idüp ba'dehû eczâ'-i mezkûre ile hılt idüp bir pütenuñ altına kameri ve üzerine eczâ'-i mezbûreyi koyup üzerine yine püte daħi kapayup ṭayanla ṭayanlayup âteşe koyup tedric ile bişerrihû şey'in vâhid olunca ba'dehû ...	... bir dirhemini on dirhem zühreye koyup zûb olana bizni'llâh rişâl 'ayarı kamer ola şekk getirilmeye kendü 'amelümüzdür. 'Amel eyledük bâliğan mâ-belağ şafâsın eyledük ve's-selâm. Mücerribi olan Rûhî Çelebi'den naql olunmuşdur ki bu fennüñ mezîdü'd-dehridür.		

236	–	–	Bâb-ı sî alup otuz gün tenkîd ide ba‘dehû zebîb-i aḥmer menzû‘u’-nevâyî alup muḥkem saḥḥ idüp pūtenūñ dâhiline şıvaya ba‘dehû ...	... vezince ğāyet a‘lā şems vire bu cümle ğāyet a‘lā ve kıyımü’n-nār olur. Ḥamîd ve mıtrağa yed-i ḥûb olur.		
236	–	–	Beş direm (...) ²⁰² ye ba‘de’z-züb beş direm (...) ²⁰³ recm ide bir iki def‘a böyle itdükden şoñra eyice üzerine dökesin. Bir kara cesed çıkar keser idesin içinden çuvaldız mişâlinde kırmızı bir nesne çıkar alup ber-â-berin virüp on direm olursa bir direm vire.	–	–	
236	–	‘Amel-i Dervîş Meḥmed’dür.	Beyâz başal şıruğını iki gün miqdârı çalkaya dehn-i vâhid olunca andan şoñra müşteriye on gün züb u kalb ide ba‘dehû on diremine bir direm çağır kan telini ḥurde idüp yidürüp tokuz diremine bir direm kamer vire.	–		

202



203



236	–	–	Bir direm miqdārı şemsi bürāde idüp ba‘dehū ber-ā-beri ‘aķreble külāh içinde yaķup şala üzerine ķalb ide ba‘dehū saķķ-ı belīğden ...	şońra şuyla yıķayup yine ber-ā-ber ‘aķreble yaķa bu minvāl üzere kırķ kerre ‘amel idüp bir zengīn cevher olduķda yigirmi beş direm ķamer tarķ ide mücerrebdür.		
237	–	–	(...) ²⁰⁴ bu tarz üç gün ‘amel idesin. Şońra barūt recm idüp göresin ħāliş cesed olur ba‘dehū bu cesedūñ birini beş dirhem ķamere tarķ nişfi beş vire altmışlık ‘ayārında olur. Eger ikisine bir beş olursa Ellişerlik ‘ayārında beş olur. Mücerreb olma.	–		
237	–	–	‘Amel-i mürekkebi ħūb bir üstāddan istimā‘ olındı. Na‘l dileğinden çıkan ħor devāt iki yüz direm semm-i fār yüz direm dörtü ħamr yüz direm ...	... āteşe bırağasın. Ba‘dehū çıkarup muķkem saķķ idüp tutķal şuyuyla ķarışdurup isti‘māl olma. Böyle mücerrebdür ve ħūbdur.	Mürekkep Tarifi	
237	–	–	Barut saķķ ve zūb idüp tekrār üzerine barūt virüp göresin ki (...) ²⁰⁵	–		

²⁰⁴ Bu kısım mecmuanın dijital kopyasında okunmamaktadır.

²⁰⁵ Bu kısım mecmuanın dijital kopyasında okunmamaktadır.

237	-	-	-	-	-	Bu sayfada Arapça nesirler bulunmaktadır.
238	-	-	-	-	-	Bu sayfada Nur Suresi 61. Ayet bulunmaktadır.
239	-	-	-	-	-	Bu sayfada Arapça nesirler bulunmaktadır.
239	-	-	Bu nüsha-i şerîfeyi bu ‘abd-i ‘âciz hayrâtda hayrân künfuz lafzında buldum ki sultân-ı enbiyâ ‘aleyh efđalü’t-taḥḳiye ...	... istinsâḥ idüp çün ta‘arruz idene Mıṣır u ‘âlemi virürdürm. Fazl-ı Ḥudâ ve bereket mektüb-ı seyyidü’l-enbiyâ ‘âcilen şifâ buşurlar idi.		
240	-	-	-	-	-	Bu sayfada Arapça nesirler bulunmaktadır.
240	-	-	Sırr-ı bî-‘iḳâbla teklîsden soñra ber-â-ber lazarona ve zeyt ile ṭop idüp istizâl ide ber-â-ber kamer-i ḥâliş vire ḥüb olur mücerreb olunmuşdur.	-		
240	-	-	Büre şayyâğı sirke ile bulamaç gibi idüp zehri tenḳîḥ eyleseñ içi ve taşu beyâz olur. Mücerrebdür.	-		
241	-	-	Bâb-ı ‘amel-i ḳâlîb-ı ḥüb	... alup bu minvâl üzere		

			bürāde ve ber-ā-ber ‘aḳreb saḥḳ idüp ilişdüresin ve bürāde-i ḥadīde ber-ā-beri ‘aḳreble saḥḳ idüp ilişdüresin ve ayru ayru çömlege ḳoyup ağızların şedd-i vaşl idüp taslayasın ...	külliyen şü üzerine gelince saḥḳ idüp ğayrı çanağa süze. Andan soñra ḳurıdup bu ğubārları ber-ā-ber alup ḥün-ı ādemī toprağı gibi ḳarārın ide ḳālīb idüp ötesi ‘ārifler ma‘rūfdur demek lâzım degüldür.		
242	–	–	–	–	–	Bu sayfada Arapça bir nesir bulunmaktadır.
242	–	–	Yumurṭa beyāzı ile ḳarup müşteriyi üzerine şıvayup rems idesin üç def‘a ba‘dehū şü içinde zevt ile ḳaynadup ona bir izāfe idesin.	–		
243	–	–	–	–	–	Bu sayfada Arapça nesirler bulunmaktadır.
244	–	–	–	–	–	Bu sayfada Arapça nesirler bulunmaktadır.
245	–	–	–	–	–	Bu sayfada Arapça bir nesir bulunmaktadır.
246	–	–	–	–	–	Bu sayfada bir Peygamberimizin bir hadisi bulunmaktadır.
247	–	–	–	–	–	Bu sayfada Arapça bir nesir

						bulunmaktadır.
248	-	-	-	-	-	Bu sayfada Arapça nesirler bulunmaktadır.
248	-	-	Selmenle kâmeri saħk idüp iki def a remis idesin. Bundan soñra şemsi daħi virüp şuya çekesin.	-	-	
249	-	-	-	-	-	Bu sayfada Arapça bir nesir bulunmaktadır.
250	-	-	-	-	-	Bu sayfada Arapça nesirler bulunmaktadır.
251	-	-	-	-	-	Bu sayfada Arapça nesirler bulunmaktadır.
252	-	-	-	-	-	Bu sayfada Arapça bir nesir bulunmaktadır.
253	-	-	-	-	-	Bu sayfada Arapça nesirler bulunmaktadır.
254	-	-	-	-	-	Bu sayfada Arapça nesirler bulunmaktadır.
255	-	-	Kâğıdda olan yazuya ref murād itse kâlây ħallini şamğ-ı ‘Arabî ile zerre ve yazunuñ yüzine örte kıoya	-	-	

			<p>ķurıda ba' dehū mūhūrleye. Yazı maħv olur. Eger ŧavmı bozılmaz ise iki ũç naħv yazuya baŧsa gene ķatura yazuyı ķaldura mũcerrebdũr.</p>			
255	–	–	<p>Zeydũn 'Amr-ıla bir degirmen ħuŧuŧında ħuŧũmetleri olup maħalle ve etrāfına ŧadedinde iken 'Amr ķavm-i zeyd mersũmesin dŕrt seneden muķaddem ...</p>	<p>... iħtiyār eyledi diyũ ŧehādet eylese ŧehādet-i mezbũresi mesmũ'a olur mı? El-cevāb olmaz. Ketebehũ Es'ad el-faķir.</p>	Fetva	
255	–	–	<p>Zeyd 'Amr-ıla bir ķaŧabada sākin olup ħākim ber-ŧaded olup ve ŧehādete māni' olur bir nesne yoğ-iken ħālā 'Amr Zeyde sen benũm ħuzũrumda ...</p>	<p>... Nebi' aleyhi's-selām diyũp Zeyd inkār idũp 'Amr ŧehādet eylese ŧāhid-i āħiriyle 'Amruũ ħuŧuŧ-ı mezbũrede.</p>		
255	–	Bil AĖrısıyĕn	<p>Yirinden ķalkamayup Ėāyetde zaħmet virũrse yumurħanuũ ağın giderũp bir ĕanaĖa ķoyup ũzerine yumuŧaķ ŧuz ekũp muħkem ĕalkayup bir miķdār ...</p>	<p>... yağ sũrũp andan ŧoũra ādemī ķoya ũç gũn ŧura. Bi-izni'llāhi te'ālā ĕekũp ala. Meŧhũr devādur Ėaflet olunmaya. Ĥekim ŧarsũsi'den menķũldũr.</p>		
256	–	–	–	–	–	Bu sayfada Arapĕa ve Farsĕa nesirler bulunmaktadır.

257	-	-	-	-	-	Bu sayfada Arapça nesirler bulunmaktadır.
258	-	-	-	-	-	Bu sayfada Arapça nesirler bulunmaktadır.
259	-	-	-	-	-	Bu sayfada Arapça bir nesir bulunmaktadır.
262	-	-	-	-	-	Bu sayfada Arapça nesirler bulunmaktadır.
264	-	-	-	-	-	Bu sayfada Arapça nesirler bulunmaktadır.
265	-	Ecza ² -i Tuzlu Balgam	Zeytün yağı, ısgıdâc (?), muştaka. Bunları merhem eyleyüp ba' dehū bir miqdâr söyünmedük kireci bir kap içine ısladup bir yeşilce şū çıkar ol şuyı penbe ile alup.	-	-	
265	-	Hümâyün-nâme	Hükemâ buyurmuşlardır ki ehl-i 'âlim kavlı ve fi' lde dört kısma münkasımdur. Ol evvel t̄âyife oldur ki eylemese söyleye. Bu şive-i münâfîkân ve şıfat-ı baḥîlândur. İkinci oldur ki söylemeden eyleye bu 'âdet-i cüvân-merdân ve ḥaşlet-i ehl-	... üçüncü oldur ki söyleye andan eyleye. Bu sîret-i ehl-i ma'âş ve semt-i evsât-ı eşḥâş nev'-i insândur. Dördüncü oldur ki ne söyleye ve ne eyleye. Bu ḥaşlet-i dūnân ve şıfat-ı ḥasīs-i himmetândur.	-	

			i mürüvvet ve ihşandır ...			
		Hümâyün-nâme	Hükemâ buyurmuşlardır ki ‘âlâmet-i hamk beş nesnedür. Ğayruñ mażarratından kendüye menfa‘at taşavvur kılmak ve bî-riyâzet ‘ibâdet-i şevâb-ı âhîret recâsın eylemek ve huşûmet ...	... ve huşûnetle mu‘âşakat-ı nisâya mübâseret itmek ve râhat ve huşûrla daķâyık-ı ‘ulûma vukûf ve ‘aşûr kaşd eylemek ve naķz-ı huķûķ ve buĝz ve ‘uķûķ ile nâsdan şadaķât tevķi‘ eylemek.		
266	_	_	_	_	_	Bu sayfada Arapça nesirler bulunmaktadır.
267	_	_	Ķâzî-‘asker müfevviż olan umûri toprak ķâzîsi görüp hüküm eylese câ’iz olur mı?	El-cevâb cebr ile olmaz. Terâzî ile olursa mürâfa‘a idenler üzerine hükmleri nâfizdür lâkin hilâfiyyâtda ref‘-i hilâf idemez. Hâkim âhîr hilâfına hüküm eylemek meşrû‘dur. Ebu’s-su‘ûd el-faķîr.	Fetva	
267	_	_	Bir ķaziyyenüñ hilâfi şâyi‘ ve meşhûr iken hâkim hükmi beyyine ile hüküm eylese nâfiz olur mı?	El-cevâb hilâfi mütevâtır olan nâfiz olmaz. Ebu’s-su‘ûd.	Fetva	
267	_	_	‘Öşri alınan terekeden tohm ekilse ‘öşr olunur mı?	El-cevâb alınur. ‘Öşri virilen tohm çürür gider. Hâşıl olan ni‘met-i cedîdedür. Ebu’s-su‘ûd.	Fetva	

267	-	-	Zeyd ‘ Amrden biñ aqçe taleb idüp ‘ Amr inkâr idicek baña ‘ Amruñ bir mekânda ikrârına beşer bir mekân-ı âhîrde ikrârına şehâdet eyleseler maqbûl olur mı?	El-cevâb aqvâl qabilinden olan (...) ²⁰⁶ ihtilâf-ı zamân u mekân ef’âl qabilinden olan gibi zarar eylemez. Ebu’s-su‘üd.	Fetva	
267	-	-	-	-	-	Bu sayfada Arapça bir nesir bulunmaktadır.
268	-	-	Şol du‘âlar ki hadeng-i ebrû-yı yâr gibi bâ-te’sîr ve menzil-i maqşûda vuşülde mânend-i tîr ve kemân-ı taqdîrdür. İnhâ olınuğdan soñra benüm sa‘âdetüm sâbıkan baħr-ı şî‘re âşinâ ba‘zı yârân-ıtab‘-ı ez-mâ cenâb-ı şerîfünûzi yâd idüp ...	... vuşüle râğıb hâle münâsib bir maṭla‘ bulup ğazel-i yek-miṣl olınuğ câyiz ki bâ’iṣ-i âşinâyî ve dîde-i câna ğubâr-ı maqdemlerinden rûşenây hâşıl ola diyü cenâb-ı şerîflerine irsâl olındı. Dâna ve edîb Şu‘udî-zâde Qadrî Efendi’nün Hadengî-nâm cüvân şâ‘ire gönderdüğü mektûbdur.	Mektup	
269	-	-	Hemvâre ki hâkim-i maħkeme-i ‘âlem-i bâlâ ber-ħabîs sa‘âdetle ebnâ-yı aħkâmı aħkâm ve te’sîs ve tîz zerrîn qalem ħucec-i eflâk üzere raqam çekilmege sebeb	... rütbe-i manşıbları için du‘â-yı tîr-i qazâ te’sîre muşteğillerdür. Haq celle ve ‘alâ cümlesinün emânîsini ħuşüle ve du‘âlarını ve şîrehü vâhîdehü üzere hedef-i qabûle	Mektup	



			intiẓām-ı ‘ālem ve bā’ iş-i rabṭ u zābṭ umūrını ādem ola ...	ve vuşūle ‘ināyet ide āmīn bi-ḥürmeti Muḥammedü’l-emīn. Maḥdüm-ı mezbūruñ Edirne қазиyyesine gönderdügüdür.		
270	–	–	Meclis-i ecel refi‘ü’l-maḥal lā-zāl-i maḥfūfen bi-‘ināyātuhū ‘azze ve celle şavbına tuḥaf-ı da‘vāt-ı bī-bedel taqḍīminden soñra ma‘rūz-ı muḥliş-i eḳall oldur ki ma‘lūm-ı şerīfdür ki bizüm ḥaşm-ı bend-i küze içün Nizip қаzāsı ḥuşuşında ...	... Tursun-zāde Efendi’nün Anaṭolı қаzī-‘askeri tezkirecisine gönderdugi tezkere şüretidür ki bu fuḳarāya yardım iden Meḥmed Efendi yedinde қаzī-‘asker қаpusında taḥrīr eyledüm.	Tezkere Sureti	
270	–	–	–	–	–	Bu sayfada Farsça bir nesir bulunmaktadır.
272	–	–	Şüre-i mezbūrede teslīmi şer‘an şābit olduğı taqḍirce babası rücu‘a қаdir olur mı?	El-cevāb eger bānī arz-ı emīriyye üzerine ğars olunmuş ise olur ammā arz-ı mülkde olmaz. Ḥarrerehū Aḥmed el-müderriş.	Fetva	
272	–	–	Zeyd bir ḥuşūşa küllemā ile ṭalāḳ-ı yemīn itdükden soñra ‘Amr fuzūlī Hind’i Zeyde nikāḥ eylese şer‘an ṭalāḳ vāḳi‘ olur mı beyān olına.	El-cevāb olmaz. Zeyd fi‘len қаbül idüp қаvlen қаbül itmezse. Ketebehu’l-faḳīr Süleymān.	Fetva	

272	-	-	-	-	-	Bu sayfada Arapça bir nesir bulunmaktadır.
273	-	-	Tâ'at-i Rabbü'l-izzete sa'y ve ictihād ve hem-vāre nefsi- emmāre ile cihād 'ibād-ı 'ubbād-ı sedād-nihāddur. Şād-ı i'tiyād evkāt-ı hisāb-ı 'illetlerin taḥşīl mā-hüve'l-evveli ve tekmi'l rızā'-i Mevlā naḥvine şarfla faḳra mübtelā olduklarına binā'en bu kırtās-ı belāgat ...	... zemīn ü zamān anlar için zuhūra geldi. Cihān cümleññ himmetin için Ḥudā-yı Celīl şāh-ı Cem-cāha ide zıll-ı zalīl 'ömri ve devleti mü'ebbed ola. İde Ḥaḳ anı her belādan emīn kıla şad-şal-i şāh-ı rüy-ı zemīn.		
273			Kişt-zār-ı ḳalb-i dā'imü'l-iḥzāzda ḥabb-ı ḥubb-ı Rabb aḣ u fer' i zer' idüp civār-ı iḥlāş ile ma'nā ve cevāz olan zāhid-i mücāhid-i bisyār-niyāz ...	... mekremetlerinden bār ve ebr ez-mā'-i Mevlā ile ser-firāz sürmeleri bā' iş-i rızā-yı Ḥudā-yı bī-enbārdur. El-'aczi el-ḥaḳīrū'l-faḳīr el-melikū'l-Müste'an Meḥmed el-müderriş li-medrese es-Sultān Selīm Ḥan 'aleyhi'r-raḥmete ve'l-ḡufrān.		
274	-	-	At öksürüğine şınanmışdur. Bu zıkr olınan eczāyı saḥḳ idüp muḥkem ḳarışdırup burmindan içüreler. Eczā'	-	İlaç Tarifi	

			bunlardır: za' ferān 2 direm, yumurda şarısı 2 'aded, sirke kaşık 'adedi 1, çörek otı 3 direm.			
274	–	–	Zeyd halk arasında 'umum 'Amruñ zevci Hind'i severin didi diyü birkaç kimesneler şehadet itseler şer'an Zeyde nesne lâzım olur mı beyân buyrılup meşâb olına.	El-cevâb Allāhu a'lem ta'zir olunur. Ketebehü Ebu's-su'ud el-ḥaḳir.	Fetva	
274	–	–	Mukrihün talâkınuñ buṭl ise kâzî ḥikm eylese şer'an ḥükmi nâfiz olur mı beyân buyrıla.	El-cevâb Allāhu a'lem olur. El-faḳir Süleymân.	Fetva	
274	–	–	–	–	–	Bu sayfada Arapça nesirler bulunmaktadır.
275	–	Büstân-zâde Efendi'nüñdür.	–	–	–	Bu sayfada Arapça nesirler bulunmaktadır.
276	–	–	'İzzetlü sa'âdetlü ve 'azametlü pâdişâh-ı dîn-penâh ḥalleda'llāhu mülkehü ve ebḳāhu ve idāme 'ömrühü ve naşruhü 'alâ min 'ādât 'ādât ḥazretlerinüñ pāye-i serir-i a'lâlarına lâ-zāle	... resm-i tamğa muḳāta'asından boyı yigirmi aḳçe şadaḳat buyurılmaḳ ricāsına tafşil-i aḳvâl 'inebe-i gerdün-mişâl 'azizü'l-menâl şavbına 'arz olındı bâḳi fermân dergâh-ı destgāhuñdur.	Tezkere	

			‘āliyen ...			
277	–	–	Kel baş için ve kesel için ve uyuz için. Çörek otu 5 dirhem, çam şakızı 5 dirhem, kıalya taşı 5 dirhem, kıalay jengār 5 dirhem, kıuyruk yağı 15 dirhem. Birbirine hılt idüp merhem idüp dōke şifā bula mücerredür ğaflet olunmaya ve’s-selām.	–	İlaç Tarifi	
277	–	–	–	–	–	Bu sayfada Arapça nesirler bulunmaktadır.
278	–	–	Mervīdür ki kaçan tene başı olduğda insān üzerine on iki biñ dürli belā nāzil olur ve on iki biñ daķı şafer ayında nāzil olur. İmdi kaçan şafer ayında ğurre olsa bu du‘ āyı oķıya ol belādan emīn ola.	Arapça dua.	Dua	
278	–	–	Şafer ayında her ğün üç yüz yigirmi dürlü belā nāzil olup āħir çehār-şenbe olduğda cümlesi kıaderi nāzil olur. Ammā her kim ki beyne’ş-şalātın iki rek‘at namāz kıılup her rek‘atde bir Fātiħa didi	Arapça dua.	Dua	

			İnnâ a‘ţaynâ ve beş İhlâş okıya Hâk te‘âlâ luğfindan ol belâlardan emîn eyleye ba‘dehû bu du‘âyı okıya.			
279	–	–	Sûre-i Elem tere keyfe âyetini aḥşâm namâzınıñ farzından şoñra ḳable’s-sünne iki yüz elli bir kerre okıya ğâyet mücerredür.	–	Dua	
280	–	–	Vilâyet-i Bağdâd keferesinden ḥarâc-güzâr olanlar ḥâyin oldılar diyü vilâyetleri urulup ahâlîsi esîr olduklarından şoñra tekrâr-güzâr olmaḳ için emr-i hümâyün vârid olup anlar daḥi yirlü yirine gitseler sâbıḳan esîr olanlar esîrlikden ḥalâş olur mı?	El-cevâb Allâhu te‘âlâ a‘lem olmazlar. Eger ṭâyife-i mezbûre ‘işyân üzere olup bir vilâyete müstevlî olup ‘asker-i İslâm ile muḳâbele ve muḳâtele eṣnâsında tutilup esîr olmuşlar ise. Bostân-zâde Efendi.	Fetva	
280	–	–	A‘zâr-ı sitte nedür beyân olına.	El-cevâb iki kıymetine şatılmaḳ şaġirün nafaḳası lâzım olmaḳ ğallesi ḥarcına vefâ itmemek ḥarâba müşerref olmaḳ altıncı vaşiyet-i mürsele şülş-i mâlum veyâ rub‘-ı mâlum vaşiyet olsun dise mâlından ‘aḳâr olsa bey‘i	Fetva	

				cāyiz olur. Bu altıya a'zār-ı sitte dirler. Ketebehū Maḥmūd el-faḳīr.		
280	-	-	-	-	-	Bu sayfada Arapça nesirler bulunmaktadır.
281	-	-	‘Amr Zeydden aldığı kulu beni ʔomruḳdan ʂatdılar didükden ben daḫi maʕ rifet-i ʂerʕ ile emānet vażʕ eyledim idi emānetde iken helāk oldu düyü ʂemeni Zeyde virmemege ḳādir olur mı beyān olma.	El-cevāb Allāhu teʕālā aʕlem aʂlā ḳādir olmaz. Zeyde emānet vażʕ itmekdür murādi. ‘Aybı zuhūr itdi anuñ için ḳodum dirse aʂlı yoḳdur. Mücerred ḳuluñ kulu ile ‘ayb zaḫir olmaz. Farazā ʔomruḳdan ʂatıldığı ʂerʕ an zāḫir olduğu taḳdīrce müddet ‘arefesi tamām olup rāy-ı ḫākimle beyʕ olunmaḡa ḫaml olunur. Ketebehu'l-faḳīr Yaḫyā el-müderri el-müftī be-Ḳaraḫiṣār.	Fetva	
281	-	-	Zeyd ‘Amra bir ḳul beyʕ idüp ḫıyār-ı ʂarṫ ‘Amruñ olmaḡ üzerine ‘Amr kulu ḳabz idüp Zeyd ḡāʕib olup ‘Amr merḳūm üç günden ʂoñra beyʕi feʂḫ itdüm dise ammā Zeydüñ üç günden ʂoñra maʕlūmı olmasa bu ʂüretde ‘Amruñ feʂḫi cāyiz	El-cevāb Allāhu teʕālā aʕlem cāyiz olmaz beyʕ tamām olmuş olur. Ḳuluñ ʂemenini ‘Amr Zeyde virmek lâzımdur. Ketebehu'l-faḳīr Yaḫyā el-müderri el-müftī be-Ḳaraḫiṣār.	Fetva	

			olur mı beyân buyurıla.			
281	–	–	Zeyd ‘Amra baña viresiye bey’ idivir diyü virdigi üzümü ‘Amr-ı mezbûr bey’ idüp taḥşîlini kendi ḥarçlığı va‘de-i tamâmetde aḳçesini cem’ ü taḥşîl idüp Zeyd-i merḳûma bi’t-tamâm edâ itmiş olsa ba‘de’z-zamân benüm ol ḳadar aḳçem fülân ḳadar fâ’ide ider idi diyü fülân ḳadar fâ’ideyi ‘Amr-ı merḳûmdan ṭaleb idüp almağa ḳâdir olur mı beyân buyurıla meṣâb olına.	El-cevâb Allâhu te‘âlâ a‘lem olmaz. Devr olunmayan aḳçeye fâ’ide almak ḥelâl degüldür. Ketebehu’l-faḳîr El-ḥâc Ḥayrû’d-dîn el-me’mûr.	Fetva	
281	–	–	–	–	–	Bu sayfada Arapça nesirler bulunmaktadır.
282	–	–	Pâdişâh-ı ehl-i İslâm ve imâm-ı kâffe-i enâm ebeddeti ḥilâfetuhü ḥazretlerinüñ duḥân içmemek için kerrâtla men’i zuhûr ve seccâde-i rüsûlde oturak ḳuzât-ı müslimîn ve vulât-ı muvaḥḥidînden defe‘âtle nehy şudûr itmiş iken Zeyd	... pâdişâhî-i pâmâle mucidd ü sâ’î olmağla dâll ü muḍill ve müfsid ü muḅtil olduğında ḥadîş-i şerîfinüñ mefhûm-ı münîfine mâ-şadaḳ olur ve mâverâ-yı İslâm’da olan kimesnenüñ istifsâr-ı müsteb‘addur. Ketebhü Meḥemmed bin Sa‘dü’d-dîn.	Fetva	

			...			
282	_	_	Zeyd eger cāriyem Hindi bey' itmezsem 'avretüm Zeyneb boş olsun diyüp lâkin ta'bīde itmese Zeyd Hindi bey' itmeyicek Zeyneb Zeydden ne zamānda boş olur ?	El-cevāb Allāhu te'ālā a'lem ḥāl-i taqrīr 'adem-i imkân-ı bey' de. Ketebehū Meḥemmed el-faķīr İbni Sa'dü'd-dīn.	Fetva	
282	_	_	Fī zamāninā duḡān nāmıyla isti'māl olunan yaprak ṭāhir midür ḥelāl midür yoksa ḥarām midür beyān buyrıla ...	... ḥummā'-ı bidāya sevķ itmek olup 'āķıbet Ḥüsni aḥrāzına vesīle düşdügi verā'-i ḥafāda degüldür. İnnehū veliyyü'r-reṣād ve bihi'l-'avni ilā sell.	Fetva	
283	_	_	Zeyd 'Amrdan bir bāg iştirā idüp meremmetine bir miķdār aķçe ḥarc itdükden soñra Bekr zıkr olunan bāga Şer'an müsteḥaķ çıkup alıcaķ Zeyd 'Amrdan Őemenine mürāca'at idüp almağa Şer'an ķādir olur mı?	El-cevāb Allāhu te'ālā a'lem olur.	Fetva	
283	_	_	Bu Şüretde Bekr Zeydden yidügi maḥŐüli daḡi ṭaleb idüp almaķ istedüginde Zeyd ben zıkr olunan bāguñ meremmetine Şu miķdār aķçe	El-cevāb olmaz. Cümle maḥŐüli alur ḥarcı tebevü' olur Bekrūñ üzerine maḥŐüb olmaz. Li'l-mevlā Ḳaraman-zāde ḡaṭṭu'Ő-Őerīf.	Fetva	

			harcandum harcumı vir yâ maḥşûle tüt dimege şer‘an kâdir olur mı?			
283	–	–	Zeyd vefât idüp vereşesi var iken Zeydüñ mîve bâğçesini şâhib-i arz ‘Amra bey‘ itmege şer‘an kâdir olur mı?	El-cevâb olmaz. Vereşesine intiķâl ider. Li‘l-mevlâ el-mezbûr.	Fetva	
283	–	–	Bu şüretde şâhib-i arz zıkr olınan bâğçeyi ‘Amra bey‘ idüp ‘Amr birkaç sene mutaşarrıf olsa vereşe ‘Amruñ taşarruf eyledügi senelerüñ maḥşûlini ‘Amrdan almağa şer‘an kâdir olur mı?	El-cevâb bitene ile alıcaķ ekl ü bey‘ idüp ve âḫir vech ile itlâf itdügi maḥşûli almağa kâdir olur. Li‘l-mevlâ merķûm ḫaṭṭ-ı şerîf.	Fetva	
284	–	–	Bir kaşaba sunurında dâḫil olan bâğlaruñ ‘öşrin ve rüsûmın sipâhîsi Ālî gelüp mevķûfât emîni olan ‘Amr mezbûr bâğlar vilâyet taḫrîrinden soñra iḫdâş olmışdur resm-i degirmen gibi ‘öşr ve resmin alurın dimege kâdir olur mı? ...	... isti‘ māl ile ḫâşıl olmağın her birisi vâķi‘ olduğı tîmâra itlâķ deftere ḫâşıl kayd olunmayınca yalnız menâfi‘ arza mâlik müsteḫaķ olan sipâhî anlaruñ ḫâşılına müsteḫaķ olmaz. Ḥâdiş olan bâğ ve bâğçeyi ol kabîlden şatmak cehâlet ve ḫalâletdür.	Fetva	
284	–	–	Zeyd ‘amrdan yüz kırık üzere râbiḫ iken on beş ‘aded ğurüş	El-cevâb Allâhu te‘âlâ a‘lem İmâm-ı A‘zam rahmetu’llâhi	Fetva	

			alup ba‘dehü ol minvâl üzere rābiḥ olması ‘Amr virdügi ğurūşuñ mişlini mi alur yoḥsa ḥālā rābiḥ olan aqçeyi mi alur beyān olına.	te‘ālā ‘aleyh katında virdügi ğurūşuñ mişlini alur İmām Muḥammed raḥmetu’llāh katında revācınıñ āḥir güninde kıymetin alur. Ḥaḳīrū’l-faḳir Muştafā el-müftī be-Ḳaraḥiṣār.		
284	–	–	–	–	–	Bu sayfada Arapça bir nesir bulunmaktadır.
285	–	–	Şart-ı vākıfa ri‘āyet itmeyen Zeyd-i mütevellī şer‘an ‘azle müsteḥaḳ olur mı?	El-cevāb olur. Ketebehu’l-faḳīr Muştafā el-me’mūr.	Fetva	
285	–	–	Zeyd vākıf-ı vaḳfuñ mütevellīsine yılda iki yüz aqçe ta‘yīn idüp ve şart eylese ‘Amr mütevellī şart-ı vākıfa muḥālif iki yüz aqçeden ziyāde aqçe almağa kâdir olur mı?	El-cevāb olmaz. Ketebehü Muştafā el-mezbūr.	Fetva	
285	–	–	Mes‘ele tapu ḥuşuşında li-ebeveyn qarındaşla li-ābā qarındaşı müsāvīdür. Li-ebeveyn zevi’l-ḳurbeteyndür diyü terciḥ olınan mīrās gibi degüldür ğaflet olınmaya. Bu ḥuşuş diyār-ı Rūm’da keşīrū’l-vuḳū‘dur.	–		

285	-	-	Mes'ele toprak babadan intikāl itdiği gibi anadan daği intikāl itmek añlanurđı ammā bilmemek bābında emr-i şerīf vārid olmışđur ħükkām-ı ħükmden maĥcūrlardur.	-		
285	-	-	Mes'ele müteveffānuñ biri ancak oğına tapu ile virililür böyle ħükm olunur Allāhu a' lem bi's-şavāb.	-		
286	-	-	Zeyd-i müteveffānuñ evlādından olan büyük oğı 'Amr Zeydūñ fevtinden soñra kaçan kısmet olan a'yān-ı terekeden ħaqqım ıskāt idüp ba'de'l-yevm dımedi ve talebüm yoğdur diyü ħaqqımı terk idüp ıskāt dā'ir ad eyledüm didükden soñra ba'de'z-zamān yine da'vā eylese yine istimā' olunur mı beyān olma.	El-cevāb Allāhu te'ālā a' lem tereke a'yān māldan olıcağ istimā' olunur. Zīrā evvelde tereke ve ibrāsı şaĥīĥ degüldür. Vāriş-i mülk zārūrī ve şer'an ve lāzım olan nesnedür. Ne terkle metrük olur ve ne ıskātla sākıt olur.	Fetva	
286	-	-	Hind Bekri Zeyde nikāhla virür olduđlarında mezbūre Hind sāyir vereşeyi irşle intikāl iden ħaqqından ibrā idüp sehminden ferāgat	El-cevāb olur. A'yāndan ibrā' şaĥīĥ degüldür.	Fetva	

			eylese şoñra da'vâ idüp almağa şer'an qâdir olur mı beyân buyrıla meşâb olma.			
286	–	–	Hind babası Zeyd-i müteveffâdan irş ile intiқâl iden haққından bedel bir miқdâr mâl alup sâ'ir vereşeyi irş huşuşına müte'alliқ olan da'vâdan ibrâ' itdükden şoñra şulhı fesh idüp giri da'vâ eylese şer'an istimâ' olunur mı?	El-cevâb Allâhu te'âlâ a'lem olunmaz.	Fetva	
286	–	–	–	–	–	Bu sayfada Arapça nesirler bulunmaktadır.
287	–	–	Hâk-i südde-i sidre-maқâm ki südde-i havâdiş-i eyyâmdur. Rûy-ı niyâz u tazarru' mevzû' ve sûy-ı sîmâ-yı icâbet-nümâ-yı ma'yûn ve mevcûd-ı bî-hemtâya keff-i du'â ve taḥâzzu'-ı merķû' kılnup huşul-i mürâdât-ı dü-cihânı ve vuşul-i sa'âdât-ı câvidânîdür ...	... ve sürâdıķ-ı 'ademde müstetir olan metâ'-ı emniyyemüzüñ bâzâr-ı vücûdda bedîdâr olmasına teveşşül taleb idevüz. Ol Ka'be-i ḥâcâtuñ 'urve-i vuşķâ-yı ümmetinden itmekden ğayrı çâre bilmezüz ve ol kıble-i münâcâtuñ ḥarem-i kereminde ta'arruz-ı tazarru' itmekden özge veyl kılmazuz. <i>Kocâ rüyem be-ğorre mâ ez-ân cenâb</i>		

				<i>kocā.</i>		
288	–	–	–	–	–	Bu sayfada Arapça nesirler bulunmaktadır.
288	–	–	Āsitān-ı rāstān-ı qarāreh ve sa‘adet-qarāreh sevābıq-ı eyyāmī ve sevābıq-ı a‘vāmdan maqarr-ı āsmān-ı āsiyāb me‘ālī ve havādiş-i eyyāmdan miferr-i aşnāf-ı e‘ālī-i ahālīdür. Ta‘zīm ile telşim ve tebcid ile ta‘bid olduğdan sonra revāq-ı dehāndan şükr-i şükri mükerrer ...	... çekduğümüz ālām ta‘bīr ve tahrīr ile itmām-pezīr olur degüldür. ‘Avārızından fi’l-cümle intifā‘ ihtimālī virülür bu līk aña delq eyyām-ı devletlerin bir ‘āza ile işābet itmeye idi ve bu delq-ı mestūr zamīr-i münīrleri degüldür ki taşralarda belā-yı kazā ve naşb-ı menāşib-ı kaşābāt ve kırāya mübtelā olanlaruñ pāye-i manşıbları.		
289	–	–	Veca‘-i zāhr ki Türk kavmi kulunç dirler anuñ için yazup getüreler. Cümle hurūf-ı hecā yidişerdür gāflet olunmaya.	–	Muska	Açıklamanın altında Arap alfabesi, her bir harf yedişer defa olmak üzere yazılmış ve bazı şekiller çizilmiştir.
290	–	–	Göz ağrısı için cevlan-ı Hindī didükleri nesneyi eridüp tılā ile gözlerine çekeler mücerrebdür. ‘Arabca hażāz dirler imiş.	–	İlaç Tarifi	

290	-	-	-	-	-	Bu sayfada Arapça nesirler bulunmaktadır.
291	-	-	Rebî'ü'l-evvel târihinde diyâr-ı MıŖr-ı nâdire-i 'aşrda tã'ûndan yidi kerre yüz biñ kimesne vefât eyledi diyü ihbâr olındı. KeŖret-i mevtâdan kimesne tãkat getürmeyüp merâkib ile taŖımışlar didiler.	-		
291	-	-	El-Mü'min. Bir kimesne yüz otuz altı kerre okısa Hağ sübhânehü ve te'âlâ anı tã'ûn Ŗerrinden emîn eyleye.	-		
291	-	-	EŖ-Ŗeyh Aħmed El-Bünî dir ki bir kimesne ki el-Hâfız ismini ħapusu üzerine yazsa tã'ûn Ŗerrinden emîn ola ve her kim her gün 321 kerre es-Selâm ismine müdâvemet [itse] tã'ûn Ŗerrinden emîn olur.	-		
291	-	-	Bir kiŖinüñ boğazında dilçik olsa ŖarımŖağı ħınâ ile döküp depesini trâŖ idüp az miğdârı ura bi-izni'llâhi te'âlâ Ŗifâ	-	İlaç Tarifi	

			bula.			
293	–	–	Evvelâ altı dirhem miqdârı ħabb-ı selâtin alasin. Ķabuĝın çıkarup lebi ħala. Ba‘dehû kifâyet miqdârı sirke içine koyup yidi gün ve yidi gice tura. Ba‘dehû çıkarup bir keskin bıçak ile yarup şoĝan cücügi gibi bir şey çıkar anı alup atasın zîrâ zehr-i ħâtildür ...	... ve seher vaktinde üç dânesin yuda aĥlâtı sürer çıkarur. Bunun-veş merĝüb şerbet cüvân ve pîrûn ħabî‘ atna göre vireler. Zâ‘îf kimesneye aĥşâm üç ve gice iki dâne yidireler.	İlaç Tarifi	
300	–	–	Her ere ve ‘avrete otuz iki farzı bilmek vâcibdür beyân olındı. Evvelâ İslâm’uñ şartı beşdür. 1 Eşhedü en lâ-ilâhe illa’llâh ve eşhedü enne Muĥammeden ‘abduhû ve resûlühü demek, 2 namâz kılmak ...	... 23 kıyâm 24 kırât 25 rükû‘ 26 sücûd 27 ħa‘de-i âĥirede teşehhüd miqdârı oturmak. Ğuslûñ farzı üçdür. 28 mazmaza 29 istinsâĥ 30 cemî‘ a‘zâsın pâk etmek. Teyemmümüñ farzı ikidür. 31 İki ħarb 32 bir niyyet.	Otuz iki farz	
300	–	–	İklîl-i mülki bir miqdâr şu ile ħaynadup bir miqdâr semmü’l-fâre ħoya ba‘dehû sırça üzerine sürse ħalây varak yapışdursa âyîne ola fi’l-maşar naql-i şaĥîĥ sır budur.	–		

300	-	-	Bir direm şeb yemeni bir direm m�z� bir direm (...) ebyaz h�lt idüp her birin muhkem saħk idüp Şarup sirke ile gölgede kurıda. Yazuyı k�gıda s�re yazuyı maħv ider. Bu ehlinden menk�ld�r.	-		
301	-	-	İhtis�b ef�'ili H�fiz Eyy�b Efendi'de muŐhaf ta'miri parasından baċay� qalan 30. Muħ�sebe kaleminde bir 'aded paket parası 7. Ar�zi kaleminde bir 'aded paċet parası 5.	-	-	
302	-	-	Ecz�yı saħk idüp g�l Şuyuyla �amur idüp ĥabb ideler. Cüz'-i a'zam mecm�' ecz� did�klerinden Őonra mezk�rı saħk idüp yaş iken üzerine sa�alar karıŐduralar.	-		
303	-	-	İklil-i mülki bir miċd�r Şu ile kaynadup bir miċd�r semm�'l-für qoya ba' dehu sır�a üzerine koyup qal�y varaċ yapıŐdura �yine ola fi'l-maşar naql-i Őaħiħ sır			

			<p>budur. Diğer bir direm şeb yemeni bir direm mâzû bir direm gûgird-i ebyaz hılt idüp her birin muhkem saħk idüp şarup sirke ile gölgede kurıda. Yazuyı kâğıda süre yazuyı maħv ider. Bu ehlerinden menkûldür.</p>			
303	–	–	<p>Bir kimesnenüñ eli ve ayağı şovuk olsa evlâh tozını ağrıtı sâb birle bir miqdâr şuyla kaynadup ısıcaqla bir kaç def a ele ve ayağa uralar bi-izni’llâhi te’âlâ şifâ bula mücerrebdür.</p>	–		
303	–	–	<p>Yüz direm hâliş kahve döğülmüş üç yüz direm nohûdı iki direm şem’-i ‘asel ile kavurasız ve otuz direm bādemi daħi dört bölük idüp başka başka kavurasız ba’dehû karışdurup cümle bir alasız ...</p>	<p>... cân evi ağrısına sekiz direm beş cevz-i bevâdur. Üç harzına iki direm döğüp birbirine karışdurup mübâh içile yine gice uyanup her ne vakt ise on maħalde yiyeler gâyet mücerrebdür.</p>	İlaç Tarifi	
304	–	–	<p>Arapça dua</p>	<p>... her ne murâd için meşgûl olursa bi-izni’llâhi te’âlâ murâdı hâşıl ola. Olmazsa baña la’ne eylesün ben eger hayy</p>		

				eger mest ölem buyurmuşlar.		
304	–	–	–	–	–	Bu sayfada Arapça nesirler bulunmaktadır.
305	–	–	–	–	–	Bu sayfada Arapça bir nesir ve içinde sayılar yazılı bir şekil bulunmaktadır.
306	–	–	<p>Ƙara günlük yaprağı, buğur-ı Meryem, lādin, aç günlük, ‘aselbend, şeytān tırnağı, gül şuyı Ƙara günlük yağı. Tertīb budur ki evvelā yaprağı ve buğur-ı Meryem ve aç günlük ve ‘aselbend muhkem sađđ-ı belīđ olunup şeytān tırnağı āteşe yanup kŭlin almalı ...</p>	<p>... ūstine bandurup Ƙızduđdan ōnra gül şuyın Ƙatmalı ikinci def ada Ƙara günlük yağın Ƙatmalı def a-i ōalişede cŭmlesin Ƙatup ūç çatal deynek ile iki sā‘at miđdārı Ƙarışdurmalı.</p>		
308	–	–	–	–	–	Bu sayfada harflerin ebced değerleriyle çeşitli hesaplamalar bulunmaktadır.
309	–	–	<p>Tellāl İbrāhīm Ağa’dan ‘Ömer’ŭñ alacağı 250, teslīm 44.</p>			
309	–	–	<p>Terāvīđ niyyeti. Niyyet itdŭm terāvīđe uydum ōu</p>			

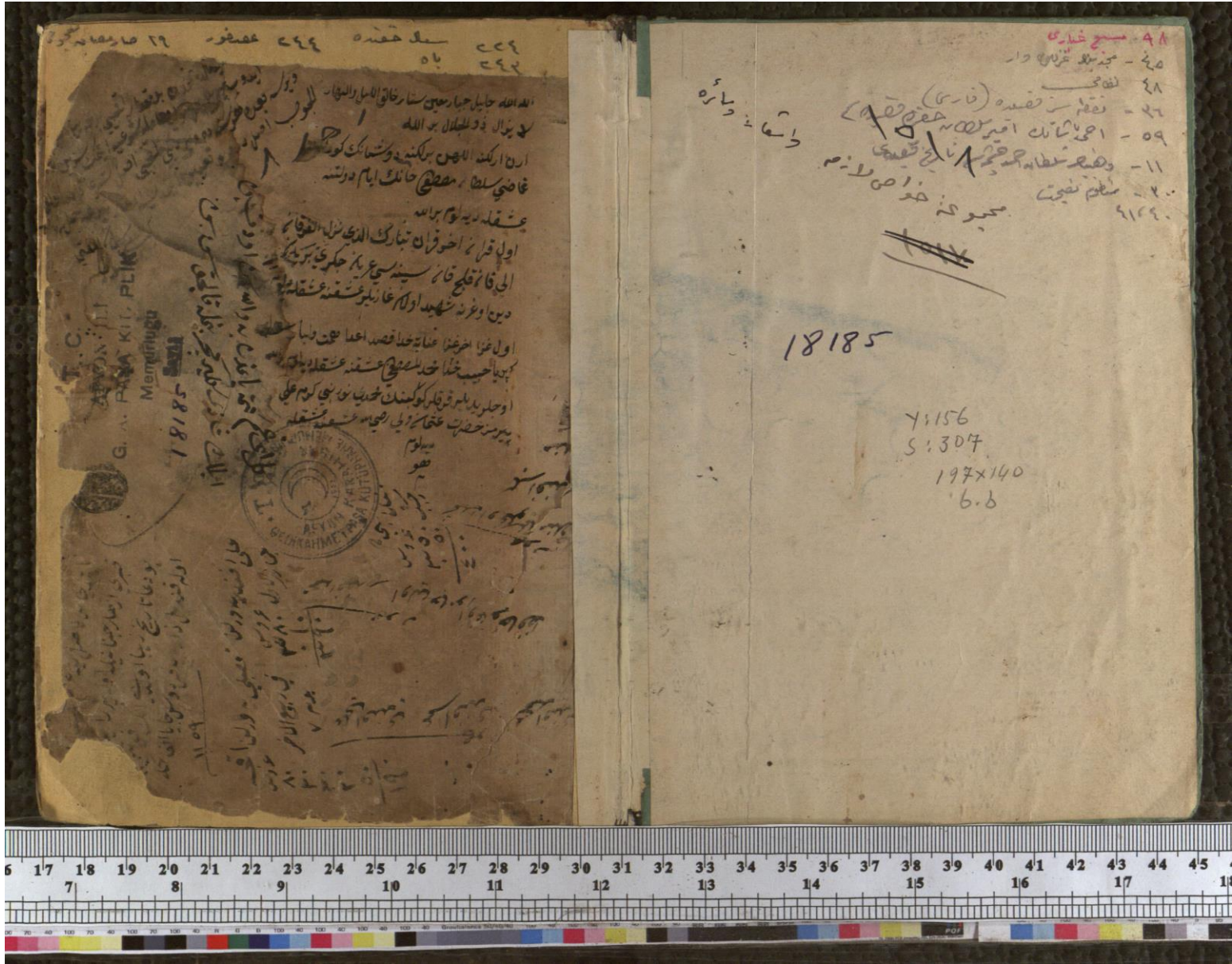
			imāma tābi ^c oldum sünnete.			
312	–	–	İşbu mäh-ı Cemāziye'l-evvelüñ on günü bezm-i şuğrā (...) ²⁰⁷ ğaflet olımmaya.	–		

²⁰⁷ Bu kısım silinme sebebiyle okunamadı.



TIPKIBASIM





۴۴۹ سال هجری ۴۴۹ عصفوری ۲۹ ماه رمضان ۱۱۵۹

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله الذي جعلنا من سائر خلقه المثل والنموذج
لا يزال ذو الطول بر الله
ان الله اراد ان يريك من نعمته
غاضي كفا مصطفى حانك ايام دولته

عشق در راه توام برانه
اول قرآن اخوان تبارك الذي نزل القرآن
الي فاتح الخلق فارسه سمي به جكري بركته
دين اوغوز شهيد اولك غاريلر عشقه عشقه
اول غزا عرضنا عنايه خدا قصد اعماق و ساس
بدينا حبيب خدا من مصطفى عشقه عشقه
او حلو يدلم قريله بولكنك تحريف نبي كريم علي
بديرس عشق عشق كز نبي عشقه عشقه

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله الذي جعلنا من سائر خلقه المثل والنموذج
لا يزال ذو الطول بر الله
ان الله اراد ان يريك من نعمته
غاضي كفا مصطفى حانك ايام دولته

۴۸ - مسج خطاریه

۴۵ - مجله ترجمه فارسی وار

۴۸ - لغت

۴۶ - دفتر ترجمه (فارسی)

۵۹ - احوال تبارك امیر

۱۱ - دفتر خطاطی امیر

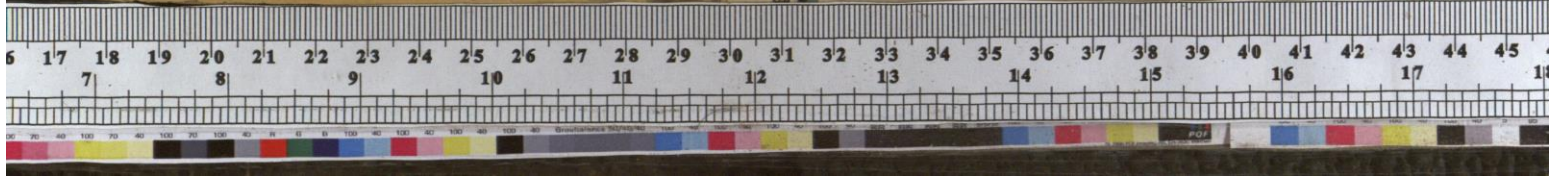
۲۰ - دفتر تصویب

۹۱۴۰

دائرة داره

18185

7:156
5:307
197x140
6.6



فصلنامه تسلیم اولاد غیره

۳۱۱
۲۸
۷۷
۱۴۷
۱۹
۱۶۶

کتاب

۱۹

فصلنامه قبای

صورتی او نه لفظی طویل

۳۴
۱۶
۲۸
۲۸
۱۶
۱۶

بر روی روایت کورنیق مطهره است با
مسلم حسنه حال رحمت کورکب بجا

شعله حسک ده بیخ اولالی پروانه و
ریح ایدر اولدی غمد سودا کاهه سبب بجا
نوله انفا ایلسم بن صغریه لیل صفت
شعق رحه کله کشن کورنور مکتب بجا

بادناسته کوی اول بیرک طومار کیدر
یولور اوستندا کوروب بن دیمه ایدر بجا

فهمیا عشقنده یارک شوید غناک اولمش
حال بیچاره کورن یازق د یلر صعب بجا

کفته ۲

لیندن حرف وصلتل نوالر لفظ ایلریش
نخن کفته رکله کور بوزار ایلریش

دجود بن کوروش صفا محرم نو لیا ایدریش
دهان کره نایان مدم محرم ایلریش

کوزد جانده سول بن اولمش خیر بوزار
لیق دختره لر دودیه در کرم ام ایلریش

نه لکن باننده وارنق لیل اول قاشی کمال صحیح
حواله ایلریش بیرون سسوی هم ایلریش

انتم خمی کتر صرف و ش درین ایلریش
نخن فرقت کاه حفا شدر ریاسی مام ایلریش

کفته

نورجهک هت قدماکت کوی باغ اولمش
بو بر احوال عالم در کورنه هر صاع اولمش

کلامت حرف سسته سینر اوزر یاره ایلریش
وصالی ب و صلیک اولمش اوست باغ اولمش

اندرم وصله اشقده میل ایندی بولکم
سبب ایلریش بیخ بن بختین نخته صاع اولمش

ینه بیلدی کوی بر غنی نکل اولدورن مواد ایلریش
حضور بکنه وارنک کله طومار اولمش

سهر شکل نخل ای افزونه ایدر بکون قاشی
مشکر بولکه زبیرا فاشقه بعدا ایلریش

بولکه بهر راه رو صغیر روس قدیک افاقی
قبیل شمع طبع کوی ایلریش صاع اولمش

دبائی

دورنک یاز و سئل باد اولده
سئل کول بکنه شاع کسبده

بیرن بولمش و شاع طعش حضرت
سبب بولمش و شاع طعش حضرت

فردوش استامه و دران باقی
نورن صغیر کله شاع کسبده



قطعه

دو نیکو باد و سبیل باد و اولاد
سردار کمال بیگ شاد و خجین

بخش برکتش در خطش حفر
پیر برکتش سورتش سوره

توضیح

کتاب حسرتی او خجین در او قور و تودر
بزار علقه همان کلمه است او قور و تودر

ایدوب فی قطعه حسن الکمال اعدا فی
اوطن حرم کتب نامه او قور و تودر

مرفیض عید ایدوب علاج روحانی
قدح دعا سخی اولهس با او قور و تودر

کمال حیدر شیطانه ایدوب تکبیر
بزار علقه بودا علقه او قور و تودر

بونیوین غزل پاکي نظم ایدوب در توفیق
برای شمع حسن بر ملاه او قور و تودر

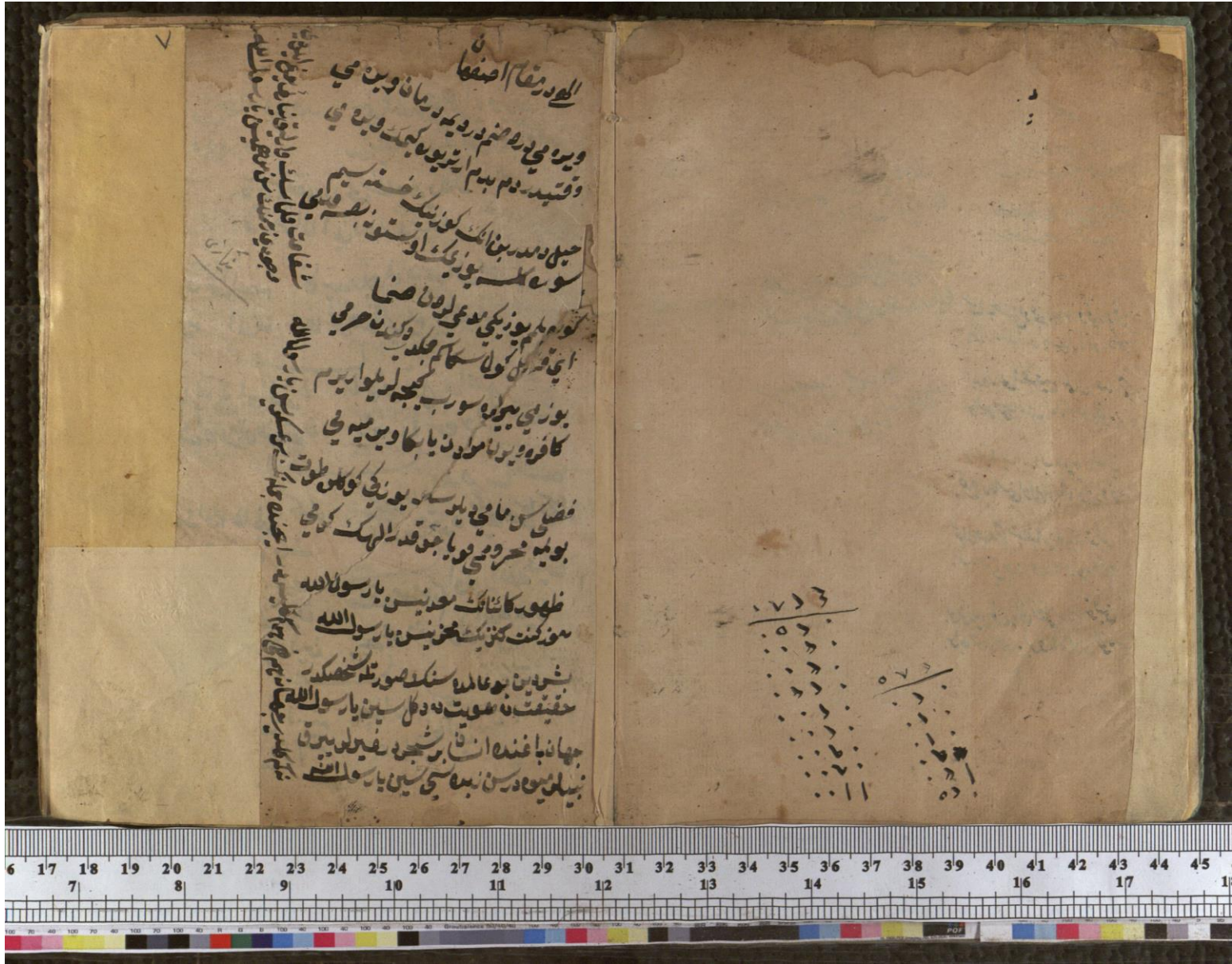
۳

دو نیکو باد و سبیل باد و اولاد
سردار کمال بیگ شاد و خجین

بخش برکتش در خطش حفر
پیر برکتش سورتش سوره

سند کمالین بر می و چهار
کلیغی برین کویه شاد و خجین





الحمد لله رب العالمين
 ويري في ذلك منتهى قدره وكرامته ويري في
 وقتها دم بدم ابراهيم عليه السلام ويري في
 جبل دودان من تلك كوزيك ختمه بسم
 سورة المسد بوزيك او ستون بوزيك
 كرمه بوزيك مدعي لولده ان صفا
 اي قوله ان كولا سكام جلد بوزيك من حرمي
 بوزيك بيوره سور بوزيك بوزيك بوزيك
 كافوه بوزيك مولد نيا بوزيك بوزيك
 فضي كس ما في بوزيك بوزيك بوزيك
 بوزيك بوزيك بوزيك بوزيك بوزيك
 ظهور كائنات محمد بن رسول الله
 موزكنت كوزيك بوزيك بوزيك بوزيك
 بشريه بن بوزيك بوزيك بوزيك بوزيك
 حقيقتنا موزكنت بوزيك بوزيك بوزيك
 جهان باغنده انشا بر بوزيك بوزيك بوزيك
 بوزيك بوزيك بوزيك بوزيك بوزيك

١٧٦٣
 ٥٦
 ٥٧
 ٥٨
 ٥٩
 ٦٠
 ٦١
 ٦٢
 ٦٣
 ٦٤
 ٦٥
 ٦٦
 ٦٧
 ٦٨
 ٦٩
 ٧٠
 ٧١
 ٧٢
 ٧٣
 ٧٤
 ٧٥
 ٧٦
 ٧٧
 ٧٨
 ٧٩
 ٨٠
 ٨١
 ٨٢
 ٨٣
 ٨٤
 ٨٥
 ٨٦
 ٨٧
 ٨٨
 ٨٩
 ٩٠
 ٩١
 ٩٢
 ٩٣
 ٩٤
 ٩٥
 ٩٦
 ٩٧
 ٩٨
 ٩٩
 ١٠٠

شرح مالدیک نغمه چون بود که تازه باشد نغمه قیوب ختم ایدوب
 بر ذوقه سده اوج و قویه الصبح بخیر قیوب ناز حیف ماضی قوام کلام اندوب
 در این درم ۱۰ فلغل درم ۵ دار فلغل درم ۳ حوی درم ۳ زنجیل درم ۵
 بولور قاشدرب خلط ابین بعد سهیم فایه فود کن فتمه و شیوب شکر
 ایدقات قات طودوب اون بشکون طودتد زهره اختام جباع ایش درم
 اسرار
 ۴

میاصل یعنی قوی باصوره علاج مؤثر بود در

سارگی	طورخ قابوخی	بورضال قوی	اراسون
درم ۲	درم ۲	درم ۲	درم ۲
مورک ارتو	کتسیر بار	زبول هندی	اکر کوکو
درم ۲	درم ۲	درم ۲	درم ۲
میانی	زردان	زرد کوبه	نوت شکر
درم ۲	درم ۲	درم ۲	درم ۲

قاه کونک پراغی خود مریم لادق
 درم ۳ درم ۲ درم ۱
 اق کونک درم عمل بند پاشا شیطان نافی
 درم ۲ درم ۱
 کویوی قوه کونک یافی
 درم ۵۰ درم ۵۰

گفته فضولی
 در این چهار بند با نغمه زنگون فان اول کت
 ملاف و بر تسم مغزی اول و پنج و بران اول کت
 بار اخبار کونک عاشق در شوار در
 بید کونک سیر در بران اول کت
 سینه سیکای کونک کونک در عین کیم
 سینه سوزان کونک کونک کونک کونک
 سوم رسو العواشن ایدون خانلو
 زار جسم ارتک کر دانه بهمان اول کت
 داغدر سوز عقده زنگی درم صبا
 گفته اهل اول کت جمعی برست از اول کت

قاه کونک پراغ سخا اولی شیطان نافی یا
 کولن الملی بشه قوه کونک پراغی جوی ایدوب ملایم اش اوز
 قویوب قاشدربلی قزده صکن ابتدا کول صوبین فایه بی بعد قاه کونک یافی
 قانعه بی بعد ذکر و فایه اجزا یک جمله بین قانعی اوج جتال دیناک ایکی هفت قدری
 قاشدربلی کنایه من ترکیب دو برش ایدی ادنوی
 ۴



عنت شريف

جو ن طوفان طوتد چهايون في حسنك كوشمي بار سول الله
بكم اوله و ميده بود بهله سن ماه و شمي بار سول الله

بار سول الله بار سول الله
بار سول الله بار سول الله
بار سول الله بار سول الله

سن اييه قول اولان هر نه قند نقل بدتر آريشه
تبعه مقل اولود مثل بلال حبشي بار سول الله

والضري و ربه يده واليسيل او قوم سبيله
روشن خنده ي بعد در كل غداه و عشي بار سول الله

قيل شفاعت يا ايها النبي العزير في القرية الكبي البيني

امتحان جلد سني اي در بن صقن اله

عدد اوراق
۱۳۶

نخار شومگان قد حين و اجتناب طابك اربع
ماننداره و در سوري كرده كسبر

بر قلم قشلي در كتب صاحبلي كاتبه ليري
خلق خشمه ايره باره ي صحن كا عده جاده

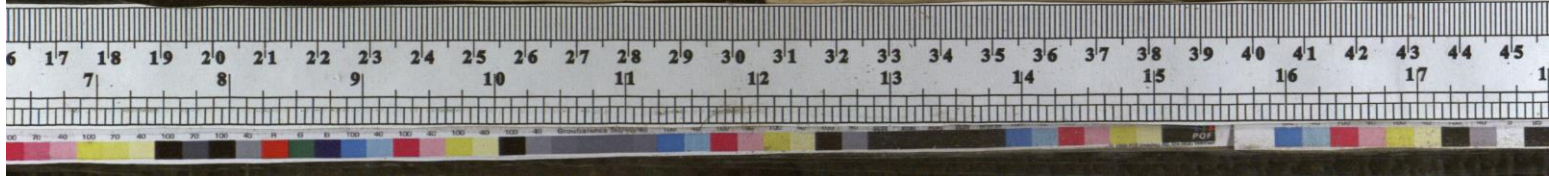
قال الفاضل بقول
وان كان قد قارب
الذوق
كل ال...

كوكبه ما اندي شيه سوسه
كوكبه ما اندي شيه سوسه
كوكبه ما اندي شيه سوسه

۷۰۰
۳۰۰
۷۰۰
۱۰۰۰

۱	۱۱	۱۴	۱
۱۲	۲	۷	۱۳
۳		۹	۶
۱۰	۵	۴	۱۵

Handwritten text in Persian script, likely a manuscript or historical document, covering the entire surface of the open book. The text is dense and fills most of the pages.



Handwritten text in Persian script, likely a manuscript or historical document, covering the entire surface of the open book. The text is densely packed and written in a cursive style. The right page has a page number '5' in the top right corner. The text is arranged in vertical columns, reading from right to left. There are some red ink markings and headings interspersed within the text.



Handwritten text in two columns on each page, likely a manuscript or ledger. The text is written in a cursive script, possibly Persian or Arabic. The pages are numbered 17 and 18. The text is dense and covers most of the page area.

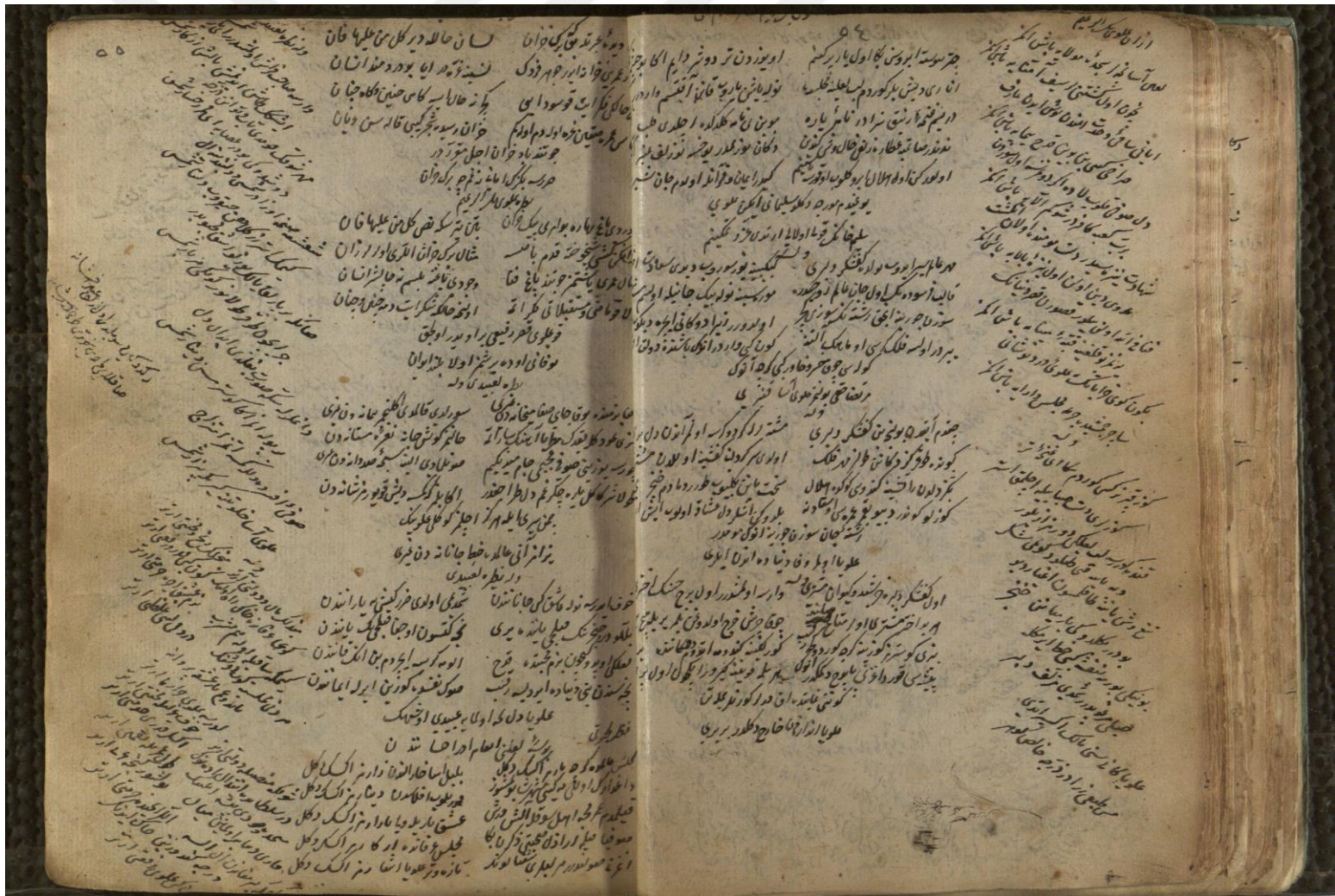


Handwritten text in Persian script, likely a historical or administrative document. The text is arranged in columns and includes various headings and entries. The right page contains a list of names and titles, possibly related to a court or government. The left page contains a list of names and titles, possibly related to a court or government. The text is written in a cursive style and includes some marginalia.



Handwritten text in Persian script, likely a manuscript or historical document, covering two pages. The text is dense and written in a cursive style. The right page contains a large, prominent heading or title at the top, followed by several lines of text. The left page also contains dense text, with some lines appearing to be a list or a series of entries. The script is dark and well-preserved on aged paper.





چشمه کجاست اولهین حرمی و شکر و شکر
عشق کجاست بی تمام بی کلامی و شکر و شکر

کرم و برین خلقی بیاد گشت
بر برین بی وارنیک بیاد گشت و شکر و شکر

نواب سر قندی باکی بخدا ایضا
شاید بی سبب ایا ایوب انصاری

عشق و ارادت قیادت فکری ایضا
سخن اول کوشش بر ایوب انصاری

طوبت سر بر تو افغانیک رخ بر تا
اوجا قدره بوید باک بر تو قدر اولدی

محمدا وینا اما سخن بی بدل انداز
مخاندی ای شاعر بیو کمال لغز
غایا با هر کس قویست بی
بوسه سخن تو بی عشق ایشتر

علافضل حسن خلقی سوزان رخ
مفتی علم خود میو اراک سعید

مسلمانان من ان که برکت جانان
شده بر بامت جان خود عالم را ندانم

از این ماور که من را دم دگر مایه
از این که میخندم با ماور ز ناگرم

ظفر تو ذوق صفایه بر او شکر
نیمه برین اوجا بیق بشه صفایه

ولله کوزدم کاسیا تاریخ اچون عطا
کل کل اچ بوجر شکر سوز ابر لال

چشمه کجاست اولهین حرمی و شکر
عشق کجاست بی تمام بی کلامی و شکر

نواب سر قندی باکی بخدا ایضا
شاید بی سبب ایا ایوب انصاری

عشق و ارادت قیادت فکری ایضا
سخن اول کوشش بر ایوب انصاری

طوبت سر بر تو افغانیک رخ بر تا
اوجا قدره بوید باک بر تو قدر اولدی

محمدا وینا اما سخن بی بدل انداز
مخاندی ای شاعر بیو کمال لغز

مسلمانان من ان که برکت جانان
شده بر بامت جان خود عالم را ندانم

از این ماور که من را دم دگر مایه
از این که میخندم با ماور ز ناگرم

لاد و من کلان بزرگم او لود رفیق
کورد موم خاکی کلان بخت درش
اورد آنکه اهلان قیامی در
او بولون الود و بری ایضا
شکر کلان و صفایه شکر ایضا
بود کلان ترا و لود رفیق و کلان

بزی کوشه کوزینه اوله کلان دوی
کلان کلان اوله کلان دوی
نوی کلان کلان کلان کلان
ز و لاد بر سر دو کلان کلان کلان
دکلان کلان کلان کلان کلان
کلان کلان کلان کلان کلان

کلان کلان کلان کلان کلان
کلان کلان کلان کلان کلان
کلان کلان کلان کلان کلان
کلان کلان کلان کلان کلان
کلان کلان کلان کلان کلان
کلان کلان کلان کلان کلان

کلان کلان کلان کلان کلان
کلان کلان کلان کلان کلان
کلان کلان کلان کلان کلان
کلان کلان کلان کلان کلان
کلان کلان کلان کلان کلان
کلان کلان کلان کلان کلان

ریم کلان کلان کلان کلان
کلان کلان کلان کلان کلان
کلان کلان کلان کلان کلان
کلان کلان کلان کلان کلان
کلان کلان کلان کلان کلان
کلان کلان کلان کلان کلان

کلان کلان کلان کلان کلان
کلان کلان کلان کلان کلان
کلان کلان کلان کلان کلان
کلان کلان کلان کلان کلان
کلان کلان کلان کلان کلان
کلان کلان کلان کلان کلان

کلان کلان کلان کلان کلان
کلان کلان کلان کلان کلان
کلان کلان کلان کلان کلان
کلان کلان کلان کلان کلان
کلان کلان کلان کلان کلان
کلان کلان کلان کلان کلان

کلان کلان کلان کلان کلان
کلان کلان کلان کلان کلان
کلان کلان کلان کلان کلان
کلان کلان کلان کلان کلان
کلان کلان کلان کلان کلان
کلان کلان کلان کلان کلان



Handwritten text in two columns on each page, written in a cursive script. The text is dense and covers most of the page area. The script is dark ink on aged, yellowish paper. There are some red markings or initials interspersed within the text. The right page has a small number '65' written in the upper right corner. The left page has a small number '64' written in the upper left corner. The text appears to be a form of historical or administrative record, possibly related to land or taxation, given the nature of the words and the structure of the entries.



Handwritten text in Persian script, likely a historical or administrative document, covering two pages of an open manuscript. The text is densely packed and written in a cursive style. The right page contains a large section of text starting with 'در این ملک' and 'سید معلوم'. The left page contains text starting with 'مقام' and 'مقام'. The text is written in a cursive style characteristic of the Safavid or Qajar periods. There are some red ink markings and headings throughout the text.

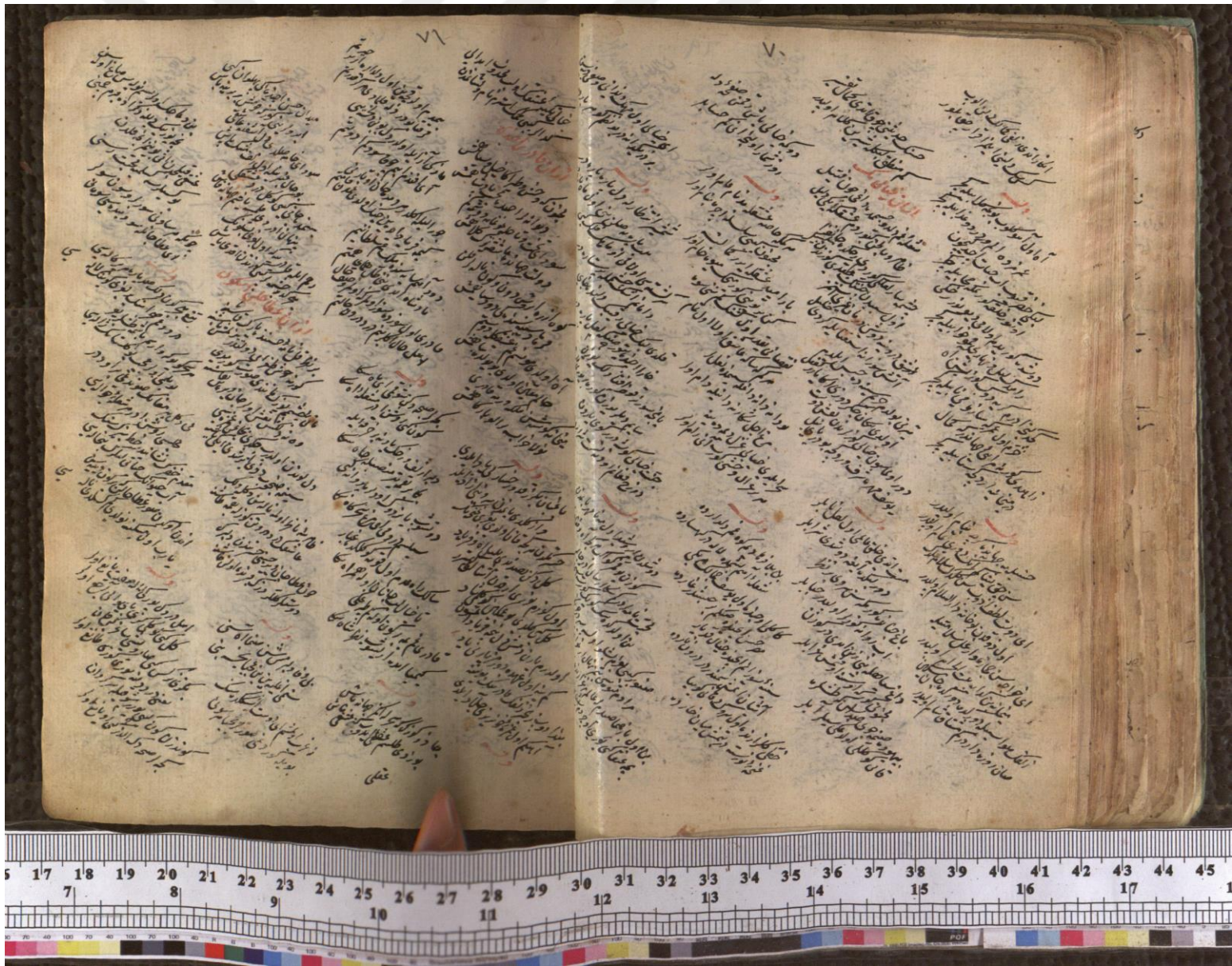


Handwritten text in two columns on aged paper, featuring various headings and entries. The text is written in a cursive script, likely Persian or Arabic. The left page is numbered '5' at the top, and the right page is numbered '6' at the top. The text is organized into sections, with some headings written in red ink. The right page contains several distinct sections, including one titled 'آبجی نامه' (Abjī-nāma) and another titled 'در بیان...' (Dar Bayān...). The handwriting is dense and fills most of the page area.



Handwritten text in two columns on aged paper, likely a manuscript or historical document. The text is written in a cursive script, possibly Persian or Arabic. The pages are numbered 249 and 250. The text is dense and covers most of the page area.

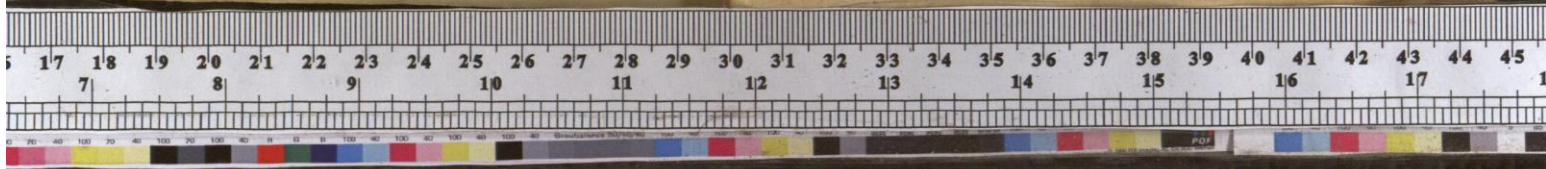


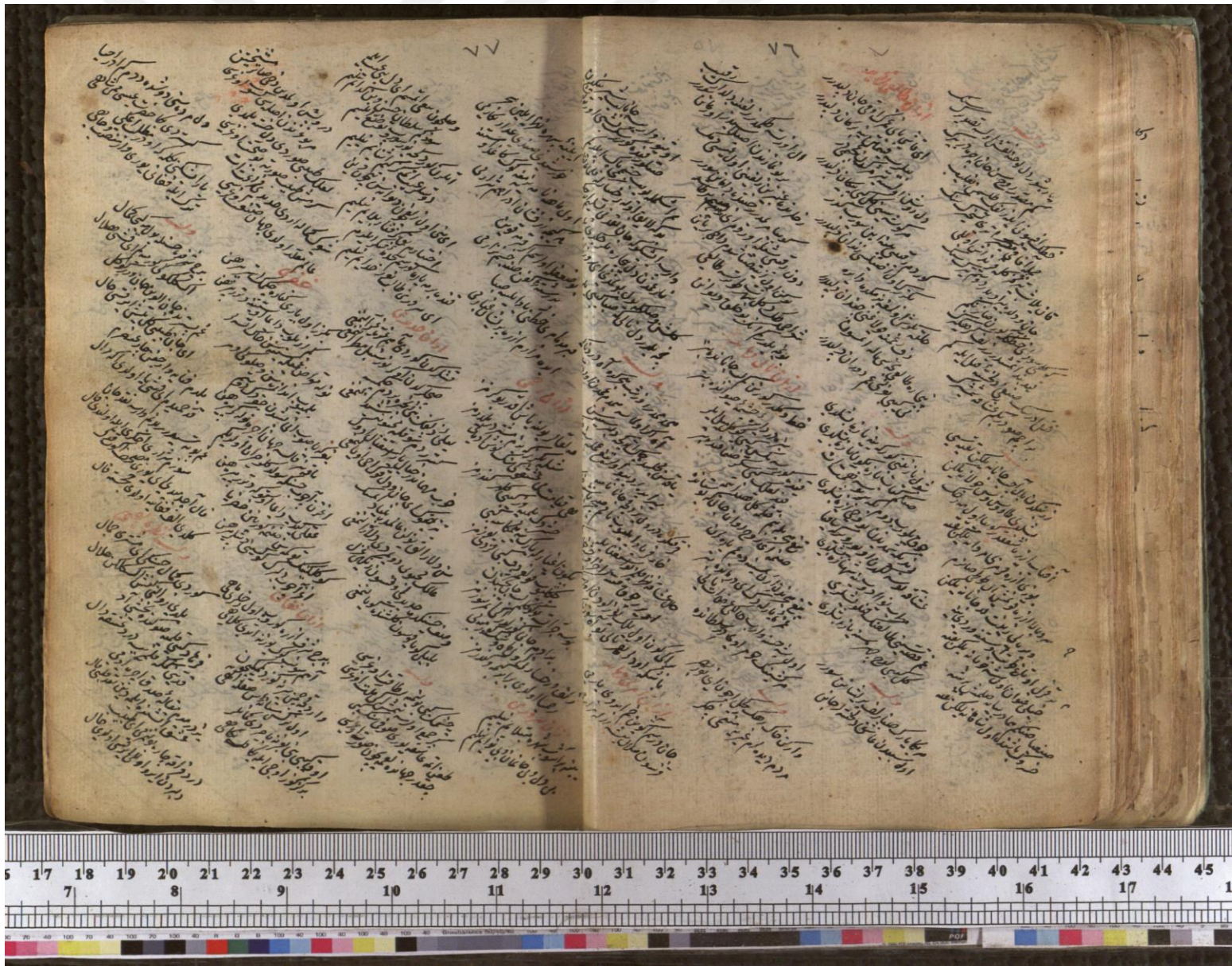


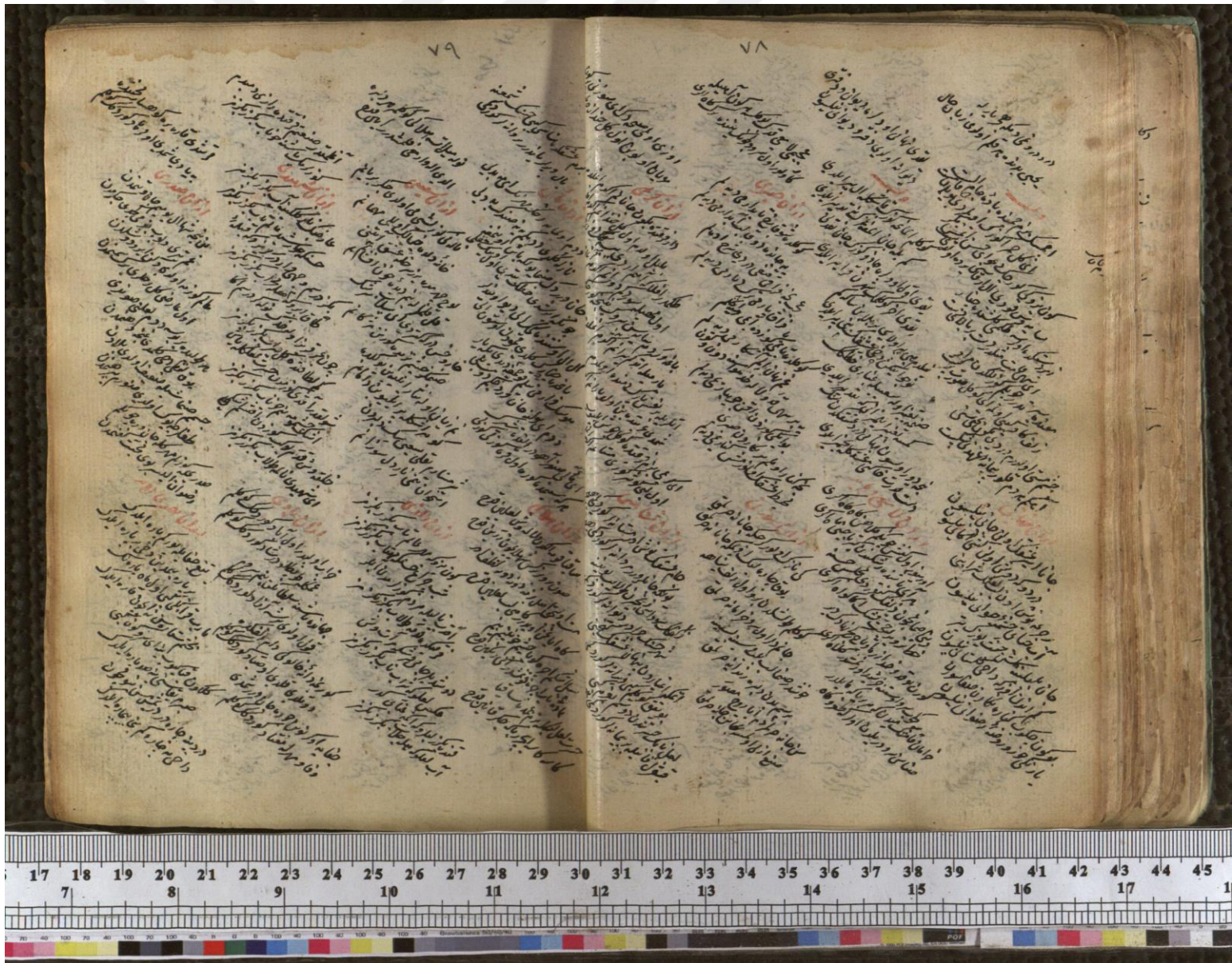
Handwritten text in two columns on each page, written in a cursive script. The pages are numbered 52 and 51. The text is dense and covers most of the page area.



Handwritten text in two columns on each page, written in a cursive script. The pages are numbered 45 and 46. The text is dense and covers most of the page area.







Handwritten text in Persian script, likely a manuscript or ledger, covering two pages. The text is densely packed and includes various entries, possibly related to administrative or financial records. The script is written in a cursive style characteristic of historical Persian documents. The pages are numbered 17 and 18 at the top. The text is written in black ink on aged, yellowish paper. There are some red markings and headings interspersed throughout the text. The right page has a vertical margin with some additional notes or numbers. The overall appearance is that of an old, well-used document.



Handwritten text in two columns on each page, written in a cursive script. The text is dense and covers most of the page area. There are some red markings and headings interspersed within the text.



Handwritten text in Persian script, likely a manuscript or ledger, covering two pages. The text is arranged in columns and includes various entries, possibly names and dates. The script is dense and fills most of the page area.



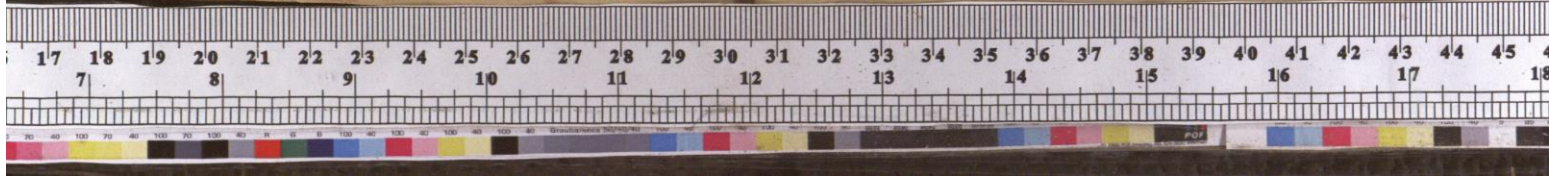
Handwritten Persian text in two columns on aged paper, likely a manuscript or historical document. The script is dense and cursive. The text is written in black ink on a yellowish-brown background. The right page has a small number '5' in the top right corner. The left page has a small number '7' in the top left corner. The text is arranged in approximately 15-20 lines per page, with some lines being shorter than others. The paper shows signs of age, including some staining and discoloration. The binding of the book is visible on the right edge.



Handwritten Persian text in two columns on aged paper, likely a manuscript or ledger. The text is dense and covers most of the page area.



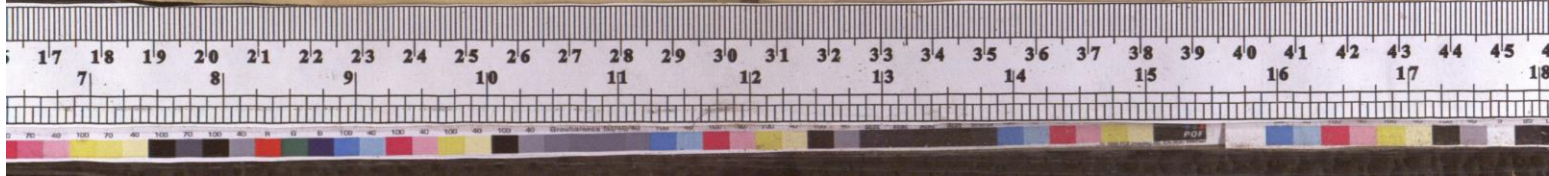
Handwritten text in two columns on aged paper, likely a manuscript or ledger. The text is written in a cursive script, possibly Persian or Arabic. The right page is numbered '91' at the top center. The text is dense and covers most of the page area.



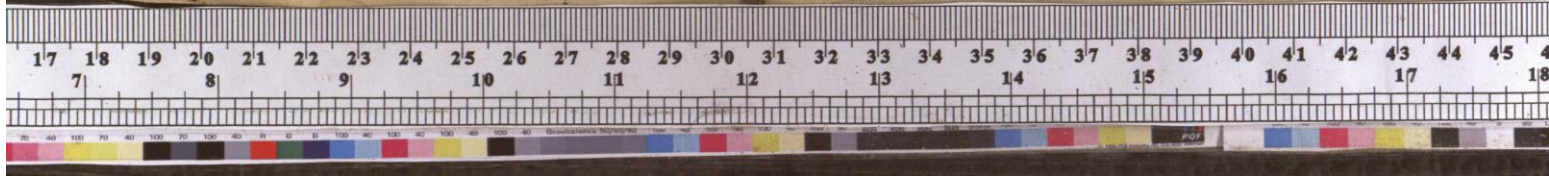
Handwritten text in two columns on aged paper, likely a manuscript or ledger. The text is written in a cursive script, possibly Persian or Arabic. The left page contains approximately 15 lines of text, and the right page contains approximately 20 lines. The text is densely packed and appears to be organized into columns or sections. Some lines are written in a larger, bolder script, possibly indicating headings or important entries. The paper shows signs of age, including discoloration and some wear.



Handwritten Persian text in two columns on aged paper, likely a manuscript or historical document. The script is dense and cursive. The text is written in black ink on a yellowish-brown background. The right page contains approximately 15 lines of text, while the left page contains approximately 20 lines. The text appears to be a collection of short entries or a list, possibly related to military or administrative matters, given the use of terms like 'سوار' (cavalry) and 'توپان' (cannon). The handwriting is consistent throughout, suggesting a single scribe or a well-trained team. The paper shows signs of age, including some staining and discoloration, particularly towards the edges. The overall appearance is that of a well-preserved but clearly old historical document.

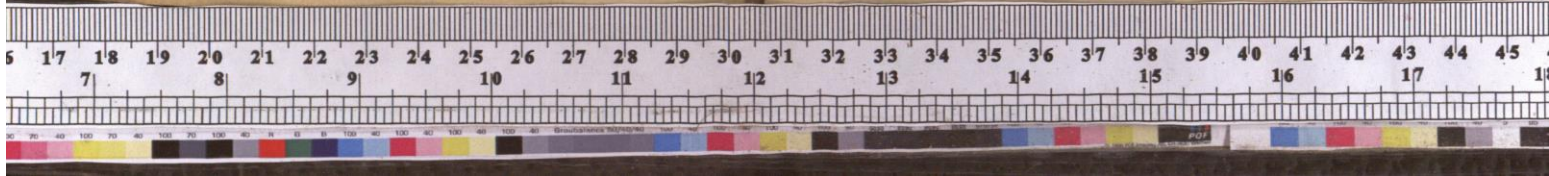


Handwritten text in two columns on aged paper, likely a manuscript or ledger. The text is written in a cursive script, possibly Persian or Arabic. The left page contains several lines of text, some starting with 'فصل' (Chapter) and 'اول' (First). The right page also contains text, with some lines starting with 'فصل' and 'اول'. The text appears to be organized into sections or chapters. The paper shows signs of age, including discoloration and some wear.

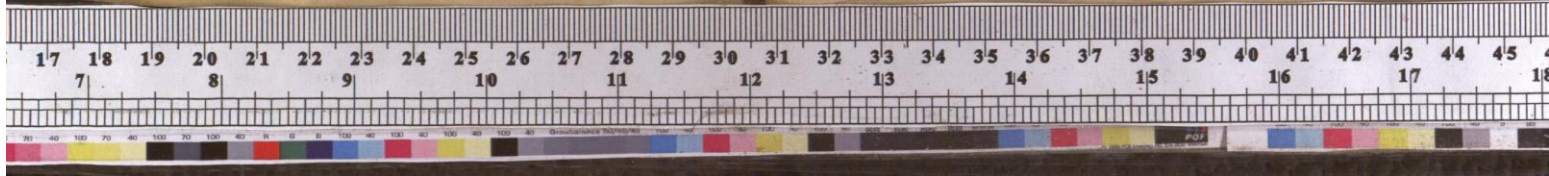


Handwritten text in Persian script, likely a historical or administrative document, covering two pages of an open book. The text is densely packed and written in a cursive style. A ruler is visible at the bottom of the image, indicating the scale of the pages.

اری



Handwritten text in two columns on each page, likely a manuscript or ledger. The text is written in a cursive script, possibly Persian or Arabic. The pages are numbered 17 and 18 at the top. The text is dense and covers most of the page area.



Handwritten text in two columns on each page, likely a manuscript or ledger. The text is written in a cursive script, possibly Persian or Arabic. The pages are numbered 17 and 18 at the top. The text is dense and covers most of the page area.



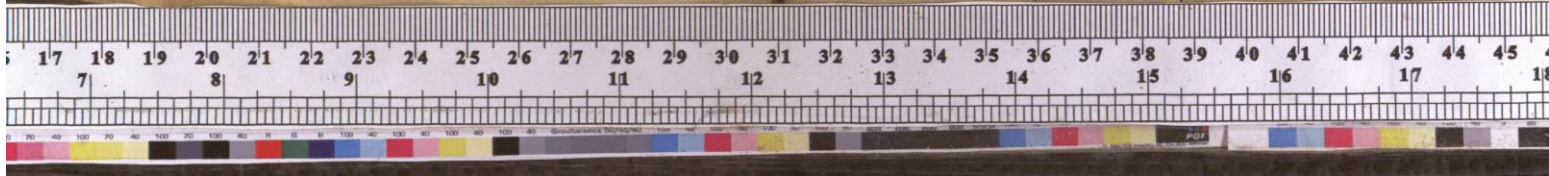
Handwritten Persian text in two columns on aged paper, likely a manuscript or historical document. The script is dense and cursive. The text is written in black ink on a yellowish-brown background. The right page has a small number '۲' at the top right. The left page has a small number '۱' at the top left. The text is arranged in approximately 15-20 lines per page, with some lines being longer than others. The handwriting is consistent throughout, suggesting a single scribe. The paper shows signs of age, including some staining and discoloration. A ruler is visible at the bottom of the image, indicating the size of the pages.



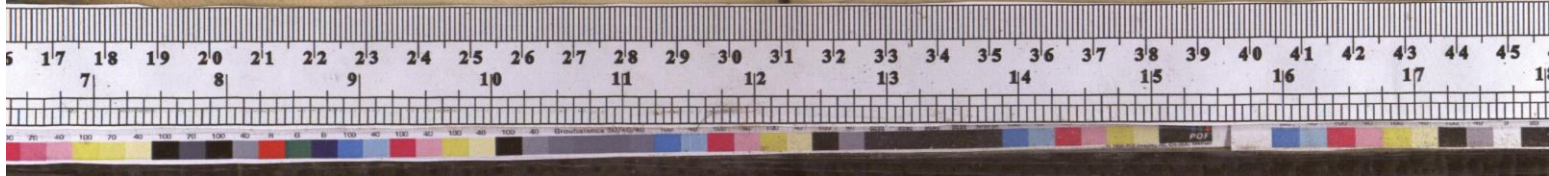
Handwritten Persian text in two columns on aged paper, with a ruler at the bottom.



Handwritten Persian text in two columns on aged paper, likely a manuscript or historical document. The text is dense and includes various phrases and names. The right page has a page number '۱۱۲' at the top. The left page has a page number '۱۱۱' at the top. The text is written in a cursive style.



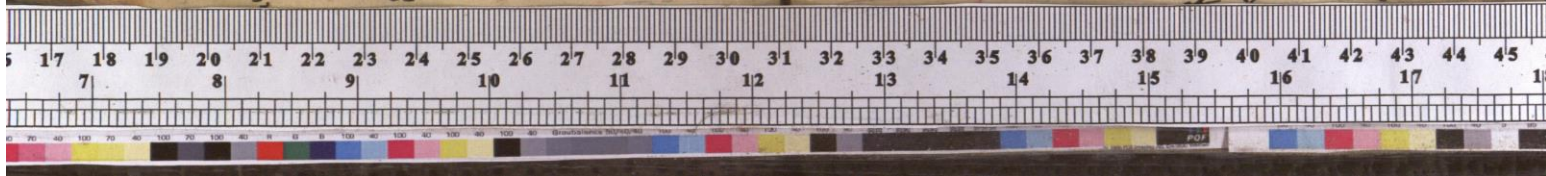
Handwritten text in two columns on aged paper, likely a manuscript or ledger. The text is written in a cursive script, possibly Persian or Arabic. The right page contains a list of entries, some with numbers (e.g., 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45). The left page contains a list of entries, some with numbers (e.g., 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45). The text is written in a cursive script, possibly Persian or Arabic. The right page contains a list of entries, some with numbers (e.g., 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45). The left page contains a list of entries, some with numbers (e.g., 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45). The text is written in a cursive script, possibly Persian or Arabic.



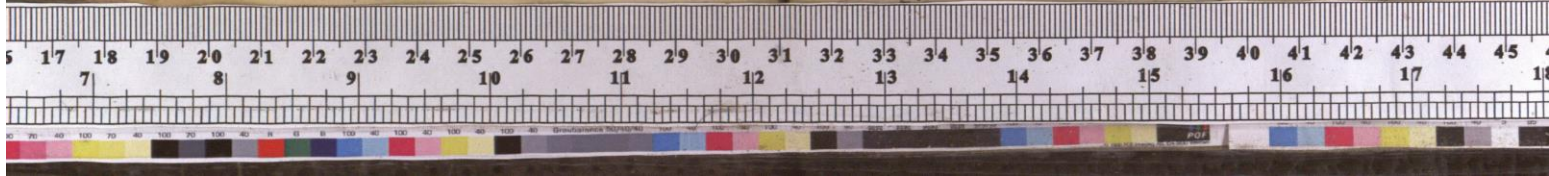
Handwritten text in two columns on aged paper, likely a manuscript or ledger. The text is written in a cursive script, possibly Persian or Arabic. The right page contains a list of entries, some with red markings. The left page contains a list of entries, some with red markings. The text is dense and covers most of the page area.



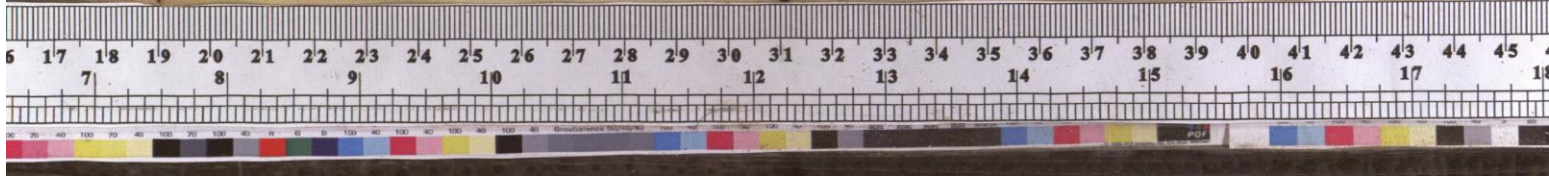
Handwritten text in two columns on a manuscript page, likely in Persian or Arabic script. The text is dense and appears to be a list or a collection of entries. A red vertical line is visible on the right side of the page, possibly indicating a section boundary. The script is written in a cursive style.



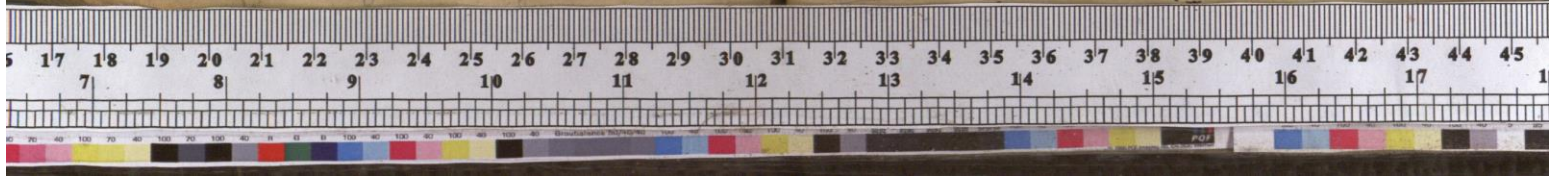
Handwritten text in two columns on aged paper, likely a manuscript or ledger. The text is written in a cursive script, possibly Persian or Arabic. The right page has a red heading at the top right. The text is dense and covers most of the page area.



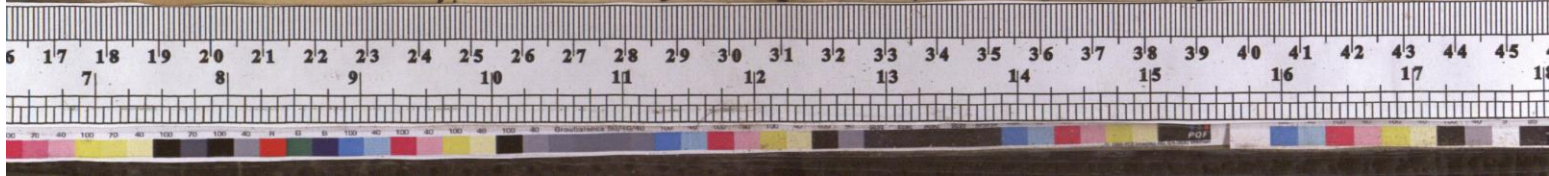
Handwritten text in two columns, likely a manuscript or ledger. The text is written in a cursive script, possibly Persian or Arabic. The right page has a red heading 'کالی' (Kali) at the top right. The text is organized into columns and rows, with some entries appearing to be numbered or dated. The script is dense and fills most of the page area.



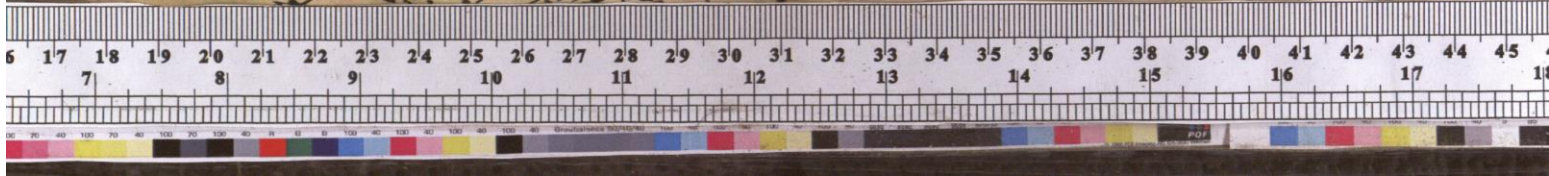
Handwritten text in two columns on aged paper, likely a manuscript or ledger. The text is written in a cursive script, possibly Persian or Arabic. The right page contains a list of entries, some with numbers (e.g., 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45). The left page contains a list of entries, some with numbers (e.g., 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45). The text is written in a cursive script, possibly Persian or Arabic. The right page contains a list of entries, some with numbers (e.g., 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45). The left page contains a list of entries, some with numbers (e.g., 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45). The text is written in a cursive script, possibly Persian or Arabic.

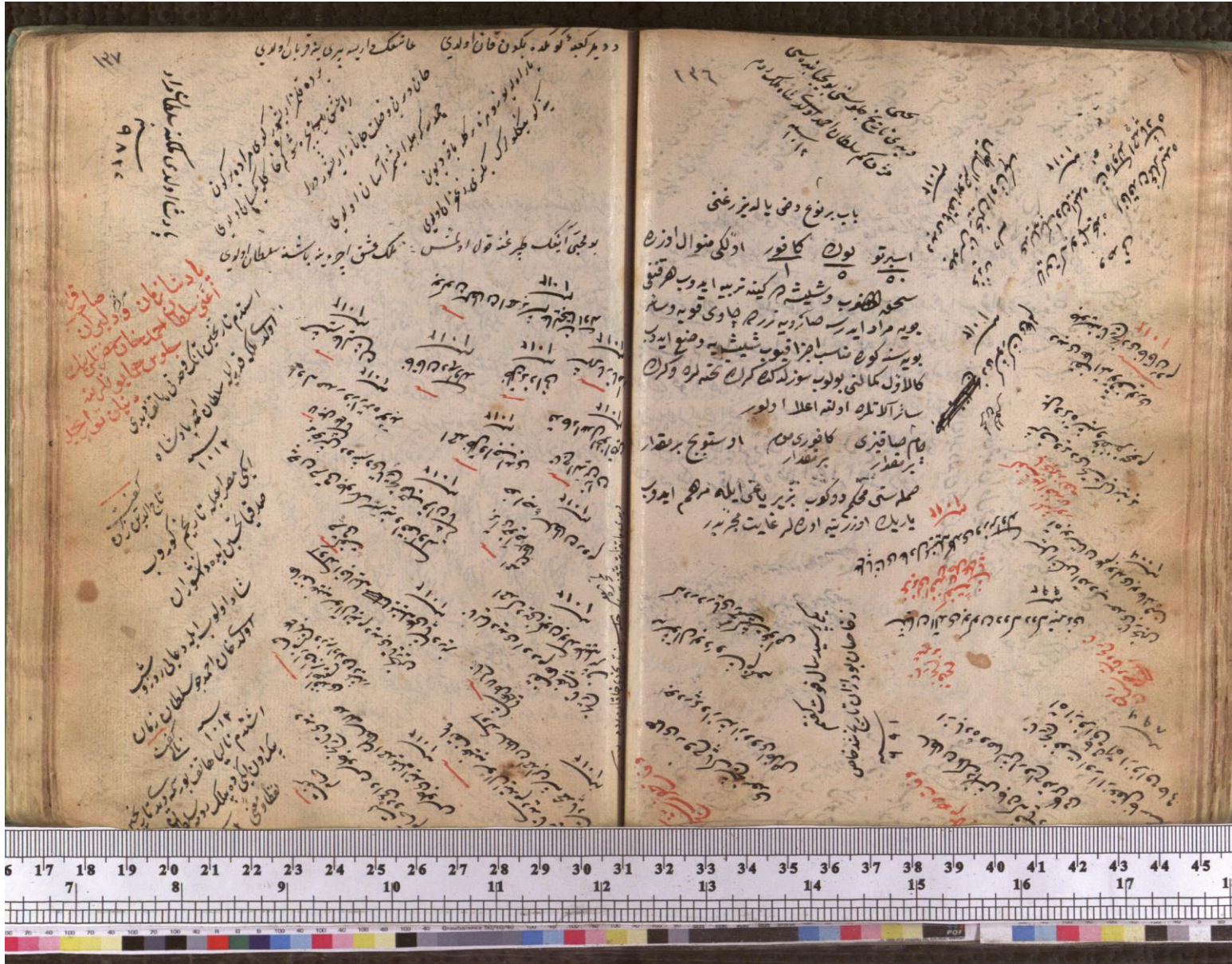


Handwritten Persian text in two columns on aged paper. The script is a cursive style, likely Nasta'liq. The text is dense and covers most of the page area. There are some faint markings and bleed-through from the reverse side.

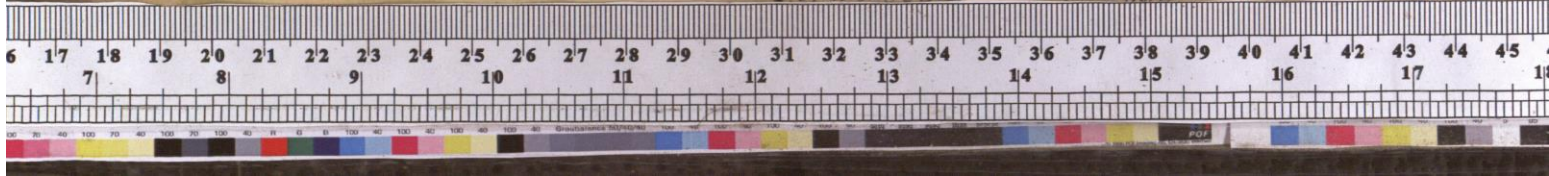


۱۹۵
فغانی خانی خانان در شهر
باید با هر زرفی ترتیبی
سجده اولی که زود بودی
سوزن و سوزن لولک
بر شیشه وضع نماید و آب غنیمی یا نیویا بله قبا یوب کوئی آتش
لولک محو اولیچ ارام ارام با لقیه یا لقیه کمالنی بولد و در
اغزنیه اخیر قبا یوب لم وقت حاجتک قبل صلح ایل یا خود
طافه یکنی بر قبا یوب کمره طلاف ایل لم احلا اولو
در سخن از زینب از لک
علا اولی که احلا بقلنی
صاف اولی که اولی
عقلنی بیاض
طافه اولی که اولی
فردی که قبا یوب
فغانی خانی خانان در شهر
باید با هر زرفی ترتیبی
سجده اولی که زود بودی
سوزن و سوزن لولک
بر شیشه وضع نماید و آب غنیمی یا نیویا بله قبا یوب کوئی آتش
لولک محو اولیچ ارام ارام با لقیه یا لقیه کمالنی بولد و در
اغزنیه اخیر قبا یوب لم وقت حاجتک قبل صلح ایل یا خود
طافه یکنی بر قبا یوب کمره طلاف ایل لم احلا اولو
در سخن از زینب از لک
علا اولی که احلا بقلنی
صاف اولی که اولی
عقلنی بیاض
طافه اولی که اولی
فردی که قبا یوب
فغانی خانی خانان در شهر
باید با هر زرفی ترتیبی
سجده اولی که زود بودی
سوزن و سوزن لولک
بر شیشه وضع نماید و آب غنیمی یا نیویا بله قبا یوب کوئی آتش
لولک محو اولیچ ارام ارام با لقیه یا لقیه کمالنی بولد و در
اغزنیه اخیر قبا یوب لم وقت حاجتک قبل صلح ایل یا خود
طافه یکنی بر قبا یوب کمره طلاف ایل لم احلا اولو
در سخن از زینب از لک
علا اولی که احلا بقلنی
صاف اولی که اولی
عقلنی بیاض
طافه اولی که اولی
فردی که قبا یوب



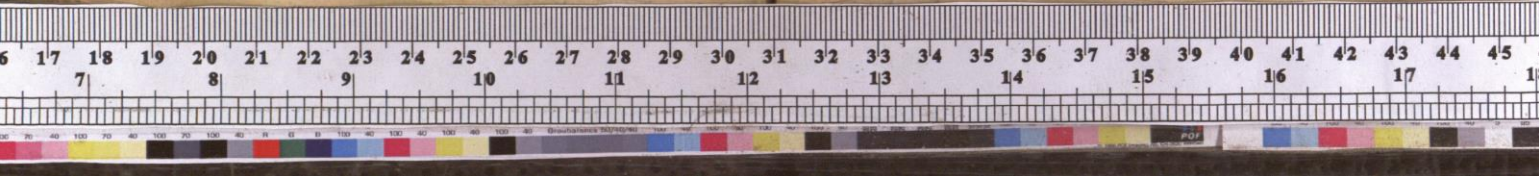


Handwritten text in Persian script, likely a medical or scientific treatise. The text is densely packed and covers both pages of the manuscript. The right page contains a large section of text starting with 'در بیان...' and 'در بیان...'. The left page contains text starting with 'در بیان...' and 'در بیان...'. The text is written in a cursive style typical of Persian manuscripts. There are some marginal notes and a small diagram or table at the bottom of the left page. The page number '۱۶۹' is visible in the top left corner of the left page.

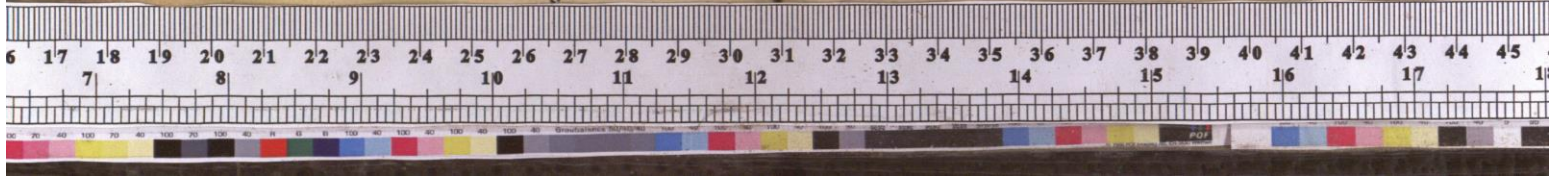


۱۶۸
ناب اخذی
عالمی از صبر یکدیگر اولی بیکر الله
صدا و معنی شکر بین الکی بیست الله
چرا بدی نظر کنون تقوی الله
وله م
سینه در بیان تو را می جمع اولی با کاشق
نوین چاند ری سداب دولت دیوان عشق
وارف میر به عشق اندر رعایای هوس
صدا دی افلیم دل تکلیف رسد کاشق
وله
اذا دمی سرور وانه دیده در و شوم
دوستی کافله کسولیه در شوم
عقله عشق کده تو یوب پای شام
لندیشه صحبای بکلمه دوست دوم
بر سر زلف افکار از لور انور کاف
الغنه مقامه هوای نیده و شوم
کوکنده سرای شادی تبار و شوم
بر کالی برای کورل سینه در کورم
نابین قلبی سینه کانی بولدوم
بر جوهری جوق مایه کانی بولدوم
ناب اخذی
عالمی از صبر یکدیگر اولی بیکر الله
صدا و معنی شکر بین الکی بیست الله
چرا بدی نظر کنون تقوی الله
وله م
سینه در بیان تو را می جمع اولی با کاشق
نوین چاند ری سداب دولت دیوان عشق
وارف میر به عشق اندر رعایای هوس
صدا دی افلیم دل تکلیف رسد کاشق
وله
اذا دمی سرور وانه دیده در و شوم
دوستی کافله کسولیه در شوم
عقله عشق کده تو یوب پای شام
لندیشه صحبای بکلمه دوست دوم
بر سر زلف افکار از لور انور کاف
الغنه مقامه هوای نیده و شوم
کوکنده سرای شادی تبار و شوم
بر کالی برای کورل سینه در کورم
نابین قلبی سینه کانی بولدوم
بر جوهری جوق مایه کانی بولدوم

۱۶۹
قطعه
بانی لایوت کتی که تو کفایت
باشک اده تو در زرق نای غار
بانی خفته زرق مقوت
بانی است که تو کفایت غار استوار
قطعه
دل بود که اوصاف با ناز و نعت
شود زرقه ناقص در راه سدا
بانی که کفایت غار نای غار
بانی که کفایت غار نای غار
قطعه
کوزلور اینده از غایبم سر جو کیم سینه
داغی غم ایلمن کسرتیم تاریخی
بندی بویس بوق یاریک از بی کولمه در کن
عزیزان فاشه جو اینده او پلمه در کن
اولی از اولی است بی جان نای جان
صدا و معنی شکر بین الکی بیست الله
چرا بدی نظر کنون تقوی الله
وله م
سینه در بیان تو را می جمع اولی با کاشق
نوین چاند ری سداب دولت دیوان عشق
وارف میر به عشق اندر رعایای هوس
صدا دی افلیم دل تکلیف رسد کاشق
وله
اذا دمی سرور وانه دیده در و شوم
دوستی کافله کسولیه در شوم
عقله عشق کده تو یوب پای شام
لندیشه صحبای بکلمه دوست دوم
بر سر زلف افکار از لور انور کاف
الغنه مقامه هوای نیده و شوم
کوکنده سرای شادی تبار و شوم
بر کالی برای کورل سینه در کورم
نابین قلبی سینه کانی بولدوم
بر جوهری جوق مایه کانی بولدوم



Handwritten Arabic text in two columns on aged paper. The right page is numbered 170. The text is dense and includes various lines of script, some of which are crossed out or written over. A ruler is visible at the bottom of the image for scale.

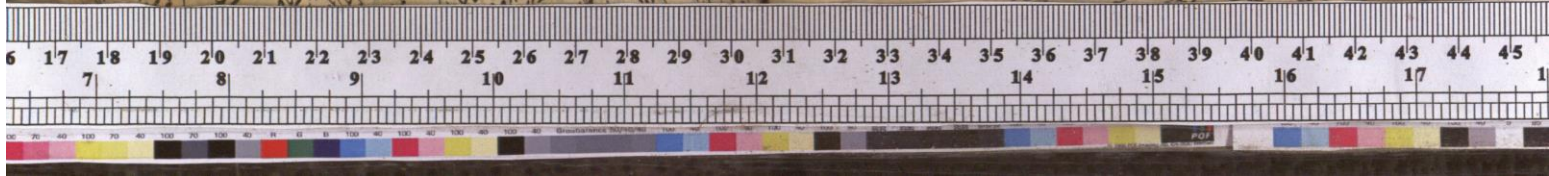


بوجه كذا وصفتي وقد استخف بي كذا...
 في جواب كذا...
 سنة ثمان وثمانين...
 العزير...
 فقصر...
 الوقت...
 عليه سلم...
 ردت يا هذا...
 ما توقف...
 ثم عشي...
 ذلك وهم...
 انكسار...
 شكرك...
 بتسلط...
 ملك...
 اليك...
 الظلم...
 البلاد...
 على...
 بوجه...
 كان...

الى السلطان...
 في جواب...
 سنة ثمان...
 العزير...
 فقصر...
 الوقت...
 عليه سلم...
 ردت يا هذا...
 ما توقف...
 ثم عشي...
 ذلك وهم...
 انكسار...
 شكرك...
 بتسلط...
 ملك...
 اليك...
 الظلم...
 البلاد...
 على...
 بوجه...
 كان...



Handwritten text in Arabic script, likely a manuscript or treatise, covering the entire page area. The text is dense and appears to be a technical or scientific work, possibly related to astronomy or mathematics, given the context of the page number 305. The script is in a cursive style, and the text is arranged in several columns across the page. There are some marginal notes and a ruler at the bottom of the page.



Handwritten text in two columns, likely a manuscript or ledger, written in a cursive script. The text is dense and covers most of the page area.



Handwritten text in Arabic script, likely a manuscript or treatise, covering the entire page. The text is dense and written in a cursive style. The right page contains a large section of text, while the left page has a smaller section of text at the top and a larger section at the bottom. The text is written in black ink on aged, yellowish paper. The right page text includes phrases like 'على كل ما...' and 'منه...'. The left page text includes phrases like 'والله...'. The text is arranged in several columns, with some lines being longer than others. The overall appearance is that of an old, well-used manuscript.



شبهه بلو ما نهدی بگویند کلوه و در شش
اول تا زانو میخورد و بعد برود شش
کل او جوی بود در دل اشش لری میخورد
کول او کشتی بلوریا خاک تره در شش
کل طلسی بره خدی در کله و لا شوب
بره بر خرابت کبی کا قوه و شش
واعظ و رع با لاله بود ده بود کن
فرا حبه در ستاره بره سخته و شش
نابنه نه ضحوک و در شرردی در خیا
بره شش کله در ری بلخ بره و شش
وله

که ماهه اینجور زاهد سابق که عرق بعض
مسته نظرم دیوسه عفا سید طبع کن
بعض صید دنده بوی میخورد اما
ای در خنجره در مجله برنده ای بعض
تیر تا ترقی بعدی اید خوه صفا
ای صیحه مست بر بنانه قیق بعض
میخورد بر سر با ششم سلطان در عبد ال
ای میس خا بر باری تا ده نه جیق بعض
ثابت کس برمانه در شیب و در فی تلف
باید طبعی خا در صفا سن قوی عرق بعض

شش سینه و خسته بگویم
زهر ابرام اینله زهره بگویم
بنی جوی غمی خسته جوی اختدی
طونم اول شش بره بگویم
ناب حوضه و طونم وار اول سردوان
وار شمر از نده او صو طونم
او که خنده بر کن صاعقه اش اه
مانه شند و جعب بر کنی اول شمس
بوضر امانه نابت اول شمس
خا طوی خنجره بی با بکده بگویم

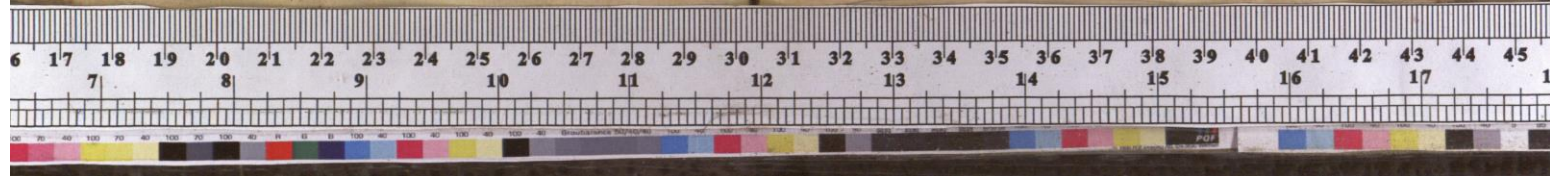
وله
سکا صیحه سوسولیم سن لمن اول مار سن
دکله کر سیه و اعظ طونم جیق کله او در اول مار سن
زنج بر شش و در ای سخته وار خنجره اول مار سن
صفا طونم سن ای زاهد بو بر شمر اول مار سن
نه جیق اول مار سن معلوم در ای صیحه
موتخانه اید صم درونه بر هم اول مار سن
صفا لند ک ای صم و در دیه با زا و لکم
در شش اول مار سن شش شش کله اول مار سن
لکم کله تا شله و طونم بر صرف و صفا لکم
جعب ناز ناس هم قامل اول مار سن اول مار سن

چون بر بی باک که بگویم اوله قبا فیض
بخره صر سینه لعل بر شش اول مار سن

بخره ماه کاز کله خاک اولور تور اولور
عبارت غم سوزد ساک خاق ده سوز اولور
اونور صم غم اید نابت
ناب نژاده صم داغ ناز بگویند اولور
بر کنی یک قوی به شطاط طرف بینی به
اوماهر کونک حسنی بر یکین بینه اولور
شکل المیزه اشک خویسا
اوله بر کنی بر طونم ز اولور
غزل شش سخته اختصار در نابت
مقال اصل صم در آرا اولور اولور

بخره کلک اوله ذاتنه شزارت کفوی
احتیاجات اوله سینه مسلمان اول مار سن
کفره طاب شوه قول فاند رنگین اینک
طبعه تعجب بره بر امانه لعل بر شش اول مار سن
ایسک طونم به تعلیم و ادای کلیات
سوزی انسه اولور امانه لعل بر شش اول مار سن

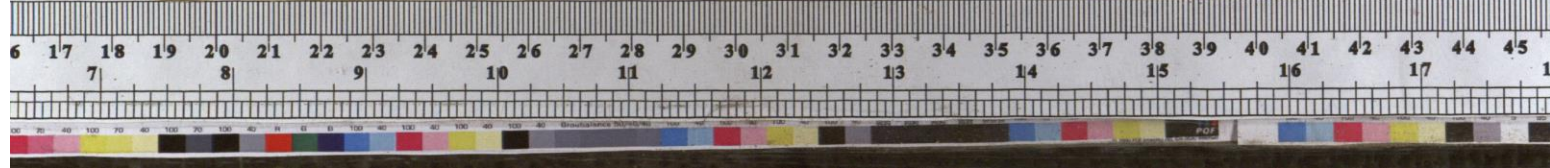
غمزه سوزی و دیکه اول مار سن
تیر خا و در دیکه بر نابت کله کله
اشطه صم لعل کله کله
با غیاه طاب شوه لعل کله کله
بیلد و در طاب خده بره اید قله کله
ای بری زلف بر نابت کله کله
ای کله ابرو و زلف بره بر شش کله
اوق طاب شوه کله کله
باید رو به جامه سوز نابت بر نابت
کله کله بر نابت کله کله
صم قیاضه اید کله کله
طونم کله کله
ای صم کله کله



الذي بين الين واسم الحنف الخ الحنف يطلق على القليل والكثير كما فان يطلق على الفقرة
والغيره واليه يطلق الا على الكثير ويطلق على واحد على سبيل التيسير كما جعل مثله فعلى هذا
يكون كل جنس اسما جنس بوجه عكس

ويقال في اي مفهوم القائم تحت ذات زيد في الخارج بمعنى او وجد مفهوم القائم في الخارج كما
بعضه في كثره هذا عند المتقدمين او اتجا ومفهوم القائم تحت ذات زيد في الخارج على هذا التقدير
طابق للواقع وهذا عند المتأخرين

صدق الله العظيم الجليل الجبار وبلغ رسول الله النبي العربي الهاشمي
الغريشي المختار ونحن على ما قاله خالقنا ورازقنا
ومعبودنا من الشاهدين بقلب سلم اللهم صل
وسلم على سيد العرب والعجم وامام مكة والمدينة
والحرم وترجمان لسان القوم معدن العلم
والحلم والحكمة والحكم وانجلا عنه كل فتنة والظلم
اسمه الشريف مكتوب على اللوح المحفوظ باقوت
العلم جسمه الشريف مدفون بمدينة المنورة والرم
سيدنا وسيد العرب والعجم صاحب الاخلاق الحميدة
والشيم مولانا ومول الخافقين ابا القاسم محمد صاحب
العلم صل الله وسلامه على اله الطيبين كافة الائمة
وعلى سائر الانبياء والمرسلين والمؤمنين والمؤمنات



افویله درم ۵
 صنم درم ۳
 لشسته درم ۱
 ربت سوس درم ۱
 بیان با درمیکه

بوجود این بدست خطه از این کتب که در این کتاب درج شده است
 که چون در این کتاب درج شده است و در این کتاب درج شده است
 که چون در این کتاب درج شده است و در این کتاب درج شده است

طلایه ایچونه آه توت آغا جیف قابه لاس برکونه کرکته و دیده لر میال کور لیدر کور
 به رهند اوند دانه یوندر که خنجر قنار اوج کور کور کور بر در هم بال لیدر اچله یلیر کور
 طلایه کیده مک ایچونه آریه ایچیک چهار شنبه سنده مازن لر سوال قورقونده با غللا اوتیه ایچا ایچا ایچا
 بر تلیان کور لر که طلایه کمنش ایسه بر کور کور و آت کیده یانیکه اوتیه بر طلایه ایچیکه کور
 دای کور به آدی اولورده بر ایچا نزه بر قور کور یوندر آه سوره ده قور سوره اول یوندر طلایه کور
 بر قاج کور کور کور حلاله اولور اول قورقونده بر ایچا ایچونه طلایه یوندر اول بر ایچا بر کور

36222
 حارجا ظالم اس لول هارادو رسه لاس هفت

صدم دسوارا حنک ع ماسنه واسحصان

طلب هروج ان وحده عن فضلك يا ائمه ممن كذب ذنبه

مدا او خطا ستر او علانیه و اتوبه لیه و الا ذنبه لیدی اعلم من ان ذنبه لیدی اعلم
 و انت علام الغیوب اللهم یا ما کدیوم ادبج ایاک نعبد و ایاک نستعین سبح و بحمده

بوجود این بدست خطه از این کتب که در این کتاب درج شده است
 که چون در این کتاب درج شده است و در این کتاب درج شده است
 که چون در این کتاب درج شده است و در این کتاب درج شده است

طلایه کیده مک ایچونه آریه ایچیک چهار شنبه سنده مازن لر سوال قورقونده با غللا اوتیه ایچا ایچا ایچا
 بر تلیان کور لر که طلایه کمنش ایسه بر کور کور و آت کیده یانیکه اوتیه بر طلایه ایچیکه کور
 دای کور به آدی اولورده بر ایچا نزه بر قور کور یوندر آه سوره ده قور سوره اول یوندر طلایه کور
 بر قاج کور کور کور حلاله اولور اول قورقونده بر ایچا ایچونه طلایه یوندر اول بر ایچا بر کور



بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله رب العالمين
والصلاة والسلام على
سيدنا محمد وآله الطيبين
الطاهرين

شش بدن معنی آید یکی آنست که از نری کشتن با
و بیای پودند و در خراش یکتا باشد یعنی خوربا
و دیگر یکی باشد که نری خوربا سازند و بنوشند
شرب جویش به یکجا در سجاها خورم چنانکه
داند سبب نخلی
رقم

بعد عرض المصی و الا شوق
اکراط سه نعت تعریف
بسم الله الرحمن الرحيم
نقد زحمات ایضا ایضا ایضا
کفنه و وفا و مناد و ادعیا انزالی
سبب دفع غم خفا و درین ایلیک
بسم الله الرحمن الرحيم
نقد زحمات ایضا ایضا ایضا
کفنه و وفا و مناد و ادعیا انزالی
سبب دفع غم خفا و درین ایلیک

بسم الله الرحمن الرحيم
نقد زحمات ایضا ایضا ایضا
کفنه و وفا و مناد و ادعیا انزالی
سبب دفع غم خفا و درین ایلیک

این خط کسب خان آید
در خط رقی

آلات اودینه سجا و افش اثنیه است که مفعول نعلقا ابواب
و حرکت سلاسل اعناق مودت اولاً قول قیام بل نراز
و در اصل رسایل ناله بلند بر و از بله آنها اوله فصل

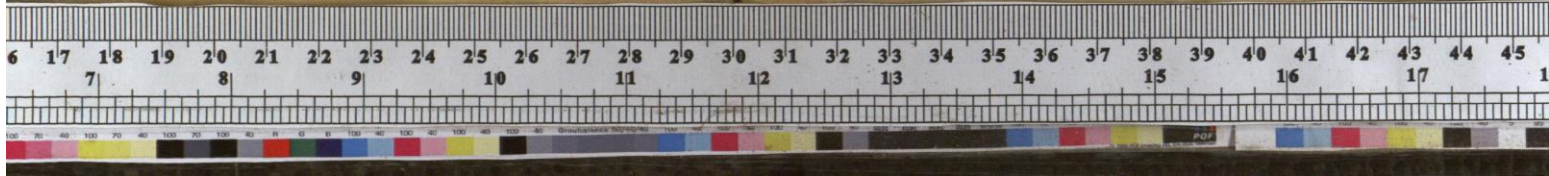
در لطایف صحاب دعا و در نظایف طوایف تناکه توانم کتوف
و در اصل محرو و فایله مخف و مهدی قلند و قد نفس من انما و ای بریا
نقص وضع سعادت دار و مجلس منع طالت کارخانه
بازار ان سنی استیفاقی بیشتر و نسکه

و در کرم علیه السلام از خم نضع بر الزیاده و افش زرد در خم من شهر
نم اول نزل الشمس کلک ان کلک بر السحان و امن قلم عام فایله نزل
البته و هیچ کس از ان بگوت
و آذای اصغر بجهت و الله فخر بر هم در در حق نضع فاصع و ابر و آن کار
دفعه الی در جم یوم نزل الشمس کلک و نضع بر الزیاده و افش زرد در خم من شهر
لیله نزل الشمس کلک و نضع بر الزیاده و افش زرد در خم من شهر
استان عامه و نکت

نم این عیانه از روح نغمه با روح الفی فیلس و ان لم یجد و کما
و ان الروح و النور و روح



Handwritten text in Arabic script, likely a medical or scientific treatise, covering two pages of an open manuscript. The text is dense and includes various headings and sub-sections.



هزاران ساره ر و او ت ه خوابه مستور
 نوله افاده اولسم بنده سلطان مستور
 از لادن خست کوه کله جانانه مستور
 که بعضی هندلیب اسکا کتا بنده مستور
 رحمت عرض اید سلطان در تری دولت با کله
 وجودم عالمی اید منور افقا کله
 نبی بر بندگی کفر بود در ایتمه با کله
 نظر قبل در به کله در حق بنده مستور
 الفقهه کوکب عرش کله برد ال اولم کوکب
 اکوب بو نیو کجوروش نشد کله لاله لیم کوکب
 عجله کوکب لاله کوکب بود با مال اولم کوکب
 بوجرم موروز کوکب با سفا بنده مستور
 حالک ماهه تا ناند در حقی خال رتلی کوکب
 انگیز مع او نور افق تاره دله بنده کله
 سری کوکبده هر دم دور اید و علقه اولم کوکب
 بناد بر ال نه روش شمع شفتا بنده مستور
 صفا بخش ایتدی بنده ساقی حجابی بنده
 روان ایتدی زمان طوطوی کجه غمگینک
 نوله کجوروشی سیر اول او صفا کجه بنده
 کلمه سوز سوز کله رحمت بنده مستور

همان اجش دهان برج میزاب سخن
 دو یکن باران در کله سیلاب سخن
 نازل دلدار بیرون معنوی حد ز باب سخن
 اول بر صحت سخن و صفا ایثار با سخن
 کجوروش بود و صفا بی خبری بر داب سخن
 فقر بله شعر الیوب میل ایضا جاعه کوکب
 بند اولوب زلفیند یارک نند در شاعره کوکب
 دست اجوب ایلده غا زار ایلله کوکب
 سیل سوند الیوب اقتدی اول ما کوکب
 دوندروب او صفا حسن ایتدی دولاب سخن
 ماه حالک خرمه ایدوب هم کجه کلمات المیه
 طاقته بوئی یخنده اولم کجه سونان المیه
 یاد ایدوب کجوروش دله جان کجه بیان المیه
 خسته سوزی کلک بدیشان المیه
 وصف زلفنده او شوخ کله اینه اطذاب سخن
 بنم اعدایه اولوب اول اولی بند بری
 وجهه زلف نقاب انیش و زلف سوزی
 عاشق عده دن نینهاک ایدرش اول بری
 ستر ایدکسه تاب روین خرد کجه سوزی
 عالی اندیشه فروشن قلا رتاب سخن
 لطف بوین کوستردن فحشا اول بالنده
 سا که بو طبع بلند اولدی خندان و زادت
 کوش نقار کجه حل ایدلسر میک شکلت
 جشده دلک اقتدی کله فور بار جبرات

تربیع نوبی ۶
 نخس ۶
 هزاران ساره ر و او ت ه خوابه مستور
 نوله افاده اولسم بنده سلطان مستور
 از لادن خست کوه کله جانانه مستور
 که بعضی هندلیب اسکا کتا بنده مستور
 رحمت عرض اید سلطان در تری دولت با کله
 وجودم عالمی اید منور افقا کله
 نبی بر بندگی کفر بود در ایتمه با کله
 نظر قبل در به کله در حق بنده مستور
 الفقهه کوکب عرش کله برد ال اولم کوکب
 اکوب بو نیو کجوروش نشد کله لاله لیم کوکب
 عجله کوکب لاله کوکب بود با مال اولم کوکب
 بوجرم موروز کوکب با سفا بنده مستور
 حالک ماهه تا ناند در حقی خال رتلی کوکب
 انگیز مع او نور افق تاره دله بنده کله
 سری کوکبده هر دم دور اید و علقه اولم کوکب
 بناد بر ال نه روش شمع شفتا بنده مستور
 صفا بخش ایتدی بنده ساقی حجابی بنده
 روان ایتدی زمان طوطوی کجه غمگینک
 نوله کجوروشی سیر اول او صفا کجه بنده
 کلمه سوز سوز کله رحمت بنده مستور

تربیع نوبی ۶
 نخس ۶
 هزاران ساره ر و او ت ه خوابه مستور
 نوله افاده اولسم بنده سلطان مستور
 از لادن خست کوه کله جانانه مستور
 که بعضی هندلیب اسکا کتا بنده مستور
 رحمت عرض اید سلطان در تری دولت با کله
 وجودم عالمی اید منور افقا کله
 نبی بر بندگی کفر بود در ایتمه با کله
 نظر قبل در به کله در حق بنده مستور
 الفقهه کوکب عرش کله برد ال اولم کوکب
 اکوب بو نیو کجوروش نشد کله لاله لیم کوکب
 عجله کوکب لاله کوکب بود با مال اولم کوکب
 بوجرم موروز کوکب با سفا بنده مستور
 حالک ماهه تا ناند در حقی خال رتلی کوکب
 انگیز مع او نور افق تاره دله بنده کله
 سری کوکبده هر دم دور اید و علقه اولم کوکب
 بناد بر ال نه روش شمع شفتا بنده مستور
 صفا بخش ایتدی بنده ساقی حجابی بنده
 روان ایتدی زمان طوطوی کجه غمگینک
 نوله کجوروشی سیر اول او صفا کجه بنده
 کلمه سوز سوز کله رحمت بنده مستور



تواند اولی سعده افغانی زین را تو فرزند او را در کنگرین اول قومان رسم هم با شایان
علاصین خطی را که بر او خطی است از خطی که بر او خطی است از خطی که بر او خطی است
یکمیدیدارین سلطنت سودی قدانند بود مع قومین ایران

افتد کبی بضم ناره تخیل بوق بو افغان
مان اولوم رفتار ما برلم نرجا را
اه التدرک علم و ملتون صا رهم بلسون
دلبر تیز گل نوز جانم کوم او را را

مجد دارم در کسم صفا بر جانم وار توتینا
هر مجلسه را درین سخن جو روزگاری بندان کجا

ایضا
خزونا ایتمه کل صایم سن کل کرمک بنا واریم
کوزجی دین او کرمکم ششم پنجه یواریم

ایضا
و زنی اولمسه از زار حیرتیم بن بو حلال
ای طنبور زانم کونده تا تیر ابرو بنگه یارده
ایضه

گفتنی

صبر و حیا و عفت و زهد و تقوی و پاکدامنی و بی باکی
و دلبری و کرمی و سخاوت و بزرگواری و شجاعت و
دوره اولوب اعلی سکندر و ادری ایچرا ز دو شوب
جانم تر نشند و کاسه نخه زید ز صوب بزرگ
تکلیه و دوسه ز بیدک زایید بهوس و صلک
دوند زلفه ز کسری تو قیلده با بود به کرد
بار سو یتمدی بجا بو کنگرین غریب
فحما بخش صفا المرد بو زانم کوز بزرگ



اصحاب اخراج حافظ ایتوب اندرین مصحف
تعمیرت باک سند بقایا قلا ۳۰

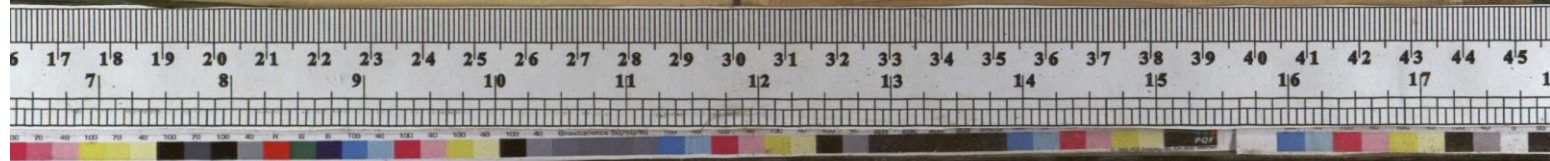
۱۰۰

حساب قلمت بر عدد یکم باک ۷

زین الفخاس
زجاج تنکاری بعد العلاءه یزوب

راضی قلمت بر عدد یکم باک ۵

عنوان و تقدیر و ذکر کتب و اشیاء
۱۰۰
۱۰۱
۱۰۲
۱۰۳
۱۰۴
۱۰۵
۱۰۶
۱۰۷
۱۰۸
۱۰۹
۱۱۰
۱۱۱
۱۱۲
۱۱۳
۱۱۴
۱۱۵
۱۱۶
۱۱۷
۱۱۸
۱۱۹
۱۲۰
۱۲۱
۱۲۲
۱۲۳
۱۲۴
۱۲۵
۱۲۶
۱۲۷
۱۲۸
۱۲۹
۱۳۰
۱۳۱
۱۳۲
۱۳۳
۱۳۴
۱۳۵
۱۳۶
۱۳۷
۱۳۸
۱۳۹
۱۴۰
۱۴۱
۱۴۲
۱۴۳
۱۴۴
۱۴۵
۱۴۶
۱۴۷
۱۴۸
۱۴۹
۱۵۰
۱۵۱
۱۵۲
۱۵۳
۱۵۴
۱۵۵
۱۵۶
۱۵۷
۱۵۸
۱۵۹
۱۶۰
۱۶۱
۱۶۲
۱۶۳
۱۶۴
۱۶۵
۱۶۶
۱۶۷
۱۶۸
۱۶۹
۱۷۰
۱۷۱
۱۷۲
۱۷۳
۱۷۴
۱۷۵
۱۷۶
۱۷۷
۱۷۸
۱۷۹
۱۸۰
۱۸۱
۱۸۲
۱۸۳
۱۸۴
۱۸۵
۱۸۶
۱۸۷
۱۸۸
۱۸۹
۱۹۰
۱۹۱
۱۹۲
۱۹۳
۱۹۴
۱۹۵
۱۹۶
۱۹۷
۱۹۸
۱۹۹
۲۰۰
۲۰۱
۲۰۲
۲۰۳
۲۰۴
۲۰۵
۲۰۶
۲۰۷
۲۰۸
۲۰۹
۲۱۰
۲۱۱
۲۱۲
۲۱۳
۲۱۴
۲۱۵
۲۱۶
۲۱۷
۲۱۸
۲۱۹
۲۲۰
۲۲۱
۲۲۲
۲۲۳
۲۲۴
۲۲۵
۲۲۶
۲۲۷
۲۲۸
۲۲۹
۲۳۰
۲۳۱
۲۳۲
۲۳۳
۲۳۴
۲۳۵
۲۳۶
۲۳۷
۲۳۸
۲۳۹
۲۴۰
۲۴۱
۲۴۲
۲۴۳
۲۴۴
۲۴۵
۲۴۶
۲۴۷
۲۴۸
۲۴۹
۲۵۰
۲۵۱
۲۵۲
۲۵۳
۲۵۴
۲۵۵
۲۵۶
۲۵۷
۲۵۸
۲۵۹
۲۶۰
۲۶۱
۲۶۲
۲۶۳
۲۶۴
۲۶۵
۲۶۶
۲۶۷
۲۶۸
۲۶۹
۲۷۰
۲۷۱
۲۷۲
۲۷۳
۲۷۴
۲۷۵
۲۷۶
۲۷۷
۲۷۸
۲۷۹
۲۸۰
۲۸۱
۲۸۲
۲۸۳
۲۸۴
۲۸۵
۲۸۶
۲۸۷
۲۸۸
۲۸۹
۲۹۰
۲۹۱
۲۹۲
۲۹۳
۲۹۴
۲۹۵
۲۹۶
۲۹۷
۲۹۸
۲۹۹
۳۰۰
۳۰۱
۳۰۲
۳۰۳
۳۰۴
۳۰۵
۳۰۶
۳۰۷
۳۰۸
۳۰۹
۳۱۰
۳۱۱
۳۱۲
۳۱۳
۳۱۴
۳۱۵
۳۱۶
۳۱۷
۳۱۸
۳۱۹
۳۲۰
۳۲۱
۳۲۲
۳۲۳
۳۲۴
۳۲۵
۳۲۶
۳۲۷
۳۲۸
۳۲۹
۳۳۰
۳۳۱
۳۳۲
۳۳۳
۳۳۴
۳۳۵
۳۳۶
۳۳۷
۳۳۸
۳۳۹
۳۴۰
۳۴۱
۳۴۲
۳۴۳
۳۴۴
۳۴۵
۳۴۶
۳۴۷
۳۴۸
۳۴۹
۳۵۰
۳۵۱
۳۵۲
۳۵۳
۳۵۴
۳۵۵
۳۵۶
۳۵۷
۳۵۸
۳۵۹
۳۶۰
۳۶۱
۳۶۲
۳۶۳
۳۶۴
۳۶۵
۳۶۶
۳۶۷
۳۶۸
۳۶۹
۳۷۰
۳۷۱
۳۷۲
۳۷۳
۳۷۴
۳۷۵
۳۷۶
۳۷۷
۳۷۸
۳۷۹
۳۸۰
۳۸۱
۳۸۲
۳۸۳
۳۸۴
۳۸۵
۳۸۶
۳۸۷
۳۸۸
۳۸۹
۳۹۰
۳۹۱
۳۹۲
۳۹۳
۳۹۴
۳۹۵
۳۹۶
۳۹۷
۳۹۸
۳۹۹
۴۰۰
۴۰۱
۴۰۲
۴۰۳
۴۰۴
۴۰۵
۴۰۶
۴۰۷
۴۰۸
۴۰۹
۴۱۰
۴۱۱
۴۱۲
۴۱۳
۴۱۴
۴۱۵
۴۱۶
۴۱۷
۴۱۸
۴۱۹
۴۲۰
۴۲۱
۴۲۲
۴۲۳
۴۲۴
۴۲۵
۴۲۶
۴۲۷
۴۲۸
۴۲۹
۴۳۰
۴۳۱
۴۳۲
۴۳۳
۴۳۴
۴۳۵
۴۳۶
۴۳۷
۴۳۸
۴۳۹
۴۴۰
۴۴۱
۴۴۲
۴۴۳
۴۴۴
۴۴۵
۴۴۶
۴۴۷
۴۴۸
۴۴۹
۴۵۰
۴۵۱
۴۵۲
۴۵۳
۴۵۴
۴۵۵
۴۵۶
۴۵۷
۴۵۸
۴۵۹
۴۶۰
۴۶۱
۴۶۲
۴۶۳
۴۶۴
۴۶۵
۴۶۶
۴۶۷
۴۶۸
۴۶۹
۴۷۰
۴۷۱
۴۷۲
۴۷۳
۴۷۴
۴۷۵
۴۷۶
۴۷۷
۴۷۸
۴۷۹
۴۸۰
۴۸۱
۴۸۲
۴۸۳
۴۸۴
۴۸۵
۴۸۶
۴۸۷
۴۸۸
۴۸۹
۴۹۰
۴۹۱
۴۹۲
۴۹۳
۴۹۴
۴۹۵
۴۹۶
۴۹۷
۴۹۸
۴۹۹
۵۰۰
۵۰۱
۵۰۲
۵۰۳
۵۰۴
۵۰۵
۵۰۶
۵۰۷
۵۰۸
۵۰۹
۵۱۰
۵۱۱
۵۱۲
۵۱۳
۵۱۴
۵۱۵
۵۱۶
۵۱۷
۵۱۸
۵۱۹
۵۲۰
۵۲۱
۵۲۲
۵۲۳
۵۲۴
۵۲۵
۵۲۶
۵۲۷
۵۲۸
۵۲۹
۵۳۰
۵۳۱
۵۳۲
۵۳۳
۵۳۴
۵۳۵
۵۳۶
۵۳۷
۵۳۸
۵۳۹
۵۴۰
۵۴۱
۵۴۲
۵۴۳
۵۴۴
۵۴۵
۵۴۶
۵۴۷
۵۴۸
۵۴۹
۵۵۰
۵۵۱
۵۵۲
۵۵۳
۵۵۴
۵۵۵
۵۵۶
۵۵۷
۵۵۸
۵۵۹
۵۶۰
۵۶۱
۵۶۲
۵۶۳
۵۶۴
۵۶۵
۵۶۶
۵۶۷
۵۶۸
۵۶۹
۵۷۰
۵۷۱
۵۷۲
۵۷۳
۵۷۴
۵۷۵
۵۷۶
۵۷۷
۵۷۸
۵۷۹
۵۸۰
۵۸۱
۵۸۲
۵۸۳
۵۸۴
۵۸۵
۵۸۶
۵۸۷
۵۸۸
۵۸۹
۵۹۰
۵۹۱
۵۹۲
۵۹۳
۵۹۴
۵۹۵
۵۹۶
۵۹۷
۵۹۸
۵۹۹
۶۰۰
۶۰۱
۶۰۲
۶۰۳
۶۰۴
۶۰۵
۶۰۶
۶۰۷
۶۰۸
۶۰۹
۶۱۰
۶۱۱
۶۱۲
۶۱۳
۶۱۴
۶۱۵
۶۱۶
۶۱۷
۶۱۸
۶۱۹
۶۲۰
۶۲۱
۶۲۲
۶۲۳
۶۲۴
۶۲۵
۶۲۶
۶۲۷
۶۲۸
۶۲۹
۶۳۰
۶۳۱
۶۳۲
۶۳۳
۶۳۴
۶۳۵
۶۳۶
۶۳۷
۶۳۸
۶۳۹
۶۴۰
۶۴۱
۶۴۲
۶۴۳
۶۴۴
۶۴۵
۶۴۶
۶۴۷
۶۴۸
۶۴۹
۶۵۰
۶۵۱
۶۵۲
۶۵۳
۶۵۴
۶۵۵
۶۵۶
۶۵۷
۶۵۸
۶۵۹
۶۶۰
۶۶۱
۶۶۲
۶۶۳
۶۶۴
۶۶۵
۶۶۶
۶۶۷
۶۶۸
۶۶۹
۶۷۰
۶۷۱
۶۷۲
۶۷۳
۶۷۴
۶۷۵
۶۷۶
۶۷۷
۶۷۸
۶۷۹
۶۸۰
۶۸۱
۶۸۲
۶۸۳
۶۸۴
۶۸۵
۶۸۶
۶۸۷
۶۸۸
۶۸۹
۶۹۰
۶۹۱
۶۹۲
۶۹۳
۶۹۴
۶۹۵
۶۹۶
۶۹۷
۶۹۸
۶۹۹
۷۰۰
۷۰۱
۷۰۲
۷۰۳
۷۰۴
۷۰۵
۷۰۶
۷۰۷
۷۰۸
۷۰۹
۷۱۰
۷۱۱
۷۱۲
۷۱۳
۷۱۴
۷۱۵
۷۱۶
۷۱۷
۷۱۸
۷۱۹
۷۲۰
۷۲۱
۷۲۲
۷۲۳
۷۲۴
۷۲۵
۷۲۶
۷۲۷
۷۲۸
۷۲۹
۷۳۰
۷۳۱
۷۳۲
۷۳۳
۷۳۴
۷۳۵
۷۳۶
۷۳۷
۷۳۸
۷۳۹
۷۴۰
۷۴۱
۷۴۲
۷۴۳
۷۴۴
۷۴۵
۷۴۶
۷۴۷
۷۴۸
۷۴۹
۷۵۰
۷۵۱
۷۵۲
۷۵۳
۷۵۴
۷۵۵
۷۵۶
۷۵۷
۷۵۸
۷۵۹
۷۶۰
۷۶۱
۷۶۲
۷۶۳
۷۶۴
۷۶۵
۷۶۶
۷۶۷
۷۶۸
۷۶۹
۷۷۰
۷۷۱
۷۷۲
۷۷۳
۷۷۴
۷۷۵
۷۷۶
۷۷۷
۷۷۸
۷۷۹
۷۸۰
۷۸۱
۷۸۲
۷۸۳
۷۸۴
۷۸۵
۷۸۶
۷۸۷
۷۸۸
۷۸۹
۷۹۰
۷۹۱
۷۹۲
۷۹۳
۷۹۴
۷۹۵
۷۹۶
۷۹۷
۷۹۸
۷۹۹
۸۰۰
۸۰۱
۸۰۲
۸۰۳
۸۰۴
۸۰۵
۸۰۶
۸۰۷
۸۰۸
۸۰۹
۸۱۰
۸۱۱
۸۱۲
۸۱۳
۸۱۴
۸۱۵
۸۱۶
۸۱۷
۸۱۸
۸۱۹
۸۲۰
۸۲۱
۸۲۲
۸۲۳
۸۲۴
۸۲۵
۸۲۶
۸۲۷
۸۲۸
۸۲۹
۸۳۰
۸۳۱
۸۳۲
۸۳۳
۸۳۴
۸۳۵
۸۳۶
۸۳۷
۸۳۸
۸۳۹
۸۴۰
۸۴۱
۸۴۲
۸۴۳
۸۴۴
۸۴۵
۸۴۶
۸۴۷
۸۴۸
۸۴۹
۸۵۰
۸۵۱
۸۵۲
۸۵۳
۸۵۴
۸۵۵
۸۵۶
۸۵۷
۸۵۸
۸۵۹
۸۶۰
۸۶۱
۸۶۲
۸۶۳
۸۶۴
۸۶۵
۸۶۶
۸۶۷
۸۶۸
۸۶۹
۸۷۰
۸۷۱
۸۷۲
۸۷۳
۸۷۴
۸۷۵
۸۷۶
۸۷۷
۸۷۸
۸۷۹
۸۸۰
۸۸۱
۸۸۲
۸۸۳
۸۸۴
۸۸۵
۸۸۶
۸۸۷
۸۸۸
۸۸۹
۸۹۰
۸۹۱
۸۹۲
۸۹۳
۸۹۴
۸۹۵
۸۹۶
۸۹۷
۸۹۸
۸۹۹
۹۰۰
۹۰۱
۹۰۲
۹۰۳
۹۰۴
۹۰۵
۹۰۶
۹۰۷
۹۰۸
۹۰۹
۹۱۰
۹۱۱
۹۱۲
۹۱۳
۹۱۴
۹۱۵
۹۱۶
۹۱۷
۹۱۸
۹۱۹
۹۲۰
۹۲۱
۹۲۲
۹۲۳
۹۲۴
۹۲۵
۹۲۶
۹۲۷
۹۲۸
۹۲۹
۹۳۰
۹۳۱
۹۳۲
۹۳۳
۹۳۴
۹۳۵
۹۳۶
۹۳۷
۹۳۸
۹۳۹
۹۴۰
۹۴۱
۹۴۲
۹۴۳
۹۴۴
۹۴۵
۹۴۶
۹۴۷
۹۴۸
۹۴۹
۹۵۰
۹۵۱
۹۵۲
۹۵۳
۹۵۴
۹۵۵
۹۵۶
۹۵۷
۹۵۸
۹۵۹
۹۶۰
۹۶۱
۹۶۲
۹۶۳
۹۶۴
۹۶۵
۹۶۶
۹۶۷
۹۶۸
۹۶۹
۹۷۰
۹۷۱
۹۷۲
۹۷۳
۹۷۴
۹۷۵
۹۷۶
۹۷۷
۹۷۸
۹۷۹
۹۸۰
۹۸۱
۹۸۲
۹۸۳
۹۸۴
۹۸۵
۹۸۶
۹۸۷
۹۸۸
۹۸۹
۹۹۰
۹۹۱
۹۹۲
۹۹۳
۹۹۴
۹۹۵
۹۹۶
۹۹۷
۹۹۸
۹۹۹
۱۰۰۰



طوطا در شکرتا کامرانی میکنند
و در خوشتر بر سر زمینند کین نکند

جنت المادی در نزد خویه بر پایه امش
خوردن غله در زمین آنرا بر سپاسش

سپاه است در تاریخ قوت و آنچه و کواکب
بمانم کلری غیر طراز در میان الناس

نظری
سطح

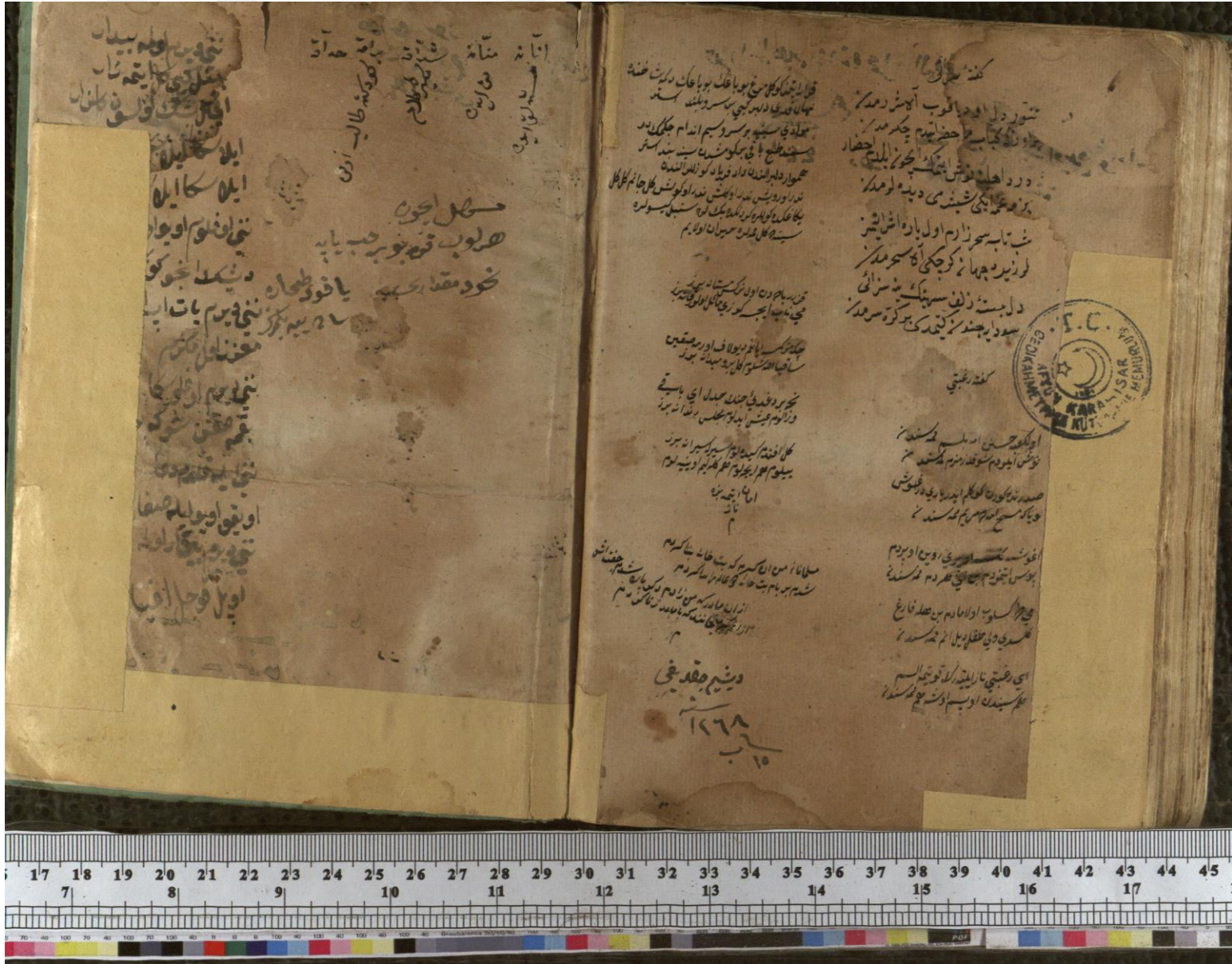
قاعه کونک پساغی بخورتم
 قاعه کونک باغ
 کول صوی
 و عدلند حکم استحقاق او
 ایند بره قیه اطراغ جو او
 کول مسون قاعه کونک باغ
 از چشمال دینک ایله ایچی عت قدره قارشد بر لی

ترتیب بودیم اولای باغی و بخورتم واق کونک
 با نوب کولن الملی بعد بره وقیم صا
 استند
 استند بند روبره قاعه کونک
 استند بند روبره قاعه کونک
 استند بند روبره قاعه کونک

لادن
 اق کونک
 عینک
 دیکه

۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸	۹	۱۰	۱۱	۱۲	۱۳	۱۴	۱۵	۱۶	۱۷	۱۸	۱۹	۲۰	۲۱	۲۲	۲۳	۲۴	۲۵	۲۶	۲۷	۲۸	۲۹	۳۰	۳۱	۳۲	۳۳	۳۴	۳۵	۳۶	۳۷	۳۸	۳۹	۴۰	۴۱	۴۲	۴۳	۴۴	۴۵	۴۶	۴۷	۴۸	۴۹	۵۰
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----





ایمان در این است
منامه در این
شکر در این
باید که طالب این

ایمان کمال
ایمان کمال
تو از نوم او جدا
دشمن خود
یا خود طوع
مغز
تو از نوم او جدا
تو از نوم او جدا
اول تو جدا

محل اجود
هدیوب
خود مقاربت

قوله اولی که در این است
مهمان در این است
تو از نوم او جدا
دشمن خود
یا خود طوع
مغز
تو از نوم او جدا
تو از نوم او جدا
اول تو جدا

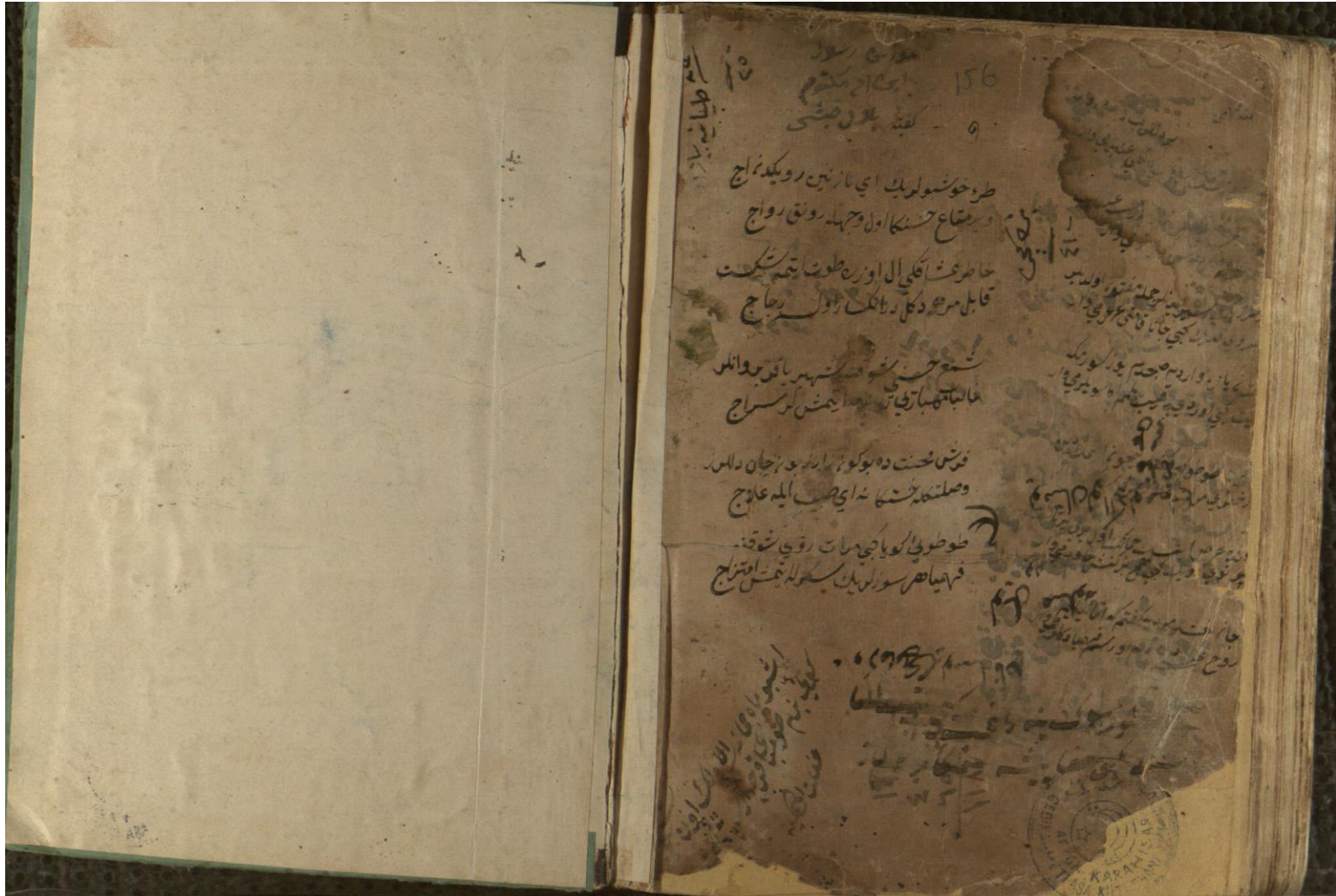
کنند
تو از نوم او جدا
دشمن خود
یا خود طوع
مغز
تو از نوم او جدا
تو از نوم او جدا
اول تو جدا



تو از نوم او جدا
دشمن خود
یا خود طوع
مغز
تو از نوم او جدا
تو از نوم او جدا
اول تو جدا

کنند
تو از نوم او جدا
دشمن خود
یا خود طوع
مغز
تو از نوم او جدا
تو از نوم او جدا
اول تو جدا

دشمن مقدر
۱۲۶۸



SONUÇ

Milli Kütüphane’de 03 Gedik 18185 numarada kayıtlı olan Kâni’î Mecmuası’nın MESTAP’a göre tasnifi tamamlanmıştır.

Söz konusu mecmuanın derleyicisinin 17.yüzyılda yaşadığı tespit edilmiştir. Mecmuada derleyicinin 2 gazeli, 2 matla beyti ve I. Ahmed’in cülusuna dair tarih mısraları bulunmaktadır. Böylelikle mecmuadaki şiirlerin belli bir edebi zevke sahip, en azından klâsik şiirin esaslarına vâkıf biri tarafından derlendiğini söyleyebiliriz.

Mecmuada en çok da gazel nazım biçimine yer verilmiştir. Şiirlerin sıralanışında belli bir esas gözetilmemekle birlikte birden fazla şiiri olan şairlerin şiirlerinin art arda yer aldığı görülmektedir. Mecmuadaki şiirlerden 24 tanesinin şairlerin divanında bulunmaması mecmuanın kıymetini artırmaktadır. Ayrıca tezkire ve edebiyat tarihlerinde ismi geçmeyen Salur Efendi, Lezîrî, Ak Ali gibi şairler de göz önünde bulundurulursa tezkirenin değeri daha iyi anlaşılır.

Derleyici mecmuasına deneysel edebiyat kavramı içerisinde değerlendirilen bî-nukat gazellere yer vererek monotonluğu kırmak istemiştir. Hatta mecmuanın baş tarafında bazı şiirlerin birkaç özelliğine ve ne için yazıldığına değinen bî-nukat gazelin varlığına da dikkat çekmiştir.

Mecmuada tarih beyitlerinin fazlalığı dikkat çekmektedir. Bu hususta derleyicinin kendi dönemindeki şair ve ulemanın vefatına söylenen beyit ve mısraları mecmuasına istihraç etmesi gayet tabiidir; tarih beyitlerinde ilginç olan Mollâ Câmî ve Sa’dî-i Şîrâzî’nin vefatlarına düşülen Farsça beyitlerin yer almasıdır. Zira bu iki şair dışında ne Türk edebiyatından ne de Fars edebiyatından, çok daha önce yaşamış şairlerin vefatlarına dair tarih beyitlerine yer verilmemiştir. Bunu derleyicinin bu iki şaire ilgi duymasıyla açıklamak mümkündür. Mecmuada gündelik hayatta hemen herkesin yaşayabileceği bazı olay ve detaylara da yer verilmiştir. Mesela bir babanın çocuğunun yürümeye başlaması üzerine yazılan gazelin yer alması ya da borç alınan kişilerin ve borç miktarlarının listelenmesi bu cümledendir.

Mecmua fevayid yönünden zengin bir malzeme sunmaktadır. Özellikle ilaç tariflerinin bazen hangi hekime ait olduğu ve ne tür rahatsızlıklara tesir ettiği açıklanmıştır. Ayrıca fal, tılsım ve ilmihal bilgilerine yer veren mecmuada daha önce karşılaşmadığımız ve başka bir eserde hakkında bilgi bulamadığımız “*Salât-ı Hasmâne*” adlı namaza ait bilgiler vermesinin mecmuayı orijinal bir düzeye taşıdığı kanaatindeyiz.

Sonuç olarak bu mecmuayı MESTAP’a uygun bir tasnifle ele alarak Türk kültür ve edebiyatının o görkemli sarayına Köprülü’nün ifadesiyle “bir tuğla taşıyarak” katkı sağladığımıza inandığımızı belirtmek isteriz.

KAYNAKÇA

A. İNCELEME BÖLÜMÜNDE YARARLANILAN KAYNAKLAR

- Aydemir, Y. (2001a). “Şairlerin Edebi Kişiliğinin Tespitinde Mecmuaların Rolü”, Türk Kültürü S. 464, s. 731–744.
- Aydemir, Y. (2001b). “Şiir Mecmuaları ve Metin Teşkilinde Mecmuaların Rolü”, Bilig s. 147-156. Ankara.
- Aydemir, Y. (2010). “Biyografî Kaynağı Olarak Mecmualar” Klasik Türk Edebiyatında Biyografi (Mustafa İsen Adına Uluslararası Sempozyum), AKM Yayınları, s. 87-100. Ankara.
- Başar, F. (2017). “Vefatının 50. Yılında Mehmed Fuat Köprülü” Vakıflar Genel Müdürlüğü Yayınları. Ankara.
- Devellioğlu, F. (2007). *Osmanlıca – Türkçe Ansiklopedik Lûgat*. Aydın Kitabevi Yayınları. Ankara.
- Ekinci, R. (2018). “Veķāyi ‘u ‘l-fizālā Şeyhî’nin Şaķāyık Zeyli” TYEK Başkanlığı Yayınları. Ankara.
- Gürbüz, M. (2011) “Biyografik Değer Bakımından Şiir Mecmuaları” Klasik Türk Edebiyatında Biyografi (Mustafa İsen Adına Uluslararası Sempozyum). AKM Yayınları. s. 315-328. Ankara.
- Gürbüz, M. (2012). “Şiir Mecmûaları Üzerine Bir Tasnif Denemesi” Mecmûa: Osmanlı Edebiyatının Kırkambarı. Turkuaz Yayınları, s. 97-114. İstanbul.
- Gürbüz, M. (2013). “Osmanlı Şiirinin Hazineleri: Mecmualar ve Cönkler Çalıştayı”, Turkish Studies, Vol. 8/1 (Winter), s. 2709-2909.
- Kılıç, A. (2007). “Manzum Sözlük Mecmuası (Konya Mevlânâ Müzesi Kütüphanesi 4026), Tuhfe-i Vehbî, Tuhfe-i Şâhidî – Sübha-i Sibyan (İnceleme –Metin)”. Laçin Yayınları. Kayseri
- Kılıç, A. (2012). “Mecmûa Tasnifine Dair” Mecmûa: Osmanlı Edebiyatının Kırkambarı. Turkuaz Yayınları, s. 75-96. İstanbul.
- Köksal, M. F. (2010). “Biyografik Kaynak Olarak Şiir Mecmuaları ve Kastamonulu İshâk-zâde Fevzî Mecmuası” Klasik Türk Edebiyatında Biyografi (Mustafa İsen Adına Uluslararası Sempozyum). AKM Yayınları. s. 449-468. Ankara.
- Köksal, M. F. (2012). Şiir Mecmûalarının Önemi ve “Mecmûaların Sistematik Tasnifi Projesi” (MESTAP). Mecmûa: Osmanlı Edebiyatının Kırkambarı. Turkuaz Yayınları, s. 409-431. İstanbul.
- Köksal, M. F. (2017). “Şiir Mecmularının Önemi ve ‘Mecmuaların Sistematik Tasnifi Projesi’ MESTAP. Eski Türk Edebiyatında Tenkit ve Teori. Kesit Yayınları. İstanbul.
- Köksal, M. F. (2018) “Yazma Mecmualara Dair Yeni Bir Tasnif Denemesi” 2. Uluslararası Avrasya Sosyal Bilimler Kongresi (ICOESS 2018) s.87-92. Antalya.
- Köprülü, M. F. (2012). “Edebiyat Tarihinde Usûl”. Edebiyat Araştırmaları 1. s. 40-70. Akçağ Yayınları. Ankara.
- Kut, G. (1986). “Mecmûa” Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi Devirler/ İsimler/ Eserler/ Terimler, İstanbul, C.6, s. 170. İstanbul
- Levend, A. S. (1973). *Türk Edebiyatı Tarihi*. Türk Tarih Kurumu Basımevi. Ankara.

- Nazîma, Ali – Reşâd, Fâik (2009). *Mükemmel Osmanlı Lügati*. Türk Dil Kurumu. Ankara.
- Tahir, Bursalı Mehmet (2000). *Osmanlı Müellifleri*. C. 2., s. 387. Bizim Büro Yayınları. Ankara.
- Tanyıldız, A. (2012). “*Şiir Mecmûalarının Neşri Hakkında*” *Uluslararası Sosyal Araştırmalar Dergisi*, C. 5, S.21. s.224-139).
- Tuman, M. N. (2001) *Tuhfe-i Nâilî*. s. 820. Bizim Büro Yayınları. Ankara.
- Tunç, S. (2000). “*Konya Mevlânâ Müzesi Kütüphanesi 2455 Numarada Kayıtlı Bir Şiir Mecmuası*” *Selçuk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi*. S.6 Konya.
- Uzun. M. (2003). *Mecmû‘a*. TDVİA. C. 28. s. 265-268. İstanbul.



B. METİN BÖLÜMÜNDE YARARLANILAN KAYNAKLAR

Akyüz, K., Beken, S., Yüksel, S. ve Cunbur, M. (1958). *Fuzûlî Türkçe Divan*. Türk Tarih Kurumu Basımevi. Ankara.

Arslan, Ö. (2013). *Ubeydî Dîvânı (Metin – İnceleme)*. İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi. İstanbul.

Avşar, Z. (2017). *Revânî Dîvânı*. Kültür ve Turizm Bakanlığı Kütüphaneler ve Yayımlar Genel Müdürlüğü. Ankara.

Aydemir, S. (1990). *Dede Ömer Rûşenî (Hayatı, Eserleri ve Divanının Tenkidli Metni)*. Selçuk Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi. Konya.

Aydemir, Y. (2018). *Behiştî Dîvânı*. Kültür ve Turizm Bakanlığı Kütüphaneler ve Yayımlar Genel Müdürlüğü. Ankara.

Çavuşoğlu, M. – Tanyeri, M. A. (1981). *Hayretî Dîvânı*. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İstanbul.

Çavuşoğlu, M. – Tanyeri, M. A. (1990). *Üsküblü İshâk Çelebi Dîvânı*. Mimar Sinan Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İstanbul.

Çavuşoğlu, M. – Tanyeri, M. A. (1987). *Zâtî Dîvânı – III*. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İstanbul.

Çavuşoğlu, M. (1977). *Yahyâ Bey Dîvânı*. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İstanbul.

Çelik B.-Kılıç M. (2018). *Derzi-zâde 'Ulvî Dîvânı*. DBY Yayınları. İstanbul.

Çetin, İ. (1993). *Derzi-zâde Ulvî, Hayatı – Edebi Şahsiyeti ve Divanının Tenkidli Metni*. Fırat Üniversitesi, Sosyal Bilimler Üniversitesi Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi. Elazığ.

Dikmen, H. (1991). *Seyyid Vehbi ve Divanının Karşılaştırmalı Metni*. Ankara Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış Doktora Tezi, s.359-361. Ankara.

Erdem, K. (2008). *Kutup (Seyyid) Osman Fazlî Divânı İnceleme – Metin*. Sakarya Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi. Sakarya.

Erdoğan, K. (2008). *Niyâzî-i Mısırî Divanı*. Akçağ Yayınları. Ankara.

Erdoğan, M. (2008). *Kabûlî İbrahim Efendi, Hayatı, Edebî Kişiliği ve Divanı (İnceleme-Tenkidli Metin-Dizin)*. Gazi Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü Yayınlanmamış Doktora Tezi. Ankara.

Erdoğan, M. (2017). *Bursalı Rahmî Dîvânı*. Kültür ve Turizm Bakanlığı Kütüphaneler ve Yayımlar Genel Müdürlüğü. Ankara.

Erünsal, İ. E. (2018). *Tâcî-Zâde Ca'fer Çelebi Dîvânı*. Kültür ve Turizm Bakanlığı Kütüphaneler ve Yayımlar Genel Müdürlüğü. Ankara.

Eskimen, A. D. (2008) *Mecdi Mehmed Efendi'nin Gazelleri (Metin-İnceleme)*. Gazi Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, s. 150. Ankara.

İsen, M. (1990). *Usûlî Divanı*. Akçağ Yayınları. Ankara.

- Karavelioğlu, M. A. (2014). *Şem 'i Divanı*. Türkiye Yazma Eserler Başkanlığı Yayınları. İstanbul.
- Kaya, B. A. (1996). *Azmî-zâde Hâletî, Hayatı, Edebî Kişiliği, Eserleri ve Dîvânının Tenkidli Metni*. Trakya Üniversitesi, Sosyal Bilimler Üniversitesi Basılmamış Doktora Tezi. Edirne.
- Kut, G. (2003). *Alî Şîr Nevâyî, Garâibü's-sıgar (İnceleme – Karşılaştırmalı Metin)*. Türk Dil Kurumu Yayınları. Ankara.
- Küçük, S. (1994). *Bâkî Dîvânı*. Türk Dil Kurumu Yayınları. Ankara.
- Levend, A. S. (1966). *Alî Şîr Nevâyî Divanlar*. II. Cilt. Türk Dil Kurumu Yayınları, s. 29. Ankara.
- Pala, İ. (1983). *Aşkî Hayâtı, Edebî Şahsiyeti ve Dîvânı*. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü Eski Türk Edebiyatı Yayınlanmamış Doktora Tezi. İstanbul.
- Pomakoğlu, A. (2013). *Bahârî Dîvânı: İnceleme – Metin*. Boğaziçi Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi. İstanbul.
- Saraç, M. A. Y. (2002). *Emrî Divanı*. Eren Yayınları. İstanbul.
- Tanrıbuyurdu, G. (2018). *Kalkandelenli Mu'îdî Dîvân*. Kültür ve Turizm Bakanlığı Kütüphaneler ve Yayımlar Genel Müdürlüğü. Ankara.
- Tarlan, A. N. (1968). *Zâtî Dîvânı - I*. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İstanbul.
- Tarlan, A. N. (1970). *Zâtî Dîvânı - II*. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İstanbul.
- Tarlan, A. N. (1992). *Hayâlî Divanı*. Akçağ Yayınları. Ankara.
- Tavukçu, O. K. (trsz). *Dede Ömer Rûşenî Hayatı, Eserleri, Edebî Kişiliği ve Divanının Tenkitli Metni*. <http://ekitap.kulturturizm.gov.tr/Eklenti/10601,dede-omer-rusenipdf.pdf?0>
- Tulum, M. – Tanyeri M. A. (1977). *Nev'î Divan Tenkidli Basım*. İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları. İstanbul.
- Ünver, N. (2010). *Gelibolulu Sürûrî ve Divanı*. Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yayınlanmamış Doktora Tezi. Ankara.
- Walsh, John R. (1979). "The Divançe-i Kemâl-i Zerd". *Journal of Turkish Studies, Türklük Bilgisi Araştırmaları: Ali Nihad Tarlan Hatıra Sayısı (3)*. 403-442.
- Yağmur, B. (1998). *Hilâlî Dîvânı, İnceleme-Metin*. Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, s.161. Ankara.
- Yılmaz, M. C. (2010). *Sabrî-i Şâkir Divanı*. Dumlupınar Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, s. 148. Kütahya.
- Yılmaztürk, H. (2014). *Yahya Teyfik ve Divanı (İnceleme – Metin)*. Gazi Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, s. 451-452. Ankara.
- Yücel, B. (2002). *Mahmûd Paşa Adnî Divanı*. Akçağ Yayınları. Ankara.
- Zülfe, Ö. (2009). *Yakînî Dîvân, İnceleme-Metin ve Çeviri-Açıklamalar-Sözlük*. Kültür ve Turizm Bakanlığı e-kitap. Ankara.

ÖZ GEÇMİŞ

Aksaray'ın Ortaköy ilçesinde doğdu. İlk, orta ve lise tahsilini doğduğu ilçede tamamladı. Çanakkale 18 Mart Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümünden 2003 senesinde mezun olduktan sonra birçok özel eğitim kurumunda öğretmen ve yönetici olarak çalıştı. Bazı devlet kurumlarının arşivlerinde Osmanlı Türkçesi üzerine kısmi zamanlı çalışmalar yaptı. Özellikle Şiir Mecmualarının Sistematik Tasnifi Projesi (MESTAP)'nin internet ortamında faaliyete geçirilmesine katkıda bulundu. 2003 senesinden itibaren Ankara'da yaşamaktadır.



İletişim: edb-oguzhan@hotmail.com

www.oguzhanhoca.net

